

TESIS DOCTORAL POR COMPENDIO DE PUBLICACIONES

**EL LEGADO NEOLATINO DEL RENACIMIENTO Y EL BARROCO:
ESTUDIO INTRODUCTORIO, EDICIÓN, TRADUCCIONES
COMENTADAS E ÍNDICES DE LAS OBRAS OLVIDADAS
DE JUSTO LIPSIO Y ERICIO PUTEANO**

AUTOR:
ENRIC MALLORQUÍ RUSCALLEDA



DIRECTOR:
PROF. DR. CRISTÓBAL MACÍAS VILLALOBOS (UNIVERSIDAD DE MÁLAGA)

PROGRAMA DE DOCTORADO:
ESTUDIOS AVANZADOS EN HUMANIDADES
(ESPECIALIDADES: HISTORIA, ARTE, FILOSOFÍA Y CIENCIAS DE LA ANTIGÜEDAD).
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, UNIVERSIDAD DE MÁLAGA

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA GRIEGA, ESTUDIOS ÁRABES, LINGÜÍSTICA GENERAL,
DOCUMENTACIÓN Y FILOLOGÍA LATINA

MÁLAGA, 2025



UNIVERSIDAD
DE MÁLAGA

AUTOR: Enric Mallorquí Ruscalleda

 <http://orcid.org/0000-0002-4125-4395>

EDITA: Publicaciones y Divulgación Científica. Universidad de Málaga



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 Internacional:

Cualquier parte de esta obra se puede reproducir sin autorización pero con el reconocimiento y atribución de los autores.

No se puede hacer uso comercial de la obra y no se puede alterar, transformar o hacer obras derivadas.

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode>

Esta Tesis Doctoral está depositada en el Repositorio Institucional de la Universidad de Málaga (RIUMA): riuma.uma.es



DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y ORIGINALIDAD DE LA TESIS PRESENTADA PARA OBTENER EL TÍTULO DE DOCTOR

D./Dña ENRIC MALLORQUÍ RUSCALLEDA

Estudiante del programa de doctorado ESTUDIOS AVANZADOS EN HUMANIDADES (ESPECIALIDADES: HISTORIA, ARTE, FILOSOFÍA Y CIENCIAS DE LA ANTIGÜEDAD) de la Universidad de Málaga, autor/a de la tesis, presentada para la obtención del título de doctor por la Universidad de Málaga, titulada: EL LEGADO NEOLATINO DEL RENACIMIENTO Y EL BARROCO: ESTUDIO INTRODUCTORIO, EDICIÓN, TRADUCCIONES COMENTADAS E ÍNDICES DE LAS OBRAS OLVIDADAS DE JUSTO LIPSIO Y ERICIO PUTEANO

Realizada bajo la tutorización de PROF. DR. CRISTÓBAL MACÍAS VILLALOBOS y dirección de PROF. DR. CRISTÓBAL MACÍAS VILLALOBOS (si tuviera varios directores deberá hacer constar el nombre de todos)

DECLARO QUE:

La tesis presentada es una obra original que no infringe los derechos de propiedad intelectual ni los derechos de propiedad industrial u otros, conforme al ordenamiento jurídico vigente (Real Decreto Legislativo 1/1996, de 12 de abril, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Propiedad Intelectual, regularizando, aclarando y armonizando las disposiciones legales vigentes sobre la materia), modificado por la Ley 2/2019, de 1 de marzo.

Igualmente asumo, ante a la Universidad de Málaga y ante cualquier otra instancia, la responsabilidad que pudiera derivarse en caso de plagio de contenidos en la tesis presentada, conforme al ordenamiento jurídico vigente.

En Málaga, a 16 de FEBRERO de 2025

Fdo.: Doctorando/a	Fdo.: Tutor/a



UNIVERSIDAD
DE MÁLAGA



Escuela de Doctorado

Fdo.:

Director/es de tesis

El Dr. Cristóbal Macías Villalobos, Catedrático de Filología Latina de la Universidad de Málaga, profesor del Departamento de Filología Griega, Estudios Árabes, Lingüística General, Documentación y Filología Latina, INFORMA:

Que es el director y tutor de la tesis doctoral “EL LEGADO NEOLATINO DEL RENACIMIENTO Y EL BARROCO: ESTUDIO INTRODUCTORIO, EDICIÓN, TRADUCCIONES COMENTADAS E ÍNDICES DE LAS OBRAS OLVIDADAS DE JUSTO LIPSIO Y ERICIO PUTEANO”, realizada por Enric Mallorquí Ruscalleda.

Finalizada su investigación y conforme a la normativa vigente AUTORIZO la presentación de la tesis por compendio por considerar que reúne los requisitos formales, científicos y de originalidad para ser defendida ante el Tribunal que se constituya a tal efecto para obtener el Grado de Doctor.

Igualmente informo que las publicaciones que avalan la tesis han sido realizadas por el doctorando *ex profeso* en el desarrollo de su investigación doctoral y que no han sido utilizadas en tesis anteriores.

Y para que conste, firmo el presente informe en Málaga, a 9 de enero de 2025.

Fdo.: Cristóbal Macías Villalobos

*Parentibus dilectissimis et
uxori carissimae,
firmamenti signis meis.*

ÍNDICE

AGRADECIMIENTOS	1
INTRODUCCIÓN	5
CAPÍTULO 1. <i>STATUS QUAESTIONIS</i>, OBJETIVOS Y METODOLOGÍA	14
1. <i>STATUS QUAESTIONIS</i> : LA <i>BREVILOQUENTIA</i> DE LIPSIO Y EL LACONISMO DE PUTEANO	14
1. Introducción	14
2. Contexto histórico y filosófico	14
2.1. El declive del ciceronianismo	14
2.2. El neoestoicismo como marco conceptual	17
2.3. Influencias clásicas y reinterpretaciones	19
3. La <i>breviloquentia</i> de Lipsio	21
4. El laconismo de Puteano	25
2. OBJETIVOS	27
3. METODOLOGÍA	29
3.1. Justificación del corpus	29
3.2. Ediciones	31
3.3. Traducciones	34
3.4. Anotación y comentario filológico	36
3.5. Análisis estilístico y filosófico	39
3.6. Recursos y herramientas utilizadas	41
CAPÍTULO 2. COHERENCIA TEMÁTICA DE LAS PUBLICACIONES QUE COMPONEN LA TESIS DOCTORAL	45
1. CRISIS Y RENOVACIÓN RETÓRICA: LIPSIO Y PUTEANO FRENTE AL CICERONIANISMO	45
1. Introducción	45
2. El <i>Somnium</i> : crítica editorial y renovación ética	48
2.1. La sátira menipea como herramienta crítica	48
2.2. El juicio literario: ornamento como obstáculo ético y retórico	49

2.3. Estoicismo y laconismo como fundamento ético y estilístico	51
2.4. Conclusión: el <i>Somnium</i> como sátira crítica contra la filología humanista	52
3. La <i>Epistolica institutio</i> : ética epistolar y virtud	53
3.1. La correspondencia como acto ético	53
3.2. Rechazo al ciceronianismo epistolar	54
3.3. Materia y <i>sermo</i> : equilibrio entre contenido y estilo	55
3.4. La carta como vínculo de cohesión social	55
3.5. Conclusión: la <i>Epistolica institutio</i> como modelo ético-epistolar	56
4. El <i>De laconismo syntagma</i> : filosofía de la brevedad	56
4.1. El marco filosófico del laconismo	57
4.2. El debate con Farnesio: ética frente a estética	57
4.3. Brevedad como virtud retórica y moral	58
4.4. La confrontación de paradigmas: forma frente a contenido	59
5. Cohesión temática del corpus: ética, retórica y filosofía estoica	60
5.1. Crítica satírica a las prácticas editoriales humanistas: el respeto al texto clásico frente al exceso conjetural	61
5.2. El laconismo como modelo ético y retórico	63
5.3. Filosofía estoica como fundamento del corpus	64
5.4. Cohesión social y función ética del lenguaje	67
5.5. Interrelación de géneros y propósitos en el corpus	68
5.6. Lenguaje al servicio de la cohesión social	71
5.7. Conclusión: un corpus unificado y atemporal	73
6. Conclusión: legado del corpus lipsiano-puteano	74
6.1. El laconismo como respuesta al ciceronianismo	74
6.2. Ética del lenguaje: una contribución filosófica y social	75
6.3. Relevancia contemporánea del laconismo	75
6.4. Legado del corpus lipsiano-puteano	76
7. Publicaciones incluidas en la tesis doctoral	78
7.1. El <i>Somnium</i> de Justo Lipsio	79
7.1.1. Introducción	91

7.1.1.1. Precedentes de la sátira renacentista	91
7.1.1.2. La sátira latina antigua	91
7.1.1.3. Panorama general de la sátira y lo satírico en el Medievo	96
7.1.2. La sátira durante el Renacimiento, con especial atención a la sátira neolatina	98
7.1.3. El <i>Somnium</i> de Justo Lipsio	103
7.1.3.1. Consideraciones generales	103
7.1.3.2. El <i>Somnium</i> como sátira menipea	106
7.1.3.3. Fuentes del <i>Somnium</i>	113
7.1.3.3. Influencia del <i>Somnium</i>	122
7.1.4. Nuestras traducciones	127
7.1.5. Bibliografía citada	129
7.1.6. Edición, traducción y notas del <i>Somnium</i>	133
7.1.6.1. <i>Iusti Lipsi satyra menippaea. Somnium</i>	134
7.1.6.2. <i>Sátira menipea de Justo Lipsio. El Sueño. Broma contra los críticos de nuestro tiempo</i>	135
7.1.6.3. <i>Somnium by Iustus Lipsius. Wit Against the Critics of Our Time</i>	191
7.1.6.4. Índices de nombres del <i>Somnium</i> de Justo Lipsio	223
8. La <i>Epistolica Institutio</i> de Justo Lipsio	229
8.1. Prólogo - Lía Schwartz	241
8.2. Estudio preliminar: Justo Lipsio y la <i>Epistolica Institutio</i> : contexto y sentido de una poética de la prosa	245
8.3. Criterios de edición - Enric Mallorquí Ruscalleda y Delia Macías Fuentes	265
8.4. Edición bilingüe latín-español del tratado sobre cómo escribir cartas	271
8.5. Traducción al inglés del tratado: <i>Treatise on Letter Writing by Justus Lipsius</i>	325

8.6. Index Nominum Rerumque Notabilium	353
8.7. <i>Index Locorum</i> de la <i>Epistolica Institutio</i> de Justo Lipsio	355
9. El <i>De laconismo syntagma</i> de Ericio Puteano	359
9.1. Introducción	365
9.1.1. Vida y obra de Ericio Puteano	365
9.1.2. Contenido del <i>De laconismo syntagma</i>	374
9.1.3. Los argumentos de Puteano frente a los de Farnesio	381
9.1.4. Las fuentes clásicas y su uso	389
9.1.5. A modo de conclusión: breve historia del laconismo y papel de Ericio Puteano	397
9.1.6. Bibliografía citada	405
9.2. Nuestra edición	409
9.2.1. <i>Eryci Puteani De laconismo syntagma</i>	413
9.2.2. <i>De laconismo syntagma</i> o Tratado sobre el laconismo (versión española)	419
9.2.3. <i>Treatise on the laconic style</i> (versión en inglés)	493
9.3. <i>Index locorum</i> del <i>De laconismo syntagma</i>	533
9.4. Índice de nombres del <i>De laconismo syntagma</i>	537
CAPÍTULO 3. RESUMEN GLOBAL Y DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS	542
1. Resultados y discusión	542
1.1. El <i>Somnium</i> : la sátira como crítica	542
1.2. La <i>Epistolica institutio</i> : brevedad y pluralismo retórico	543
1.3. <i>De laconismo syntagma</i> : el laconismo como ética y estilo	543
2. Contribución al campo de estudio	544
2.1. Expansión del corpus neolatino	544
2.2. Innovación en el estudio del laconismo y el estoicismo	544
2.3. Aportes a la retórica renacentista	545
2.4. Filosofía y forma literaria en la sátira menipea	545
3. Relevancia de las publicaciones	546

4. Otros resultados y participación académica	549
4.1. Estancias de investigación en instituciones internacionales de renombre	549
4.2. Participación en congresos internacionales de gran prestigio	550
4.3. Colaboración con el grupo de investigación «Saavedra Fajardo» y proyectos financiados	550
4.4. Publicaciones en revistas de gran prestigio y enciclopedias internacionales	552
4.5. Ponencias en conferencias internacionales	555
4.6. Organización de congresos y simposios internacionales y nacionales	556
4.7. Premios y reconocimientos académicos	558
4.8. Conclusión	559
CONCLUSIONES	561
OBRAS CITADAS	566
1. Fuentes primarias	566
1.1. Fuentes latinas y griegas	566
1.2. Ediciones modernas	572
2. Fuentes secundarias	575
APÉNDICE	595
1. Otras publicaciones derivadas de la tesis	596
1.1. <i>Ars brevis. La poética lacónica en la literatura del Siglo de Oro y su influencia global</i> , Publications of <i>eHumanista</i> (Monographs), University of California-Santa Barbara	597
1.1.2. Reseña en el Sitio Web de la <i>Academia de las Ciencias y Artes Militares</i> de España	670
2.1. Carta de <i>Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon</i> (BBKL)	673
2.2. Entrada biobibliográfica sobre Justo Lipsio en el <i>Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon</i> (BBKL)	674

2.3. Entrada biobibliográfica sobre Ericio Puteano en el <i>Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon</i> (BBKL)	683
3. Índices de calidad	690
3.1. Reseñas bibliográficas	691
3.1.1. El <i>Sommium</i>	692
3.1.1.1. Reseña de María Gómez Jaime (Doctoranda, Universidad de Málaga) en <i>eHumanista: Journal of Iberian Studies</i> (University of California-Santa Barbara)	693
3.1.1.2. Reseña de Vicent Martines Peres (Catedrático, Universidad de Alicante) en <i>Mirabilia Journal. Journal of Antiquity, Middle and Modern Ages</i> (Departamento de Ciencias de la Antigüedad y la Edad Media, Universitat Autònoma de Barcelona)	697
3.1.1.3. Reseña de Antonio Cortijo Ocaña (University of California-Santa Barbara) en <i>Signos Literarios</i> (Departamento de Filosofía, División de Ciencias y Humanas, Universidad Autónoma Metropolitana Unidad Iztapalapa)	702
3.1.1.4. Reseña de Víctor Manuel López Trujillo (Doctorando, Universidad de Málaga) en <i>Studia Aurea. Revista de Literatura Española y Teoría Literaria del Renacimiento y Siglo de Oro</i> (Universitat de Girona/Universitat Autònoma de Barcelona)	707
3.1.1.5. Reseña en el Sitio Web de la <i>Academia de las Ciencias y Artes Militares</i> de España	711
3.1.2. La <i>Epistolica Institutio</i>	713
3.1.2.1. Reseña de Delia Macías Fuentes (Profesora Ayudante Doctora, Universidad de Málaga) en <i>eHumanista: Journal of Iberian Studies</i> (University of California-Santa Barbara)	714
3.1.3. El <i>De laconismo syntagma</i>	718

3.1.3.1. Comunicado sobre la decisión de la publicación por parte de la Dirección de la Colección “Grammatica Humanistica” (Textos y Estudios)	719
3.1.3.2. Informe sobre la calidad del libro sobre el <i>De laconismo syntagma</i> de Ericio Puteano	720



AGRADECIMIENTOS

A lo largo de este arduo camino académico, he tenido la fortuna de contar con el apoyo invaluable de personas cuyo conocimiento, dedicación y generosidad han sido fundamentales para la culminación de esta tesis doctoral. A ellos debo más de lo que estas páginas pueden expresar, y es por eso que deseo comenzar reconociendo a quienes han dejado una huella imborrable en este proyecto.

En primer lugar, al Prof. Dr. Cristóbal Macías Villalobos, Catedrático de Filología Latina de la Universidad de Málaga, director y amigo, le debo mi más sincero y profundo agradecimiento. Ha sido, sin duda, un director extraordinario y un profesor de quien nunca dejaré de aprender ni de admirar, además de una persona de nobleza inigualable. Su extrema paciencia, comprensión, orientación y críticas constructivas, sumadas a su generosa Amistad –en mayúsculas a propósito– y cariño, me han hecho crecer en lo intelectual, profesional y personal a lo largo ya de veinticinco años cuando siendo aún estudiante de licenciatura de filología tuve el honor de presentar en el congreso que, junto al Prof. Dr. Antonio Alberte González, organizó sobre el cristianismo y la tradición latina. Sin su inestimable confianza y apoyo constante, no habría podido seguir adelante con este proyecto. A él le debo los aciertos de esta tesis, que se presenta ahora como un compendio de publicaciones. Cualquier error o incorrección que persista es de mi única y exclusiva responsabilidad.

Del mismo modo, al Prof. Dr. Ángel G. Loureiro, Catedrático emérito de Princeton University y «Chair» del Departamento durante la gran mayoría de años que tuve el placer, honor y privilegio de estar allí, quien me enseñó a leer de una manera diferente, a confiar en mí y ha sido una fuente constante de inspiración y apoyo incondicional a lo largo de veinte años, le expreso mi más profundo agradecimiento.

Asimismo, quiero agradecer a los editores, directores de publicaciones y revisores anónimos que hicieron posible la publicación de los trabajos que aquí se incluyen. En particular, a la Sra. María Luisa Harto Trujillo, codirectora de la prestigiosa colección Grammatica Humanistica, a la Sra. Josefa Serván Corchero, del Servicio de Publicaciones

de la Universidad de Extremadura, y al Instituto de Estudios Humanísticos, que dirige el profesor José María Maestre Maestre, de la Universidad de Cádiz, por haber recibido con gran entusiasmo tanto el *Somnium* de Lipsio como el *De laconismo syntagma* de Puteano, que se presentan como parte de esta tesis.

También agradezco a la Profa. Dra. Eugenia Fosalba Vela, catedrática de la Universitat de Girona y co-directora de *Studia Aurea. Revista de Literatura Española y Teoría Literaria del Renacimiento y Siglo de Oro*, por haber recibido de buen grado el libro de la *Epistolica institutio*, que también se incluye aquí, y por haber dirigido el proceso de revisión por pares ciegos y maquetación. Igualmente, extendiendo mi agradecimiento a quienes, al momento de cerrar esta tesis, han escrito generosas reseñas de estos trabajos. Me refiero (por orden alfabético) a: Prof. Dr. Antonio Cortijo Ocaña, Catedrático de la University of California-Santa Barbara; Prof. Dr. Jorge García López, Catedrático de la Universitat de Girona; y Prof. Dr. Vicent Martines Peres, Catedrático de la Universitat d'Alacant; así como a la Srta. María Gómez Jaime y al Sr. Víctor Manuel López Trujillo, ambos doctorandos de la Universidad de Málaga. Asimismo, quiero expresar mi agradecimiento a la Academia de las Ciencias y Artes Militares, y más concretamente al General de Brigada (Ret.) Sr. Luis Feliu Bernárdez, por haber dado proyección a la publicación del *Somnium* a través de las páginas de su Boletín.

Asimismo, quiero expresar mi más sincero agradecimiento a la Sra. Uta Timpe-Bautz, editora del *Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon* (Diccionario Biográfico-Bibliográfico de la Iglesia) por haber publicado las extensas entradas biobibliográficas sobre Lipsio y Puteano publicadas en esta importante enciclopedia, así como al doctorando de Rutgers University, el Sr. Alejandro Jaume-Losa, por sus contribuciones a tales entradas.

Del mismo modo, mi más sincera gratitud al Prof. Dr. Antonio Cortijo Ocaña de la University of California-Santa Barbara por recibir con sumo agrado, previa evaluación por pares, la monografía que tuve el honor, el privilegio y el placer de coautorizar junto con mi director de tesis, el Prof. Dr. Cristóbal Macías Villalobos, titulada *Ars Brevis. La*

poética lacónica en la literatura del Siglo de Oro y su influencia global, en la serie monográfica de *eHumanista: Journal of Iberian Studies*.

En este apartado, merece una mención especial el Prof. Dr. Jorge García López, Catedrático de la Universitat de Girona, quien hace dieciocho años me invitó a participar en un proyecto de investigación financiado por el gobierno español sobre Saavedra Fajardo. De ese proyecto y de los posteriores bajo su tutela nacieron las tres ediciones que hoy se presentan en esta tesis. Él fue quien me las dio a conocer, me proporcionó los testimonios impresos y me animó a lo largo de los años para sacar adelante su publicación, que ahora han visto finalmente la luz gracias a la infinita generosidad de mi director y a mi anterior compañera del doctorado en la Universidad de Málaga, y ahora ya profesora de Filología Latina en dicha universidad, la Profa. Dra. Delia Macías Fuentes. A ella también le debo mi gratitud por su generosa colaboración en la nueva edición del libro sobre la *Epistolica institutio* de Justo Lipsio. Para cerrar este epígrafe debo mencionar también la generosidad del mismo Prof. Dr. García López, por haber puesto a mi disposición, en múltiples ocasiones, fondos para viajes y estancias de investigación en el marco de dichos proyectos. Sin su generosa ayuda y Amistad –en mayúsculas también a propósito–, nada de esto habría sido posible.

Del mismo modo, mi más sincero agradecimiento a la Sra. María A. Fuentes Íbañez por el maravilloso trabajo de maquetación que a lo largo de los años realizó en un buen número de mis trabajos. Su inestimable ayuda, generosidad y laboriosa atención al detalle posibilitaron que varios de mis libros vieran la luz. En esta misma línea, quiero también mencionar al Prof. Dr. Raúl Caballero Sánchez, Coordinador del Programa de Doctorado en el que se inscribe este trabajo, y a la Escuela de Doctorado de la Universidad de Málaga, por haber facilitado siempre todo mi trabajo. Quiero mencionar también al Comité de Evaluación que en marzo de 2021 escuchó y evaluó la presentación de una versión preliminar de esta tesis doctoral y que estuvo compuesto por el Prof. Dr. Jaime Alvar Ezquerro (Universidad Carlos III de Madrid), el Prof. Dr. Gonzalo Cruz Andreotti (Universidad de Málaga), coordinador de la línea 4, y el Prof. Dr. Raúl Caballero Sánchez (Universidad de Málaga), por sus críticas constructivas y

observaciones, que, sin duda alguna, enriquecieron mi investigación. Lo mismo puede atribuirse a mis compañeros de doctorado que presentaron en esa ocasión.

En el plano más personal, quiero expresar mi agradecimiento a mis hermanas, Núria y Carme, por su constante apoyo desde el otro lado del Atlántico, especialmente en estos últimos tiempos difíciles, así como a mis cuñados, Thierry Helleboid y Joan Manel Navarro Garrido. Y, por supuesto, mi eterno agradecimiento a mis padres, Maria del Carmen Ruscalleda Risech y Ramon Mallorquí Puigdevall (†2008). Aunque especialmente a mi padre, quien lamentablemente nos dejó demasiado joven. A mi madre, mi gratitud eterna por haberme animado a seguir persiguiendo mis sueños tras esa triste pérdida. Mis padres, sin haber tenido la oportunidad de acceder a una educación universitaria debido a la larga posguerra española, supieron valorar su importancia y nos inculcaron ese amor por el saber a mí y a mis hermanas. La educación es, sin duda, el mejor legado que un hijo puede recibir. Jamás olvidaré su infinita generosidad y los sacrificios que hicieron para que todo esto fuera posible.

No puedo dejar de agradecer a la Profa. Dra. Lía Schwartz (*in memoriam*), distinguida clasicista e hispanista y Catedrática de Estudios Hispánicos del Graduate Center de The City University of New York (CUNY). A ella le debo también las conversaciones sobre el laconismo que me ayudaron a comprender este fenómeno cultural en un sentido amplio, junto a los pormenores, y el que aceptara de muy buen grado prologar la edición y traducción de la *Epistolica institutio*, que consta aquí como una de las publicaciones que forman parte de esta tesis.

Finalmente, pero no por ello menos importante, mi más profundo agradecimiento a mi esposa, Sandra, y a mis tres maravillosos hijos, Sofia, Gabriel y Andrea, por su infinita paciencia y comprensión durante los años que he dedicado a completar mi formación y, en particular, esta, mi segunda, tesis doctoral.

A todos ellos, pues, mi más sincero agradecimiento, de todo corazón.

INTRODUCCIÓN

La presente tesis doctoral, desarrollada bajo la modalidad de compendio de publicaciones, constituye un exhaustivo análisis de tres textos fundamentales que marcaron la transición del humanismo renacentista hacia nuevas formas de expresión literaria y pensamiento filosófico en los siglos XVI y XVII. Estas obras —el *Somnium* (1581) y la *Epistolica institutio* (1591) de Justo Lipsio, junto con el *De Laconismo Syntagma* (1609) de Ericio Puteano— se presentan aquí por primera vez en ediciones rigurosas acompañadas de las primeras traducciones completas al español y al inglés, salvo en el caso de la *Epistolica institutio*, que contaba con una traducción previa en inglés, aunque la versión que se presenta aquí poco o nada tiene que ver con ella, por muy valiosa que esta sea. Esta tesis, por tanto, introduce estos textos en el ámbito contemporáneo, enriqueciendo el estudio de la literatura neolatina al situarlos en su contexto histórico, mostrando cómo su análisis ilumina cuestiones de estilo, ética, filosofía y retórica en el humanismo tardío.

Estas ediciones combinan la recuperación filológica de estos textos con un aparato de notas amplio que incluye anotaciones culturales, filológicas e históricas, así como un análisis exhaustivo de su relevancia en los debates intelectuales y culturales de su tiempo. Este enfoque permite que estos textos, que habían permanecido inéditos o insuficientemente estudiados, se conviertan en objeto de un análisis interdisciplinario que trasciende su valor literario, abordando también las tensiones culturales, políticas y sociales que enfrentaba Europa durante este periodo. En este sentido, las propuestas estilísticas y éticas que proponen Lipsio y Puteano, particularmente en torno a la *breviloquentia* y el laconismo, se analizan como alternativas al ciceronianismo dominante y manifestaciones de una ética del lenguaje y del pensamiento adaptadas a un mundo en transformación; y todo ello a través de la recuperación de unos textos esenciales para la mejor comprensión del humanismo tardío.

El contexto histórico en el que se inscriben estas obras analizadas constituye un periodo de tensiones políticas y transformaciones profundas que alteraron radicalmente el panorama intelectual de Europa. La Europa de los siglos XVI y XVII se encontraba

sumida en un estado de cambio constante, marcado por guerras de religión que fragmentaron las alianzas políticas y exacerbaban los conflictos confesionales, particularmente entre el catolicismo y el protestantismo. Estas guerras, junto con la fragmentación política en el Sacro Imperio Romano Germánico y la creciente influencia de las monarquías absolutas, contribuyeron a una sensación de incertidumbre generalizada que permeó todos los ámbitos de la vida cultural e intelectual. Al mismo tiempo, el auge de las lenguas vernáculas desplazaba progresivamente el latín como lengua franca de la comunicación cultural y científica, mientras que la Reforma Protestante y la subsiguiente Contrarreforma católica transformaban los horizontes intelectuales, generando un ambiente en el que las estructuras tradicionales del conocimiento eran cuestionadas, adaptadas o rechazadas.

En este escenario de crisis y renovación, el modelo ciceroniano, que había dominado la retórica del Renacimiento con su énfasis en la ornamentación verbal, la estructura simétrica y la elocuencia expansiva, comenzó a ser percibido por algunos sectores como anacrónico e incapaz de responder a las exigencias prácticas y filosóficas de un mundo en transición. Si bien seguía siendo venerado por su perfección estilística y su capacidad para capturar la grandeza del pensamiento clásico, el modelo ciceroniano enfrentó crecientes críticas por parte de humanistas que buscaban formas más funcionales y directas de comunicación. Esta reacción, conocida como la controversia ciceroniana, dividió a los intelectuales entre aquellos que defendían la pureza del estilo clásico y quienes proponían un enfoque más pragmático y adaptativo que respondiera a las necesidades de una época caracterizada por la complejidad y la inestabilidad.

Fue en este contexto en el que Lipsio y Puteano desarrollaron estilos alternativos que ofrecían respuestas estilísticas de marcado carácter ético y filosófico a los desafíos de su tiempo. Lipsio, a través de su concepto de *breviloquentia*, propuso un estilo marcado por la claridad, la concisión y la mesura, características que reflejaban los valores del neoestoicismo, filosofía que él mismo ayudó a revivir y difundir en Europa. Desde este punto de vista, para el humanista de Lovaina, la contención del lenguaje era tanto una cuestión estilística como una manifestación de autocontrol y virtud, acorde con los principios estoicos de equilibrio emocional y racionalidad. Y es que este estilo, que se

percibía como una respuesta a la retórica ornamental del ciceronianismo, se alineaba con las exigencias de una sociedad que buscaba en el discurso no solo belleza, sino también funcionalidad y eficacia.

Por su parte, Puteano, discípulo del anterior, llevó esta búsqueda de concisión al extremo con su desarrollo del laconismo, un estilo aún más austero que eliminaba cualquier elemento superfluo en favor de una precisión casi ascética. Desde esta órbita, su *De laconismo syntagma*, obra que es el resultado de refundir dos textos anteriores, en concreto, una alabanza o encomio del laconismo y una defensa del mismo, publicados en Milán en 1606, sistematiza este enfoque estilístico, articulando una propuesta ética en la que el control sobre el lenguaje refleja una disciplina interior y un compromiso moral con la claridad. En este sentido, maestro y discípulo transformaron el lenguaje en un vehículo que encarnaba los ideales del neoestoicismo, convirtiéndolo, como se ha mencionado, en un instrumento para afrontar las crisis culturales, políticas y sociales de su tiempo. En este sentido, el trabajo de maestro y discípulo trasciende la innovación estilística, ya que también constituye una intervención filosófica y ética. Su propuesta de un uso del lenguaje centrado en la claridad, la funcionalidad y la responsabilidad moral responde a la convicción de que el lenguaje no solo comunica ideas, sino que también refleja los valores y las virtudes de quien lo emplea. De este modo, consolidan el papel de la retórica como un recurso para la transformación individual y social en una Europa en profunda transición.

Para desarrollar estas ideas, en el primer capítulo se establece un marco teórico y contextual que aborda con rigor las innovaciones retóricas introducidas por ambos humanistas, considerados dentro del Renacimiento tardío, y posicionándolas en el centro del debate intelectual de la época. En este sentido, la *breviloquentia* de Lipsio y el laconismo de Puteano son estilos que destacan por su economía verbal, pero su relevancia va mucho más allá de la esfera estilística. Lipsio, profundamente influido por Séneca y Tácito, adaptó sus principios filosóficos y estilísticos al contexto de su tiempo, proponiendo un lenguaje que mostraba, de forma correlativa, disciplina moral y claridad intelectual. En sus obras, la contención verbal se alinea con los ideales del neoestoicismo, para transmitir conceptos complejos de manera accesible y efectiva. Además, con este

planteamiento estilístico también responde a las demandas prácticas de una época marcada por tensiones religiosas, conflictos políticos y el auge de las lenguas vernáculas, que exigían un discurso adaptado a las nuevas realidades culturales.

Por su parte, Puteano, en su empresa de radicalización de las ideas de su maestro, llevó la búsqueda de concisión al extremo con un laconismo que eliminaba cualquier elemento ornamental. En este estilo, cada palabra desempeña una función específica y cada enunciado está cuidadosamente diseñado para transmitir el máximo significado con el mínimo de recursos lingüísticos, convirtiendo su estilo en un principio rector que unifica la ética y el estilo, en meridiana conexión con un compromiso con la sobriedad y el rigor moral; al respecto, es de notar que su *De laconismo syntagma* eleva la brevedad a la categoría de virtud ética, consolidando un estilo que articula precisión, claridad y autocontrol.

Adicionalmente, este capítulo también detalla los objetivos fundamentales de esta investigación, que van desde la recuperación crítica de las obras seleccionadas hasta la exploración de la interacción entre retórica y ética, pasando por la contribución al estudio del humanismo tardío desde una perspectiva interdisciplinar. La recuperación crítica de los textos incluye su transcripción y traducción, además de, como se ha anotado arriba, un análisis filológico y cultural, lo que permite arrojar luz sobre las tensiones estilísticas y filosóficas que definieron el Renacimiento tardío.

En cuanto a la metodología empleada, este trabajo ha partido de los enfoques tradicionales de la filología clásica para asegurar que se ofrece al lector un análisis tan riguroso como detallado. Al respecto, las estancias de investigación en instituciones como la Universidad de California-Santa Bárbara proporcionaron acceso a numerosos recursos bibliográficos, incluyendo impresos de la época, que enriquecieron el análisis contextual y textual de las obras. De esta manera, el primer capítulo establece un marco sólido que contextualiza las innovaciones de Lipsio y Puteano, situando sus contribuciones en el centro de los estudios contemporáneos sobre el humanismo tardío. Su enfoque en la claridad, la brevedad y la ética comunicativa redefine tanto la retórica renacentista como

también abre nuevas perspectivas para comprender la relación entre lenguaje, filosofía y sociedad en un periodo de profundas y significativas transformaciones culturales.

El segundo capítulo examina en profundidad las conexiones filosóficas y estilísticas entre las tres obras seleccionadas para señalar su común denominador, esto es, para explicar su coherencia temática, evidenciando cómo el *Somnium*, la *Epistolica institutio* y el *De laconismo syntagma* comparten un proyecto intelectual común, más allá de lo estrictamente estilístico. En este sentido, constituyen un manifiesto contra la ornamentación excesiva y la prolijidad verbal, articulando una crítica al ciceronianismo desde los ideales neoestoicos de claridad, precisión y contención, de manera que, a través de sus propuestas, ambos humanistas ofrecen una visión renovada del lenguaje como vehículo de equilibrio moral y disciplina intelectual, adaptado a las demandas de un contexto marcado por tensiones políticas, culturales y religiosas. Al respecto, el *Somnium*, enmarcado en el género de la sátira menipea, es un ejemplo paradigmático de esta crítica, pues aborda de manera irónica y profunda las prácticas editoriales de su tiempo. Es más, denuncia cómo el exceso de correcciones, glosas y comentarios en los textos clásicos distorsiona la esencia de las obras originales, comprometiendo su autenticidad y claridad. De esta forma, al situar la autenticidad textual como eje central de su propuesta, se posiciona como defensor de la integridad editorial, vinculando esta práctica con una ética de la edición que subraya la importancia de la contención y el rigor en el tratamiento de los textos. Su crítica, expresada mediante el recurso literario del sueño, establece un paralelismo entre el desorden interno del editor prolijo y la falta de moderación en el lenguaje, proponiendo que la brevedad y la claridad son reflejos de una mente ordenada y virtuosa. Asimismo, la imagen que el autor nos ofrece de un Cicerón extremista, quejoso del maltrato sufrido a manos de editores sin escrúpulos, y la propia variedad de fuentes de que se sirve Lipsio, entre ellas, Séneca, Salustio, Tácito y Plauto, entre otras muchas, son de por sí una manifiesta rebelión contra el canon tradicional de autores manejado por los humanistas del primer Renacimiento.

Por otra parte, en la *Epistolica institutio* traslada estas preocupaciones al ámbito de la correspondencia, redefiniendo la escritura epistolar como un ejercicio ético y adaptativo. Esta obra presenta el acto de escribir cartas no solo como un medio de

comunicación, sino como un reflejo directo de la virtud moral del autor, enfatizando que la claridad y la contención en el estilo epistolar son esenciales para garantizar que el mensaje llegue al destinatario de manera efectiva y sin distorsiones. Más allá de una simple guía estilística, la *Epistolica institutio* propone una ética del lenguaje que combina funcionalidad y rigor moral, adaptando las normas clásicas a las necesidades específicas del contexto renacentista. Al rechazar la imitación estricta de Cicerón, el humanista de Lovaina plantea un pluralismo retórico que permite la integración de diversos modelos clásicos, como Séneca y Tácito, en un estilo que prioriza la claridad y la efectividad comunicativa sobre la ornamentación.

Puteano eleva las ideas de su maestro a un nivel más profundo en *De laconismo syntagma*, donde presenta el laconismo como un paradigma ético y estilístico. Este tratado exalta tanto la economía verbal para la comunicación clara como, a su vez la erige en virtud ética, profundamente enraizada en los principios estoicos. En esta concepción, cada palabra es seleccionada con meticulosidad para cumplir una función específica, eliminando cualquier elemento superfluo que pueda desviar la atención del mensaje central. Este rigor lingüístico refleja un compromiso con la precisión y el autocontrol, valores que Puteano considera fundamentales tanto en la expresión como en la conducta personal. Mediante su defensa del laconismo, el autor responde a las exigencias estilísticas de su tiempo, a la par que propone un modelo de disciplina verbal que trasciende la literatura, proyectándose como un principio esencial para la vida ética. Además, en el propio tratado se hace una crítica abierta a los defensores del ciceronianismo, a los que se considera “de mente estrecha” por no abrirse a nuevas influencias de otros autores para de este modo enriquecer el discurso.

En conjunto, estas tres obras presentan una visión coherente y profundamente ética del lenguaje, donde la brevedad y la claridad expresivas son interpretadas como manifestaciones de fortaleza moral y disciplina intelectual. Maestro y discípulo comparten la convicción de que el lenguaje es una representación directa del estado interno –de su dimensión intrasubjetiva– del individuo, y que su buen uso garantiza la efectividad comunicativa y contribuye al orden moral y social. En definitiva, este capítulo evidencia cómo Lipsio y Puteano, con matices diferenciados, comparten la economía del

lenguaje como respuesta filosófica y ética a las crisis de su época, transformando la retórica renacentista y sentando las bases de una concepción funcional y ética del discurso, aún relevante en los estudios actuales. Asimismo, constituyen baluartes frente al ciceronianismo dominante con propuestas para renovar el canon tradicional con autores no estrictamente “clásicos”.

El tercer capítulo sintetiza los hallazgos principales de esta investigación, destacando cómo las propuestas de Lipsio y Puteano renovaron la retórica renacentista y articularon respuestas éticas y filosóficas a las tensiones culturales de su tiempo. Las ediciones críticas de estas obras, publicadas en editoriales de prestigio como el Servicio de Publicaciones de la Universidad de Extremadura y el Instituto de Estudios Humanísticos, y como monografía de la revista *Studia aurea: Revista de Literatura Española y Teoría Literaria del Renacimiento y Siglo de Oro*, cuyo índice de impacto, sistema de evaluación de manuscritos y reputación se delinean más adelante, han recibido numerosas buenas reseñas por su rigor y por su capacidad para iluminar aspectos hasta ahora poco —o más bien nada— estudiados de la literatura neolatina. Como corolario, nuestras ediciones amplían el corpus disponible para los estudiosos del humanismo tardío, abriendo nuevas líneas de investigación sobre la interacción entre ética, lenguaje y sociedad. Los análisis realizados muestran cómo la *breviloquentia* y el laconismo trascienden las meras estrategias estilísticas, erigiéndose como manifestaciones de una ética comunicativa que valoraba la claridad y la precisión como principios fundamentales para la construcción de un discurso auténtico y transformador.

Por último, se incluye un apéndice que reúne los tres libros sobre el *Somnium*, la *Epistolica institutio* y el *De laconismo syntagma*, junto a otras publicaciones complementarias que refuerzan los hallazgos de esta tesis. Entre ellas se encuentran artículos derivados de esta investigación, publicados en el reconocido *Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon*, así como una monografía en la prestigiosa revista académica *eHumanista: Journal of Iberian Studies*, de la Universidad de California-Santa Bárbara. Estas contribuciones amplían significativamente el análisis del laconismo y su impacto en la literatura barroca, consolidando la relevancia de los resultados obtenidos. Este apéndice también proporciona evaluaciones del impacto

académico de las publicaciones, destacando su posición en índices como el Scholarly Publishers Indicators desarrollado por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas (SPI-CSIC), las reseñas recibidas en revistas especializadas, que avalan la calidad y la pertinencia de los trabajos realizados, junto a los informes favorables de los evaluadores anónimos de los que dispongo. Asimismo, se detallan las estancias de investigación llevadas a cabo en instituciones de renombre internacional, como la Universidad de California, junto con la participación en congresos internacionales, lo que evidencia la proyección global y la repercusión académica de esta investigación.

En conclusión, esta tesis constituye una contribución significativa al estudio del humanismo tardío, la retórica neolatina y la filosofía estoica, al recuperar textos poco estudiados y analizarlos críticamente dentro de su contexto histórico y filosófico. A través de este enfoque, se resalta cómo las propuestas de estos humanistas, fundamentadas en el estoicismo, transformaron la retórica de su época y ofrecen perspectivas atemporales sobre la relación entre lenguaje, ética y sociedad. Además, se abren nuevas líneas de investigación sobre la interacción entre literatura neolatina y tradiciones vernáculas, el uso de la sátira menipea como vehículo filosófico y la impronta del estoicismo en diversos géneros literarios, reafirmando el humanismo como un recurso cultural y ética esencial para comprender las dinámicas entre discurso y pensamiento en cualquier época.

CAPÍTULO 1. *STATUS QUAESTIONIS*, OBJETIVOS Y METODOLOGÍA

STATUS QUAESTIONIS: LA BREVILOQUENTIA DE LIPSIO Y EL LACONISMO DE PUTEANO

1. Introducción

La transformación de la retórica en los siglos XVI y XVII estuvo profundamente influida por figuras como Lipsio y Puteano, quienes, a través de la *breviloquentia* y el *laconismo*, transformaron las convenciones estilísticas del Renacimiento tardío. Estas propuestas estilísticas respondían a un contexto histórico marcado por la inestabilidad política, las guerras religiosas y la necesidad de claridad en la comunicación diplomática y académica. Mientras Lipsio, desde una perspectiva neoestoica, formuló la *breviloquentia* como un equilibrio entre concisión y profundidad conceptual, Puteano llevó esta idea al extremo con el *laconismo*, eliminando todo ornamento innecesario para lograr una máxima eficacia comunicativa.

Este estado de la cuestión se propone examinar las innovaciones estilísticas de estos textos en conexión con sus fundamentos filosóficos, su influencia en la tradición retórica y su relevancia en obras como el *Somnium*, la *Epistolica institutio* y el *De laconismo syntagma*. Para ello, se integrarán las aportaciones más significativas de la crítica especializada, con el fin de ofrecer un análisis riguroso y bien fundamentado que permitirá construir una visión exhaustiva del legado de ambos autores, subrayando su impacto en el pensamiento y la retórica de su tiempo.

2. Contexto histórico y filosófico

2.1. El declive del ciceronianismo

La controversia ciceroniana, uno de los debates más significativos de la retórica renacentista, surgió como respuesta a la influencia omnipresente de Marco Tulio Cicerón como modelo canónico de elocuencia. Este debate marcó un punto de inflexión en la tradición humanista, enfrentando a quienes abogaban por la estricta imitación del estilo

ciceroniano con aquellos que reclamaban un lenguaje más funcional y adaptado a las necesidades de su tiempo, lo que generó un entorno en el que ambos pensadores redefinieron los parámetros de la elocuencia renacentista, cuestionando el énfasis excesivo en la ornamentación y proponiendo estilos que privilegiasen la claridad y la economía verbal.

DellaNeva (2007), en *Ciceronian Controversies*, ofrece una recopilación clave sobre este debate, señalando cómo figuras como Pico della Mirandola y Poliziano desafiaron la exclusividad del modelo ciceroniano. En este contexto, Lipsio se posiciona como un crítico del exceso ornamental del ciceronianismo, desarrollando la *breviloquentia* como una respuesta tanto ética como estilística. Este estilo, al buscar un equilibrio entre claridad y profundidad conceptual, evidenciaba un cambio de paradigma en la retórica humanista. Es por ello que Tournoy, Papy y Landtsheer (1997) afirma que Lipsio integró esta nueva perspectiva, destacando la utilidad de una comunicación eficiente y adaptada a las necesidades del contexto político y académico de su tiempo.

Van Houdt y Papy (1999), en su estudio de *De calumnia*, destacan cómo Lipsio reinterpretó los principios de la elocuencia clásica en *De constantia*, articulando valores estoicos como la constancia y la moderación mediante un lenguaje depurado de excesos retóricos. Por otro lado, Macías Villalobos (2023) analiza el *Somnium* como una obra central en la recuperación de la sátira menipea dentro del humanismo renacentista, utilizada por Lipsio como vehículo de crítica y parodia. En este contexto, el autor flamenco denuncia los abusos filológicos de su tiempo mediante una red de referencias a fuentes clásicas latinas y griegas, combinando elementos serios y burlescos con un agudo sentido del humor. De acuerdo con el mismo Macías Villalobos (2023), el humanista de Lovaina emplea estas alusiones como muestra de su vasta erudición y construye discursos paródicos, especialmente en torno a figuras como Cicerón y Salustio, a través de citas y referencias directas, lo que realza tanto la riqueza estilística como la profundidad crítica de la obra.

La influencia de Lipsio redefinió la retórica e impactó significativamente en Puteano, su discípulo más destacado. Este radicalizó los principios de la *breviloquentia*

al desarrollar el *laconismo*, un estilo que abrazaba la economía verbal y buscaba la máxima condensación conceptual. Este planteamiento, tal y como se articula en el *De laconismo syntagma*, representaba una evolución extrema de las propuestas lipsianas, eliminando cualquier adorno superfluo en favor de una expresión rigurosamente austera. En este sentido, Braun (2011) señala que esta transición del ciceronianismo al *laconismo* representa un cambio cultural muy profundo en el Renacimiento tardío, donde las demandas prácticas de claridad y eficacia comenzaron a superar las preocupaciones estéticas de la retórica tradicional. Nuestros humanistas, en este contexto, representaron una ruptura con el ciceronianismo y establecieron nuevas normas estilísticas que influyeron en disciplinas como la filosofía, la política y la educación.

Además, la controversia ciceroniana tuvo implicaciones más allá del ámbito estilístico. Zucchi (2021) argumenta que la crítica al ciceronianismo por parte de Lipsio y otros humanistas neoestoicos estaba profundamente arraigada en una ética práctica que buscaba armonizar la retórica con los valores morales y las necesidades del mundo moderno. En *De constantia*, rechaza los excesos retóricos y promueve una economía verbal como manifestación de la virtud estoica de la moderación, ideal que se extiende a la *Epistolica institutio*, donde la brevedad es tanto una estrategia estilística como un recurso pedagógico diseñado para formar el carácter moral e intelectual del escritor.

El *laconismo* de Puteano, por su parte, se desarrolló como una respuesta más radical al declive del ciceronianismo. Al respecto, Ryzek (2023) argumenta que este estilo adoptaba los principios de la *breviloquentia* y los llevaba a su máxima expresión, eliminando todo lo innecesario para lograr una claridad y precisión absolutas. Así, en su *De laconismo syntagma*, Puteano convierte la austeridad expresiva en una virtud ética, argumentando que el lenguaje debe ser un medio para revelar la verdad sin distracciones ornamentales.

Finalmente, la relevancia de este debate y las propuestas de ambos humanistas se extienden más allá de su contexto histórico inmediato. Mout (2009) es del parecer que el rechazo del ciceronianismo y la adopción de estilos más funcionales como la *breviloquentia* y el *laconismo* transformaron la retórica renacentista, anticipando las

demandas de claridad y concisión que caracterizarían a la prosa moderna. Este legado, como señalan Tournoy, Papy y Landtsheer (1997), se advierte en la influencia de los dos humanistas flamencos en figuras posteriores como Quevedo, Gracián y Pascal, quienes adoptaron y adaptaron sus principios estilísticos en una variedad de contextos literarios y filosóficos.

En resumen, el declive del ciceronianismo marcó un cambio estilístico en la retórica renacentista y proporcionó el marco para que maestro y discípulo desarrollaran innovaciones estilísticas que combinaron claridad, concisión y profundidad ética. Estas propuestas, profundamente arraigadas en la tradición clásica, pero adaptadas a las exigencias del Renacimiento tardío, continúan siendo objeto de estudio y admiración en la tradición retórica occidental.

2.2. El neoestoicismo como marco conceptual

El neoestoicismo, liderado por Lipsio, representó una respuesta filosófica profundamente influyente frente a las turbulencias sociales, políticas y religiosas del Renacimiento tardío. Este movimiento, que reinterpretó las enseñanzas de Séneca y Tácito, proporcionó un marco ético y pragmático en el que los ideales de constancia, autocontrol y moderación se convirtieron en pilares de una nueva filosofía de vida y comunicación. Tanto él como su discípulo desarrollaron estilos retóricos que traducían estos valores, adaptando sus propuestas literarias y filosóficas a las necesidades de su tiempo.

En *De constantia* (1584), Lipsio aborda la constancia como una virtud cardinal que permite al individuo mantenerse firme ante las adversidades, redefiniendo los principios estoicos para un público renacentista, proponiendo un modelo de vida basado en la racionalidad y la serenidad. En virtud de la interpretación de Spanneut (1973), *De constantia* evidencia cómo utilizó el lenguaje conciso para transmitir su filosofía, vinculando la *breviloquentia* con la estabilidad emocional y el autocontrol. Sin embargo, este estilo no es meramente retórico, sino que se presenta como una manifestación ética que rechaza la prolijidad discursiva en favor de una expresión precisa y significativa.

Macías Villalobos (2023), en su análisis del *Somnium*, explora cómo Lipsio recurre a fuentes clásicas latinas y griegas, como Séneca y Luciano, para construir un discurso satírico que combina elementos burlescos y serios, en el marco de la sátira menipea. De acuerdo con la acertada interpretación de Macías Villalobos, el humanista flamenco utiliza estrategias como el *centón* de citas y referencias clásicas para criticar los abusos de los correctores filológicos del Renacimiento, representando una profunda erudición y un fino sentido del humor. En este sentido, aunque no aborda directamente la filosofía estoica, el *Somnium* pone de manifiesto su capacidad para emplear la concisión y la claridad como instrumentos de crítica y reflexión, alineándose con una tradición humanista que valora la precisión y la profundidad conceptual en el discurso literario.

Puteano adaptó los principios filosóficos y retóricos de su maestro a un contexto más funcional. En el *De laconismo syntagma*, radicaliza la propuesta de su maestro, desarrollando un estilo que prioriza la economía verbal extrema para la comunicación eficaz en entornos diplomáticos y administrativos. Ryzek (2023) afirma que el *laconismo* señala un compromiso con la claridad y la precisión, ejemplificando cómo los ideales estoicos pueden aplicarse a las prácticas comunicativas del poder político.

El impacto del neoestoicismo en la retórica renacentista no se limita al plano filosófico. Braun (2011) observa que los dos catedráticos flamencos emplearon sus propuestas estilísticas para responder a las demandas prácticas de un mundo en constante transformación. Así, mientras que Lipsio se centró en la educación moral e intelectual en la *Epistolica institutio*, su discípulo orientó su *laconismo* hacia la eficacia administrativa, estableciendo un puente entre la teoría filosófica y la práctica política. En el caso de la *Epistolica institutio*, utiliza la escritura epistolar como un medio para enseñar los valores del neoestoicismo. Al respecto, Deneire (2012) afirma que enfatizar en la brevedad y la claridad en esta obra responde a un ideal retórico con el que se persigue formar el carácter del escritor, promoviendo una disciplina ética y emocional coherente con los principios estoicos. Esta pedagogía se plasma en la correspondencia de Lipsio, estudiada por Tournoy, Papy y Landtsheer (1997), donde la concisión y la precisión se convierten en virtudes esenciales para el intercambio intelectual.

La *breviloquentia* y el *laconismo*, como expresiones estilísticas del neoestoicismo, también tuvieron un impacto duradero en la literatura y la filosofía posteriores. En esta línea, Zucchi (2021), entre otros autores, como Mallorqui-Ruscalleda y Macías Villalobos («Ars brevis», 2024), ha defendido que estos estilos influyeron en autores como Quevedo y Gracián, quienes adoptaron la economía verbal como una estrategia para transmitir ideas complejas con precisión y elegancia.

En conclusión, el neoestoicismo proporcionó un marco conceptual que permitió a Lipsio y Puteano desarrollar propuestas retóricas profundamente innovadoras. A través de la *breviloquentia* y el *laconismo*, estos autores respondieron a las exigencias estilísticas de su tiempo y articularon una filosofía práctica que combinaba claridad, ética y eficacia. Su legado, fundamentado en los principios estoicos de constancia y autocontrol, sigue siendo relevante para entender la evolución de la retórica y la filosofía en la Europa moderna.

2.3. Influencias clásicas y reinterpretaciones

La admiración por los modelos clásicos es una constante en maestro y discípulo, quienes encontraron en autores como Tácito, Séneca y las tradiciones culturales espartanas una inspiración fundamental para sus propuestas estilísticas y filosóficas. Sin embargo, su interpretación de estos modelos no se limitó a una mera imitación; ambos humanistas reinterpretaron estos principios para adaptarlos a las demandas del Renacimiento tardío, integrando valores estoicos en estilos de escritura que combinaban claridad, concisión y profundidad ética.

En el caso de Lipsio, la influencia de Séneca y Tácito es particularmente destacada, en el contenido filosófico y el estilo. Tácito, conocido por su capacidad de condensar narrativas históricas en fórmulas cargadas de significado, le proporcionó un modelo de concisión narrativa que este adaptó a su propio contexto. De acuerdo con Tournoy, Papy y Landtsheer (1997), la *Epistolica institutio* ilustra cómo integra la claridad y la economía verbal en la escritura epistolar, presentando la correspondencia como un medio para educar en valores estoicos. Así, el texto enseña cómo escribir con

precisión, transmitiendo lecciones éticas sobre autocontrol y disciplina, principios esenciales del neoestoicismo.

La conexión entre el estilo literario y los valores éticos es un tema recurrente en el análisis de Lipsio. Deneire (2012) concluye que su énfasis en la brevedad en la *Epistolica institutio* revela una pedagogía retórica que busca formar tanto a escritores competentes como a individuos éticamente comprometidos. Esta relación entre forma y contenido también se observa en *De constantia*, donde utiliza un lenguaje conciso para explorar la resiliencia emocional y la virtud estoica en tiempos de crisis. Al respecto, Spanneut (1973) argumenta que esta economía estilística facilita la comprensión, ejemplificando la moderación y la claridad mental que el neoestoicismo promueve como ideales de vida. Este énfasis en la concisión y claridad se manifiesta en el *Somnium*, donde, inspirado en la sátira menipea de Séneca, Lipsio critica los abusos de los correctores filológicos renacentistas. Como se indicó antes, Macías Villalobos (2023) destaca cómo el autor combina humor, parodia y erudición clásica, utilizando fuentes como Séneca, Cicerón y Plauto. Mediante el centón y el diálogo, Lipsio elabora una obra que alterna lo serio y lo burlesco, reviviendo el género para explorar tensiones culturales y académicas de su época, integrando la tradición clásica en un análisis crítico que conecta pasado y presente.

Por otro lado, en contraste con la perspectiva filosófica y crítica de Lipsio, su discípulo adopta un enfoque más práctico en su reinterpretación de los modelos clásicos. Su laconismo, inspirado en la tradición espartana, presenta una retórica diseñada para satisfacer las necesidades de una comunicación clara y eficaz en contextos administrativos y diplomáticos. Así, el *De laconismo syntagma*, según la interpretación de Ryczek (2023), plasma la austeridad expresiva de Esparta y adapta estos principios a las exigencias del Renacimiento tardío, demostrando cómo el lenguaje puede ser un instrumento de poder y eficiencia. Es más, el estilo lacónico de Puteano encuentra su base filosófica en los ideales estoicos de moderación y autocontrol, pero también incorpora una dimensión estratégica que lo diferencia de la *breviloquentia* lipsiana. En lugar de centrarse en la educación ética del individuo, Puteano utiliza la economía verbal como un medio para garantizar la precisión y evitar malentendidos en situaciones donde la

ambigüedad puede tener consecuencias políticas o diplomáticas, convirtiendo el *laconismo* en un recurso retórico altamente funcional, adaptada a las demandas prácticas de su tiempo.

Vanhaecke (2023) advierte también que Puteano, lejos de limitarse a emular los ideales espartanos, los reinterpreta en un contexto moderno, mostrando cómo la austeridad retórica puede ser utilizada para abordar problemas complejos de manera directa y eficaz. Esto es evidente en su aplicación del *laconismo* a la diplomacia, donde la capacidad de comunicar mensajes precisos y concisos se convierte en una virtud esencial. En este sentido, pues, el *De laconismo syntagma* representa una síntesis de influencias clásicas y necesidades contemporáneas, estableciendo un modelo de escritura que combina rigor conceptual y utilidad práctica.

En conclusión, aunque ambos autores comparten una admiración por los modelos clásicos y un compromiso con los ideales estoicos, sus puntos de vista evidencian diferencias significativas en la aplicación de estos principios. Lipsio, influido por Séneca y Tácito, se centra en la educación moral e intelectual, utilizando la retórica como un medio para transmitir valores éticos y fomentar el discernir filosófico. Braun (2011) observa que estas diferencias comportan una evolución dentro de la tradición neoestoica, donde la filosofía abstracta de Lipsio da paso a una retórica funcional más adaptada a las necesidades del poder político. Tournoy, Papy y Landtsheer (1997) han ilustrado esta transición como la reinterpretación de los modelos clásicos puede generar innovaciones estilísticas que trascienden su contexto original, estableciendo nuevas normas para la escritura y la comunicación.

3. La *breviloquentia* de Lipsio

La *breviloquentia*, uno de los conceptos centrales en el texto lipsiano, representa una propuesta estilística que une claridad, concisión y profundidad conceptual en un contexto marcado por la inestabilidad social, política y religiosa del Renacimiento tardío. Este estilo no es simplemente una elección estética, sino un recurso ético y pragmático destinado a transmitir ideas complejas de manera accesible y eficaz, sin sacrificar el rigor

filosófico ni la profundidad moral que se fundamenta en una doble herencia intelectual: por una parte, la influencia de la narrativa sucinta y precisa de Tácito y, por otra, los valores éticos de Séneca, enraizados en la filosofía estoica. Estas influencias, reinterpretadas por Lipsio, dieron lugar a un estilo que respondía a las necesidades de su tiempo, al rechazar los excesos ornamentales del ciceronianismo en favor de una economía expresiva que promovía la claridad y la utilidad práctica.

En la *Epistolica institutio*, articula este ideal en el ámbito de la escritura epistolar, de manera que se constituye como un manual técnico sobre la relación entre forma y contenido en la comunicación humana. Como consecuencia de ello, Tournoy, Papy y Landtsheer (1997) son del parecer de que el maestro neoestoico propone que la brevedad debe actuar como un medio para destilar ideas complejas en formatos claros y accesibles. Así, la estructura epistolar se erige como una pedagogía que enseña tanto la expresión concisa como la disciplina intelectual y ética necesaria para la vida práctica. Adicionalmente, Neumann (1998) observa que la *Epistolica institutio* también ilumina una síntesis entre la tradición clásica y los ideales cristianos, integrando principios estoicos como la constancia y la moderación en una retórica que busca educar tanto al intelecto como al carácter del lector, planteamiento pedagógico que es especialmente relevante en un contexto en el que la escritura epistolar servía como medio de comunicación personal y vehículo para la diseminación de ideas filosóficas y políticas.

En el *Somnium*, emplea un estilo conciso y directo que refleja su dominio de las fuentes clásicas y su capacidad para utilizarlas con propósitos satíricos y críticos. La obra, caracterizada por su combinación de prosa y verso, estructura su sátira menipea en torno a una reunión ficticia del Senado romano, donde figuras clásicas y contemporáneas discuten los abusos cometidos por los *critici*. Estos son presentados como filólogos que, mediante conjeturas arbitrarias, alteran los textos clásicos y dañan el legado de los grandes autores. El autor construye sus discursos con un uso estratégico de citas literales y *loci similes* de autores como Cicerón y Salustio, logrando reproducir sus estilos con tal precisión que sus intervenciones adquieren un tono irónico y paródico, de manera que, con esta técnica, refuerza el carácter lúdico y crítico de la obra, al tiempo que permite exponer de manera satírica las tensiones intelectuales de su tiempo.

Adicionalmente, el vínculo entre la retórica de Lipsio y sus principios filosóficos es ineludible. Al respecto, Spanneut (1973) ha aseverado que la *breviloquentia* facilita la transmisión de ideas, actuando como un medio para promover el autocontrol y la moderación, cualidades centrales del neoestoicismo, lo que es particularmente relevante en el contexto de las guerras religiosas y la inestabilidad política de su tiempo. En este sentido, el humanista utiliza la retórica como un medio de persuasión para forjar carácter y transmitir principios éticos. Como señala Deneire (2012), su insistencia en la economía verbal es una manifestación de su filosofía de vida, que busca armonizar la claridad intelectual con la constancia moral.

En la *Epistolica institutio*, se presenta un modelo que combina la funcionalidad de las cartas con los principios éticos y estéticos de la *breviloquentia*. Según Tournoy, Papy y Landtsheer (1997), el texto subraya que una carta debe ser clara, breve y directa, sin sacrificar la profundidad conceptual ni la elegancia retórica, cualidades que lo hacen aplicable tanto en contextos académicos como en esferas pragmáticas, como la diplomacia y la administración, donde la síntesis de ideas complejas en espacios limitados resulta crucial. Por su parte, Neumann (1998) señala que en el mismo texto trasciende la mera enseñanza de técnicas de escritura para formar el carácter del autor, utilizando la correspondencia como vehículo para inculcar valores estoicos como la constancia y el autocontrol. Así, la *Epistolica institutio* integra la enseñanza técnica con una dimensión ética, reforzando la noción de que el lenguaje no es solo un medio de comunicación, sino también una manifestación de virtud y disciplina personal.

El manual está estructurado en secciones que abarcan desde los principios generales de la escritura epistolar hasta casos concretos que ilustran cómo aplicar estos principios en diferentes contextos. En este sentido, para Van Houdt y Papy (1999), Lipsio utiliza ejemplos históricos y contemporáneos para demostrar cómo la *breviloquentia* puede adaptarse a las necesidades específicas de cada situación, además de que facilita la enseñanza a los estudiantes sobre el modo de escribir cartas a partir de la utilización de la retórica para resolver problemas y persuadir de manera efectiva. Desde este punto de vista, la *Epistolica institutio* puede considerarse una síntesis de las tradiciones retóricas clásicas y las demandas del Renacimiento tardío, lo cual ha llevado a Deneire (2012) a

postular que toma elementos de Séneca y Tácito, combinándolos con una practicidad que responde a las necesidades del humanismo renacentista y, como corolario, convirtiendo el texto en una clave para entender cómo la retórica clásica fue reinterpretada y adaptada en el contexto moderno.

La influencia de la *Epistolica institutio* se extendió más allá del ámbito académico, alcanzando esferas como la diplomacia y la administración. Vanhaecke (2023) destaca que el énfasis en la claridad y la precisión hizo de este manual una herramienta valiosa para los diplomáticos, quienes dependían de la correspondencia escrita para transmitir mensajes de manera efectiva y evitar malentendidos, dado que, en un contexto donde la ambigüedad podía tener consecuencias graves, la *breviloquentia* ofrecía un modelo de comunicación confiable y funcional. Esta dimensión práctica también es muy importante porque permite argumentar que la *breviloquentia* en la *Epistolica institutio* representa una respuesta a las necesidades de un mundo cada vez más interconectado, donde la rapidez y la claridad en la comunicación eran esenciales. Así, el manual es un testimonio de la habilidad retórica de Lipsio, erigiéndose como una contribución significativa a la práctica profesional del Renacimiento tardío.

A pesar de su impacto positivo, la *breviloquentia* no estuvo exenta de críticas; más concretamente, los defensores del ciceronianismo consideraban que la mirada de Lipsio comprometía la profundidad y la belleza del lenguaje. A este respecto, Fullenwider (1984) argumenta que los ciceronianos ponían de relieve que la insistencia en la brevedad llevaba a una simplificación excesiva, sacrificando la complejidad y el matiz que eran características distintivas de la retórica clásica; se trataba de una crítica centrada en la percepción de que la *breviloquentia* priorizaba la funcionalidad sobre la estética, reduciendo el lenguaje a un medio puramente utilitario. Sin embargo, como señala DellaNeva (2007), el humanista de Lovaina no rechazaba completamente los ideales ciceronianos; más bien, reinterpretaba la elocuencia clásica para adaptarla a un contexto en el que la claridad y la eficacia eran más valoradas que la ornamentación, de manera que, desde este punto de vista, la *breviloquentia* puede entenderse no como una ruptura con la tradición clásica, sino como una transformación de la misma.

En el siglo XXI, la *breviloquentia* conserva su relevancia como modelo para la comunicación efectiva en ámbitos académicos, diplomáticos y profesionales, donde la síntesis de ideas complejas en formatos claros y accesibles es una habilidad altamente valorada en un entorno de información acelerada. Este legado lipsiano, como señala Ryczek (2023), ha influido también en la pedagogía moderna, cuyos métodos educativos contemporáneos enfatizan la claridad y la concisión para fomentar una comunicación directa y efectiva. Así, los principios retóricos que promueve la *Epistolica institutio* demuestran su universalidad al trascender tanto las barreras temporales como culturales. El impacto de la *breviloquentia* también se extiende a la filosofía, como ha señalado Neumann (1998).

En conclusión, aunque la *breviloquentia* enfrentó críticas en su tiempo, su impacto en la retórica, la pedagogía y la práctica profesional demuestra su relevancia duradera. Con la *Epistolica institutio*, Lipsio transformó la escritura epistolar y estableció un modelo de comunicación que continúa siendo una fuente de inspiración para las generaciones actuales. Este legado confirma su importancia como una síntesis de valores éticos y habilidades prácticas, adaptada a las necesidades de un mundo en constante cambio.

4. El laconismo de Puteano

El *laconismo*, a partir de su articulación en el *De laconismo syntagma*, se presenta, como se indicó previamente, como una radicalización de los principios de la *breviloquentia*. En el *laconismo* se lleva a su máxima expresión la economía verbal, despojando el lenguaje de todo ornamento innecesario para alcanzar una síntesis perfecta entre concisión y claridad. De esta manera, Puteano amplía así los postulados de su maestro, estableciendo un estilo que resonó en ámbitos pedagógicos, diplomáticos y filosóficos, marcando un hito en la retórica renacentista.

El laconismo, reinterpretación creativa de las tradiciones clásicas, encuentra en las enseñanzas espartanas su fuente de austeridad y precisión lingüística, características que Puteano adapta con notable pragmatismo. Influido por Séneca y Tácito, herencia ya

presente en los trabajos de Lipsio, Puteano transforma este estilo en un recurso funcional para el ámbito diplomático y administrativo. Mientras su maestro vincula la *breviloquentia* con valores éticos y filosóficos, Puteano prioriza la claridad y la precisión como estrategia esencial en contextos de negociación y resolución de conflictos, evitando malinterpretaciones con potenciales consecuencias políticas graves. Ryczek (2023) argumenta que este enfoque no solo responde a un ideal estilístico, sino que constituye una reacción a las demandas intelectuales y sociales de un Renacimiento tardío marcado por la inestabilidad política y la necesidad de una comunicación precisa en escenarios complejos.

El laconismo desempeñó un papel fundamental en la educación universitaria del siglo XVII, integrándose, según Braun (2011), en los currículos como modelo de disciplina mental y claridad argumentativa, algo que Puteano ya exigía a sus alumnos en los discursos que tenían que elaborar como ejercicios de clase. En un contexto centrado en la retórica, ofrecía una metodología que combinaba rigor conceptual y eficacia comunicativa, preparando a los estudiantes para enfrentar desafíos tanto intelectuales como políticos. En el ámbito diplomático, como resalta Vanhaecke (2023), Puteano adaptó este estilo a las necesidades internacionales, destacando la precisión y la concisión como esenciales para evitar malentendidos. En *De laconismo syntagma*, sistematizó estos principios, consolidando un modelo práctico para la diplomacia basado en la densidad conceptual. No olvidemos que Puteano recomendaba el empleo del estilo lacónico en el ámbito político (el senado y el foro) y en los discursos regios, como correspondía al ideal de rey que él defiende, hombre sabio y viril, valores estos que solo la elocuencia lacónica podía proporcionar. Además, como observa De Smet (2002), el laconismo fue clave en la persuasión diplomática, permitiendo condensar argumentos complejos en frases impactantes que proyectaban autoridad y fomentaban confianza. Su influencia trascendió también a la literatura barroca, donde autores como Baltasar Gracián adoptaron sus principios. Según Deneire (2012), obras como *El Criticón* y *Oráculo Manual* reflejan este legado en su uso de aforismos y frases condensadas, mostrando cómo el laconismo se convirtió en un recurso universal para comunicar ideas con claridad, profundidad y elegancia.

En conclusión, el laconismo de Puteano representa una evolución significativa en la retórica del Renacimiento tardío, al intensificar los principios de la *breviloquentia* y adaptarlos a las exigencias de su tiempo. Este planteamiento constituyó un modelo estilístico que priorizaba la economía verbal y la claridad conceptual y se consolidó como un instrumento práctico para responder a las demandas de precisión y eficacia en ámbitos clave como la diplomacia, la administración y la educación. En un contexto histórico caracterizado por la complejidad y el dinamismo, estas cualidades resultaron esenciales para comunicar ideas de manera efectiva y evitar malentendidos en entornos cada vez más interconectados. El legado de Puteano sigue siendo relevante en la actualidad, ya que los valores que defendió —la claridad, la concisión y la densidad conceptual— continúan siendo fundamentales en la comunicación humana contemporánea, donde la capacidad de transmitir información precisa y comprensible es esencial en un mundo saturado de datos. Así, los principios retóricos del pasado trascienden su contexto histórico y se revelan como universales en la interacción humana.

2. OBJETIVOS

Esta tesis doctoral persigue un objetivo primordial que se divide en diversas vertientes interrelacionadas: la recuperación, análisis y contextualización de tres textos fundamentales del humanismo renacentista tardío y barroco temprano: el *Somnium*, la *Epistolica institutio* y el *De laconismo syntagma*. Estos textos representan hitos en la transformación de la retórica y el pensamiento neolatino, así como respuestas articuladas a los desafíos éticos y culturales de su época. Uno de los objetivos más destacados de la edición de estos textos es llevar a cabo una reconstrucción rigurosa y una interpretación contextual que permita desvelar sus matices estilísticos, filosóficos, y culturales, junto a la riqueza intertextual y conceptual que los caracteriza.

Por otro lado, se persigue el objetivo de ofrecer traducciones anotadas que las hagan accesibles a un público contemporáneo. La traducción no es entendida aquí como un simple traslado lingüístico, sino como un ejercicio hermenéutico que demanda preservar la densidad conceptual y estilística del original, mientras se garantiza su

inteligibilidad para los lectores modernos. Este propósito conlleva la necesidad de incorporar un aparato de notas que contextualice sus referencias filosóficas, literarias y culturales, permitiendo así que los lectores comprendan su contenido literal, adentrándose, por ello, en las capas de significado que subyacen en ellas. Se busca así mantener intacta la riqueza de las fuentes, trasladando al lector contemporáneo la experiencia intelectual y emocional que sus autores pretendían transmitir. Además, junto a la versión en español, presentamos en todos los casos una versión en inglés. Ambas traducciones son plenamente fieles al texto latino original, lo que permite que estos textos sean aún más accesibles para un público más amplio.

En paralelo, esta tesis doctoral profundiza en la interacción entre retórica y ética, explorando cómo la economía verbal, manifestada en la *breviloquentia* y el laconismo, se configura como una expresión de valores éticos y filosóficos profundamente ligados al estoicismo. Brevedad y claridad, lejos de ser meras elecciones estilísticas, se analizan como virtudes que reflejan una concepción ética del lenguaje, donde el control expresivo es un correlato del autodomínio moral. A través de este enfoque, se busca demostrar cómo ambos autores, desde perspectivas complementarias, articularon propuestas estilísticas que no solo respondían a las exigencias culturales de su tiempo, sino que también proyectaban un ideal ético y filosófico con alcance más allá de lo retórico. De este modo, la tesis se sitúa en la confluencia de los estudios literarios y filosóficos, destacando cómo el lenguaje puede operar como un vehículo para articular valores compartidos y promover una cohesión social basada en el entendimiento mutuo.

Como consecuencia de los objetivos principales, esta tesis también aborda temas secundarios relacionados con la recepción e influencia de los textos estudiados. Se analizan las formas en que sus propuestas retóricas y éticas resonaron en tradiciones posteriores, como la prosa del Siglo de Oro español, con autores como Quevedo y Gracián, o la retórica científica de la Ilustración, representada por figuras como Pascal, aspectos que se desarrollan con mayor profundidad en la monografía *Ars brevis*, incluida en el apéndice. Este análisis contextual permite resaltar la relevancia histórica de los textos y su capacidad para dialogar con diversos contextos culturales y filosóficos. Asimismo, se plantea un debate contemporáneo sobre el papel del lenguaje como agente

de cohesión y transformación social, interpretando la economía verbal de estos autores como un modelo estético para construir comunidades éticas fundamentadas en la claridad, la transparencia y la confianza mutua.

En suma, esta tesis se configura como un estudio académico integral que, mediante la edición, traducción y análisis crítico de los textos seleccionados, aspira a esclarecer las interacciones entre retórica, ética y filosofía en el contexto del humanismo renacentista, evidenciando la perdurabilidad de estas conexiones en el pensamiento filosófico contemporáneo sobre la relación entre lenguaje y sociedad. De este modo, se propone no solo ampliar el conocimiento histórico y literario, sino también ofrecer perspectivas renovadoras que alimenten los debates actuales en torno a la función y los límites del lenguaje en un mundo marcado por transformaciones constantes.

3. METODOLOGÍA

3.1. Justificación del corpus

La selección del corpus de esta tesis se fundamenta en la trascendencia histórica, literaria y filosófica de Lipsio y Puteano, figuras centrales del humanismo renacentista tardío. Ambos representan el punto culminante en la transición de la retórica ciceroniana hacia un modelo caracterizado por la concisión y la precisión expresiva, profundamente influido por el estoicismo. Este cambio retórico y filosófico transformó la prosa culta del siglo XVII y articuló las tensiones entre tradición y modernidad propias del Renacimiento tardío. En este contexto, como se ha señalado anteriormente, el corpus reúne tres textos esenciales: el *Somnium*, la *Epistolica institutio* y el *De laconismo syntagma*. Estas obras, aunque diversas en enfoque y género, comparten un compromiso con la claridad discursiva y el rigor ético, ofreciendo perspectivas complementarias que responden a las demandas culturales, políticas y académicas de su tiempo.

El *Somnium* destaca como un texto singular que combina sátira menipea y pensamiento filosófico. A partir de la ironía, su autor critica las prácticas filológicas y retóricas deficientes de sus contemporáneos, exponiendo las fallas éticas y académicas

que amenazaban la integridad del humanismo. Al adoptar una estructura onírica, el texto establece un diálogo entre el pasado y el presente, cuestionando tanto las prácticas editoriales como los excesos estilísticos, con lo que se subraya la importancia del rigor intelectual y posiciona al filólogo como custodio de un saber que debe resistir la corrupción moral y académica, reivindicando la claridad como principio rector.

Por su parte, la *Epistolica institutio* constituye un modelo práctico y ético para la escritura epistolar. Reinterpreta así la correspondencia en clave pedagógica y formativa, donde la claridad y la economía verbal representan un compromiso con la virtud estoica. En este texto, la brevedad es un medio para transmitir ideas complejas con precisión, destacando la utilidad de la escritura epistolar tanto en la esfera personal como en la diplomática. El manual articula así una estrecha relación entre forma y contenido, transformando la escritura en un acto que educa tanto en técnica como en carácter.

El *De laconismo syntagma* de Puteano, en cambio, lleva los ideales de su maestro a un nivel extremo. Este tratado eleva la brevedad a una categoría ética, inspirándose en la tradición espartana y en el pensamiento estoico para proponer un estilo austero y conciso. Pues, según Puteano, la moral de los pueblos estaba profundamente influida por su modo de hablar. Cada palabra adquiere una función precisa, reforzando la disciplina intelectual y la claridad mental. Puteano utiliza esta propuesta como una crítica directa al ornamento excesivo del ciceronianismo, consolidando una retórica adaptada a las necesidades prácticas y filosóficas de su tiempo, especialmente en los contextos diplomáticos y administrativos.

En su conjunto, estos textos convergen en una visión compartida del lenguaje como vehículo de claridad, rigor y ética. El *Somnium* ofrece una mirada satírica que pone al descubierto las carencias académicas e intelectuales de su época; la *Epistolica institutio* se erige como un manual formativo que articula valores neoestoicos; y el *De laconismo syntagma* desarrolla un modelo de expresión austero y funcional. Este corpus postula una renovación integral del lenguaje humanista, donde la economía verbal no

solo responde a las demandas estilísticas del Renacimiento tardío, sino que también actúa como fuerza transformadora en el ámbito ético y cultural.

3.2. Ediciones

La edición del *Somnium* que sirvió de punto de partida para nuestro estudio y traducciones anotadas al español y al inglés fue la muy reconocida de Mattheeussen y Heesakkers (1980), publicada por E. J. Brill, que ha servido como referencia principal para establecer el texto latino. Sin embargo, lejos de limitarse a reproducir esta versión, nuestra edición somete el texto a un escrutinio crítico que busca no solo garantizar una mayor precisión y coherencia en la interpretación del pensamiento lipsiano, sino también equilibrar la fidelidad al original con la modernización de ciertos elementos formales que faciliten la accesibilidad al lector contemporáneo. Este enfoque, que conjuga rigor filológico y adaptación pragmática, se plasma en la atención a las peculiaridades estilísticas del autor, como la preservación de rasgos distintivos de su *usus scribendi*, mientras que aspectos técnicos, como la puntuación y ciertas grafías, se ajustan para optimizar la fluidez lectora y mantener la esencia del texto en un formato que dialogue con las necesidades del presente.

El aparato de fuentes que acompaña al texto latino y las notas al pie de las versiones española e inglesa constituyen una notable contribución de esta edición, ya que permite identificar las fuentes intertextuales empleadas por Lipsio —como las citas de Séneca, Cicerón o Salustio—, mientras contextualiza el texto tanto dentro del género de la sátira menipea como en el marco cultural del Renacimiento. Las notas de carácter histórico y cultural, junto con los índices, enriquecen esta labor al esclarecer las referencias clásicas y los elementos paródicos y satíricos que Lipsio utiliza para cuestionar la filología de su tiempo. Además, la complejidad formal del *Somnium* se manifiesta en su combinación de prosa y verso, así como en la inclusión de citas en latín y griego, características esenciales para entender su carácter híbrido. Este texto fusiona narración, diálogo y elementos teatrales para articular su crítica a los *critici* o editores de textos clásicos. A través del análisis filológico, se examinan procedimientos narrativos como el sueño y el anacronismo, los cuales permiten a Lipsio construir una

«Roma trans-real», donde autores antiguos y modernos dialogan sin barreras espacio-temporales sobre los desafíos contemporáneos de la edición textual. Finalmente, esta edición no solo subsana algunas limitaciones de trabajos previos, como la edición de 1980, sino que también refuerza el valor del *Somnium* como un ejemplo paradigmático de sátira menipea renacentista, de manera que nuestro trabajo se erige como una pieza fundamental para comprender la evolución del género y el legado cultural de Justo Lipsio.

La edición de la *Epistolica institutio* conjuga un profundo respeto por el *usus scribendi* con una adaptación cuidadosamente diseñada para facilitar la accesibilidad al lector contemporáneo. Este tratado, concebido como una guía para el arte epistolar, destaca principios fundamentales como el decoro, la sobriedad y la elegancia, considerados pilares esenciales de un estilo epistolar refinado y filosófico. En este contexto, el aparato de fuentes y las notas editoriales no solo sitúan las alusiones a escritores clásicos como Cicerón, Plinio y Suetonio dentro de un marco histórico y cultural, sino que también profundizan en nociones clave como la *brevitas*, entendida como un principio central de la teoría epistolar lipsiana. Este enfoque, que se distancia del ciceronianismo estricto, ensalza la economía expresiva no solo como una virtud estilística, sino como un reflejo de los ideales de claridad, disciplina y rigor asociados al neoestoicismo, integrando de este modo los valores retóricos y filosóficos que subyacen en la obra. Además, el tratado establece un diálogo con las tensiones intelectuales de su época, abordando cuestiones como la comunicación, la preservación de la tradición clásica y los desafíos propios del humanismo renacentista, aspectos que las notas editoriales y los análisis filológicos contextualizan con detalle, subrayando su relevancia histórica y cultural.

Nuestra edición del *De laconismo syntagma* se concibe como un proyecto integral que amalgama los más altos estándares de la filología contemporánea con un enfoque interpretativo destinado a revitalizar una obra clave en el debate humanista sobre estilo y moral. De entrada, como ya se ha señalado, este tratado, publicado en Lovaina en 1609, es el resultado de la refundición de dos tratados anteriores, el *Laconismi encomium* y el *Laconismi patrocinium*, ambos publicados en 1606 en Milán,

donde Puteano ejercía como profesor en las Escuelas Palatinas. En general, Puteano se limitó a integrar el primero con muy pocos cambios, mientras que, respecto al segundo, aunque hay muchos pasajes de la edición de 1609 que coinciden palabra por palabra con el *patrocinium*, son muy frecuentes los añadidos y omisiones, por lo que estamos ante una completa reelaboración de su teoría sobre el laconismo en el caso del *De laconismo syntagma*.

Este tratado trasciende su propósito inicial de elogiar el laconismo para convertirse en un testimonio del intrincado vínculo entre retórica y filosofía en el Renacimiento tardío. Basándonos en un exhaustivo cotejo de los opúsculos publicados en 1606 en Milán con la versión de 1609, publicada en Lovaina, hemos reconstruido un texto que respeta el *usus scribendi* del autor, mientras adapta ciertos aspectos formales para garantizar una lectura más fluida y accesible para el público contemporáneo, sin desvirtuar su riqueza conceptual.

El punto de partida de esta labor ha sido la edición publicada en Lovaina en 1609, sometida a un escrutinio riguroso que permitió identificar y corregir errores tipográficos e inconsistencias textuales. Al establecer los criterios editoriales que priorizan la fidelidad a las intenciones originales del autor, conservando su estilo caracterizado por una brevedad ingeniosa y un equilibrio entre precisión conceptual y claridad expositiva. Entre los aportes más destacados de nuestra edición, la primera moderna de esta obra, figura el aparato de fuentes, diseñado para iluminar tanto las referencias explícitas a autores clásicos como Cicerón, Quintiliano y Plutarco, como las alusiones más sutiles que Puteano entreteje en su texto, que formalmente se presenta como una especie de diálogo entre tres personajes fundamentales, Puteano, Biffio y el amigo de ambos, Enrique Farnesio, donde curiosamente tiene un papel muy relevante el género epistolar, como una especie de sucedáneo de la conversación oral directa. Las mencionadas referencias, lejos de ser simples ornamentos eruditos, constituyen la base argumentativa para articular una defensa del laconismo como virtud ética y estilística.

El texto de Puteano se configura como un diálogo de notable originalidad, cuyo propósito fundamental es didáctico y cuya estructura combina la reflexión filosófica con

un sutil empleo del humor. Este último, lejos de ser un fin en sí mismo, actúa como un recurso estratégico para aligerar la densidad conceptual del contenido y favorecer su asimilación. La obra, anclada en un profundo conocimiento de las tradiciones retóricas y sustentada por la presencia de personajes históricos, articula un discurso que ensalza la concisión expresiva como virtud esencial del laconismo. Partiendo de este enfoque, nuestra edición aborda esta riqueza desde una perspectiva rigurosa, ofreciendo una traducción al español y al inglés, acompañada de anotaciones que esclarecen los matices conceptuales y estilísticos del original. De este modo, se preserva no solo la precisión de las ideas, sino también la elegancia del estilo, facilitando al lector contemporáneo una experiencia que le permita apreciar tanto la agudeza pedagógica como la profundidad reflexiva de la propuesta de Puteano.

El *De laconismo syntagma*, por tanto, no es únicamente un texto rescatado del pasado, sino una obra que dialoga con preocupaciones universales sobre la expresión, el pensamiento y la ética. En su defensa de la brevedad, Puteano sintetiza un ideal estético propio del Renacimiento para ofrecer un modelo de claridad y precisión que mantiene su vigencia en los debates contemporáneos sobre el lenguaje y la comunicación. Por todo ello, no estamos en modo alguno ante uno más de los muchos opúsculos que redactó Puteano, pues, en las 117 páginas de que se compone, nuestro autor consiguió dejar bien establecido el marco teórico de una teoría, el laconismo, que definiría la manera de escribir del XVII, tanto entre los escritores neolatinos como los que emplearon lenguas vulgares, y que constituyó un testimonio intelectual que finalmente trascendió su contexto histórico y continúa inspirando nuevas formas de entender la relación entre la palabra y la virtud.

3.3. Traducciones

La traducción del *Somnium*, la *Epistolica institutio* y el *De laconismo syntagma* representa un desafío multiforme que exige equilibrar la fidelidad al contenido original con la adaptabilidad necesaria para un lector contemporáneo. Estos textos, profundamente anclados en la tradición estoica y en la tradición clásica, requieren un enfoque que respete tanto su densidad filosófica como su riqueza retórica, permitiendo

al lector moderno acceder a la crítica mordaz y las complejas alusiones culturales que subyacen en cada uno. Para ello, este proyecto traductológico ha sido guiado por teorías como la propuesta hermenéutica de Steiner (1975), la compensación de Newmark (1988) y la teoría de la «otredad» de Pym (2007) y Eco (2001), todas ellas esenciales para preservar la intertextualidad y la autenticidad de las obras sin comprometer su accesibilidad.

La traducción del *Somnium* plantea un reto singular debido a su estructura de sátira menipea, que combina prosa y verso en un tono irónico que desafía las convenciones literarias de su tiempo. Inspirados en la propuesta de Pym (2007) sobre la «otredad», se prioriza una traducción que mantenga la experiencia emocional e intelectual del texto original, respetando su sarcasmo y sus alusiones culturales. Este enfoque traductológico se complementa con la compensación de Newmark (1988), particularmente útil para ajustar pasajes humorísticos e irónicos al lector contemporáneo sin perder el impacto crítico del autor. Las anotaciones contextuales desempeñan un papel crucial para garantizar que la carga filosófica y la mordacidad del texto sean plenamente apreciadas, siguiendo el principio de Steiner (1975) de transferir tanto el sentido literal como la experiencia estética.

En la *Epistolica institutio*, el interés se centra en transmitir los valores éticos y pedagógicos que Lipsio asocia con la escritura epistolar, en los que claridad y concisión se presentan como principios fundamentales. Siguiendo la teoría de equivalencia dinámica de Nida (1964), se prioriza la funcionalidad pedagógica del texto, adaptando su estructura para que sea accesible al lector contemporáneo sin comprometer los valores filosóficos que lo sustentan. Este planteamiento se complementa con la teoría de Eco (2001) sobre la «otredad», que enfatiza la necesidad de respetar la especificidad cultural y conceptual del texto original. Asimismo, pasajes emblemáticos que destacan la autenticidad moral del lenguaje se traducen con un tono solemne y reflexivo, en sintonía con la equivalencia natural propuesta por Koller (1979), asegurando que el mensaje filosófico conserve su profundidad y relevancia.

En el *De laconismo syntagma*, el reto traductológico reside en reproducir la precisión conceptual y la densidad ética que caracteriza al texto. Este tratado eleva el laconismo a una virtud tanto retórica como filosófica, destacando la economía expresiva como un ideal que combina claridad y rigor. A este respecto, el ideal lacónico de expresar muchas ideas o conceptos con pocas palabras, que Puteano aplica en muchas partes de su texto, lo hacen difícil de traducir con el respeto debido al original. La metodología, fundamentada en la compensación de Newmark (1988) y la hermenéutica de Steiner (1975), asegura que las ideas fundamentales se comuniquen con la misma intensidad conceptual que en el original, preservando su profundidad cultural. Siguiendo la propuesta de Eco (2001) sobre la preservación de la «otredad», se respeta la especificidad técnica y cultural del texto fuente. Estas estrategias aseguran que el texto conserve su claridad y profundidad conceptual, ofreciendo al lector contemporáneo una experiencia fiel al espíritu del original.

La estrategia traductológica adoptada para estos tres textos se articula sobre una base metodológica unificada que integra la compensación, la preservación de la «otredad» y la hermenéutica. Mientras el *Somnium* explora la sátira para la crítica social, el *De laconismo syntagma* convierte la brevedad en un principio ético, y la *Epistolica institutio* convierte la escritura en un ejercicio moral. Esta interpretación asegura que cada obra conserve su esencia filosófica y estilística, a la vez que permite al lector moderno interactuar con ellas sin perder su densidad conceptual ni su ingenio crítico. Las anotaciones y glosas, fundamentadas en Pym (2007), Newmark (1988) y Steiner (1975), facilitan el acceso a la riqueza histórica y filosófica de los textos, permitiendo que estos dialoguen con las preocupaciones contemporáneas sin sacrificar la identidad cultural ni el rigor conceptual de sus autores.

3.4. Anotación y comentario filológico

El proceso de anotación y comentario filológico desarrollado en este trabajo sigue una metodología rigurosa, diseñada para ofrecer un marco interpretativo que abarque tanto el contexto filológico como filosófico de las obras analizadas. La complejidad inherente al estudio, traducción e interpretación de los textos de Lipsio y

Puteano ha exigido un enfoque exhaustivo que combina el análisis de fuentes primarias y secundarias para clarificar términos técnicos, referencias culturales y alusiones filosóficas con el objetivo de enriquecer la comprensión individual de cada obra, a la vez que subrayar su relevancia dentro de la tradición intelectual del Renacimiento tardío, revelando cómo convergen preocupaciones éticas, retóricas y estilísticas en estos textos.

El *Somnium* destaca por su capacidad para entrelazar fuentes clásicas en un discurso satírico que, más allá de su trasfondo filosófico limitado, resplandece por el dominio técnico y estilístico del autor sobre las tradiciones literarias antiguas. De esta forma, Lipsio logra reproducir con precisión los estilos de figuras históricas como Cicerón y Salustio, creando discursos que combinan citas literales y *loci similes* en auténticos centones, diseñados para evocar la retórica y el tono de los autores originales, pero dotados de una intención irónica. Este recurso refuerza la verosimilitud del diálogo ficticio y convierte el texto en una parodia brillante que critica los excesos filológicos de los humanistas del siglo XVI, quienes abusaban de la conjetura textual como si de un arte adivinatorio se tratara. Como señala Macías Villalobos (2023, pp. 191-197), Lipsio manipula estas referencias con maestría, reinterpretándolas desde una perspectiva contemporánea para señalar las contradicciones inherentes a los métodos de los *critici* y, al mismo tiempo, para reflexionar sobre los límites del lenguaje y la autoridad textual.

Lejos de limitarse a un ejercicio erudito, Lipsio utiliza la sátira menipea para articular una crítica que combina lo serio y lo jocoso, articulada mediante un contexto onírico donde figuras clásicas y contemporáneas comparten un espacio imaginario. La *Res Publica Litterarum* que el autor construye en el sueño le permite convocar a estos personajes en un Senado literario, donde sus discursos se entrelazan en un juego de referencias que alterna parodia, ironía y reivindicación de las fuentes clásicas. Con este planteamiento, como bien muestra la recreación estilística de Cicerón, cuyas palabras en el *Somnium* reflejan citas de las *Catilinarias* y las *Filípicas* casi al pie de la letra, se realza el carácter lúdico y crítico de la obra (Macías Villalobos, 2023, p. 195). De este modo, el *Somnium* trasciende el simple homenaje a las tradiciones literarias, para convertirse en una reflexión profunda sobre la interacción entre la herencia clásica y los desafíos intelectuales del Renacimiento.

La *Epistolica institutio*, por su parte, combina su propósito técnico como manual de escritura epistolar con una reflexión más amplia sobre la relación entre estilo y ética, lo que subraya la necesidad de un aparato de fuentes que permita desentrañar las múltiples dimensiones de su propuesta. Lipsio enfatiza la claridad y la brevedad como virtudes retóricas que optimizan la comunicación y que reflejan el rigor intelectual y moral inherente al humanismo neoestoico. Al rechazar las restricciones del ciceronianismo estricto, propone una imitación literaria que abarca autores como Séneca, Tácito y Plinio el Joven, cuyos estilos lacónicos y precisos encarnan el ideal del discurso elocuente y conciso que Lipsio defiende. Las anotaciones resultan imprescindibles para contextualizar esta postura, al revelar cómo adapta la retórica epistolar a las necesidades prácticas y éticas de su tiempo. Dicho aparato de fuentes clarifica las referencias literarias y filosóficas, permitiendo al lector moderno comprender cómo Lipsio articula un modelo de comunicación que no sacrifica la funcionalidad por el rigor filosófico, reforzando así su compromiso con un lenguaje sobrio y eficaz en el marco de la ética renacentista.

El *De laconismo syntagma* de Puteano exige un aparato de fuentes muy detallado por la gran cantidad de fuentes clásicas que se incluyen en cita directa, y en muchos casos en griego con su traducción latina, a partir de las cuales se pueden desentrañar las bases éticas y retóricas que sustentan su defensa del laconismo como ideal. Las anotaciones resultan imprescindibles para contextualizar el debate que se desarrolla en el texto, donde el autor articula una compleja contraposición entre la contención estilística del aticismo y la exuberancia ornamental del asianismo. Estas notas clarifican las referencias culturales y filosóficas, además de profundizar en las tensiones inherentes al debate sobre los estilos oratorios, permitiendo al lector moderno comprender cómo Puteano vincula el laconismo con valores de claridad conceptual, rigor moral y autocontrol. Mediante la contextualización de las intervenciones de los personajes y las alusiones intertextuales, las notas enriquecen la interpretación del texto, subrayando su relevancia tanto en el ámbito literario como en el filosófico.

A través de un diálogo estructurado entre Puteano, Biffio y Farnesio, el tratado presenta el laconismo como una síntesis de ingenio y precisión expresiva,

posicionándolo como una técnica literaria y modelo ético que trasciende lo estilístico para convertirse en un paradigma de excelencia intelectual. El papel de Biffio, que adopta una postura reflexiva ante los argumentos de Puteano, aporta una dimensión pedagógica que, gracias al aparato de fuentes, se enriquece y esclarece, facilitando al lector el acceso a las implicaciones filosóficas y culturales del texto. Finalmente, la reflexión de Biffio, que reconoce la elocuencia de Puteano pero que subraya que hay ocasiones en las que la *copia verborum* es recomendable, ejemplifica la ambivalencia del estilo y abre un espacio para debatir la relación entre ética, retórica y cultura, subrayando la importancia de la moderación y de que todos los estilos de elocuencia tienen su lugar, siempre que se eviten los vicios a ellos inherentes. Asimismo, la reflexión final del diálogo, en la que Biffio reconoce la elocuencia de Puteano pero manifiesta ciertas reservas hacia el laconismo, ilustra la ambivalencia que este estilo suscita incluso entre sus defensores. Las notas explicativas aclaran las implicaciones de este intercambio, permitiendo comprender cómo el laconismo, lejos de ser unívoco, abre un espacio de debate sobre la relación entre estilo, ética y cultura. Por consiguiente, todo lo dicho sobre el *De laconismo syntagma* resalta la vigencia de la obra como una contribución significativa al debate humanista sobre la expresión y el pensamiento.

En conjunto, las anotaciones realizadas en estas tres obras han sido fundamentales para desentrañar las complejas interacciones entre retórica, ética y filosofía, destacando cómo ambos humanistas articularon sus propuestas estilísticas y críticas culturales en un diálogo que trasciende su contexto histórico. Este trabajo no solo enriquece la comprensión filológica de los textos, sino que también reafirma su relevancia dentro de la tradición humanista, posicionándolos como testimonios de un compromiso intelectual que dialoga con preocupaciones universales sobre la ética, el lenguaje y la expresión.

3.5. Análisis estilístico y filosófico

El análisis estilístico, filosófico y retórico del *Somnium*, la *Epistolica institutio* y el *De laconismo syntagma* permite entrever un diálogo subyacente entre los principios del estoicismo y las prácticas literarias de su tiempo. A través de una compleja red de

referencias intertextuales y una profunda reflexión sobre el rigor intelectual, ambos autores articulan críticas que trascienden los límites del discurso académico para integrarse en un marco ético-filosófico que aspira a la regeneración cultural y moral.

El *Somnium* se erige como una sátira menipea que conjuga la ironía y la narrativa onírica para articular una crítica incisiva hacia las prácticas intelectuales de finales del siglo XVI. En su estructura, Lipsio construye un espacio literario donde convergen figuras clásicas como Cicerón, Salustio y Séneca con personajes contemporáneos, creando una alegoría que denuncia la superficialidad y el descuido en la transmisión del conocimiento. Con este artificio literario se exponen las deficiencias editoriales de su tiempo y se presenta una reflexión sobre el deber moral del erudito, quien, según los principios estoicos, debe guiarse por el autodomínio y la búsqueda de la verdad. El humor y la ironía, característicos de la sátira menipea, adquieren en este contexto un tono filosófico que, lejos de limitarse al entretenimiento, señala la vanidad inherente a las prácticas académicas vacías de contenido. De este modo, Lipsio critica la negligencia intelectual y la falta de ética de ciertos eruditos mediante alegorías satíricas que denuncian las malas prácticas editoriales de su época. Con un tono paródico, defiende una ética del rigor que convierte el trabajo filológico en una responsabilidad moral e intelectual, enfocada en preservar la integridad de los textos clásicos.

En este contexto, la *Epistolica institutio* complementa la reflexión lipsiana al trasladar los ideales estoicos a la esfera de la comunicación escrita. Este tratado epistolar, más que un manual técnico, constituye un paradigma de economía verbal y claridad expresiva que encuentra en la brevedad no solo una virtud retórica, sino una manifestación tangible de autocontrol y equilibrio emocional. Su autor, influido por autores como Séneca y Plinio el Joven, configura un estilo depurado que se distancia de los excesos ciceronianos para establecer un modelo comunicativo en el que cada palabra refleja precisión y contenido significativo. La escritura epistolar, según este modelo, aspira a la persuasión y se erige como un acto filosófico en sí mismo, capaz de unir pensamiento y expresión a través del control interno del autor.

El *De laconismo syntagma* de Puteano amplifica estas premisas al trasladar el ideal de concisión al ámbito de la elocuencia retórica. En su defensa del aticismo, se rechaza las exuberancias del asianismo, proponiendo una estética de la sobriedad que, más allá de la mera economía del lenguaje, conlleva una profundidad conceptual y un rigor intelectual acordes con los ideales estoicos. La brevedad, en este contexto, más allá de una técnica estilística, es una forma de pensamiento que sintetiza ideas complejas con elegancia y precisión. Al estructurar su texto de manera que ejemplifica los principios que defiende, el discípulo de Lipsio argumenta a favor del laconismo, encarnándolo en su propia escritura, demostrando, así, que la forma misma del discurso puede ser una manifestación de las virtudes que promueve. Es más, el contraste entre el aticismo y asianismo, recurrente en esta obra, subraya la preferencia de Puteano por una elocuencia que privilegia la claridad y la sustancia sobre el ornamento. Esta oposición retórica responde tanto a debates literarios como a una postura ética que asocia la sobriedad expresiva con la honestidad intelectual. De este modo, la obra de Puteano se convierte en un manifiesto que trasciende los límites estilísticos para reivindicar una práctica intelectual orientada hacia la excelencia moral y el servicio a la comunidad.

De este modo, *Somnium*, *Epistolica institutio* y *De laconismo syntagma* dialogan como partes de una reflexión más amplia sobre el rigor intelectual y la virtud ética. A la vez, construyen un puente entre la retórica y la filosofía, integrando los principios del estoicismo en un corpus literario que trasciende los debates de su tiempo para proponer una visión renovada sobre la responsabilidad del intelectual en la sociedad.

3.6. Recursos y herramientas utilizadas

El desarrollo de esta investigación se fundamentó en una vasta gama de recursos académicos y bibliográficos que resultaron esenciales para llevar a cabo una edición meticulosa, un análisis textual y una interpretación profunda de los tres textos que forman el corpus de esta tesis. En este contexto, la colaboración con el Prof. Dr. Antonio Cortijo Ocaña, director del Centro Internacional de Estudios Ibéricos de la University of California-Santa Barbara (UCSB), fue determinante, ya que posibilitó el acceso a una extensa colección de textos neolatinos y renacentistas, tanto en formato físico como

digital. Esta rica compilación, junto con las ediciones críticas y estudios esenciales sobre el Renacimiento albergados en la biblioteca de UCSB, proporcionó el marco idóneo para establecer comparaciones detalladas entre distintas versiones textuales y estudios previos, ampliando significativamente el horizonte analítico de esta investigación. El acceso privilegiado a estos recursos especializados permitió tanto profundizar en la tradición renacentista que enmarca a los autores analizados como realizar un análisis intertextual exhaustivo de referencias fundamentales a Cicerón, Salustio, Plauto, Séneca, Tácito y Plinio el Joven, pilares de la argumentación filosófica y estilística de Lipsio y su discípulo. Paralelamente, este entorno académico promovió un diálogo interdisciplinario con expertos en literatura neolatina y filosofía estoica, enriqueciendo el marco conceptual con perspectivas críticas clave que ampliaron el alcance interpretativo de los textos estudiados.

La participación en el seminario doctoral de marzo de 2021 de la Universidad de Málaga complementó de manera sustancial este trabajo, al constituirse como un espacio de discusión metodológica avanzada liderado por especialistas en filología clásica, literatura neolatina y edición crítica de obras renacentistas. Las sesiones del seminario facilitaron, entre otras cosas, la revisión de estrategias específicas para la edición de textos latinos renacentistas. Este intercambio permitió afinar decisiones críticas relacionadas con el manejo de variantes textuales, referencias filosóficas y análisis estilísticos, consolidando el rigor filológico y la solidez interpretativa del estudio.

El acceso a bases de datos académicas y bibliotecas digitales, como CLCLT Library of Latin Texts, Thesaurus Linguae Graecae (TLG), Perseus Digital Library y Bibliotheca Teubneriana Latina (BTL), desempeñó un papel crucial en la localización de referencias y citas directas e indirectas dentro de los textos latinos editados, elemento fundamental para elaborar los completos aparatos de fuentes que acompañan a nuestras ediciones de las obras mencionadas. Estos recursos posibilitaron un análisis comparativo de textos clásicos y neolatinos, imprescindible para desentrañar las complejas relaciones intertextuales que subyacen en las obras analizadas.

En conclusión, en la investigación se integraron recursos académicos especializados a la par de un diálogo interdisciplinario que enriqueció tanto el análisis filológico como la interpretación filosófica de las obras estudiadas. La colaboración con instituciones como la University of California-Santa Barbara y la Universidad de Málaga, junto con el acceso a bibliotecas digitales y bases de datos como CLCLT, TLG y BTL, proporcionó un marco riguroso para abordar las complejas relaciones intertextuales entre los textos renacentistas y sus referentes clásicos. Este acercamiento permitió profundizar en la tradición neolatina y estoica de Lipsio y su discípulo, así como también consolidar un análisis crítico y meticuloso que contribuye significativamente al estudio de la literatura y la retórica del Renacimiento.

CAPÍTULO 2. COHERENCIA TEMÁTICA DE LAS PUBLICACIONES QUE COMPONEN LA TESIS DOCTORAL.

1. CRISIS Y RENOVACIÓN RETÓRICA: LIPSIO Y PUTEANO FRENTE AL CICERONIANISMO

1. Introducción

El Renacimiento tardío y el Barroco temprano constituyen un periodo crucial en la historia cultural e intelectual de Europa, marcado por profundos cambios que alteraron de manera irreversible las estructuras tradicionales de poder, pensamiento y expresión. Desde mediados del siglo XVI hasta principios del siglo XVII, Europa vivió una serie de transformaciones que, aunque arraigadas en las dinámicas del humanismo renacentista, impulsaron nuevas formas de abordar la relación entre lenguaje, ética y conocimiento. Estos cambios fueron precipitados por una confluencia de tensiones religiosas, políticas y sociales que desafiaron los valores establecidos y demandaron respuestas creativas e innovadoras por parte de los intelectuales de la época.

Uno de los eventos más decisivos que caracterizó esta etapa fue la Reforma Protestante, iniciada en 1517 por Martín Lutero, que fracturó la unidad religiosa de Europa occidental y generó una crisis sin precedentes en las estructuras ideológicas y políticas que habían sostenido a la cristiandad durante siglos. El teólogo alemán, al denunciar la corrupción y los abusos de la Iglesia Católica, introdujo una nueva interpretación doctrinal, transformando radicalmente el papel del lenguaje en la transmisión del conocimiento religioso. Al traducir la Biblia al alemán y alentar la proliferación de textos religiosos en las lenguas vernáculas, subrayó la necesidad de un discurso claro, directo y accesible, que permitiera a los fieles acceder directamente al mensaje divino sin intermediarios. Como corolario, este énfasis en la claridad y la funcionalidad del lenguaje no tardó en tener un impacto significativo en otros ámbitos del pensamiento y la cultura.

Frente a esta revolución lingüística y doctrinal, la Iglesia Católica respondió con la Contrarreforma, un movimiento destinado a reafirmar la autoridad eclesiástica y a combatir las críticas protestantes mediante una estrategia de comunicación cuidadosamente diseñada. El Concilio de Trento (1545-1563) estableció directrices estrictas sobre cómo debía comunicarse la fe, promoviendo una retórica accesible y persuasiva que pudiera contrarrestar la influencia de las nuevas corrientes reformistas. Los sermones, los catecismos y el arte religioso fueron fundamentales en este esfuerzo, mostrando una creciente preocupación por la claridad y la eficacia del mensaje. Sin embargo, esta exigencia de claridad también evidenció las limitaciones del modelo ciceroniano, que hasta entonces había dominado la retórica renacentista.

El ciceronianismo, basado en la imitación rigurosa de Cicerón, había sido durante siglos el modelo de excelencia retórica en la educación humanista. Este acercamiento enfatizaba la ornamentación verbal, la acumulación estilística y la perfección formal como expresiones de erudición y sofisticación cultural. Sin embargo, en un contexto marcado por la urgencia y la fragmentación ideológica, estas características comenzaron a ser percibidas como inadecuadas para responder a las demandas prácticas y éticas de la época. La prolijidad y el esplendor verbal del ciceronianismo, que habían sido celebrados como signos de grandeza intelectual, ahora eran vistos como obstáculos para la claridad, la precisión y la eficacia comunicativa.

Las críticas al ciceronianismo surgieron tanto en el ámbito religioso como en el político y social. La consolidación de los estados modernos y el auge de la razón de Estado introdujeron nuevas dinámicas de poder que requerían discursos funcionales y eficaces. La retórica, que había sido el núcleo de la educación humanista, se enfrentó al desafío de adaptarse a estas nuevas demandas, redefiniéndose como un recurso práctica para la articulación de los intereses políticos y sociales. En este contexto, Lipsio y su discípulo Puteano emergieron como figuras clave en la renovación de la retórica, proponiendo un modelo alternativo basado en los principios del laconismo.

El laconismo, inspirado en la brevedad y la claridad características de los ideales estoicos, representó una respuesta a las limitaciones del ciceronianismo y una propuesta

para reformar las prácticas retóricas de la época. Lipsio, profundamente influenciado por el pensamiento estoico, abogó por una retórica que fuera funcionalmente eficaz y éticamente comprometida. Para este, el lenguaje no debía ser un fin en sí mismo, sino un medio al servicio de la verdad, la virtud y la cohesión social. Esta visión encontró su expresión más completa en el *Somnium*, la *Epistolica institutio* y el *De laconismo syntagma*.

El *Somnium*, escrito en forma de sátira menipea, denuncia las prácticas editoriales que distorsionaban el mensaje original de los textos clásicos mediante una acumulación innecesaria de glosas y comentarios. A través de este texto, el humanista belga critica la vanidad intelectual y la falta de disciplina moral de los editores, y no solo los de las obras de Cicerón, al tiempo que defiende la claridad y la brevedad como virtudes retóricas esenciales. Por su parte, en la *Epistolica institutio* explora la correspondencia como una práctica ética que muestra la virtud del emisor y fomenta la cohesión social. Así, propone una guía para escribir cartas que sean claras, concisas y respetuosas, rechazando la prolijidad y el ornamento excesivo que caracterizaban al ciceronianismo. Finalmente, el *De laconismo syntagma* establece un marco filosófico para la brevedad y la claridad, articulando una visión del laconismo como una expresión de moderación, autodominio y equilibrio interno. En conjunto, estas tres obras, aunque diferentes en género y propósito, comparten una coherencia temática que las convierte en un corpus unificado. En ellas, maestro y discípulo integran sus críticas estilísticas, filosóficas y éticas en un modelo retórico que trasciende las preocupaciones técnicas para convertirse en una propuesta integral para la renovación cultural de su tiempo. Además, tanto por la amplia panoplia de fuentes que emplean como por las alusiones directas contra el dominio tradicional de Cicerón en la literatura neolatina, son una buena demostración de estos nuevos tiempos en que se postula una ampliación del canon tradicional de autores, que incluya figuras tradicionalmente denostadas o no tenidas en cuenta.

A partir de lo anterior, nos proponemos ahora analizar esta coherencia temática, explorando cómo los dos célebres humanistas construyen un modelo retórico que articula claridad, virtud y cohesión social. A través de un análisis detallado de estos tres

textos se demostrará cómo proyectan una visión unificada del lenguaje al servicio de la construcción de valores compartidos y la articulación de las aspiraciones culturales de una sociedad en crisis.

2. El *Somnium*: crítica editorial y renovación ética

El *Somnium* se erige como un texto singular en el corpus literario del Renacimiento tardío, sobre todo por haber conseguido recuperar el género de la sátira menipea y haberla empleado como vehículo paródico para cuestionar las prácticas editoriales y retóricas de su tiempo. Publicado en un momento en el que el ciceronianismo dominaba como patrón estilístico, el *Somnium* se presenta como una crítica mordaz a los excesos de la *inventio* en el proceso de edición de los textos clásicos, y por ende del ornamento verbal, los cuales distorsionaban el mensaje original de los textos clásicos, como se acaba de apuntar arriba; adicionalmente, también proyectan una carencia de virtud y disciplina moral en sus autores y editores, pues lo que llevaba a los editores a enmendar la plana a los maestros antiguos era su soberbia y un exceso de confianza en su dominio del latín, dominio que no tenían. Al adoptar una estructura narrativa alegórica, su autor introduce al lector en un espacio simbólico donde la crítica estilística se entrelaza con una perspectiva ética y filosófica más amplia, anclada, eso sí, en los principios del estoicismo.

2.1 La sátira menipea como herramienta crítica

El género de la sátira menipea, que se adopta en el *Somnium*, tiene una tradición rica en la literatura clásica, con antecedentes en autores como Menipo de Gadara, Varrón, Séneca y Luciano de Samósata. Este formato híbrido combina elementos narrativos, humorísticos y filosóficos, proporcionando un marco flexible que permite criticar las prácticas culturales y estilísticas de manera indirecta pero incisiva. El humanista flamenco utiliza esta forma para moverse entre la ironía y el análisis serio, lo que le permite abordar cuestiones complejas sobre el lenguaje y la moralidad sin recurrir al formato rígido de un tratado académico.

En este texto, el sueño se convierte en un recurso narrativo clave que sitúa al lector en un espacio simbólico y onírico donde los problemas retóricos de la época se dramatizan de manera alegórica. Este marco le permite explorar las limitaciones del ciceronianismo desde una perspectiva lúdica pero profundamente crítica, exponiendo cómo las prácticas editoriales y estilísticas implementadas en el XVI obstaculizan la comprensión del mensaje y traicionan la esencia de los clásicos. El humor y la ironía son elementos centrales en la estrategia retórica del *Somnium*. Por ejemplo, Lipsio describe a los editores como artesanos que, en su obsesión por corregir y enmendar los originales, terminan por desvirtuarlo por completo. Esta caricatura refuerza su crítica estilística y enfatiza la importancia de la claridad y la funcionalidad como valores retóricos esenciales.

Además, el uso de la sátira menipea en el texto no es meramente decorativo; más bien desempeña un papel crucial en la construcción de su crítica filosófica y ética. El autor utiliza el humor y la exageración para captar la atención del lector, pero también para desarmar las defensas de sus adversarios y exponer las fallas de sus argumentos. Asimismo, la imagen que se da de un Cicerón extremista y el hecho de recurrir a un amplio aparato de fuentes, entre ellas muchas no estrictamente clásicas, denota una crítica al ciceronianismo predominantes y una demostración práctica de la necesidad de ampliar el canon tradicional de autores. De este modo, el *Somnium* se convierte en un vehículo para la articulación de una visión renovada de la retórica que trasciende las preocupaciones estilísticas y aborda cuestiones fundamentales sobre la relación entre lenguaje, ética y sociedad.

2.2 El juicio literario: ornamento como obstáculo ético y retórico

El núcleo del *Somnium* de Justo Lipsio reside en la alegoría de un juicio literario que combina sátira y erudición para criticar los abusos de la filología humanística del siglo XVI. Ambientada en un Senado onírico, esta escena denuncia las prácticas defectuosas de los correctores de textos clásicos, quienes, en su afán por «mejorar» los manuscritos antiguos, recurrían con frecuencia a reinterpretaciones, tachaduras y sustituciones que desvirtuaban las obras originales. Aunque no se limita a atacar el

ciceronianismo como corriente estilística, Lipsio aborda este problema a partir de un uso selectivo y crítico de fuentes clásicas como Séneca, Salustio, Plauto, Tácito e incluso Cicerón, defendiendo un modelo retórico basado en la moderación frente al ornamento excesivo (Macías Villalobos, 2023). Esta crítica no solo técnica, sino también ética, se desarrolla mediante el empleo de citas y metáforas, como la comparación de los correctores con cocineros que arruinan un plato al añadir condimentos innecesarios, ilustrando el irrespeto hacia los textos, los autores y los lectores.

La sátira lipsiana, influenciada por el género menipeo y autores como Séneca y Luciano, articula una denuncia profunda que alterna entre lo serio y lo burlesco. A través de lo que Macías Villalobos (2023) denomina una erudición «juguetona», Lipsio construye un discurso que es tanto una parodia como una reivindicación de los valores de claridad y fidelidad textual. En el juicio, autores como Cicerón, Salustio y Ovidio presentan discursos vehementes que critican a los correctores, mientras que figuras como Varrón asumen posturas conciliadoras que revelan las tensiones inherentes entre preservación e innovación textual. Como señala el mismo profesor Macías Villalobos (2023), el uso de pasajes clásicos reelaborados actúa como «centones» retóricos que refuerzan esta sátira y transforman el *Somnium* en una obra que denuncia la manipulación y el desorden introducidos por los críticos modernos, proponiendo en su lugar una reflexión ingeniosa y profunda sobre los ideales filológicos de su tiempo.

El juicio literario en el *Somnium* también plantea preguntas fundamentales sobre la responsabilidad del editor como mediador entre el texto y el lector. De acuerdo con el humanista, el editor ideal no es aquel que embellece o transforma el texto, sino aquel que actúa como un custodio del conocimiento, eliminando lo superfluo y preservando lo esencial. Esta concepción ética de la labor editorial se alinea con los principios estoicos de moderación y autodominio, que Lipsio había desarrollado extensamente en *De constantia*. Para él, el editor debe evitar el lucimiento personal en pro de la verdad y la claridad, valores que considera fundamentales para la cohesión social y el progreso cultural.

La alegoría del juicio literario también conlleva una crítica más amplia a las prácticas culturales del Renacimiento tardío, en las que la acumulación de conocimiento a menudo se confundía con la verdadera comprensión. Lipsio denuncia esta confusión como un síntoma de superficialidad intelectual, argumentando que el conocimiento genuino no reside en la acumulación de datos o adornos, sino en la capacidad de transmitir ideas de manera clara, precisa y ética. De este modo, el juicio literario en el *Somnium* critica las prácticas editoriales específicas de su tiempo, a la par que plantea un discursar más amplio sobre el papel del lenguaje en la construcción del conocimiento y la virtud.

2.3 Estoicismo y laconismo como fundamento ético y estilístico

El pensamiento estoico, que Lipsio había explorado ampliamente en su corpus filosófico, proporciona el marco conceptual para la crítica al ciceronianismo que se desarrolla en el *Somnium*. Los principios estoicos de moderación, equilibrio y autodominio son fundamentales en la defensa que hace de la claridad y la brevedad como virtudes retóricas. Para él, el lenguaje debe ser una manifestación de la virtud personal, y la claridad es una expresión de la honestidad, la integridad y el respeto hacia el receptor del mensaje.

En el *Somnium*, Lipsio articula la conexión entre ética y retórica al sostener que la corrección excesiva de los textos originales de los grandes maestros, lejos de ser necesario, resulta contraproducente, ya que desvirtúa el texto y refleja una carencia de disciplina interna que contradice los principios estoicos de moderación y autodominio.

Lipsio resalta la importancia de la claridad y la brevedad en el lenguaje, subrayando su papel esencial en la cohesión social y el entendimiento mutuo. En un contexto caracterizado por la fragmentación ideológica y las tensiones políticas, defiende estas cualidades como herramientas fundamentales para superar las barreras de la incomprensión y fomentar un diálogo efectivo y ético. Desde esta perspectiva, muestra su compromiso con un lenguaje al servicio de la verdad y la virtud, rechazando su uso como un instrumento para el lucimiento personal o la manipulación.

2.4 Conclusión: El *Somnium* como sátira crítica sobre la filología humanista

El *Somnium* es una sátira menipea que combina la crítica literaria con un tono paródico-burlesco, reflejando los excesos de los correctores humanistas del Renacimiento en su tratamiento de los textos clásicos. A través de un marco narrativo onírico, Lipsio denuncia las malas prácticas editoriales que, bajo el pretexto de mejorar los textos antiguos, a menudo los alteraban de manera arbitraria. El texto no pretende ser un manifiesto ético en sentido estricto, sino una crítica ingeniosa y lúdica que pone de relieve el peligro del abuso de la conjetura filológica y de la sobreconfianza en el conocimiento personal.

Mediante la sátira, su autor crea un espacio donde lo cómico y lo serio se entrelazan, permitiéndole tratar temas contemporáneos desde una perspectiva literaria y filosófica. En este sentido, *El Somnium* ofrece una reflexión sobre la responsabilidad de los filólogos y la importancia de respetar las fuentes clásicas, evitando prácticas que desfiguren el legado cultural. La obra, además, se sirve de una estructura narrativa que mezcla la prosa y el verso, destacando su deuda con autores clásicos como Séneca y Luciano, así como con la tradición menipea romana de Varrón. Este planteamiento híbrido le permite criticar tanto los métodos de los correctores como las tendencias culturales de su época, configurándose como un ejemplo notable de sátira literaria y cultural del Renacimiento.

A pesar de su tono humorístico, el texto articula indirectamente un compromiso con la integridad textual y con la necesidad de un juicio crítico riguroso, subrayando los riesgos de permitir que la arbitrariedad y la imprudencia contaminen los esfuerzos por preservar y transmitir el conocimiento clásico. Así pues, este modelo satírico, en su forma y contenido, refleja el ingenio de Lipsio para convertir una cuestión técnica en un tema literario de alcance universal, consolidando su influencia en la tradición neolatina posterior.

3. La *Epistolica institutio*: Ética epistolar y virtud

La *Epistolica institutio* es un texto fundamental que trasciende su aparente carácter práctico como manual de correspondencia para convertirse en un examen sobre la dimensión ética del acto de escribir. Publicada en un contexto donde la epístola era considerada uno de los géneros literarios más elevados y comunes en la educación humanista, se sitúa en la encrucijada entre la tradición retórica y los ideales del estoicismo, articulando una propuesta que redefine la práctica epistolar como una expresión de virtud y cohesión social. Lipsio, profundamente crítico del ciceronianismo, utiliza esta obra para rechazar la prolijidad y el ornamento excesivo que caracterizaban las cartas de su tiempo, proponiendo en su lugar un modelo basado en la claridad, la brevedad y el respeto hacia el receptor.

3.1 La correspondencia como acto ético

El planteamiento del catedrático de Lovaina sobre la correspondencia trasciende su simple función comunicativa para convertirse en un acto ético que refleja la virtud del autor y genera un vínculo de reciprocidad con el destinatario. En la tradición retórica, la carta era considerada un género híbrido que integraba narración, argumentación y persuasión. Sin embargo, su perspectiva amplía esta visión técnica al subrayar que la carta es, fundamentalmente, una manifestación del alma del escritor. Escribir cartas implica exponer el espíritu, pues el estilo y el tono dejan al descubierto la esencia de quien escribe, comunicando no solo ideas, sino también valores y emociones.

En este marco, el autor también critica las prácticas epistolares que priorizan la ornamentación estilística sobre la autenticidad y la claridad. Para él, el exceso de figuras retóricas y la acumulación de adornos verbales dificultan la comprensión del mensaje y traicionan la sinceridad que debería caracterizar toda comunicación. Esto conecta directamente con los principios del estoicismo, que abogan por la moderación, la honestidad y el respeto como virtudes esenciales en las relaciones humanas. Además, sostiene que la correspondencia debe ser una expresión de estas virtudes, enfatizando que el acto de escribir una carta implica una responsabilidad ética hacia el receptor.

De la misma forma, introduce en la *Epistolica institutio* la idea de que la correspondencia es una forma de cohesión social. En una época marcada por la fragmentación ideológica y las tensiones políticas, ve se sirve de la práctica epistolar para fortalecer los vínculos humanos y promover el entendimiento mutuo. Las cartas, para él, transmiten información, pero, no solo eso, dado que también construyen relaciones basadas en la confianza y el respeto. Dicho de otro modo, se denota la dimensión comunitaria de la correspondencia, destacando que escribir cartas no es solo un acto individual, sino también una contribución al tejido social.

3.2 Rechazo al ciceronianismo epistolar

En la *Epistolica institutio*, el maestro de Lovaina redefine el género epistolar al apartarse de las convenciones del ciceronianismo, cuya tendencia hacia el virtuosismo estilístico y la ostentación retórica convertía la correspondencia en un ejercicio prolijo que oscurecía el propósito esencial de comunicar ideas con claridad. Desde su perspectiva, la carta debe priorizar la economía verbal y la precisión conceptual, evitando aquellos adornos innecesarios que desvían la atención del receptor y comprometen la eficacia del mensaje. Este planteamiento, inspirado en los ideales de la *breviloquentia*, subraya que el arte de escribir reside en la selección rigurosa y no en la acumulación, estableciendo la claridad y la brevedad como virtudes cardinales en toda interacción epistolar.

Lipsio también critica la práctica de utilizar la correspondencia como medio de autopromoción, señalando que dicha actitud traiciona los fundamentos éticos que deben guiar la escritura. Como se ha indicado arriba, para él, la carta no constituye un espacio para la vanidad, sino un acto de diálogo y reciprocidad donde el emisor se compromete con la honestidad, la moderación y el respeto hacia el destinatario. Esta visión, profundamente arraigada en los principios del estoicismo, sitúa la escritura epistolar como una manifestación de virtud, en la que el autor se despoja de pretensiones personales para privilegiar el entendimiento mutuo y la transmisión de ideas. Así, Lipsio transforma el género en un ejercicio ético que, además de transmitir conocimientos, fomenta vínculos genuinos sustentados en la integridad y la sencillez.

3.3 Materia y *sermo*: equilibrio entre contenido y estilo

En la *Epistolica institutio*, desarrolla un concepto central para su propuesta epistolar: el equilibrio entre materia y *sermo*, es decir, entre el contenido del mensaje y su forma de expresión. Es más, es del parecer que este equilibrio es esencial para garantizar que la correspondencia sea clara, efectiva y ética. La materia, que se refiere al contenido del mensaje, debe ser relevante y significativa, mientras que el *sermo*, que se refiere al estilo, debe ser sencillo y funcional, evitando cualquier elemento que distraiga o confunda al receptor.

Lipsio enfatiza que la prioridad de la correspondencia debe ser siempre la materia, ya que el objetivo principal de una carta es comunicar ideas y establecer un vínculo con el receptor. Sin embargo, también reconoce la importancia del *sermo* como un medio para garantizar que el mensaje sea accesible y comprensible. De esta forma presenta una concepción equilibrada de la retórica, que combina el rigor estilístico con un compromiso ético hacia el lector. Por consiguiente, para él, el estilo no debe ser un fin en sí mismo, sino un medio al servicio de la materia, guiado siempre por los principios de claridad, brevedad y moderación.

El concepto de equilibrio entre materia y *sermo* también hace patente la influencia del estoicismo en el pensamiento lipsiano. Conforme a los estoicos, la virtud reside en el equilibrio y la moderación, principios que Lipsio aplica a la correspondencia al enfatizar que el estilo debe estar subordinado al contenido. De esta forma se critican las prácticas epistolares del ciceronianismo, llevándole a establecer un modelo ético para la escritura que trasciende las preocupaciones estilísticas para abordar cuestiones más amplias sobre la relación entre lenguaje, virtud y sociedad.

3.4. La carta como herramienta de cohesión social

Uno de los aspectos más innovadores de la *Epistolica institutio* es su énfasis en la dimensión social de la correspondencia. Para su autor, las cartas sirven al propósito de fortalecer los vínculos humanos y promover la cohesión social. En un mundo

marcado por la fragmentación ideológica y las tensiones políticas, ve en la correspondencia una forma de superar las barreras de la incomprensión y construir relaciones basadas en la confianza y el respeto mutuo.

Lipsio sostiene, además, que la correspondencia debe ser guiada por los principios de reciprocidad y empatía, destacando que el acto de escribir una carta implica una responsabilidad ética hacia el receptor. Con esto se insiste en la dimensión comunitaria de la práctica epistolar, destacando que el lenguaje transmite información y construye relaciones y fortalece el tejido social. Así, para él, escribir cartas es tanto un acto técnico como una contribución ética y social que representa los valores del emisor y promueve el entendimiento mutuo.

3.5. Conclusión: La *Epistolica institutio* como modelo ético-epistolar

La *Epistolica institutio* es mucho más que un manual de correspondencia; estamos ante un análisis de carácter filosófico sobre la dimensión ética de la escritura y su papel en la construcción de la virtud y la cohesión social. Al criticar las prácticas epistolares del ciceronianismo y proponer un modelo basado en la claridad, la brevedad y el respeto, Lipsio redefine la correspondencia como un acto ético que trasciende las preocupaciones estilísticas para abordar cuestiones fundamentales sobre la relación entre lenguaje, ética y sociedad. Este texto, profundamente influenciado por los ideales del estoicismo, responde a las demandas prácticas de su tiempo y ofrece una visión renovada de la escritura para la construcción de valores compartidos y el fortalecimiento de los vínculos humanos.

4. El *De laconismo syntagma*: Filosofía de la brevedad

El *De laconismo syntagma* constituye una obra de trascendental relevancia, en la que Puteano, influido por el magisterio de su preceptor y los principios de la filosofía estoica, elabora una concepción del laconismo que trasciende los límites de la retórica para abordar cuestiones éticas y filosóficas de notable profundidad. En un contexto histórico caracterizado por las tensiones culturales y políticas del Renacimiento tardío

y el amanecer del Barroco, el autor ensalza la claridad y la concisión como virtudes esenciales que se erigen contra el exceso estilístico y el ornamento superfluo. Mediante un discurso dialógico de gran sofisticación argumentativa, incorpora una de las polémicas más emblemáticas de su tiempo: la confrontación entre el laconismo y el ciceronianismo, ejemplificada en la figura de Enrique Farnesio, quien defendía una concepción discursiva basada en la opulencia y el esplendor estilístico. Esta obra, al articular con rigor conceptual esta oposición, subraya la superioridad del laconismo como un principio que somete la forma al contenido y exalta la brevedad como expresión de una ética discursiva que privilegia la autenticidad y la moderación sobre la ostentación formal.

4.1. El marco filosófico del laconismo

En el *De laconismo syntagma*, partiendo de la idea de que el modo de hablar de los pueblos está en consonancia con su perfil ético y moral, Puteano formula una concepción del laconismo como una práctica ética y estilística en la que la brevedad se erige como un recurso retórico y manifestación de disciplina interna y respeto hacia el receptor. Inspirado en los principios estoicos, vincula esta economía expresiva con las virtudes del autocontrol y la moderación, aplicables tanto a la dimensión intrasubjetiva, que alude al equilibrio interno del individuo, como a la intersubjetiva, que abarca las relaciones sociales y comunicativas. En este marco, Puteano critica la prolijidad y el ornamento excesivo del ciceronianismo, que interpreta como síntomas de vanidad y falta de claridad intelectual, y aboga por un lenguaje que, al ser claro y preciso, refleje tanto una mente equilibrada como una vida virtuosa. Así, el laconismo, en su visión, trasciende la técnica retórica para convertirse en una filosofía integral que une el lenguaje con la virtud y proyecta un ideal de comunicación basado en la autenticidad, la reciprocidad y el respeto mutuo.

4.2. El debate con Farnesio: ética frente a estética

El enfrentamiento conceptual entre Puteano y Farnesio, articulado en el *De laconismo syntagma*, ilustra una contraposición fundamental en torno a las funciones

del lenguaje y sus implicaciones éticas y estéticas. Farnesio, defensor acérrimo del ciceronianismo, argumenta que el ornamento estilístico constituye un componente indispensable para dotar al discurso de una belleza capaz de evocar resonancias emocionales profundas. A su juicio, la elaboración retórica no responde únicamente a un afán de embellecimiento, sino que se configura como un instrumento para explorar las complejidades del pensamiento humano y sublimar el lenguaje hacia una expresión artística. En este sentido, Farnesio subraya el valor del estilo elaborado como un reflejo del refinamiento cultural y la educación del orador, cualidades que, además de impresionar al receptor, perpetúan una tradición renacentista que celebraba el lenguaje como síntesis de intelecto y sensibilidad.

En contraposición, Puteano adopta una postura crítica que rechaza la ornamentación excesiva al considerarla una desviación de la finalidad primaria del lenguaje, consistente en comunicar ideas con claridad y precisión. Para Puteano, el uso desmedido del ornato oscurece tanto el contenido del mensaje como proyecta una imagen de desorden interno y una desconexión con los principios éticos que deberían guiar toda interacción discursiva. Desde su óptica, la brevedad representa una manifestación de disciplina interna y compromiso moral, cualidades que, al expresarse en el discurso, reflejan el equilibrio y la moderación propios de una vida virtuosa. Este planteamiento, que conecta el lenguaje con una ética estoica, sitúa la claridad expresiva como un imperativo que tiene por objetivo la construcción de relaciones genuinas sustentadas en el entendimiento mutuo y la integridad comunicativa.

4.3. Brevedad como virtud retórica y moral

Este texto eleva la brevedad a la categoría de principio ético, asociándola con los valores estoicos de moderación y autocontrol, al tiempo que la vincula directamente con la claridad mental y el equilibrio emocional que debe caracterizar al emisor. Puteano plantea que la economía verbal, al prescindir de todo elemento superfluo que dificulte la comprensión, se convierte en una expresión tangible de respeto hacia el receptor y en un recurso que refuerza la interacción como un acto de reciprocidad fundado en la autenticidad. En esta concepción, la brevedad trasciende la funcionalidad comunicativa

al posicionarse como un medio para consolidar vínculos sociales basados en el entendimiento mutuo, al mismo tiempo que proyecta un modelo discursivo que prioriza la esencia sobre el ornamento. De este modo, el laconismo se erige como una práctica que, al armonizar la precisión expresiva con un compromiso ético, fomenta tanto la cohesión social como la construcción de relaciones interpersonales enraizadas en la integridad y la verdad.

4.4. La confrontación de paradigmas: forma contra contenido

El enfrentamiento entre Puteano y Farnesio trasciende la mera controversia estilística para adentrarse en una reflexión filosófica sobre el propósito esencial del lenguaje, confrontando dos perspectivas opuestas. Farnesio, al defender el ciceronianismo, exalta la ornamentación verbal como un medio para impresionar, deleitar y conmover, identificando en la riqueza estilística un signo de ingenio y erudición que conecta el lenguaje con el arte. Puteano, en cambio, insiste en que la función primordial del lenguaje debe ser la transmisión de la verdad y la promoción de la comprensión, argumentando que cualquier exceso ornamental distrae de estos fines esenciales y desvirtúa el acto comunicativo. Esta divergencia pone de manifiesto una tensión más profunda entre una concepción del lenguaje entendida como vehículo de expresión estética y otra que, contrariamente, lo entiende como un recurso meramente funcional y ético.

Desde la perspectiva de Puteano, el laconismo, al priorizar la brevedad y la claridad, responde a las exigencias prácticas de una época marcada por la necesidad de comunicación efectiva, a la vez que evidencia un compromiso ético con la autenticidad y el respeto mutuo. Al situar la virtud y la verdad por encima de la ostentación formal, su enfoque trasciende las limitaciones estilísticas para proponer una visión del lenguaje que fomenta relaciones interpersonales genuinas y refuerza los vínculos sociales. En este sentido, el laconismo se presenta como un modelo discursivo integral que articula la conexión entre el lenguaje y la virtud, al tiempo que aborda cuestiones más amplias sobre su papel en la configuración de una sociedad basada en la reciprocidad y la comprensión.

5. Cohesión temática del corpus: ética, retórica y filosofía estoica

El corpus compuesto por el *Somnium*, la *Epistolica institutio* y el *De laconismo syntagma* constituye una propuesta unificada en la que ambos humanistas articulan una crítica integral al ciceronianismo y, simultáneamente, desarrollan una defensa sistemática del laconismo. Estas obras, aunque diferentes en género y propósito, convergen en su intención de reformular la retórica como una práctica ética y funcional, vinculando el lenguaje con la virtud personal y la cohesión social. La cohesión temática del corpus se encuentra en la interacción constante entre tres niveles: la crítica estilística, el planteamiento ético y la fundamentación filosófica, lo que permite a ambos autores responder a los desafíos culturales, políticos y sociales de su tiempo.

De esta forma, se observa cómo maestro y discípulo despliegan estrategias diferentes, aunque complementarias y en línea con una clara continuidad, en torno a esta cohesión temática. Mientras que el *Somnium* satiriza los excesos filológicos de los humanistas renacentistas mediante la sátira menipea, exponiendo la tensión entre rigor académico y pretensión erudita, la *Epistolica Institutio* traslada esta crítica al ámbito de la correspondencia, proponiendo un modelo práctico basado en la claridad y la autenticidad. Por último, el *De laconismo syntagma* amplía estos aspectos al establecer una teoría filosófica que conecta el laconismo con los ideales estoicos de moderación y autodominio. Se articula así una crítica estilística al ornamento verbal y le sirve para redefinir la retórica en clave ética y social con la finalidad de contribuir al entendimiento mutuo y al fortalecimiento de los vínculos humanos. Al mismo tiempo, las críticas directas a la autoridad de Cicerón y el empleo de una gran variedad de fuentes clásicas son otras tantas manifestaciones de rechazo al ciceronianismo dominante y una apuesta por un canon de autores más nutrido y abierto que enriquezca el panorama literario neolatino.

5.1. Crítica satírica a las prácticas editoriales humanistas: el respeto al texto clásico frente al exceso conjetural

El ciceronianismo, erigido como modelo preeminente en la retórica del Renacimiento temprano, representaba una exaltación de la forma y el ornamento estilístico, entendidos como expresiones de erudición, ingenio y sofisticación intelectual. Este paradigma, que alcanzó su apogeo como ideal de perfección formal, enfatizaba la acumulación de adornos verbales y glosas prolijas, los cuales buscaban elevar el lenguaje a un plano artístico. Sin embargo, tanto Lipsio como Puteano consideran que estas prácticas resultaban inadecuadas para las exigencias de su tiempo, tornándose contraproducentes en un contexto caracterizado por tensiones ideológicas, fragmentación cultural y una creciente necesidad de claridad y precisión en la comunicación. Así, para estos autores, la retórica ciceroniana, con su énfasis en el artificio, traicionaba el propósito esencial del lenguaje al oscurecer el mensaje y priorizar la apariencia sobre el contenido.

En *El Somnium*, Lipsio aborda de manera incisiva los desmanes editoriales y filológicos de su tiempo, empleando la sátira menipea como vehículo para denunciar los excesos de los correctores humanistas, cuya confianza desmedida en sus conjeturas y métodos termina por deturpar los textos clásicos que buscaban preservar. A través de una narrativa humorística y paródica, el autor despliega una crítica que, aunque revestida de ironía, no carece de profundidad, señalando cómo tales prácticas, lejos de esclarecer las obras antiguas, las llenan de interpolaciones arbitrarias y de enmiendas innecesarias, dañando irreparablemente su esencia.

La sátira, que combina prosa y verso, presenta a estos correctores como personajes ambiciosos y temerarios, quienes, al imponer sus juicios estilísticos, sacrifican la autenticidad y claridad de los textos en favor de un afán de protagonismo que revela su carencia de rigor y modestia intelectual. En este sentido, *El Somnium* configura una crítica al proceder editorial de la época, no tanto como una alegoría moralizadora, sino como un agudo comentario sobre la relación entre la filología y el respeto a las fuentes clásicas, subrayando la responsabilidad ética que debería guiar el

juicio crítico en lugar de la vanidad o la arbitrariedad. De este modo, Lipsio no solo se burla de las pretensiones de sus contemporáneos, sino que también reivindica, bajo el disfraz de un divertimento literario, la importancia de una erudición disciplinada y fundamentada, que evite distorsionar el legado cultural bajo el pretexto de su restauración.

En la *Epistolica institutio*, traslada esta crítica al ámbito de la correspondencia, subrayando que el género epistolar, al ser una manifestación directa de la personalidad y la virtud del escritor, no debería estar marcado por los excesos formales que caracterizan al ciceronianismo. Para él, las cartas prolijas y adornadas traicionan la autenticidad, dificultan la transmisión del mensaje y muestran una falta de respeto hacia el receptor, quien se ve obligado a descifrar un estilo más preocupado por el lucimiento personal que por la claridad. Lipsio aboga por un estilo epistolar que privilegie la concisión y la transparencia, argumentando que la carta debe actuar como un puente que facilite el entendimiento mutuo y fomente relaciones basadas en la confianza y el respeto. De este modo, introduce una dimensión ética en la práctica epistolar, donde la correspondencia es tanto un medio de comunicación como un acto moral que refuerza los lazos humanos a través de su autenticidad y simplicidad.

Puteano, por su parte, en el *De laconismo syntagma*, articula estas críticas desde una perspectiva más filosófica, integrando los principios estoicos de moderación y equilibrio en su visión del lenguaje. Para él, el ciceronianismo, al enfatizar la acumulación y el adorno, contradice los ideales de claridad y funcionalidad que deberían regir toda interacción discursiva. Denuncia de esta forma que esta retórica proliza, además de dificultar la comprensión, refleja un desorden interno que evidencia inseguridad más que erudición. En contraste, propone el laconismo como una alternativa ética y estilística que optimiza la comunicación, representando un compromiso moral hacia el receptor. La brevedad, desde esta óptica es vista como una virtud que se alinea con los valores estoicos de autodominio, equilibrio y respeto, proyectando un modelo de lenguaje que contribuye tanto al entendimiento mutuo como a la cohesión social.

Esta crítica compartida, desarrollada desde distintas perspectivas en sus respectivas obras, revela una oposición más profunda entre dos concepciones del lenguaje. Mientras que el ciceronianismo exalta la forma y la ornamentación como un medio para impresionar y emocionar, Lipsio y Puteano defienden una visión que sitúa la claridad y la brevedad como virtudes esenciales que, además de mejorar la comunicación, muestran una disposición ética orientada hacia la verdad y la autenticidad. En este sentido, tanto el *Somnium* como el *De laconismo syntagma* y la *Epistolica institutio* no se limitan a criticar prácticas estilísticas específicas, sino que abordan cuestiones más amplias sobre el papel del lenguaje en la vida humana, vinculándolo con la virtud personal, la ética social y el propósito último de la comunicación: la construcción de vínculos genuinos basados en el entendimiento y la reciprocidad.

5.2. El laconismo como modelo ético y retórico

El laconismo, emerge como una crítica sistemática al ciceronianismo y como una alternativa que unifica las exigencias estilísticas con un profundo compromiso ético, articulando una concepción del lenguaje que aspira a trascender la mera estética discursiva para abordar cuestiones relacionadas con la virtud personal y la interacción social. Este modelo, centrado en la claridad y la brevedad, se fundamenta en una concepción del lenguaje que privilegia la precisión expresiva y la depuración de todo elemento superfluo, en la medida en que el exceso ornamental, más que enriquecer, desvía el propósito fundamental de la comunicación, transformando el acto discursivo en un ejercicio de vanidad incompatible con los ideales humanistas y estoicos que ambos autores defienden.

Esta misma concepción es trasladada por Lipsio al ámbito epistolar en su *Epistolica institutio*, donde argumenta que la carta, concebida como una proyección del alma del escritor, debe caracterizarse por la autenticidad, la sobriedad estilística y la claridad, principios que, según él, honran tanto al emisor como al receptor. El humanista señala que el género epistolar, lejos de constituirse en un espacio para el lucimiento personal, debe actuar como un medio para consolidar relaciones humanas basadas en la

confianza y el entendimiento, evitando excesos que desvirtúen su propósito esencial. Las directrices prácticas ofrecidas en este tratado subrayan la necesidad de priorizar el contenido sobre la forma, destacando que el lenguaje, cuando se despoja de vanidad y superficialidad, adquiere la capacidad de fortalecer vínculos y fomentar la reciprocidad entre los interlocutores.

Por su parte, Puteano, en el *De laconismo syntagma*, establece una relación explícita entre elocuencia y ética, al considerar la verbosidad como vicio y la brevedad como virtud. Esto hace que lo que en principio sería una doctrina retórica trascienda ese ámbito y adquiera una dimensión filosófica, pues convierte al laconismo en un principio ético que conecta la claridad estilística con la virtud personal y la cohesión social. Según su concepción, la brevedad discursiva no solo refleja una claridad mental y un equilibrio interior, sino que también se convierte en una manifestación de respeto hacia la comunidad, al facilitar la comprensión y evitar distracciones que fragmenten el discurso. Asimismo, argumenta que la acumulación verbal y el ornamento excesivo, al contradecir los principios de moderación y autodominio propios del estoicismo, representan un desorden interno que, lejos de demostrar erudición, revela inseguridad y carencia de virtudes fundamentales. Así, el laconismo se erige como un modelo integral que articula la precisión expresiva con un compromiso moral hacia el receptor, consolidando una práctica discursiva que, al mismo tiempo que optimiza la comunicación, promueve la cohesión social y refuerza los valores éticos indispensables en la construcción de una comunidad virtuosa y equilibrada.

5.3. Filosofía estoica como fundamento del corpus

El estoicismo, profundamente arraigado en las propuestas de Lipsio y Puteano, constituye el fundamento filosófico que estructura tanto la crítica al ciceronianismo como la defensa del laconismo, articulando una concepción del lenguaje que trasciende su dimensión meramente estilística para integrarse en una visión ética y social más amplia. Los principios estoicos de moderación, autodominio y alineación con la naturaleza se convierten en los pilares de una retórica concebida como un vehículo para reflejar la virtud personal y fomentar la cohesión social. Este enfoque unificado, que

conecta el lenguaje con valores trascendentales, permite a ambos autores construir una propuesta retórica que aborda tanto la eficacia comunicativa como la formación moral del individuo.

El *Somnium* despliega una crítica hacia ciertos editores humanistas que, amparados en un excesivo afán de corrección, terminan oscureciendo los textos clásicos bajo una acumulación innecesaria de enmiendas, ornamentos y glosas. Esta postura, que puede ser leída como una denuncia hacia una prepotencia injustificada y falta de disciplina, refleja valores estoicos vinculados al autocontrol y la moderación. No obstante, es importante precisar que el juicio alegórico planteado en la obra no se limita únicamente a los editores ciceronianos, sino que se extiende a los críticos en general, quienes representan una soberbia incompatible con los ideales de claridad y equilibrio inherentes al estoicismo.

Aunque la sátira menipea de Lipsio critica esta actitud como una manifestación de *hybris* —falta de autocontrol que atenta contra el orden racional—, también incluye una postura conciliadora en la voz de Varrón. Este personaje, posiblemente representante de la posición del propio Lipsio, destaca la labor correctora como un aspecto positivo y necesario dentro del marco humanista, equilibrando las condenas de otros senadores literarios, como Cicerón y Ovidio, quienes se muestran más vehementes. Por tanto, el texto propone una reflexión más amplia y menos unívoca sobre la filología humanística de su tiempo.

En este contexto, la relación con el estoicismo radica tanto en la censura de la prepotencia como en la búsqueda de una ética de moderación que permita valorar tanto los aportes de los críticos como sus excesos. Por consiguiente, a través de un tono paródico y humorístico, deja entrever que el problema no reside únicamente en los errores de los editores, sino también en la incapacidad de la comunidad humanística para gestionar las tensiones entre rigor, innovación y respeto hacia los autores clásicos.

En la *Epistolica institutio*, esta crítica se traslada al ámbito epistolar, donde Lipsio presenta la correspondencia como un acto ético que establece un vínculo moral

entre emisor y receptor. En este marco, la claridad y la brevedad son expresiones de la virtud personal del escritor, quien demuestra su autodomínio y respeto al priorizar la sustancia sobre la forma. El humanista flamenco insiste, al respecto, en que la carta debe reflejar la autenticidad y la moderación del autor, evitando cualquier exceso que pueda desviar la atención del mensaje esencial.

Por su parte, en el *De laconismo syntagma*, su discípulo desarrolla una visión aún más sistemática, vinculando el laconismo con los ideales estoicos de equilibrio y autodisciplina, y posicionándolo como un modelo que unifica las dimensiones retóricas, ética y social. En su diálogo con Enrique Farnesio, Puteano refuta la defensa del ornamento verbal como un elemento necesario para embellecer el discurso, argumentando que la verdadera elocuencia reside en la capacidad de transmitir ideas de manera precisa y ajustada a la naturaleza del mensaje. Esta concepción, que asocia la brevedad con el orden interno y la virtud, traslada la crítica al ornamento excesivo hacia un plano ético, donde el lenguaje se convierte en un reflejo del carácter disciplinado del orador. Así, el laconismo se erige como una práctica que proyecta un compromiso moral hacia el receptor y hacia la comunidad en su conjunto.

El corpus de ambos autores refuerza esta conexión entre el estoicismo y la retórica al destacar la relación entre claridad lingüística y cohesión social. Para Lipsio y Puteano, el lenguaje es indispensable para construir relaciones humanas basadas en el entendimiento mutuo y el respeto recíproco, con lo que se sitúa al laconismo dentro de un marco filosófico que trasciende las preocupaciones estilísticas al abordar cuestiones fundamentales sobre la virtud, la responsabilidad ética y el papel del lenguaje como catalizador del fortalecimiento del tejido social. Como corolario, el laconismo se presenta no solo como una respuesta a los excesos del ciceronianismo, sino como una propuesta integral que conecta la expresión lingüística con una visión ética y social profundamente enraizada en los ideales estoicos.

5.4. Cohesión social y función ética del lenguaje

Uno de los aspectos más originales y significativos del corpus de Lipsio y Puteano radica en su énfasis en el lenguaje como una fuerza ética y social capaz de trascender las limitaciones del mero ornamento retórico. Ambos autores, al criticar las deficiencias estilísticas del ciceronianismo, proponen una concepción del lenguaje orientada a promover la cohesión social y a facilitar la construcción de relaciones fundamentadas en la confianza, la transparencia y el respeto mutuo. En un contexto histórico marcado por profundas divisiones ideológicas y conflictos políticos, encuentran en el laconismo tanto una solución técnica a los problemas de incomprensión como un modelo integral que aborda las tensiones sociales a través de un enfoque ético del discurso.

En el *Somnium*, Lipsio utiliza la sátira para censurar cómo el exceso de correcciones y la acumulación de glosas, en lugar de esclarecer el mensaje de los textos clásicos, contribuyen a distorsionarlo y a quebrar el delicado equilibrio entre forma y contenido que estos encarnan, evidenciando, además, una carencia de disciplina y virtud por parte de ciertos editores humanistas. Aunque el autor no menciona explícitamente el concepto de laconismo, su denuncia de las prácticas que alteran arbitrariamente las obras refleja una defensa implícita de la claridad y la sencillez, principios que considera esenciales no solo en el plano estilístico, sino también en el ético, al vincularlos con el respeto debido a los grandes maestros del pasado y con la responsabilidad inherente a la tarea filológica. Así, Lipsio no solo critica la vanidad y prepotencia que impulsan estas alteraciones superfluas, sino que también subraya la necesidad de que el lenguaje, entendido como un medio de transmisión del conocimiento, se ajuste a los ideales de precisión y moderación, capaces de preservar tanto la integridad de las obras como su accesibilidad para futuras generaciones, reivindicando, en definitiva, el rigor y la fidelidad como los verdaderos pilares de una labor humanista que aspire a honrar el legado clásico.

En la *Epistolica institutio*, esta concepción se amplía al ámbito de la correspondencia, donde presenta la carta como un vehículo para transmitir información,

además de una expresión de los valores del escritor y una oportunidad para cimentar lazos humanos basados en la reciprocidad y la empatía. Insiste en que la claridad y la sinceridad de la escritura epistolar reflejan la virtud del emisor y contribuyen a fortalecer el tejido social al facilitar un entendimiento más profundo entre las partes.

Puteano, en el *De laconismo syntagma*, eleva esta reflexión a un plano filosófico al presentar el laconismo como un principio que integra la precisión técnica con un compromiso ético y social más amplio. En este sentido, defiende que el lenguaje claro y preciso mejora la comunicación interpersonal y actúa como un modelo discursivo capaz de convertirse en una fuerza unificadora en un mundo fragmentado por tensiones ideológicas. Para él, la brevedad, como manifestación de autodisciplina y claridad intelectual, trasciende su utilidad retórica para situarse como una virtud que promueve la cohesión social y refuerza los valores éticos en el ámbito público. Esta propuesta conecta el laconismo con la responsabilidad social, al posicionar el lenguaje como un elemento esencial para superar las divisiones y construir un discurso inclusivo que fortalezca el entendimiento y fomente la solidaridad entre las personas.

Así, el corpus de ambos autores pone de relieve que el lenguaje, cuando es concebido desde una perspectiva ética y social, trasciende las preocupaciones estilísticas al abordar cuestiones fundamentales sobre la virtud, la responsabilidad y la construcción de comunidades humanas. Lipsio y Puteano sitúan el laconismo en el centro de un proyecto que unifica la retórica con la ética y la política, mostrando que la claridad y la brevedad, al servir tanto al entendimiento mutuo como al fortalecimiento del tejido social, son virtudes indispensables en la configuración de una sociedad más armónica y cohesionada.

5.5. Interrelación de géneros y propósitos en el corpus

El corpus compuesto por el *Somnium*, la *Epistolica institutio* y el *De laconismo syntagma* destaca por su capacidad para articular una crítica profunda al ciceronianismo y una defensa del laconismo a través de géneros literarios que, aunque diversos, mantienen una notable coherencia temática. Cada texto adopta un formato específico —

sátira menipea, manual epistolar y tratado filosófico— que responde tanto a los contextos y audiencias particulares de cada obra, a la vez que refuerza la universalidad y la aplicabilidad de los principios que subyacen a la propuesta retórica y ética de los autores flamencos. Esta variedad de enfoques, lejos de fragmentar el mensaje, lo fortalece al demostrar que las ideas centrales de la *brevitas* y el laconismo pueden integrarse en distintos registros discursivos para abordar problemáticas estilísticas, éticas y sociales con una perspectiva unificada.

El *Somnium*, en tanto sátira menipea, permite a Lipsio explorar las tensiones estilísticas de su época mediante una combinación de elementos humorísticos y reflexivos que cuestionan los excesos de los editores y examinan críticamente las prácticas filológicas contemporáneas. Este género, caracterizado por la fusión de prosa y verso y por su capacidad para alternar entre lo narrativo y lo filosófico, se erige en el marco idóneo para reflexionar sobre la interacción entre lenguaje y virtud. A través de una narrativa onírica que incluye un juicio literario ficticio, Lipsio enfrenta las prácticas retóricas dominantes a un escrutinio ético, señalando que la falta de respeto por los originales trae como consecuencia una versión de los clásicos falsa y deturpada, por lo que es una llamada de atención en favor de la moderación y el autocontrol en la práctica editorial contemporánea. Asimismo, la imagen que se proporciona de un Cicerón extremista en su crítica hacia prácticas que ya existían en la Antigüedad, como se encarga de poner de relieve Varrón en su discurso, y el empleo de un buen número de fuentes no estrictamente clásicas son otras tantas manifestaciones contrarias al ciceronianismo retórico predominante. La *Epistolica institutio*, en cambio, adopta un enfoque marcadamente pragmático al presentarse como un manual destinado a perfeccionar la práctica de la escritura epistolar, en el que la teoría retórica se combina hábilmente con directrices prácticas para orientar al lector hacia un estilo de comunicación claro, conciso y auténtico. No obstante, su propósito trasciende el ámbito técnico, ya que Lipsio aprovecha este tratado para vincular las normas estilísticas con principios éticos esenciales, subrayando que la correspondencia no debe reducirse a un mero instrumento de transmisión de información, sino que constituye una manifestación del carácter y la virtud del autor, al tiempo que refuerza las relaciones humanas a través de la claridad y el respeto mutuo. Así, a través del género epistolar, subraya cómo la

claridad y la brevedad son expresiones de moderación personal y respeto hacia el receptor, virtudes que fortalecen las relaciones humanas al promover la confianza y el entendimiento mutuo. Este planteamiento transforma la práctica epistolar en un acto ético que, más allá de la transmisión de información, contribuye a la construcción de vínculos sociales sólidos y significativos.

En contraste con el tono satírico del *Somnium* y el enfoque práctico de la *Epistolica institutio*, el *De laconismo syntagma* adopta el rigor del tratado filosófico para desarrollar una teoría sistemática del laconismo que abarca sus dimensiones retóricas, éticas y sociales. Puteano, mediante un diálogo ficticio con Alessandro Farnesio, expone las tensiones entre el ciceronianismo, que privilegia la ornamentación como signo de erudición, y el laconismo, que exalta la claridad como expresión de funcionalidad y virtud. Este formato le permite abordar el tema con profundidad conceptual, explorando cómo la brevedad, entendida como una manifestación de autodisciplina y equilibrio interior que, además de optimizar la comunicación, proyecta un compromiso moral hacia el receptor y la comunidad en general. Al situar el laconismo en un marco filosófico más amplio, Puteano argumenta que la verdadera elocuencia se encuentra en la capacidad de transmitir la verdad de manera directa y precisa, estableciendo una conexión inseparable entre lenguaje, virtud y cohesión social.

La diversidad de géneros utilizados en el corpus responde a la intención de los autores de dirigirse a diferentes públicos y contextos, asegurando que los principios del laconismo sean accesibles y relevantes tanto para lectores interesados en la crítica literaria como para aquellos inmersos en la práctica epistolar o en la reflexión filosófica. Mientras que el *Somnium*, con su humor e ironía, busca captar la atención de un público amplio, la *Epistolica institutio* se orienta hacia quienes desean perfeccionar su práctica comunicativa cotidiana, y el *De laconismo syntagma* está claramente destinado a un público académico que valora la argumentación filosófica y la sistematicidad conceptual. Esta pluralidad, lejos de diluir el mensaje, refuerza la unidad temática del corpus al demostrar la versatilidad del laconismo como un principio aplicable en múltiples contextos discursivos.

La coherencia del corpus radica en su propósito común de redefinir la retórica como una práctica ética que integra claridad, brevedad y respeto en cada una de sus manifestaciones. Esta convergencia temática consolida su relevancia dentro del panorama intelectual de su época, a la vez que demuestra que los principios del laconismo, al adaptarse a distintos formatos, pueden responder de manera efectiva a las exigencias estilísticas, éticas y sociales de un mundo marcado por tensiones ideológicas y culturales. De este modo, los tres textos, aunque distintos en género y enfoque, logran articular una visión unificada del lenguaje orientada a la virtud y la cohesión social, consolidando la brevedad y, en particular, el laconismo como un modelo discursivo universal. Asimismo, los tres textos contienen un completo programa formativo que recomienda ampliar el canon de autores fuera del consabido Arpinate, considerando un defecto seguir imitando en la edad adulta al autor, Cicerón, que Lipsio recomienda, en concreto en su *Epistolica*, como autor único en la formación temprana de los discípulos, solo durante uno o dos años, según la capacidad de asimilación de estos.

5.6. Lenguaje al servicio de la cohesión social

Uno de los aspectos más sobresalientes e innovadores del corpus radica en su capacidad para articular la dimensión ética y social del lenguaje, concebido como un instrumento tanto técnico como transformador, cuyo propósito va más allá de la mera transmisión de información para integrarse en la construcción de vínculos humanos cimentados en la confianza, la transparencia y el respeto mutuo. En un contexto histórico profundamente marcado por divisiones ideológicas y conflictos políticos, Lipsio y Puteano plantean que el lenguaje claro y preciso posee la virtud de superar las barreras de incomprensión, mientras actúa como un medio eficaz para fomentar el entendimiento mutuo y consolidar la cohesión social.

En el *Somnium*, Lipsio emplea la sátira menipea para criticar los abusos de ciertos editores y correctores humanísticos del siglo XVI, cuyas intervenciones temerarias comprometían la autenticidad de los textos clásicos. Este género híbrido, que combina prosa y verso con humor, ironía y crítica, le permite abordar los problemas estilísticos y éticos asociados a estas prácticas, subrayando las consecuencias de alterar

el legado de los autores antiguos sin un criterio fundamentado. Así, aboga por una actitud más rigurosa y respetuosa hacia las fuentes clásicas, destacando la importancia de preservar su integridad frente a los desmanes de los *critici*.

En la *Epistolica institutio* estas ideas se trasladan al ámbito de la correspondencia, donde enfatiza que cada carta constituye tanto un acto de comunicación como una manifestación de la virtud y el carácter del escritor. Al concebir la claridad y la brevedad como expresiones de moderación y consideración hacia el receptor, Lipsio subraya que la práctica epistolar, más allá de su dimensión técnica, debe aspirar a fortalecer las relaciones humanas mediante la confianza, el respeto y la autenticidad. A través de este planteamiento transforma la correspondencia en un ejercicio ético, capaz de contribuir al fortalecimiento del tejido social y de promover vínculos interpersonales genuinos, vinculando las normas estilísticas con los principios de reciprocidad y empatía que rigen la interacción humana.

En el *De laconismo syntagma*, su discípulo desarrolla estas premisas desde un enfoque más sistemático y abstracto, al conceptualizar el laconismo como un principio ético que integra la precisión retórica con la cohesión social. Al analizar las tensiones entre el ciceronianismo y el laconismo, argumenta que la claridad y la exactitud del lenguaje representan una técnica eficaz de comunicación y, a su vez, un compromiso moral que refuerza los valores de equidad y entendimiento mutuo en un mundo fragmentado. De esta forma, con este planteamiento filosófico, posiciona al laconismo como un modelo discursivo que mejora tanto la comunicación interpersonal como también facilita la integración social al eliminar las divisiones generadas por el ornamento excesivo y las prácticas retóricas que privilegian la forma sobre el contenido.

En conjunto, el corpus representa una concepción profundamente coherente del lenguaje, cuyo alcance trasciende las preocupaciones meramente estilísticas para abarcar cuestiones éticas y sociales de mayor envergadura. Al articular la claridad y la brevedad con los ideales estoicos de moderación y autodominio, ambos humanistas establecen una propuesta en la que el lenguaje, más allá de ser un recurso técnico, se erige como un medio esencial para la construcción de comunidades humanas basadas

en la virtud, la responsabilidad y la autenticidad, consolidando así una visión del laconismo que armoniza la expresión discursiva con los valores éticos y sociales que deben regir toda interacción comunicativa.

5.7. Conclusión: un corpus unificado y atemporal

El corpus formado por el *Somnium*, la *Epistolica institutio* y el *De laconismo syntagma* representa un proyecto intelectual coherente que reformula la retórica como una práctica que integra ética, filosofía y compromiso social. A pesar de las diferencias en género y público, estas obras convergen en su crítica al ciceronianismo, rechazando su prolijidad y ornamentación como defectos tanto estilísticos como éticos, mientras promueven el laconismo como un modelo que combina claridad, precisión y virtud, enraizado en los principios estoicos de moderación y autodominio.

La crítica en el *Somnium* se articula principalmente contra las prácticas editoriales abusivas de los *critici*, a quienes Lipsio representa como figuras que, con temeridad y superficialidad, distorsionan los textos clásicos bajo el pretexto de corregirlos. A través de la sátira menipea, que combina humor, ironía y reflexión seria, denuncia los excesos cometidos por estos correctores, quienes, al imponer enmiendas arbitrarias y desconsideradas, desvirtúan tanto el legado de los autores antiguos como, a su vez, exponen su propia falta de criterio y rigor. Aunque no se centra en una propuesta alternativa específica, el texto destaca la necesidad de preservar la autenticidad y respetar la integridad de los textos clásicos como un principio ético y estilístico fundamental. En la *Epistolica institutio*, esta visión se traslada al ámbito epistolar, donde la correspondencia es presentada como un acto ético que refuerza los vínculos humanos mediante la honestidad y el respeto mutuo. Finalmente, en el *De laconismo syntagma*, Puteano amplía esta reflexión hacia una teoría filosófica que posiciona la brevedad como expresión de autodisciplina y equilibrio, defendiendo un lenguaje que facilite el entendimiento mutuo y promueva la cohesión social.

El corpus trasciende su contexto histórico inmediato, como demuestra su influencia en autores barrocos como Quevedo y Gracián, quienes adoptaron el

laconismo para combinar precisión estilística y profundidad conceptual. Más allá de su tiempo, las ideas lipsianas ofrecen una reflexión universal sobre el lenguaje como medio para construir un mundo más claro, virtuoso y cohesionado, en respuesta tanto a los desafíos de su época como a los dilemas éticos y comunicativos contemporáneos.

6. Conclusión: legado del corpus lipsiano-puteano

El corpus integrado por el *Somnium*, la *Epistolica institutio* y el *De laconismo syntagma* representa una culminación intelectual en el esfuerzo por redefinir la retórica como una práctica ética y filosófica. Abordan así las limitaciones del ciceronianismo como canon retórico predominante y articulan una alternativa sistemática que conecta el lenguaje con los ideales estoicos de moderación, claridad y cohesión social. Como corolario, la crítica incisiva y la propuesta constructiva de los dos profesores de Lovaina trascienden su contexto histórico inmediato.

6.1. El laconismo como respuesta al ciceronianismo

El corpus de estos dos célebres humanistas puede entenderse, en primer lugar, como una respuesta directa a las deficiencias del ciceronianismo. Al rechazar la prolijidad y el ornamento excesivo que caracterizaban este modelo, ambos autores plantean que el lenguaje debe ser claro, conciso y funcional. Sin embargo, esta crítica no se limita a cuestiones estilísticas; para maestro y discípulo, el ornamento verbal es también un defecto ético. Al situar el laconismo como una alternativa, ambos autores ofrecen una concepción del lenguaje que combina precisión estilística con un compromiso ético, enfatizando que cada palabra debe estar al servicio de la verdad y la cohesión social.

En el *Somnium*, Lipsio utiliza la sátira menipea para criticar los excesos de los editores humanísticos, dramatizando en una alegoría cómo son llevados a juicio por distorsionar los textos clásicos con correcciones y conjeturas arbitrarias. Esta crítica se extiende a la *Epistolica Institutio*, donde aborda el problema desde el ámbito epistolar, destacando que la carta debe ser una manifestación de la virtud personal y un medio

para fortalecer las relaciones humanas. Por último, en el *De laconismo syntagma*, Puteano desarrolla una teoría más amplia del laconismo, argumentando que la brevedad mejora la comunicación y representa una mente disciplinada y una vida virtuosa.

6.2. Ética del lenguaje: una contribución filosófica y social

Uno de los aportes más significativos del corpus es su énfasis en la dimensión ética del lenguaje. Maestro y discípulo lo conciben tanto como un medio técnico de comunicación como un vehículo ético, capaz de transformar las relaciones humanas y de promover la cohesión social al vincularlo directamente con los principios estoicos de moderación, autodomínio y disciplina, fundamentales para alcanzar una vida equilibrada y ordenada. En este sentido, el corpus trasciende las preocupaciones retóricas para abordar cuestiones más amplias sobre la relación entre lenguaje, virtud y sociedad. Estos dos célebres humanistas sostienen que el lenguaje claro y preciso facilita la comunicación, fortaleciendo los vínculos humanos al eliminar las barreras de la incomprensión y promover la transparencia y la honestidad en las interacciones sociales. Por consiguiente, con esta visión se muestra un compromiso ético con el receptor al considerársele como participante activo en el proceso comunicativo.

6.3. Relevancia contemporánea del laconismo

Aunque el corpus de Lipsio y Puteano fue formulado en respuesta a las tensiones culturales y políticas del Renacimiento tardío, su propuesta mantiene una vigencia indiscutible en un mundo contemporáneo definido por la sobrecarga informativa y la creciente complejidad de las interacciones humanas. En un panorama donde la comunicación, a menudo fragmentada y superficial, dificulta el entendimiento mutuo, el laconismo emerge como un modelo discursivo que exalta la claridad, la precisión y el respeto hacia el interlocutor, principios que se revelan imprescindibles en la búsqueda de una interacción auténtica y efectiva.

La concepción del lenguaje como un instrumento para fortalecer la cohesión social adquiere, además, una relevancia significativa en los debates actuales sobre la

ética de la comunicación. Ambos humanistas nos recuerdan que la claridad y la brevedad trascienden su función técnica para manifestarse como expresiones de un compromiso ético con la verdad, la transparencia y el receptor. Al posicionar el laconismo como una práctica que armoniza el lenguaje con valores éticos y sociales, ofrecen una perspectiva que, al tiempo que responde a las exigencias de su época, aborda cuestiones universales sobre la naturaleza y el propósito de la comunicación humana.

6.4. Legado del corpus lipsiano-puteano

Como corolario, el legado del *Somnium*, la *Epistolica institutio* y el *De laconismo syntagma* reside en su capacidad para articular una crítica coherente al ciceronianismo y plantear una propuesta educativa y ética profundamente enraizada en los ideales estoicos de moderación, autodominio y responsabilidad. Aunque el *Somnium* no defiende directamente el laconismo como modelo, sí emplea la sátira menipea para dramatizar los excesos de los *critici* y sus intervenciones temerarias en los textos clásicos, subrayando la necesidad de rigor y respeto en las labores filológicas. Esta obra, al ridiculizar las prácticas editoriales que distorsionan el legado de los autores antiguos, se alinea con los principios de claridad y precisión que articulan el corpus lipsiano en su conjunto.

El programa educativo de Lipsio, claramente delineado en la *Epistolica institutio*, complementa esta crítica literaria al proponer una formación gradual que guía al lector desde autores cercanos al estilo de Cicerón, como Fabio, Quinto Curcio o Livio, hacia modelos más austeros y sólidos como Salustio, Séneca, Tácito y Plinio, fomentando la precisión estilística hacia un compromiso ético con el lenguaje como herramienta para la comunicación clara y la cohesión social. En este contexto, las cartas adquieren una importancia central, pues Lipsio las considera vehículos de honestidad y conexión humana, capaces de trascender la mera ornamentación para convertirse en expresiones de virtud y racionalidad.

En última instancia, el corpus que aquí nos ocupa invita a revalorizar el lenguaje como un medio para construir un mundo más claro, justo y virtuoso. Su énfasis en la

claridad, la brevedad y la responsabilidad ética critica tanto los excesos estilísticos de su época como ofrece una reflexión profundamente actual sobre la relación entre lenguaje, ética y sociedad. La combinación de rigor estilístico, reflexión moral y pedagogía humanista que encontramos en estas obras sigue siendo una fuente de inspiración para quienes aspiran a superar las barreras de la incomprensión y a fortalecer los vínculos sociales a través de una comunicación comprometida y auténtica.

EL *SOMNIUM* DE JUSTO LIPSIO

1. Justo Lipsio, *Somnium*.

Referencia bibliográfica (MLA):

Macías Villalobos, Cristóbal, and Enric Mallorquí Ruscalleda. *El Somnium de Justo Lipsio: Introducción, edición, traducción española e inglesa anotada e índices*. Cáceres: Universidad de Extremadura / Instituto de Estudios Humanísticos, 2023. *Grammatica Humanistica*, Serie Textos 16. ISBN 978-84-9127-228-1 (impresa), 978-84-9127-229-8 (online). https://publicauex.unex.es/libro/el-somnium-de-justo-lipsio_151299/

Resumen:

La presente edición trilingüe del *Somnium* de Justo Lipsio rescata una de las sátiras menipeas más complejas y refinadas del humanismo neolatino, cuya relevancia excede lo meramente literario para convertirse en un manifiesto filosófico contra los excesos filológicos y la vanidad académica de su tiempo. Publicado en 1581, este texto marca un hito en la historia de la literatura renacentista en latín al recuperar, bajo la forma de *Satyra Menippaea*, la antigua tradición varroniana de sátira mixta —que combina prosa y verso, tono burlesco y contenido didáctico— y ofrecer a los escritores de la época un modelo formal y temático de gran elasticidad crítica.

Ambientado en una Roma onírica, adonde el propio Lipsio es transportado en sueños, el relato se articula en torno a una parodia de sesión senatorial presidida por Cicerón, en la que diversas figuras clásicas —entre ellas Varrón, protagonista simbólico— exponen sus denuncias contra los filólogos humanistas contemporáneos, a quienes el autor denomina *critici*, por sus excesos hermenéuticos y mutilaciones textuales. Con ecos de la *Apocolocyntosis* de Séneca y de los diálogos satíricos de Luciano, el *Somnium* constituye una pieza de disidencia intelectual y una sátira mordaz contra la hipertrofia interpretativa, la pedantería libresca y la arrogancia editorial que caracterizaban a ciertos sectores del erudicionismo tardorenacentista.

La edición, que ofrece por primera vez una traducción completa del *Somnium* a lenguas modernas —español e inglés—, va acompañada de una introducción contextual extensa, aparato crítico

filológico y comentarios doctrinales que iluminan las claves retóricas y filosóficas de la obra. En ella se pone de manifiesto cómo Lipsio articula una propuesta de sobriedad filológica en línea con sus convicciones estoicas, defendiendo una lectura moral, mesurada y lúcida de los textos antiguos. En suma, el *Somnium* se presenta no solo como un ejercicio satírico de notable ingenio formal, sino como una intervención metacrítica en los debates culturales y epistemológicos de la Europa de fines del siglo XVI, donde la erudición, para ser virtuosa, debía ir acompañada de contención, agudeza y sentido ético.

DOI: La presente obra no dispone de un DOI asignado. Si bien se han verificado las bases de datos académicas pertinentes (CrossRef, catálogo editorial, repositorio institucional y plataforma de distribución oficial), no consta ningún identificador digital permanente. Esta situación se debe a que la editorial responsable, pese a contar con edición impresa y digital, no está registrada actualmente en una agencia emisora de DOIs como CrossRef o DataCite. En consecuencia, y hasta que dicha gestión pueda realizarse por parte del editor, se procede al depósito sin dicho identificador.

A continuación se presenta un fragmento de esta obra, con el permiso gentilmente otorgado por la editorial. Esta obra también está disponible en el siguiente enlace: https://publicauex.unex.es/libro/el-somnium-de-justo-lipsio_151299/

GRAMMATICA HVMANISTICA

SERIE TEXTOS. 16

EL *SOMNIUM* DE JUSTO LIPSIO

Introducción, edición, traducción española
e inglesa anotada e índices

de

CRISTÓBAL MACÍAS VILLALOBOS
Y ENRIC MALLORQUÍ RUSCALLEDA



INSTITUTO
DE ESTUDIOS
HUMANÍSTICOS

Cáceres
2023

UNIVERSIDAD
DE MÁLAGA



Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.



INSTITUTO
DE ESTUDIOS
HUMANÍSTICOS

JUNTA DE EXTREMADURA
Consejería de Economía, Ciencia y Agenda Digital



Fondo Europeo de Desarrollo Regional
Una manera de hacer Europa

GRAMMATICA HVMANISTICA

es una colección dirigida por Eustaquio Sánchez Salor y M.^a Luisa Harto Trujillo.

COMITÉ CIENTÍFICO

Bernard Colombat. Université Paris Diderot y Laboratoire de Histoire des Théories Linguistiques.

Juan Gil Fernández. Universidad de Sevilla. Académico de la RAE.

M.^a Luisa Harto Trujillo. Universidad de Extremadura.

José M.^a Maestre Maestre. Universidad de Cádiz.

Manuel Mañas Núñez. Universidad de Extremadura.

Violeta Pérez Custodio. Universidad de Cádiz.

Estrella Carmen Pérez Rodríguez. Universidad de Valladolid.

Rogelio Ponce de León Romeo. Universidad de Oporto.

Sandra Ramos Maldonado. Universidad de Cádiz.

Eustaquio Sánchez Salor. Universidad de Extremadura.

Ana M.^a Sánchez Tarrío. Universidad de Lisboa.

Claudia do Amparo Afonso Teixeira. Universidad de Évora.

Otto Zwartjes. Université Paris Cité y Université Sorbonne Nouvelle.

La publicación de esta obra ha sido posible gracias a los siguientes organismos:

- Universidad de Extremadura, a través de su Servicio de Publicaciones y del Dpto. de Ciencias de la Antigüedad.
- Instituto de Estudios Humanísticos.
- Instituto Universitario de Lingüística y Lenguas Aplicadas (LINGLAP).
- FEDER (Fondo Europeo de Desarrollo Regional) y Junta de Extremadura (Consejería de Economía, Ciencia y Agenda Digital), entidades cofinanciadoras mediante la ayuda GR21005.

© Cristóbal Macías Villalobos y Enric Mallorquí Rusalleda, para esta edición

© Universidad de Extremadura, para esta edición

Editan:

Universidad de Extremadura. Servicio de Publicaciones

Plaza de Caldereros, 2. 10071 Cáceres (España)

Tel. 927 257 041 ; Fax 927 257 046

publicac@unex.es

<https://publicauex.unex.es>

Instituto de Estudios Humanísticos

C/ Mayor, 13-15. 44600 Alcañiz (Teruel)

Tel. 978 870 565 – Ex. 234

ieh@alcaniz.es

<http://www.estudioshumanisticos.org/presentacion.htm>

I.S.S.N.: 1699-6860

I.S.B.N.: 978-84-9127-228-1 (edición impresa, 150 ejemplares)

I.S.B.N.: 978-84-9127-229-8 (edición on-line)

Depósito Legal: CC-298-2023

Impreso en España - *Printed in Spain*

Impresión: Dosgraphic, s. l.

AGRADECIMIENTOS

Nos gustaría expresar nuestro más profundo agradecimiento a E. J. Brill y Brill Academic Publishers, con sedes en Leiden y Boston, por su generosa autorización para utilizar el texto en latín del *Somnium* extraído de la destacada obra: «Justus Lipsius & Petrus Cunaeus: Two Neo-Latin Menippean Satires – Somnium & Sardi Venales». Esta edición, magistralmente editada y anotada por C. Mattheusen y C. L. Heesakkers, y de la que hemos partido para nuestra edición del texto latino, fue publicada en Leiden por E. J. Brill en 1980.

ÍNDICE GENERAL

I. Introducción.....	XI
1. Precedentes de la sátira renacentista	XI
1.1. La sátira latina antigua	XI
1.2. Panorama general de la sátira y lo satírico en el Medievo.....	XVI
2. La sátira durante el Renacimiento, con especial atención a la sátira neolatina	XVIII
3. El <i>Somnium</i> de Justo Lipsio.....	XXIII
3.1. Consideraciones generales.....	XXIII
3.2. El <i>Somnium</i> como sátira menipea.....	XXVI
3.3. Fuentes del <i>Somnium</i>	XXXIII
3.3. Influencia del <i>Somnium</i>	XLII
4. Nuestras traducciones	XLVII
Bibliografía citada.....	XLIX

Edición, traducción y notas de *Somnium*

Iusti Lipsi satyra menippaea. Somnium. Lvsvs in nostri aevi criticos.	
Ed. de C. Mattheussen & C. L. Heesakkers	2
Iosepho Scaligero Iuli Caes. f. s. dico.....	2
Ad lectorem.....	4
Ad eundem.....	4
I. Lipsi satyra menippaea. <i>Somnium</i> apta ad ritum prisca senatus.....	12
Sátira menipea de Justo Lipsio. El Sueño. Broma contra los críticos de nuestro tiempo	3
Carta a Escalígero	3
Al lector	5
Al mismo.....	5
Elegía de Ianus Dousa a Justo Lipsio, mientras se encontraba de viaje	7
El Sueño. Sátira menipea de Lipsio adaptada al modo del antiguo senado	13
<i>Somnium</i> by Iustus Lipsius. Wit Against the Critics of Our Time	59
Letter to Scaliger.....	59
To the reader	60
To that same reader	60
Elegy of Ianus Dousa to Justus Lipsius while he was on a journey.....	61
The Dream. Menippean satire of Lipsius it was adapted to the old Senate mode	63
Index locorum del <i>Somnium</i> de Justo Lipsio.....	87
Índice de nombres del <i>Somnium</i> de Justo Lipsio	91

I. INTRODUCCIÓN

1. PRECEDENTES DE LA SÁTIRA RENACENTISTA

Antes de poder trazar en sus líneas generales los rasgos que presenta el género satírico en época renacentista, es preciso repasar, aunque sea brevemente, esa doble tradición de la que surge la sátira y lo satírico durante los siglos XV a XVII, a saber, la sátira latina antigua y la tradición satírica medieval.

1.1. La sátira latina antigua

Los antiguos romanos denominaban con el término *satura*, que etimológicamente evoca la idea de ‘mezcla’, de algo ‘mixto’¹, a un género específicamente romano, cuyo rasgo primero sería la *uarietas*, pero que originalmente no tendría mucho que ver con nuestra idea de lo que es ‘satírico’, rasgo este que de manera más clara se adquirió con el auténtico creador del género, Lucilio².

Según el testimonio de Quintiliano (10, 1, 93-95), bajo el nombre de *satura* habrían existido dos géneros, el primero, cuyo primer cultivador habría sido Lucilio, seguido por Horacio, Persio y otros autores contemporáneos que no nombra, y un segundo, caracterizado por la mezcla de prosa y verso, cuyo principal representante habría sido Varrón. No obstante, según algunos autores, cuando Quintiliano habla de un *alterum genus* no se estaría refiriendo a las *Saturae Menippeae* de Varrón, sino a las *saturae enianas*³. Por su parte, Diomedes, un gramático latino del siglo IV d.C., en un texto que sabemos que remonta en última instancia a Varrón (Keil, *Gramm. Lat.* I, pág. 485), hablaba de dos momentos en el desarrollo del género: la sátira fundada por Lucilio y continuada por Horacio y Persio, y una sátira más antigua, que define como *carmen quod ex uariis poematibus constabat*, que fue cultivada por Pacuvio y Enio.

En cuanto a Enio, sabemos que escribió cuatro libros de sátiras⁴, de las que apenas conservamos unas pocas decenas de fragmentos, caracterizadas por la mezcla de contenidos y metros y que derivarían en última instancia de las diatribas cínico-estoicas y de formas literarias helenísticas como el mimo o los diálogos polémicos.

¹ Cf., por ejemplo, expresiones como *lanx satura*, un ‘vaso de ofrendas mixto’, *legem per saturam ferre*, ‘presentar una ley mixta’, o el empleo del término para aludir a una especie de alimento relleno.

² Albrecht (1997: 244).

³ Relihan (1993: 12).

⁴ Según la información proporcionada por Porfirión, el escoliasta de Horacio (*Ad Serm.* I, 10, 46).

No parece que prestara una atención especial a lo contemporáneo, como sí hicieron luego los autores satíricos romanos. Entre sus características se contarían la ausencia de crítica social, su carácter didáctico y el haberse servido de una lengua muy cercana a la cotidiana, trufada de refranes y frases hechas. Entre las figuras retóricas cabe destacar el dominio que demuestra en el uso del asíndeton y la aliteración⁵.

Es decir, partiendo del testimonio de los antiguos, pero sobre todo de Diomedes, podríamos concluir que fueron las *saturae* enianas las que iniciaron el género, que luego tendría dos desarrollos diferenciados, la sátira hexamétrica, que creó Lucilio, y la *satura Menippea* varroniana⁶.

Respecto al género fundado por Lucilio, sabemos que este llegó a escribir treinta libros de sátiras, aunque solo nos han llegado unos 1.400 fragmentos conservados en forma de cita en un gran número de autores. Todo parece indicar que Lucilio no llamó *saturae* a sus composiciones, sino denominaciones de carácter más genérico, como *schedia*, ‘improvisaciones’, y *ludus ac sermones*, ‘charlas jocosas’⁷.

En cuanto a sus características, Lucilio fue el que consagró el hexámetro como el metro habitual de lo que podríamos llamar «sátira regular», si bien en una parte de sus libros recurrió a otros metros como el septenario trocaico y el senario yámbico. Las razones que le pudieron llevar a emplear el metro de la épica para un género tan humilde como el suyo siguen siendo objeto de discusión. Se han barajado explicaciones del tipo de que pudo considerar al hexámetro como un tipo de verso adecuado para su empleo en contextos tan diversos como la narración, el diálogo o la charla informal⁸, o simplemente constituía por sí mismo un rasgo paródico más⁹. Otra de sus características es que, al tratarse de un género cuya temática tenía que ver en muchos casos con los problemas cotidianos, su lenguaje, el *sermo*, no solo se acercaba al habla coloquial, sino que también integraba lo grosero con lo obsceno¹⁰. Asimismo, en su mano el género se caracterizó por la crítica mordaz y agresiva contra el comportamiento de personas concretas o de grupos sociales con una finalidad moral. En este sentido, no tiene el menor reparo en llamar por su nombre a algunas de las personas censuradas, siguiendo así una práctica, la «ὀνομαστὶ κωμῳδεῖν», propia de la Comedia Antigua griega. Junto al ataque directo, en muchas ocasiones recurre al ataque indirecto, a la ironía y a la parodia. En cuanto a su temática, esta es muy variada, pues abarca desde el tratamiento de cuestiones literarias, como la crítica que dirige a Accio por su estilo elevado, hasta aspectos como el matrimonio (fue un profundo misógino), el tema del banquete y la crítica a una amplia variedad de *vitia* humanos (como la avaricia, la lujuria, la ambición o la hipocresía). De su público lector no espera que sea ni demasiado crítico ni demasiado simple¹¹. Por último, en cuestiones formales, recurre al empleo de la diatriba cínica, de forma

⁵ Cf. Cortés (1997: 71-74); Coronel (2022: 31-33).

⁶ Cortés (1997: 74).

⁷ Albrecht (1997: 246).

⁸ Cortés (1997: 80).

⁹ Cf. Albrecht (1997: 256). No obstante, el propio empleo del metro épico sería también una forma de demostrar su admiración hacia autores como Homero y Enio.

¹⁰ Bieler (1983: 117).

¹¹ Cf. Bieler (1983: 115).

que a veces incorpora un interlocutor ficticio que interrumpe su exposición o le presenta objeciones. Junto a esta, emplea también la carta, el diálogo dramático, la narración e incluso la fábula. Esta amplia variedad formal junto con su variedad temática serían rasgos consustanciales al género. Finalmente, aunque de Lucilio se han destacado aspectos como su frescura e ingeniosidad, lo que nunca pudo alcanzar es la perfección y acabado artístico de un Horacio¹².

Sin embargo, aunque Lucilio fue el *inuentor* de la sátira hexamétrica, esta no adquirió su forma definitiva hasta Horacio, quien publicó en los años 35 y 30 a. C. dos libros de *Sermones*, que es el nombre que dio a sus sátiras, evitando al menos en un primer momento el nombre más técnico de *satura*. De este modo reconoce que las sátiras estaban muy próximas a la lengua cotidiana, casi como si se tratara de una conversación, y que, si se eliminaba el metro, se convertirían en prosa (cf. *sat.* 1, 4, 39-63), destacando además la humildad de su estilo¹³. Asimismo, una de las principales diferencias entre Horacio y Lucilio consiste en que mientras en el segundo el yambo y la sátira son elementos constitutivos de un mismo género, en Horacio se distinguen como dos géneros diferenciados, lo cual le llevó a componer como obras distintas los *Epodos* y las *Sátiras*¹⁴. Como ya hiciera Lucilio, Horacio considera que su labor como autor de sátiras es la de censurar los vicios que ve en otros para corrección moral. La principal distancia que marca con Lucilio, de quien se considera seguidor, tiene que ver con la crítica que le hace por su estilo descuidado. Marca también distancias en otros aspectos como que, frente a la censura de delitos y faltas mayores propias de Lucilio, Horacio se va a centrar en la crítica de *uitia minora*, pues su objetivo último es la corrección de comportamientos indebidos; frente al tono agresivo propio de la invectiva luciliana, Horacio se muestra más indulgente e irónico; por supuesto, evita llamar por su nombre a las personas censuradas y omite cualquier forma de sátira política. Esta actitud comedida de Horacio pudo tener que ver con su postura filosófica ecléctica, donde predominan las inclinaciones epicúreas y estoicas¹⁵. Pero lo más probable es que se debiera a la época en que escribe, el reinado de Augusto, donde la *libertas* estaba mucho más limitada que en la época republicana, cuando escribe Lucilio. En el aspecto temático, sus *Sermones* presentan la variedad temática esperable en el género, y, en la forma, se sirvió muy a menudo de la diatriba cínica, recurriendo a la figura del interlocutor ficticio¹⁶.

Obviamente, la nómina de autores de la sátira regular se completa con Persio y Juvenal, el primero, imbuido de los principios del estoicismo y de la fe del dogmático, se caracterizaba también por la oscuridad de su lengua y la dificultad de su estilo; el segundo, famoso por la vehemencia de sus críticas y de su misoginia, destaca por su retoricismo y por elevar el nivel estilístico del género hasta situarlo a la altura de la épica y la tragedia¹⁷.

¹² Cf. Albrecht (1997: 247).

¹³ Cf. Albrecht (1997: 675).

¹⁴ Cf. Albrecht (1997: 663).

¹⁵ Cf. Albrecht (1997: 678).

¹⁶ Cortés (1997: 137-145).

¹⁷ Albrecht (1997: 246). Aunque la sátira regular o hexamétrica antigua se cierra propiamente con Juvenal, la Antigüedad romana también conoció la presencia de lo satírico en otros géneros, como

Respecto al segundo tipo de sátira, la varroniana, sabemos que Marco Terencio Varrón compuso entre el 80 y el 67 a. C. la mayor parte de las *saturae* que conforman los 150 libros de sus *Saturae Menippeae*, de las que solo conservamos 95 títulos y unos 600 fragmentos, la mayoría recogidos por gramáticos por algún tipo de curiosidad lingüística, por lo que es fácil de entender la dificultad que supone reconstruir lo que debió ser la menipea en Varrón a partir de un material tan fragmentario.

En principio, por Aulo Gelio 2, 18, 7 sabemos que Varrón puso a sus *saturae* el apelativo de «menipeas», a partir del nombre de Menipo, frente al de «cónicas» por las que eran conocidas por otros. De otro lado, Cicerón en *ac. post.* 1, 8, por boca del propio Varrón, a quien convierte en personaje del diálogo, nos informa de que Varrón se limitó a imitar a Menipo, no a traducirlo; que la imitación consistió en tratar temas serios –en concreto, temas muy complejos de la filosofía «dichos dialécticamente»– con cierta hilaridad, es decir, mezcló lo serio con lo jocoso; y que esto lo hizo para que lo comprendieran más fácilmente los menos doctos. Un tercer y último testimonio interesante nos lo proporciona Probo en su comentario a la *ecl.* 6 de Virgilio, en el que deja bien claro que la denominación de «menipeo» que se daba a Varrón no se debía a que Menipo fuera su maestro, sino por la mezcla de lo serio y lo jocoso que caracterizó a la mayoría de sus sátiras.

De estos tres testimonios podemos concluir que Varrón no fue discípulo de Menipo, sino un mero imitador; que emplea la mezcla de lo serio y lo jocoso, como hizo el griego, para acercar a los menos doctos a los intrincados problemas que trata la filosofía con una intención, seguramente, de reflexión moral¹⁸; y, por último, recordando aquí el testimonio de Quintiliano, siguió a Menipo también en la forma, al mezclar la prosa con el verso. En la creación de un *genus mixtum* Varrón se mostraría como seguidor de Enio.

Además de esto, la inspiración cínica es evidente en muchos de los títulos de *saturae* varronianas conservados; la crítica a la filosofía dogmática, que practicaba el cinismo, también parece haber sido un tema habitual en Varrón, aunque la suya no es una crítica contra la filosofía en general sino contra ciertas escuelas y filósofos griegos: por ejemplo, critica a los epicúreos por su búsqueda del placer físico; y el autor romano se sirvió con frecuencia de la diatriba, por ejemplo, en el empleo del interlocutor ficticio. También por influencia de la diatriba su lengua sigue el tono coloquial y popular propio de la sátira latina. Pero el proyecto de Varrón poco tiene que ver con el de Menipo: el romano es un aristócrata conservador, que cuando hace crítica de los *uitia* que ve en la realidad cotidiana su referente es el *mos maiorum* romano y los destinatarios de sus escritos son un público estrictamente romano. Frente a esto, Menipo se dirige a una masa cosmopolita y predica una ética de carácter universal. Mientras que Menipo se centra sobre todo en temas de carácter filosófico-intelectual, Varrón, sin descartarlos, amplía su foco hasta incluir cuestiones sociales, morales, políticas o didácticas. Asimismo, mientras que Menipo no establecía contraste entre su realidad presente y una edad de oro pretérita, Varrón,

la fábula de Fedro, el epigrama de Marcial, la novela con Petronio e incluso los escritos de los Padres de la Iglesia, como Jerónimo.

¹⁸ Cf. Cortés (1986: 22).

en una actitud propia de la sátira latina, contrapone el pasado y el presente. Esto le llevará a criticar los vicios de la sociedad contemporánea frente a las virtudes de los viejos romanos. Desde esta óptica criticará el afán por acumular riquezas y la avaricia; censurará a los magistrados por abusar de su autoridad o por dejarse sobornar, y a los políticos por declarar la guerra exclusivamente para favorecer sus intereses económicos; criticará la baja natalidad de su tiempo que achaca a la infertilidad de los hombres y a la actitud de las mujeres; rechaza el afán de notoriedad y considera a los bárbaros más dignos de alabanza por sus costumbres que a los propios romanos. Desde el punto de vista formal, también encontramos diferencias en el empleo del prosímetro, pues parece que cuando Menipo incluía versos no eran originales suyos, sino parodias de versos de otros autores, sobre todo de Homero; en cambio, Varrón muchos de los versos que incluye, y que hemos conservado, son creaciones propias. Finalmente, parece que la intención de muchas de sus sátiras era la autoparodia: Varrón se burla de su propia erudición y saber enciclopédico¹⁹.

Por todo ello podemos afirmar que lo que Varrón pretendió fue adaptar los presupuestos del filósofo cínico a la realidad romana, es decir, crear una menipea romana, para lo cual censuró aspectos de la realidad cotidiana del satirista. A los griegos debería fundamentalmente aspectos formales como la mezcla de prosa y verso y el empleo de recursos como la diatriba cínica²⁰.

Admitiendo que Varrón fue el *inuentor* de una nueva modalidad de sátira dentro del género satírico latino, cuyos rasgos fundamentales serían, desde el punto de vista formal, la mezcla de prosa y verso, y, desde la perspectiva temática, la burla contra ciertos comportamientos y creencias humanas –procedentes de la realidad presente del autor–, sin olvidar el empleo de un lenguaje coloquial, muy cercano a la realidad cotidiana, es el momento de preguntarse qué autores y obras podríamos incluir dentro de este tipo de sátira. A este respecto, han sido varias las propuestas que se han formulado, que varían notablemente según que se dé más importancia a los aspectos formales, a los temáticos o se tengan en cuenta los dos. Un buen ejemplo es la propuesta que en su momento presentó Korkowski (1973), quien, partiendo de criterios tanto formales como temáticos, sugería la existencia de una tradición ininterrumpida que abarcaba desde Menipo, Meleagro y Varrón hasta autores tardíos como Macrobio con sus *Saturnalia* o Marciano Capela con sus *Bodas de Mercurio* y *Filología*, que incluía autores griegos y latinos tan diversos como Séneca con su *Apocolocyntosis*, Petronio, Luciano con sus diálogos, *El Asno de Oro* de Apuleyo, los *Moralia* de Plutarco o los *Deipnosophistas* de Ateneo.

Muy diferente y más matizada, pues partía del ámbito de la Filología Clásica, fue la conocida propuesta de Relihan en su *Ancient Menippean Satire* del año 1993. De entrada, Relihan niega que podamos usar la denominación «Sátira Menipea» para designar a un género literario concreto dentro de la tradición satírica romana antigua, pues esa expresión solo se usó para aludir al género después de la publicación en 1581 del *Somnium* de Justo Lipsio²¹. Tampoco está de acuerdo con hablar

¹⁹ Cf. Cortés (1997: 85-88); Coronel (2002: 87-93).

²⁰ Cf. Coronel (2002: 93).

²¹ Relihan (1993: 12).

de *prosímetro* para aludir a la mezcla de prosa y verso característica de la *satura Menippea*, pues *prosimetrum* era un término creado en el Medievo para referirse a obras medievales, mientras que en esa época empleaban el término *satira* para aludir a obras antiguas²².

En cuanto a las características de las menipeas antiguas, Relihan admite que el rasgo formal más obvio para definir a una *satura* como menipea es la mezcla de prosa y verso²³. Respecto al uso del verso en la menipea, para Relihan lo fundamental es que un personaje hable en verso, pues de este modo se estarían superando los límites de la diatriba para convertirse en un género absolutamente nuevo²⁴. Otro aspecto fundamental es su consideración de la menipea como una «indecorous mixture»²⁵ de elementos muy diversos, de modo que es habitual la yuxtaposición de materiales serios con otros cómicos, lo fantástico, la alternancia de pasajes con estilos muy diferentes, el hecho de que se admita la digresión y la mezcla de lo moral y lo erótico. Para Relihan, la menipea es ante todo un antigénero, una burla de la literatura en sentido amplio: una parodia de la diatriba en Menipo y Varrón; del saber enciclopédico en Varrón y en los romanos de época tardía; de la sátira en verso en Séneca y Petronio y del diálogo filosófico o del simposio en Menipo, Varrón, Luciano, Juliano y Boecio. El peso de la fantasía nos hace desconfiar de cualquier clase de interpretación, lo cual derivó en un amplio uso de la ironía. El narrador es alguien del que no nos podemos fiar. Esto desemboca a menudo en la autoparodia, de forma que el autor se burla de sí mismo, de su conocimiento, lo que lleva al rechazo de cualquier dogma. Termina Relihan advirtiendo que estos rasgos no permanecen inalterables a lo largo del tiempo e incluso pueden faltar a veces en algunos de los autores considerados autores de menipeas²⁶.

Ateniéndonos a estos criterios, el listado de autores y obras antiguas que podrían considerarse sátiras menipeas estaría constituido por Menipo, las *Sátiras Menipeas* de Varrón, la *Apocolocyntosis* de Séneca, el *Satiricón* de Petronio, ciertos diálogos de Luciano (*Icaromenipo*, *Diálogos de los muertos* y *Júpiter Trágico*), los *Césares* o el *Simposio* de Juliano, *Las bodas de Mercurio* y *Filología* de Marciano Capela, las *Mitologías* de Fulgencio, la *Parénesis Didascálica* de Enodio y la *Consolación de la Filosofía* de Boecio.

1.2. Panorama general de la sátira y lo satírico en el Medievo

Visto el panorama de la sátira antigua, es el momento de abordar el panorama general de la sátira medieval. De entrada, para el hombre del Medievo la sátira se concebía como «un relato histórico con la finalidad de reprender los vicios o alabar las virtudes»²⁷. Esto no significa que historia y sátira se confundan en el Medievo,

²² Relihan (1993: 13 y 18).

²³ Relihan (1993: 17).

²⁴ Relihan (1993: 18).

²⁵ Relihan (1993: 34).

²⁶ Relihan (1993: 34-36).

²⁷ Coronel (2002: 133).

pues la primera se dedicaba a recoger lo memorable y a proponer *exempla*, es decir, modelos de conducta, mientras que la segunda censuraba o alababa las conductas.

Aunque el Medievo conoce y admira los textos de los grandes satirógrafos clásicos, sobre todo de Juvenal²⁸, estos ya no son imitados como autores de un género llamado sátira, sino como meros moralistas, de ahí que busquen ante todo la frase sentenciosa de la que se pueda extraer alguna enseñanza moral. Esto significa, por ejemplo, que, aunque se escriba sátira en verso, en el Medievo ya no se usará en exclusiva el hexámetro, y cuando éste se emplea se siguen esquemas rítmicos acentuales y no el sistema clásico de largas y breves. Asimismo, frente a la importancia que en la sátira clásica tenía la figura del narrador, de forma que era frecuente presentar los hechos desde el *ego loquens* del autor, en el Medievo lo normal es que el narrador se diluya en el relato.

En la sátira medieval, junto a la censura o la alabanza un componente fundamental es el didactismo, común a toda la literatura de la época. Esto provocará que durante la Edad Media lo satírico sea compartido por un gran número de géneros literarios, es decir, la sátira se convertirá más en un modo de expresión, en un estilo, que en un género literario definido, de forma que podemos encontrar elementos satíricos en los sermones, género medieval por antonomasia, en la poesía lírica o en piezas como las danzas macabras, siendo raras las sátiras hexamétricas. Por todo ello, para decidir si una obra medieval puede considerarse satírica no nos podemos basar en criterios formales sino temáticos. Relacionado con esto, el prosímetro dejará de estar vinculado con lo satírico para poder usarse en cualquier género literario. Por todo lo dicho podemos concluir que la sátira medieval no procede de la sátira regular clásica, sino que será la sucesora natural de las obras de Marciano Capela y Boecio²⁹.

Otro hecho importante es que durante el Medievo asistimos al declive progresivo de la sátira en verso en favor de la prosa, sobre todo a partir del siglo XII, algo que puede explicarse por el didactismo y por la variedad de metros que se usaron en detrimento del hexámetro. Asimismo, en esa época se produce el nacimiento de las literaturas vernáculas, que en el terreno de la sátira se limitarán a reproducir los procedimientos formales y los temas de la sátira coetánea escrita en latín.

Según lo dicho, la sátira medieval se define más por criterios temáticos que formales. A este respecto, podemos distinguir tres tipos de sátiras: la anticlerical y religiosa, la política y la social. En la sátira anticlerical se critican los excesos y vicios del estamento eclesiástico, mientras que en la religiosa se ponen en solfa conceptos sagrados. Se trata de un tema tan frecuente que a menudo se usan los metros de la lírica religiosa con fines estrictamente paródicos. En la sátira política se critica el sistema feudal y la avaricia de los recaudadores de impuestos, entre otros temas. A este género pertenecen un cierto número de obras escritas en len-

²⁸ Para hacernos una idea de su importancia, sobre todo a partir del siglo XII, lo encontramos en los centones y en los manuales escolares rivalizando con autores de la talla de Virgilio y Ovidio. Además, muchas de las sentencias morales populares por entonces proceden de este autor, al que llamaban «el ético».

²⁹ Coronel (2002: 128).

gua vulgar, pues su destinatario era la plebe. Por último, en las sátiras sociales se critican muchos aspectos de la sociedad de entonces, siendo uno de sus temas más recurrentes la misoginia. Este tipo cuenta también con una buena representación de obras en vernáculo, como los *Cuentos de Canterbury* de Chaucer o muchos de los *fabliaux* franceses del XIII³⁰.

Para terminar este apartado queremos señalar que para la historia de la sátira latina una época fundamental fue el siglo XII, con una nómina de autores relativamente elevada procedentes de las nacientes universidades, los cuales gracias a la formación recibida estarán en mejores condiciones de criticar los excesos del poder. En este repunte tendrán mucho que ver las bibliotecas monacales que conservan en sus fondos antiguos un gran número de fuentes clásicas. A este respecto hay que advertir que para los autores de entonces tan satíricos eran Horacio, Persio o Juvenal como Ovidio, Marcial o Terencio. Se trata por tanto de una literatura muy erudita y pedagógica, que vio en la sátira, por su carácter polémico, el arma perfecta para las luchas intelectuales y los debates político-sociales.

De forma paralela a esta sátira de tono elevado se extendió durante el siglo XIII, sobre todo por los círculos universitarios centroeuropeos, un tipo de sátira latina más popular, la poesía goliardesca o goliárdica. Con ella se alude a un tipo de poesía rítmica y acentual, la propia de las lenguas vernáculas, pero escrita en latín, cuya temática era muy variada (el amor, el vino, la primavera, la fugacidad de la vida, además de la crítica a los gobernantes y a los malos clérigos) y cuyo tono solía ser a menudo sarcástico y paródico. Sus autores solían ser clérigos o monjes que iban de universidad en universidad, los *clerici uagantes*, aunque además de poetas errantes y de vida disoluta, los había que ocupaban cargos importantes en la jerarquía eclesiástica, en los monasterios o en las cortes de los reyes³¹. La mayoría de las piezas de la poesía goliardesca son anónimas, recogidas en cancioneros, siendo los más representativos los *Carmina Burana* y los *Carmina Cantabrigensia*.

2. LA SÁTIRA DURANTE EL RENACIMIENTO, CON ESPECIAL ATENCIÓN A LA SÁTIRA NEOLATINA

A diferencia del Medievo, durante el Renacimiento autores como Horacio, Persio o Juvenal dejaron de ser meros referentes moralizadores para convertirse en modelos de un género definido por el empleo del hexámetro y por la crítica, el humor, la burla, la ironía y la parodia hacia cualquier tema contemporáneo que a ojos del satirógrafo mereciera ser objeto de censura, de modo que acabó recuperándose la sátira clásica regular. En cuanto a la sátira menipea, la publicación del *Somnium* de Justo Lipsio en 1581 permitió devolver a la vida la modalidad satírica que inició en Roma Varrón, pero bajo la denominación de *Satyra Menippaea* en vez de la antigua *Satura*. Asimismo, el Renacimiento heredó del Medievo la consideración de la sátira como un modo de expresión, un estilo, por lo que también en la época

³⁰ Coronel (2002: 135-136).

³¹ Cf. Marcos Casquero (1997: 67-68); Coronel (2002: 147).

renacentista serán muchos los géneros que presenten huellas o elementos de carácter satírico. Herencia también medieval es el hecho de que el prosímetro deje de ser rasgo exclusivo de un género determinado para encontrarse en obras pertenecientes a géneros muy diversos. Por último, como ya sucediera en el Medievo, en el Renacimiento asistimos también al desarrollo de una literatura satírica en vernáculo, solo que ahora no se limitará a remedar las formas y temas de la sátira neolatina, sino que alcanzará una extensión y una pujanza mucho mayores.

Respecto a la recuperación de la sátira latina regular, a ello contribuyeron las sucesivas ediciones, traducciones y comentarios de los principales satirógrafos clásicos, Lucilio, Horacio, Persio y Juvenal, que permitieron poner a disposición de los autores y lectores interesados entre el XV y el XVI todo el corpus satírico antiguo. Así, Lucilio fue editado por H. Estienne en París en 1564 y por F. Dousa en Leiden en 1597. Las primeras ediciones de Horacio serán las de Milán en 1470, Venecia en 1471 y 1472 y Nápoles en 1474. Persio y Juvenal fueron editados a menudo conjuntamente, como la *princeps* de 1470 o la de París en 1613, que incluía los mejores comentarios hechos hasta entonces sobre ambos.

Respecto a la sátira menipea, la empresa de Lipsio no habría sido posible sin la edición de la *Apocolocyntosis*, que no estuvo disponible hasta que no se publicaron en Basilea las obras completas de Séneca entre 1515 y 1529. En cuanto a los diálogos de Luciano de Samósata, autor desconocido para la Edad Media occidental, en 1470 aparecieron una serie de traducciones latinas obra de Aurispa y Rinuccio Aretino. La primera edición griega fue la de Florencia de 1489, aunque la más famosa será la aldina de 1503.

A partir del momento en que los textos de los satirógrafos clásicos fueron accesibles, comenzó el desarrollo de la sátira regular neolatina imitando tanto los aspectos formales como de contenido de sus modelos clásicos.

De los modelos antiguos los más influyentes fueron Horacio y Juvenal en la sátira hexamétrica y Luciano en la menipea y en el diálogo satírico. El prestigio de que disfrutó el Horacio satírico coincidió con la publicación en 1482 del comentario que le dedicó C. Landino, y ese prestigio se incrementó cuando fue tomado como modelo por Ariosto para las siete sátiras que escribió en italiano entre 1517 y 1525, que fueron publicadas póstumamente. El tipo de sátira que compuso Horacio, de tono conversacional, distendido y amigable, que escruta los comportamientos humanos para extraer conclusiones morales, fue el preferido por la mayoría de los humanistas, sobre todo en la segunda mitad del XVI, por esa perfecta combinación de censura y amabilidad.

El segundo modelo principal de la sátira regular es Juvenal, cuyo estilo brillante era admirado, no así su lenguaje obsceno, que provocó el rechazo unánime de los humanistas del momento. Su principal defensor fue J. C. Escalígero, quien, aunque lamentaba su obscenidad, consideraba que había llevado el género a su perfección, opinión compartida después por Lipsio y Dryden. A pesar de todas las críticas, Juvenal será el satirógrafo latino más imitado durante el siglo XVII, como ya sucediera también en el Medievo. El resurgimiento de Juvenal se producirá en 1585, con la edición de P. Pithou y con el comentario que Casaubon le dedicó, publicado en París en 1605.

Respecto al tercer gran satirógrafo, Persio, se admira en él el aspecto moral de su obra y su ortodoxia estoica, pero lo elevado de su estilo, por las continuas referencias eruditas y mitológicas y la oscuridad de su lenguaje, unida a lo reducido de su obra, explica que su estrella quedara eclipsada por la de las dos grandes autoridades del género, Horacio y Juvenal, de modo que cuando se le editaba se hiciera a menudo juntamente con las sátiras juvenalianas.

La importancia y la fuerte personalidad de estos dos modelos principales hicieron que en la práctica la sátira regular humanística se subdividiera en dos modelos: el horaciano, más contenido y prudente, y el de Juvenal, más «vehemente, desbordado y vívido»³², con el cual se relacionó a Persio a menudo.

En cuanto a la sátira menipea, además del influjo de los modelos clásicos, primeramente de Luciano y en menor medida de Séneca y Petronio –a pesar de las alabanzas que les dirigieron respectivamente Lipsio y Dousa–, hay que tener en cuenta también el influjo medieval en aspectos tales como la importancia de lo grotesco, su empleo en terrenos eruditos y su didactismo³³.

Como hemos dicho, el modelo más importante de la menipea neolatina fue Luciano, de forma que los viajes al cielo o al infierno, frecuentes en la literatura de la época, proceden sin duda del autor griego. Entre las razones que explican este predominio lucianesco, Luciano se sirvió magistralmente del ingenio y el humor para reducir al absurdo lo común y cotidiano mediante una especie de distanciamiento. Además, crea una suerte de ultrarrealidad, a partir de un observador aparentemente ajeno al autor, cuyas diferencias con la realidad más cercana son una buena forma de mostrar las verdades que nuestro mundo oculta. Uno de los procedimientos narrativos más adecuados para este objetivo es el sueño, que acabará siendo usado por multitud de autores, y no solo de menipeas³⁴. Asimismo, rasgo característico del autor griego es la variedad formal y temática que encontramos en sus obras. En efecto, Luciano cultivó una gran variedad de géneros, con predominio de los diálogos, y trató una amplia variedad de temas, como la hipocresía, la avaricia o la superstición, todos ellos de actualidad en la época renacentista. Asimismo, el racionalismo lucianesco proporcionó los modelos formales de que se sirvieron los polemistas de entonces, sobre todo aquellos luteranos o heterodoxos que criticaban ciertas prácticas y creencias de la Iglesia tenidas por supersticiosas (el empleo de las bulas, la creencia en el purgatorio o en el poder de las reliquias, etc.).

La influencia de Luciano, y en menor medida de otros autores como Séneca, favoreció la recuperación de la menipea incluso antes de la edición del *Somnium* por Justo Lipsio. Así sucedió, por ejemplo, con el *Somnium Viuis*, de Juan Luis Vives, publicado en 1520, donde se emplea el recurso del sueño, de tanta raigambre clásica (*Somnium Scipionis* de Cicerón, *El Sueño o el gallo* de Luciano o el prólogo de las *Mitologías* de Fulgencio), pero que en este caso parece deber más al sueño medieval. En esta obra se sirve de Luciano, pero también de la *Apocolocyntosis*

³² Coronel (2002: 177).

³³ Coronel (2002: 196).

³⁴ Rallo Gruss (2006: 107).

de Séneca, aunque prescinde del prosímetro. Papel similar desempeñaron en estos inicios del XVI Erasmo y Tomás Moro. Erasmo, además del *Moriae encomion* (1511), es autor del *Iulius exclusus e coelis* (1513), cuyo modelo principal fue la *Apocolocyntosis*. En la carta que encabeza el *Elogio de la locura* se citan, entre otros autores y obras, Luciano, el *Asno de oro* de Apuleyo y la *Apocolocyntosis* de Séneca. Por último, la *Utopía* de Tomás Moro, publicada en 1516, ha sido considerada por algunos autores como una menipea, para lo cual se apoyan en el modo en que Quevedo leyó la obra³⁵.

Aunque es cierto que todos estos autores, a diferencia de la menipea clásica y de la que reinstaurará Lipsio con su *Somnium*, no recurrieron a la mezcla de prosa y verso, sí favorecieron el desarrollo del género a partir de los modelos lucianesco o senecano basando sus respectivas sátiras en la fantasía, que pasará a desempeñar un papel central con recursos como los viajes al otro mundo, las noticias o cartas desde los cielos, o las intervenciones de personajes mitológicos³⁶. Además, de todas estas sátiras premenipeas, la que más influencia ejerció en el humanismo fue la *Utopía* de Moro, que dio origen a un subgénero dentro del diálogo imaginario y satírico, en el que se pretendían construir mundos utópicos, ciudades ideales, en las que al contraponer lo utópico con lo real se censuraba el mundo contemporáneo, empleando también otras armas como la ironía y la burla satíricas³⁷.

En el terreno de la sátira en lengua vernácula, son muchas las obras escritas en español que de un modo u otro pueden considerarse como sátiras menipeas, género «de forma esencialmente proteica», como los *Sueños* de Quevedo, que convirtió al sueño en un recurso tan frecuente y manido que acabaron haciéndose parodias del mismo; ya en el XVII, *El Diablo cojuelo* de Vélez de Guevara, *El siglo pitagórico* de Enríquez Gómez o el *Criticón* de Gracián. Y aunque en la menipea española del Siglo de Oro predomine la prosa, hubo autores que se sirvieron de otros cauces expresivos con la misma finalidad: es el caso del género teatral del entremés, tal como hizo Quiñones Benavente en obras como *El tiempo*, *El guardainfante* y *La verdad*³⁸.

Respecto a los temas tratados por la sátira neolatina renacentista, además de criticar los vicios humanos como los antiguos, se centra en cuestiones religiosas, políticas, literarias e incluso en tópicos médicos³⁹, todas ellas cuestiones de actualidad, de forma que el género, como sucediera ya en la Antigüedad, se convierte un poco en espejo de la realidad social, evidentemente vista desde la óptica particular de cada autor. De hecho, el recrudecimiento de los conflictos religiosos junto con sus repercusiones en los más diversos órdenes de la vida explicaría que el periodo de máxima expansión del género abarque desde mediados del XVI hasta finales del XVII, periodo especialmente convulso⁴⁰. Y, aunque aquí nos estemos ocupando principalmente de la sátira humanística escrita en latín, algo similar podemos decir

³⁵ Valdés (2006: 195-196).

³⁶ Valdés (2006: 196-197).

³⁷ Coronel (2002: 204).

³⁸ Valdés (2006: 198-201).

³⁹ Cf. IJsewijn (1976: 44); Coronel (2002: 160).

⁴⁰ Coronel (2002: 158).

de la sátira en vernáculo, cuya temática más frecuente fueron los temas religiosos y políticos⁴¹.

Gran importancia alcanzaron las sátiras literarias, que nos recuerdan a los *sermões* literarios de Horacio (1, 4 y 10, por ejemplo), a la primera sátira de Persio y a los ataques de Juvenal contra las *recitationes*. Pero lo realmente importante es que los autores satíricos neolatinos discuten en sus obras sobre literatura contemporánea⁴², como hace Lipsio con el pésimo trabajo de algunos editores de textos antiguos. Además, esta queja contra los *correctores* temerarios la encontramos también en el prefacio a la edición de Arnobio, obra de Fulvio Orsini, publicada en 1583⁴³.

Asimismo, en las producciones satíricas de la época se combinan en grados diversos elementos didácticos, paródico-burlescos y polémicos, que pueden llegar a originar tres modelos satíricos diferenciados, según que en ellos predominen uno u otro de estos elementos: una sátira más didáctica, otra más paródica y otra más polémica⁴⁴.

Para terminar este apartado, hay que recordar que la sátira fue también objeto de atención de las poéticas de la época, que para emitir sus juicios se sirvieron tanto de la retórica poética clásica como de la observación del modo como los satirógrafos romanos compusieron sus obras. De entre todas las reflexiones teóricas realizadas entonces sobre el género satírico, la más influyente sin duda fue la que propuso Casaubon en su *De Satyrica Graecorum Poesi et Romanorum Satira libri duo*, de 1605⁴⁵. Este, en esencia, distinguió entre la sátira griega, que denominó *satyrica*, que sería de carácter escénico, de la romana, *satira*. En el caso de Roma, aunque habló de cuatro tipos de sátiras, consideró la de Enio y Pacuvio, de un lado, y la luciliana, de otro, las modalidades principales, pues fueron las que dieron origen a la sátira menipea y a la regular.

Casaubon considera que Varrón tomó de Menipo el tono y de Enio la forma y el estilo. Además, atribuye a Varrón el haber sido el primero en escribir sátiras con una mezcla de prosa y verso, por lo que lo más correcto sería llamarlas «varronianas». Por ello tiene al prosímetro como elemento diferenciador de este tipo de sátira, que consistiría en una suerte de diatriba filosófica comparable con la obra épica de Lucrecio. Según Casaubon, entre los cultivadores de la sátira varroniana se contarían Séneca, Petronio, Capela y Boecio.

Respecto al modelo luciliano, considera que su principal innovación fue el convertir al hexámetro en el metro exclusivo del género. De la comedia antigua griega habría tomado el estilo humilde y la invectiva en forma de ataques directos a personas concretas, pero niega que proceda de ella. Esto dio como resultado el *sermo*. Por todo ello, la sátira de Lucilio, que es heredera de la de Enio, se diferencia de esta no solo en el empleo exclusivo del hexámetro, sino también en haberse servido de un tipo de lenguaje cercano al habla cotidiana como ya hiciera la comedia antigua

⁴¹ Coronel (2002: 160).

⁴² IJsewijn (1976: 46).

⁴³ IJsewijn (1976: 49).

⁴⁴ Coronel (2002: 179).

⁴⁵ Sobre este tema, cf. Coronel (2002: 168-169); Valdés (2006: 189).

griega. La sátira, como ya dijera Quintiliano, es un género romano, y su principal representante es Horacio. Para él la sátira es un género poético, aunque admite con Horacio que la forma métrica no era suficiente para considerarla poesía.

A modo de conclusión, la principal aportación de Casaubon a la teoría de la sátira es el haber prescindido de la poética de Aristóteles para analizar un género literario latino, además de haber construido todas sus ideas a partir del análisis de las obras concretas. El trabajo de Casaubon fue tan decisivo que influyó grandemente en todos los teóricos posteriores y muchas de sus ideas siguen siendo hoy mayoritariamente aceptadas.

3. EL *SOMNIUM* DE JUSTO LIPSIO

3.1. Consideraciones generales

En el año 1581, Justo Lipsio publicó en Amberes, en la imprenta de Plantino, un opúsculo de carácter satírico, que acabó ejerciendo una notable influencia, pues significó la recuperación de la sátira menipea, al menos tal y como la conocemos por uno de los pocos ejemplos que nos ha llegado más o menos completo, la *Apocolocyntosis* de Séneca. El título que le dio a su obra, *Satyra Menippaea. Somnium. Lusum in nostri aevi criticos*, en su primera parte es un reconocimiento explícito al magisterio de Varrón con sus *Saturae Menippaeae*, como introductor del género en Roma⁴⁶, aunque dado el carácter fragmentario en el que nos han llegado las menipeas varronianas, recopiladas como citas curiosas por gramáticos, el Reatino no estuvo en condiciones de ejercer en Lipsio la influencia que hubiera sido de esperar. La segunda parte del título sería un homenaje a la *Apocolocyntosis* de Séneca, uno de los modelos principales de Lipsio, pues esta obra era conocida habitualmente bajo el título de *Ludus de morte Claudii*⁴⁷.

Además, como ya hemos apuntado en el epígrafe anterior, en su empresa Lipsio estuvo precedido por al menos tres autores, Vives, Erasmo y Tomás Moro, que cultivaron lo que podríamos llamar una suerte de sátira «premenipea», pues presentaba muchos de los rasgos del género, salvo la mezcla de prosa y verso. En este estadio previo, según ya hemos señalado, el modelo principal fue Luciano y, en menor medida, la *Apocolocyntosis* de Séneca y Petronio. A ello ayudó sobremanera la edición de sus obras, acometida entre finales del XV y comienzos del XVI, y en el caso de Luciano, la traducción de sus obras al latín por parte de Erasmo, sus *Dialogi Luciani*, y del propio Moro⁴⁸. En el caso de Séneca, aunque la edición de su obra completa por B. Renano en Basilea en 1515 atrajo a los humanistas sobre la

⁴⁶ Que Lipsio hizo un esfuerzo consciente para restaurar la antigua «satura varroniana» se lo reconoce el propio Dousa en los vv. 4-7 de la elegía que le dirige, incluida al comienzo del *Somnium*: *Scribere, quod Crispi nobile uincat opus? / An Satyras nobis Marci instaurare Terenti: / Inque Menippaeo ponere calle pedem?*, «¿Escribir algo capaz de superar la excelsa obra de Crispo? ¿O recuperar para nosotros las sátiras de Marco Terencio y echar a andar por la senda de Menipo?».

⁴⁷ De Smet (1996: 61).

⁴⁸ La cual fue, curiosamente, uno de sus primeros escritos.

obra senecana, su importancia como modelo satírico no se dio hasta la publicación del *Somnium* de Lipsio. Además, en esta etapa, por influencia de Luciano la forma de expresión satírica preferida era el diálogo, que junto con la influencia de Séneca se convirtió también en el soporte más adecuado para las disputas políticas, con el añadido estilístico de la narración paródico-burlesca propia de la menipea neolatina⁴⁹.

El logro principal de Lipsio fue el haberse servido de un género antiguo para tratar una problemática actual, los abusos cometidos por la filología humanística del XVI, los *critici* o *correctores*, es decir, los editores, traductores y comentaristas de los textos recuperados de los clásicos, quienes, por la importancia concedida a la *diuinatio* en el proceso de edición de los textos antiguos y por una confianza excesiva en un conocimiento de las lenguas clásicas que no tenían, acababan deturpando gravemente las obras rescatadas de los grandes maestros del pasado⁵⁰.

Estas críticas a la mala praxis de ciertos humanistas del XVI nos lleva a recordar los problemas a los que se enfrentaron otros humanistas, esta vez españoles y algunos de ellos autores de gramáticas latinas, precisamente por todo lo contrario, por su celo filológico. Es el caso, por ejemplo, de Elio Antonio de Nebrija, quien participó en los trabajos preparatorios de la llamada Biblia Políglota complutense, empresa esta puesta en marcha por el cardenal Cisneros probablemente en 1502 con la idea de contar con una Biblia con el mejor texto hebreo, griego y latino, además de algunas partes en arameo. Para el latín se le hizo el encargo a Nebrija, quien tendría que revisar el texto de la *Vulgata* de San Jerónimo, aunque luego abandonó el proyecto. El problema con el que se topó Nebrija es que, al intentar restaurar la versión original de los textos sagrados, bastante deturpados por muchos siglos de tradición manuscrita, y por tanto de errores y de interpolaciones, se entraba en conflicto con la Iglesia, que quería arrebatar ese trabajo a los filólogos para ponerlo en manos de los teólogos. Este fue sin duda el motivo⁵¹ que llevó al inquisidor general Diego de Deza a iniciar el proceso inquisitorial contra nuestro autor, después de ordenar en 1504 la confiscación de los estudios que Nebrija había llevado a cabo sobre el texto de la Biblia, estudios que para nada entraban en consideraciones teológicas, sino que se ocupaban de cuestiones estrictamente filológicas, como la fonética de las lenguas bíblicas, la corrección de errores achacables a los copistas medievales o la traducción de ciertos vocablos de origen oscuro. El juicio no terminó con la condena de nuestro autor, al hacerse cargo el propio Cisneros de la presidencia del tribunal en lugar de Deza. En agradecimiento, Nebrija dedicó a Cisneros su *Apología*, publicada en Logroño en el verano de 1507. Esta obra significó una defensa del trabajo filológico al servicio de la recuperación del sentido original del texto sagrado, empleando para ello el método filológico, ensayado ya en la Antigüedad grecolatina, y que tanto temían los defensores de una teología de corte escolástico. En ningún momento el gramático pretende minar o subvertir los principios de la fe, pues él era consciente de que cambiar cualquier aspecto de la

⁴⁹ Cf. Coronel (2002: 195).

⁵⁰ Cf. Heesakkers (1985: 507); Andrés Ferrer (2013: 113).

⁵¹ Aunque es muy probable que de esta manera se estuviera censurando también la empresa de Cisneros con la Biblia Políglota, solo que este, por su alta posición en las esferas del poder, era intocable.

interpretación tradicional de la Biblia llevaba a un peligroso choque con el poder del Papado y de la Iglesia en general. Pero al mismo tiempo consideraba deber insoslayable del gramático volver a las fuentes para recuperar la Palabra misma de Dios, habida cuenta del gran número de versiones, traducciones y revisiones que de las Escrituras se habían hecho desde la Antigüedad⁵².

Problemas con la Inquisición tuvo también Francisco Sánchez de Las Brozas, el Brocense, conocido sobre todo por su gramática del latín, titulada *Minerua (siue de causis linguae Latinae)*, publicada en Salamanca en 1587, donde frente a la tendencia de los primeros gramáticos humanistas, como Valla o Nebrija, de componer gramáticas normativas a partir del uso que de la lengua hacían los escritores antiguos, el Brocense intentó estudiar los diferentes usos gramaticales, incluso los anómalos, del latín empleando esquemas racionales. Estos esquemas, al menos los más generales, sobrepasaban los límites de la lengua latina y eran válidos para todas las lenguas, por lo que alcanzó una gramática general desde principios no solo lógicos, sino sobre todo lingüísticos, para lo cual se basó en fuentes filosóficas antiguas, como Platón y Aristóteles, y lingüísticas, como Apolonio Díscolo y Prisciano⁵³. Por ello es considerado a menudo como el precedente de la *Gramática* de Port-Royal e incluso de la *Gramática generativa* de Chomsky.

Esta importancia concedida a la razón como autoridad suprema la aplicó en todos los aspectos de la vida⁵⁴, lo cual, unido a las envidias, celos y bajas pasiones del ambiente universitario en que se movía el Brocense en Salamanca, explica que fuera llevado en varias ocasiones ante el Santo Oficio, una en 1584, en la que fue absuelto (aunque se le recomendó que fuera más prudente) y otra en 1595, proceso este que se paralizó por su muerte el 5 de diciembre de 1600.

Entre las obras que más molestaban del Brocense se encuentran *De nonnullis Porphyrii erroribus*, el *Organon dialecticum et rhetoricum* y los *Paradoxa*. Y para que nos hagamos una idea del tenor de algunas de las acusaciones que contra él se hicieron y que le llevaron ante el tribunal de la Inquisición, en el proceso de 1584, uno de los acusadores, Juan Collado, estudiante de las aulas salmantinas, manifestó que el Brocense, explicando a Plinio, al referirse «a la festividad de las once mil vírgenes» dijo que no eran once mil, sino solo once; y que en otra ocasión el Brocense afirmó que lo que se escribe en la Sagrada Escritura sobre que Cristo estuvo en un pesebre no había que entenderlo como normalmente se hacía, sino de otra manera que no aclaró⁵⁵.

Después de esta pequeña digresión y volviendo a Lipsio, para censurar los excesos de los editores de textos humanísticos, este optó por emplear las convenciones de la sátira menipea con una fuerte dosis de elementos paródico-burlescos, de forma que estos pasaron a ser uno de los rasgos característicos de la menipea neolatina. A ello hay que añadir cierto didactismo, por influencia medieval⁵⁶.

⁵² Nebrija (2014: 11-18).

⁵³ Sánchez de Las Brozas (1995: 10).

⁵⁴ Tovar & Pinta Llorente (1941: XVI): «La posición del Brocense es, en su gramática, como en toda su vida, independiente y sostenida hasta con tozudez».

⁵⁵ Tovar & Pinta Llorente (1941: LI-LII).

⁵⁶ Coronel (2002: 209).

Del texto del *Somnium* disponemos de una única edición moderna, la de Mattheussen y Heesakkers, que se compone de apenas 26 páginas de texto latino, dividido en 20 capítulos y 42 párrafos, casi todos ellos de pequeña extensión. El texto comienza con una carta dirigida a José Justo Escalígero (*Iosepho Scaligero Iuli Caes. f. s. dico*), seguida de dos breves prólogos dirigidos al lector, uno en verso (*Ad lectorem*) y otro en prosa (*Ad eundem*), y una elegía de Ianus Dousa para su amigo Lipsio (*Iani Douzae ad Iustum Lipsium Elegia*).

Respecto a su contenido, el *Somnium* está protagonizado por un *ego loquens* que se identifica con el propio autor. Este, tras quedarse profundamente dormido, es trasladado por *Somnus*, el Hipnos romano, a la antigua Roma, en concreto, al foro, cerca de la colina del Palatino. Este extraordinario viaje en el tiempo ocurre en otoño, durante el consulado de Cicerón y Plauto, pues este mundo onírico consiste en una especie de *Res Publica Litterarum*, donde todas las magistraturas son desempeñadas por escritores latinos antiguos.

Durante esta visita a la Roma antigua, Lipsio contará con un guía, su amigo el poeta humanista Ianus Dousa, que será el que le facilite el acceso a una reunión del Senado en el templo de Apolo Palatino, reunión convocada por el cónsul Cicerón para discutir un posible castigo contra esos que se hacen llamar «críticos», que debemos identificar con los editores y comentaristas encargados de editar y comentar a los autores clásicos recién recuperados; contra estos son muchos los autores antiguos que se quejan de los desmanes cometidos durante el proceso de edición, pues se atreven, sirviéndose exclusivamente de la conjetura, a enmendar a los grandes maestros del pasado, a los cuales dejan a menudo como absolutos ignorantes y falsarios. Los senadores encargados de tomar esa decisión son tanto autores antiguos como modernos, algunos de ellos contemporáneos del propio Lipsio.

La sesión se inicia con la intervención del cónsul Cicerón, al cual le sucederán tres oradores principales –Salustio, Ovidio y Varrón– y dos secundarios, con intervenciones muy breves –Triboniano y Plinio–. Todos los oradores intervinientes son partidarios de castigar duramente a los *critici* –por haber sufrido en carne propia los desmanes de estos– salvo Varrón, que defiende una postura más bien conciliatoria, por lo que es probable que represente la postura defendida por el propio Lipsio. En la votación final triunfará por una mayoría aplastante la propuesta defendida por Varrón.

Toda la acción, desde el inicio de las sesiones hasta la votación final, dura un día, hasta la hora décima, momento en que termina el sueño. El texto se cierra con el senadoconsulto en el que se recogen las propuestas de actuación frente a los *critici*, que lleva fecha de 30 de septiembre.

3.2. El *Somnium* como sátira menipea

En cuanto a las características que nos permiten definir la obra como una sátira menipea, desde el punto de vista formal se combina la prosa y el verso. En efecto, se incluyen en el *Somnium* una elegía obra de Dousa, un prólogo en verso, del propio Lipsio, dirigido al lector, y un cierto número de versos, algunos de ellos en griego, procedentes de autores clásicos.

A este respecto, los versos de Dousa son unos perfectos dísticos elegíacos, por ejemplo:

Lipsī, bārbāriāe quēm nēc cōntāgiā nōstrāe,
Nēc pēss(um ā)ffānīs sēclā dēdērē sūīs

El breve prólogo en verso dirigido al lector se compone de cinco dísticos, formados por un hexámetro dactílico y un hemiepes, combinación esta que recibe el nombre de estrofa arquiloquea I, que emplearon Arquíloco, Horacio y Ausonio⁵⁷:

Quīsquīs ērīs, bōnē uīr, sātyrām lēctūrē iōcōsām,
Pōnē sūpērcilīūm.

En cuanto a los versos en griego, hemos contabilizado un total de seis, a saber: en III.3 se incluyen dos versos griegos: Τίς πόθεν εἶς ἀνδρῶν; πόθι τοι πόλις ἡδὲ τοκῆς; de Hom. *Od.* 1, 170, aunque se trata de un verso que Séneca incluye también en *apocol.* 5, 4, por lo que es posible que lo tomara de este último; Θεῖός με ἐνύπνιον ἦγεν Ὀνειρος, de Hom. *Il.* 2, 56 y *Od.* 14, 495; en IV.5 se incluyen otros dos versos: Ἀθρόος ὄχλος / Ὡθεῦνθ' ὥστε ὕες; de Theoc. 15, 72-73, y Ὡς μύρμακες, ἀνήριθμοι καὶ ἄμετροι, de Theoc. 15, 45; en IX.15, se incluye uno, Μὴ μὰν ἀσπουδεῖ γε καὶ ἀκλειῶς ἀπολοίμην, de Hom. *Il.* 22, 304; finalmente, en XVII.31 se incluye el verso Ἀεὶ τε νεώτεροι ἀφραδέουσιν, de Hom. *Od.* 7, 294.

Además de estos versos griegos, en XV.27 se cita un texto griego en prosa: οὔτε αὐτὸς πρᾶγμα ἔχει, οὔτε ἄλλω παρέχει, sacado de Diog. Laert. 10, 139, incluido a su vez en Sen. *apocol.* 8, 1, que contiene la definición del dios epicúreo.

Respecto a citas de versos latinos, hemos contabilizado los siguientes siete versos: en VII.8, *Florem illibatum populi Suadaeque medullam*, que es cita casi exacta de Enn. *ann.* 308; en IX.15, *Mihi frigidus horror / Membra quatit gelidusque coit formidine sanguis*, que procede de Verg. *Aen.* 3, 29-30; en XV.26 se incluye el conocido verso de Horacio *Odi profanum uulgus et arceo* (Hor. *carm.* 3, 1, 1), así como el texto *Versus quos olim Fauni uatesque caneant*, en referencia a los versos saturnios, que encontramos en varios pasajes de Cicerón (cf. Cic. *Brut.* 71; *diu.* 1, 114; *orat.* 171) y que parece que corresponde a un verso de Enio, *ann.* 214; en XVI.30, *Cunctique fremebant / Assensu uario patres*, es cita casi literal de Verg. *Aen.* 10, 96-97; en XIX.39, el texto *Mediis e faucibus Orci* está sacado de Verg. *Aen.* 6, 273: *uestibulum ante ipsum primis in faucibus Orci*; finalmente, en este mismo pasaje, el verso *Vicimus, o socii, et magnam pugnauius pugnam* corresponde a un verso de Lucilio, frg. 1323 (ed. Marx).

También desde el punto de vista formal, en el *Somnium* se conjugan la narración con breves diálogos entre Lipsio y Dousa, que recuerdan los *colloquia* escolares que se usaban para aprender latín y de tono normalmente desenfadado, los discursos en estilo directo de los diversos oradores intervinientes e incluso unas palabras, recogidas al final de la carta a Escalígero, en las que Lipsio le pide que aplauda como espectador la pequeña puesta en escena de la que va a ser testigo, aspecto

⁵⁷ Ceccarelli (1999: 93).

este interesante pues vincula el *Somnium* con el teatro, vinculación esta que, en una de sus acepciones, tenía el término *satura*.

Pero, sin duda, la característica que mejor define al *Somnium* son los numerosos elementos paródico-burlescos repartidos por el texto, un rasgo ya señalado por la crítica⁵⁸.

De entrada, en el prólogo al lector se le avisa de que está a punto de leer cosas poco serias y bromas (*Hic ioca, nugae habitant*), presentadas bajo la forma de un sueño que no debe creerse (*Vana tibi hoc schidium referet ludibria somni; / Credere ne appropere*). Añade luego que, aunque demostrará ser juicioso quien se lea el libro como lo que es, un sueño, demostrará ser más juicioso quien no se lo lea ni sepa nada de lo que contiene (*Sed magis is sapiet qui non leget, et sciet ista / Affanias, apinas*).

El hecho de restar cualquier clase de seriedad a lo que el lector se dispone a leer es, evidentemente, una forma de intentar quitarle trascendencia a la crítica que se hace a los editores de textos humanísticos, de forma que nadie pueda darse por aludido ni molestarse por sus palabras, algo que, como veremos, Lipsio no consiguió del todo. La misma finalidad tiene el empleo de la autoparodia, en el sentido de que si esta onírica y disparatada traslación a la antigua Roma para discutir el deplorable trabajo que realizan muchos editores contemporáneos es protagonizada por el propio autor, eso significa que ni al autor ni a su relato hay que prestarles demasiada atención. De esta forma, como ya se anuncia en el título, toda la obra es un *ludus* o *lusus*, es decir, un juego, un divertimento.

El tono paródico-humorístico se repite en los discursos de los oradores que exigen castigar duramente la actitud de los *critici*, principalmente en el de Cicerón, el más combativo y vehemente de los intervinientes. Este en su discurso califica a los correctores como «raza audaz de hombres, inquieta y ambiciosa» (*genus hominum audax, inquires, ambitiosum*), con cuya actuación han traído ruina en una proporción inimaginable (VIII.10). En VIII.11 los califica de «asesinos», por «silenciar las palabras» (*Non sicarii isti? Quoties ergo prehensi cum stylo et telo sunt uocis iugulandae causa?*) –entiéndase, las palabras que usaron los autores antiguos en sus escritos y que estos *critici* se empeñan en enmendar y corregir– sirviéndose de sus plumas como armas. Por ello sugiere que se les aplique la *Lex Cornelia de sicariis et ueneficiis*, la norma promulgada por Sila en el 81 a.C., que castigaba especialmente a aquellos que atentaban contra una persona por encargo de otro a cambio de dinero. En VIII.12, compara el trabajo que los correctores realizan con el de los verdugos que queman y amputan los miembros a los esclavos torturados, pues cuando se acercan a los textos no lo hacen para leerlos, sino para corregirlos según su propio entender: unas cosas les gusta, otras no, y a otras no las consideran ni siquiera latín, aunque las haya dicho Cicerón (*'Hoc rectum est, hoc non rectum; hoc non implet aures meas; hoc non Latinum, etiamsi Cicero ita locutus sit;...'*).

⁵⁸ Cf. Coronel (2002: 209), quien habla de «parodia onírica»; De Smet (1996: 88), quien entre los elementos paródicos señala el *senatusconsultum* que recogía las medidas que habrían de tomarse contra los correctores.

Después de enumerar en VIII.13 la nacionalidad de algunos de los editores que llevaban cometiendo tropelías contra sus obras desde hacía veinte años, en VIII.14 Cicerón advierte que esos «asesinos» a los que pide condenar se sientan en el senado, junto a los autores a los que mutilan y despedazan. Es más, «Observan y señalan con los ojos a aquellos de nosotros que han de ser mutilados» (*Notant et designant oculis ad lanienam unumquemque nostrum*). En ese momento, los ojos de todos se dirigen a la bancada donde se sentaban Lipsio y Dousa (es decir, donde se supone que se encontraban algunos de esos editores criticados). La reacción de Lipsio es de miedo, ilustrado con la cita de Virgilio, *Aen.* 3, 29-30, antes mencionada («Un frío horror / me sacude los miembros y la sangre se cuaja helada por el miedo»), lo cual nos ilustra la finalidad con que se insertan algunos de esos versos en el relato.

De parecido tenor son las intervenciones del resto de oradores. A este respecto, el siguiente orador, Salustio, aparece muy desmejorado, seguramente por los desatinos cometidos por los editores de su obra⁵⁹, de lo cual se queja amargamente en su intervención. En efecto, a pesar de que había leyes que protegían a los ciudadanos, los correctores, unos jovenzuelos a los que apenas se les podía considerar hombres, parece que tienen en su mano la libertad y el poder para atormentar y marcar como si fueran esclavos a los grandes prohombres del pasado, cuyos desvelos y esfuerzos son maltratados de esa manera. Y lo peor del caso, según el orador, es que los que así actúan lo tienen a gala y como motivo de honor y gloria, «como si fueran nuevos Rómulos y Camilos de las letras» (XIII.21), llamándose a sí mismos «divinos».

A este respecto conviene hacer un inciso. En el segundo de los prólogos al lector (*Ad eundem*), Lipsio le avisa de que los discursos que ha incluido los ha compuesto respetando en la medida de lo posible el estilo de cada autor (*Orationes quae insitae proxime ad stylum cuiusque, ut potui, effinxi*). En efecto, como veremos al analizar las fuentes del *Somnium*, sobre todo en los discursos de Cicerón y Salustio, Lipsio los construye empleando un buen número de *iuncturae* e incluso de frases completas sacadas de las obras de ambos autores, de modo que en algunos casos el resultado es un auténtico centón. Eso significa que si el tono predominante, también en los discursos, es el paródico-burlesco, también se estaría parodiando el estilo de ambos intervinientes.

Más acentuada si cabe es la parodia al reproducir el contenido del senadoconsulto con las medidas tomadas contra los correctores (XX.41). Entre ellas, llama la atención la que prohíbe ejercer la labor de corrector a los menores de veinticinco años y a los mayores de sesenta, porque se supone que los correctores que cometen más desmanes con sus amputaciones de textos son los más jóvenes y los más viejos. Dado que el problema principal radicaba en un empleo desmedido de la conjetura, está previsto que a los que se sirven de esta como si se tratara de un arte adivinatorio, se les apliquen las leyes y edictos promulgados contra los astrólogos. Finalmente, como la mayoría de los correctores sufren una doble afección,

⁵⁹ Algo similar le ocurrió al segundo cónsul, Plauto, solo que la enfermedad de este debía de ser mucho más seria, pues ni siquiera pudo asistir a la sesión del senado.

el gusto por la controversia y el prurito filológico, a los primeros se les condena a luchar entre sí en un combate de gladiadores, mientras que a los que no pueden reprimir el impulso de corregir, el edil Cornelio Celso debe dilucidar cuáles pueden curarse y cuáles no. A los primeros, se les debe internar en el templo de Esculapio, situado en la isla Tiberina, y obligarles a beber todo el eléboro que sea necesario; a los irrecuperables, se les debe exiliar al Bósforo Cimerio, «donde no vean la luz ni lean libros».

Son otros muchos los pasajes en los que podemos descubrir el tono paródico y el fino humor de Lipsio en el texto, como por ejemplo, cuando en XI.17, después de la intervención de Cicerón, el autor se ha dado cuenta de la presencia de un individuo que, sentado a los pies del cónsul, no dejaba de tomar notas. Por un momento pensó que podría tratarse de un delator que estuviera preparando una denuncia contra ellos. Dousa le tranquiliza y le dice que se trata de Cristóforo Longolio, al que el Senado encargó recientemente que llevara los libros del censo, porque suele imitar y anotar todo lo que dijo Cicerón, sin cambiar ni perder nada. Esta burlona observación se refería al humanista francés Christophe de Longueil (1488-1522), que pasaba por ser uno de los más escrupulosos imitadores del Arpinate.

Como menipea que es, otra la de las características del *Somnium* es el relevante papel que tiene la fantasía, que se manifiesta, entre otras cosas, en el procedimiento utilizado para trasladar al autor a la antigua Roma, el sueño, elemento este que posiblemente deba más a Luciano que a la tradición clásica o medieval. Lipsio aclara que fue *Somnus* el que le hizo caer en ese sueño «largo, nítido y verdadero» (II.2), en el cual le pareció atravesar volando una puerta de cuerno, tras lo cual se vio en el foro romano, a los pies del monte Palatino. A este respecto, hay que recordar que según Virgilio, *Aen.* 6, 893-894, son dos las puertas del Sueño, de las que la que está hecha de cuerno es por donde pasan las sombras verdaderas. Frente a estos detalles de cómo el autor se vio trasladado a la antigua Roma, el «regreso» se refiere de manera mucho más concisa: pues, terminada la reunión del Senado, Lipsio despertó (*Illis conuentus, mihi somnus solutus est*).

Junto al recurso al sueño se alude a otro procedimiento fantástico habitual en el género, la bajada al inframundo, aunque en este caso se alude a ella como una de las medidas recogidas en el senadoconsulto para castigar a los correctores. En efecto, para que no escaparan del castigo ni vivos ni muertos, se decide que Menipo, que ya conocía el camino al Hades, bajara y tratara con Éaco la cuestión del castigo de los correctores que, por haber fallecido, se encontraban ya en los dominios de este. Evidentemente, tal como está planteado, en el *Somnium* se burlan hasta del procedimiento de la *catábasis*, consagrado por la épica y luego usado ampliamente por la Comedia Antigua griega.

De otro lado, consideramos también perteneciente al ámbito de la fantasía el hecho de que se hagan coetáneos no solo autores antiguos y modernos, sino que entre los antiguos se pongan juntos autores que vivieron en épocas diferentes. Así, por ejemplo, comparten consulado Cicerón y Plauto; entre los intervinientes se incluye a Ovidio junto a Cicerón, Salustio y Varrón; y, por último, se pide que Menipo se entrevistase con Éaco para tratar del castigo de los correctores ya fallecidos. De este modo, se trata de romper los límites espacio-temporales para crear una Roma

2. Justo Lipsio, *Epistolica Institutio*.

Referencia bibliográfica (MLA):

Mallorquí Ruscalleda, Enric, y Delia Macías Fuentes. *La Epistolica Institutio de Justo Lipsio: Edición crítica, traducción española e inglesa anotada e índices*. Bellaterra / Girona: Universitat Autònoma de Barcelona & Universitat de Girona, 2024. *Studia Aurea Monográfica*, vol. 10. ISBN 978-84-10202-46-7 (UAB); ISBN 978-84-8458-693-7 (UdG). DOI: <https://doi.org/10.5565/lib/9788410202467>

Resumen:

La presente edición trilingüe de la *Epistolica Institutio* de Justo Lipsio recupera uno de los tratados más decisivos en la conformación del arte epistolar humanista, al tiempo que arroja luz sobre una coyuntura clave en la evolución de la prosa neolatina. Redactada en el umbral entre los siglos XVI y XVII, la obra no se limita a sistematizar las normas compositivas de la carta, sino que redefine, desde una perspectiva ética, pedagógica y estética, los fundamentos mismos de la elocuencia. Frente a la hegemonía del modelo ciceroniano, Lipsio propone una relectura del canon clásico que exalta a autores como Plauto, Séneca y, sobre todo, Tácito, cuya *breuitas* densa, incisiva y conceptualmente cargada se convierte en emblema de una nueva manera de escribir y de pensar.

Es más, la *Epistolica Institutio* articula una teoría integral de la comunicación epistolar, donde se aúnan claridad, concisión, agudeza y adecuación al destinatario, según el ideal del *vir bonus dicendi peritus*. La carta se presenta como espacio privilegiado de autorrepresentación reglada, formación moral del sujeto y mediación discursiva en la vida pública y privada. El tratado asume, así, una triple función: manual técnico de escritura, programa educativo humanista y tratado filosófico que promueve una pedagogía de la contención, la lucidez expresiva y la urbanidad ética, enmarcada en los postulados del estoicismo cristianizado.

La edición ofrecida —que incluye el texto original latino junto con una nueva traducción anotada al español e inglés, un aparato crítico detallado y un estudio contextual extenso— permite una

lectura filológica comparativa del estilo lipsiano y sitúa la obra en el centro de las disputas estilísticas de su tiempo. Particular atención merece su recepción en la tradición hispánica del Siglo de Oro, donde escritores como Quevedo y Gracián hallaron en Lipsio un modelo de prosa densa, lapidaria y filosóficamente armada. En definitiva, la *Epistolica Institutio* trasciende con creces su función como manual epistolar para erigirse en un manifiesto de renovación retórica y estilística que contribuyó de forma decisiva a la transformación de los paradigmas discursivos en la Europa moderna.

DOI: <https://doi.org/10.5565/lib/9788410202467>

3. Ericio Puteano, *De Laconismo Syntagma*.

Referencia bibliográfica (MLA):

Macías Villalobos, Cristóbal, y Enric Mallorquí Ruscalleda. *El De Laconismo Syntagma de Ericio Puteano: Introducción, edición, traducción española e inglesa anotada e índices*. Cáceres: Universidad de Extremadura / Instituto de Estudios Humanísticos, 2025. *Grammatica Humanistica*, Serie Textos 17. ISBN 978-84-9127-309-7 (impresa), 978-84-9127-310-3 (online). https://publicauex.unex.es/libro/el-de-laconismo-syntagma-de-ericio-puteano_160445/

Resumen:

El laconismo hunde sus raíces en la Antigüedad clásica como un modelo discursivo forjado en la idiosincrasia verbal de los laconios o espartanos, célebres por su estilo parco, incisivo y cargado de densidad conceptual. Este ideal de brevedad, que aspiraba a condensar el mayor contenido significativo en el mínimo de palabras posibles, no solo respondía a una economía expresiva, sino que encarnaba una cosmovisión austera y pragmática, centrada en la virtud de la sobriedad, el autocontrol y la eficacia comunicativa. La máxima “menos es más”, en su versión primigenia, adquiere aquí una dimensión ética, filosófica y política, profundamente coherente con los valores de la *polis* espartana.

Con el Renacimiento, el redescubrimiento de los textos clásicos reactivó este modelo elocutivo, que halló renovada vigencia entre numerosos humanistas que vieron en la concisión una forma de elevar la intensidad retórica y el rigor conceptual del discurso. Erasmo, por ejemplo, pulía cada palabra en sus obras —como en el *Elogio de la locura*— para alcanzar una expresividad fulgurante y precisa. Sin embargo, fue Justo Lipsio quien dio forma sistemática y doctrinal al laconismo moderno, erigiéndolo en divisa estilística y programa moral. Su admiración por autores como Plauto, Séneca y, especialmente, Tácito —todos ellos cultivadores de la concisión significativa— le llevó a rechazar la retórica inflada y los períodos interminables del ciceronianismo tardío, proponiendo en su lugar una palabra cargada de pensamiento y sobriedad.

Entre sus discípulos, destacó con particular brillo Eriicius Puteanus, quien llevó a cabo la más sólida teorización del laconismo como forma de elocuencia y como paradigma moral del humanismo neolatino. En su *De Laconismo Syntagma*, obra que aquí se edita por primera vez en edición trilingüe (latín-español e inglés), no solo traza una genealogía del laconismo desde sus orígenes clásicos hasta su recepción moderna, sino que responde con claridad a sus detractores —como Farnesio— y formula una definición precisa y rigurosa de este estilo: mezcla de brevedad, agudeza e intensidad expresiva, inseparable de una disposición ética del sujeto hablante.

Esta edición, además, incorpora una introducción crítica extensa, un aparato filológico anotado y un análisis doctrinal que permite comprender las múltiples capas del texto, desde su dimensión retórica hasta su trasfondo filosófico estoico-cristiano. En sus páginas, el laconismo emerge como alternativa al barroquismo verbal y como herramienta de regeneración moral frente a la entropía discursiva de su tiempo. Así, el *Syntagma* se constituye como una defensa del lenguaje sobrio y eficaz, a la vez que una meditación profunda sobre la capacidad de la palabra breve para vehicular verdad, virtud y acción transformadora. En este sentido, la obra de Puteano se convierte en un testimonio insoslayable de la vigencia del humanismo filosófico en los albores de la modernidad.

DOI: La presente obra no dispone de un DOI asignado. Si bien se han verificado las bases de datos académicas pertinentes (CrossRef, catálogo editorial, repositorio institucional y plataforma de distribución oficial), no consta ningún identificador digital permanente. Esta situación se debe a que la editorial responsable, pese a contar con edición impresa y digital, no está registrada actualmente en una agencia emisora de DOIs como CrossRef o DataCite. En consecuencia, y hasta que dicha gestión pueda realizarse por parte del editor, se procede al depósito sin dicho identificador.

A continuación se presenta un fragmento de esta obra, con el permiso gentilmente otorgado por la editorial. Esta obra también está disponible en el siguiente enlace: https://publicauex.unex.es/libro/el-de-laconismo-syntagma-de-ericio-puteano_160445/

GRAMMATICA HVMANISTICA

SERIE TEXTOS. 16

EL *SOMNIUM* DE JUSTO LIPSIO

Introducción, edición, traducción española
e inglesa anotada e índices

de

CRISTÓBAL MACÍAS VILLALOBOS
Y ENRIC MALLORQUÍ RUSCALLED



INSTITUTO
DE ESTUDIOS
HUMANÍSTICOS

Cáceres
2023

UNIVERSIDAD
DE MÁLAGA



Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.



Fondo Europeo de Desarrollo Regional
Una manera de hacer Europa

GRAMMATICA HVMANISTICA

es una colección dirigida por Eustaquio Sánchez Salor y M.^a Luisa Harto Trujillo.

COMITÉ CIENTÍFICO

Bernard Colombat. Université Paris Diderot y Laboratoire de Histoire des Théories Linguistiques.

Juan Gil Fernández. Universidad de Sevilla. Académico de la RAE.

M.^a Luisa Harto Trujillo. Universidad de Extremadura.

José M.^a Maestre Maestre. Universidad de Cádiz.

Manuel Mañas Núñez. Universidad de Extremadura.

Violeta Pérez Custodio. Universidad de Cádiz.

Estrella Carmen Pérez Rodríguez. Universidad de Valladolid.

Rogelio Ponce de León Romeo. Universidad de Oporto.

Sandra Ramos Maldonado. Universidad de Cádiz.

Eustaquio Sánchez Salor. Universidad de Extremadura.

Ana M.^a Sánchez Tarrío. Universidad de Lisboa.

Claudia do Amparo Afonso Teixeira. Universidad de Évora.

Otto Zwartjes. Université Paris Cité y Université Sorbonne Nouvelle.

La publicación de esta obra ha sido posible gracias a los siguientes organismos:

- Universidad de Extremadura, a través de su Servicio de Publicaciones y del Dpto. de Ciencias de la Antigüedad.
- Instituto de Estudios Humanísticos.
- Instituto Universitario de Lingüística y Lenguas Aplicadas (LINGLAP).
- FEDER (Fondo Europeo de Desarrollo Regional) y Junta de Extremadura (Consejería de Economía, Ciencia y Agenda Digital), entidades cofinanciadoras mediante la ayuda GR21005.

© Cristóbal Macías Villalobos y Enric Mallorquí Rusalleda, para esta edición

© Universidad de Extremadura, para esta edición

Editan:

Universidad de Extremadura. Servicio de Publicaciones

Plaza de Caldereros, 2. 10071 Cáceres (España)

Tel. 927 257 041 ; Fax 927 257 046

publicac@unex.es

<https://publicauex.unex.es>

Instituto de Estudios Humanísticos

C/ Mayor, 13-15. 44600 Alcañiz (Teruel)

Tel. 978 870 565 – Ex. 234

ieh@alcaniz.es

<http://www.estudioshumanisticos.org/presentacion.htm>

I.S.S.N.: 1699-6860

I.S.B.N.: 978-84-9127-228-1 (edición impresa, 150 ejemplares)

I.S.B.N.: 978-84-9127-229-8 (edición on-line)

Depósito Legal: CC-298-2023

Impreso en España - *Printed in Spain*

Impresión: Dosgraphic, s. l.

AGRADECIMIENTOS

Nos gustaría expresar nuestro más profundo agradecimiento a E. J. Brill y Brill Academic Publishers, con sedes en Leiden y Boston, por su generosa autorización para utilizar el texto en latín del *Somnium* extraído de la destacada obra: «Justus Lipsius & Petrus Cunaeus: Two Neo-Latin Menippean Satires – Somnium & Sardi Venales». Esta edición, magistralmente editada y anotada por C. Mattheusen y C. L. Heesakkers, y de la que hemos partido para nuestra edición del texto latino, fue publicada en Leiden por E. J. Brill en 1980.

ÍNDICE GENERAL

I. Introducción.....	XI
1. Precedentes de la sátira renacentista	XI
1.1. La sátira latina antigua	XI
1.2. Panorama general de la sátira y lo satírico en el Medievo.....	XVI
2. La sátira durante el Renacimiento, con especial atención a la sátira neolatina	XVIII
3. El <i>Somnium</i> de Justo Lipsio.....	XXIII
3.1. Consideraciones generales.....	XXIII
3.2. El <i>Somnium</i> como sátira menipea.....	XXVI
3.3. Fuentes del <i>Somnium</i>	XXXIII
3.3. Influencia del <i>Somnium</i>	XLII
4. Nuestras traducciones	XLVII
Bibliografía citada.....	XLIX

Edición, traducción y notas de *Somnium*

Ivsti Lipsi satyra menippaea. Somnium. Lvsvs in nostri aevi criticos.	
Ed. de C. Mattheussen & C. L. Heesakkers	2
Iosepho Scaligero Iuli Caes. f. s. dico.....	2
Ad lectorem.....	4
Ad eundem.....	4
I. Lipsi satyra menippaea. <i>Somnium</i> apta ad ritum prisca senatus.....	12
Sátira menipea de Justo Lipsio. El Sueño. Broma contra los críticos de nuestro tiempo	3
Carta a Escalígero	3
Al lector	5
Al mismo.....	5
Elegía de Ianus Dousa a Justo Lipsio, mientras se encontraba de viaje	7
El Sueño. Sátira menipea de Lipsio adaptada al modo del antiguo senado	13
<i>Somnium</i> by Iustus Lipsius. Wit Against the Critics of Our Time	59
Letter to Scaliger.....	59
To the reader	60
To that same reader	60
Elegy of Ianus Dousa to Justus Lipsius while he was on a journey.....	61
The Dream. Menippean satire of Lipsius it was adapted to the old Senate mode	63
Index locorum del <i>Somnium</i> de Justo Lipsio.....	87
Índice de nombres del <i>Somnium</i> de Justo Lipsio	91

I. INTRODUCCIÓN

1. PRECEDENTES DE LA SÁTIRA RENACENTISTA

Antes de poder trazar en sus líneas generales los rasgos que presenta el género satírico en época renacentista, es preciso repasar, aunque sea brevemente, esa doble tradición de la que surge la sátira y lo satírico durante los siglos XV a XVII, a saber, la sátira latina antigua y la tradición satírica medieval.

1.1. La sátira latina antigua

Los antiguos romanos denominaban con el término *satura*, que etimológicamente evoca la idea de ‘mezcla’, de algo ‘mixto’¹, a un género específicamente romano, cuyo rasgo primero sería la *uarietas*, pero que originalmente no tendría mucho que ver con nuestra idea de lo que es ‘satírico’, rasgo este que de manera más clara se adquirió con el auténtico creador del género, Lucilio².

Según el testimonio de Quintiliano (10, 1, 93-95), bajo el nombre de *satura* habrían existido dos géneros, el primero, cuyo primer cultivador habría sido Lucilio, seguido por Horacio, Persio y otros autores contemporáneos que no nombra, y un segundo, caracterizado por la mezcla de prosa y verso, cuyo principal representante habría sido Varrón. No obstante, según algunos autores, cuando Quintiliano habla de un *alterum genus* no se estaría refiriendo a las *Saturae Menippeae* de Varrón, sino a las *saturae enianas*³. Por su parte, Diomedes, un gramático latino del siglo IV d.C., en un texto que sabemos que remonta en última instancia a Varrón (Keil, *Gramm. Lat.* I, pág. 485), hablaba de dos momentos en el desarrollo del género: la sátira fundada por Lucilio y continuada por Horacio y Persio, y una sátira más antigua, que define como *carmen quod ex uariis poematibus constabat*, que fue cultivada por Pacuvio y Enio.

En cuanto a Enio, sabemos que escribió cuatro libros de sátiras⁴, de las que apenas conservamos unas pocas decenas de fragmentos, caracterizadas por la mezcla de contenidos y metros y que derivarían en última instancia de las diatribas cínico-estoicas y de formas literarias helenísticas como el mimo o los diálogos polémicos.

¹ Cf., por ejemplo, expresiones como *lanx satura*, un ‘vaso de ofrendas mixto’, *legem per saturam ferre*, ‘presentar una ley mixta’, o el empleo del término para aludir a una especie de alimento relleno.

² Albrecht (1997: 244).

³ Relihan (1993: 12).

⁴ Según la información proporcionada por Porfirión, el escoliasta de Horacio (*Ad Serm.* I, 10, 46).

No parece que prestara una atención especial a lo contemporáneo, como sí hicieron luego los autores satíricos romanos. Entre sus características se contarían la ausencia de crítica social, su carácter didáctico y el haberse servido de una lengua muy cercana a la cotidiana, trufada de refranes y frases hechas. Entre las figuras retóricas cabe destacar el dominio que demuestra en el uso del asíndeton y la aliteración⁵.

Es decir, partiendo del testimonio de los antiguos, pero sobre todo de Diomedes, podríamos concluir que fueron las *saturae* enianas las que iniciaron el género, que luego tendría dos desarrollos diferenciados, la sátira hexamétrica, que creó Lucilio, y la *satura Menippea* varroniana⁶.

Respecto al género fundado por Lucilio, sabemos que este llegó a escribir treinta libros de sátiras, aunque solo nos han llegado unos 1.400 fragmentos conservados en forma de cita en un gran número de autores. Todo parece indicar que Lucilio no llamó *saturae* a sus composiciones, sino denominaciones de carácter más genérico, como *schedia*, ‘improvisaciones’, y *ludus ac sermones*, ‘charlas jocosas’⁷.

En cuanto a sus características, Lucilio fue el que consagró el hexámetro como el metro habitual de lo que podríamos llamar «sátira regular», si bien en una parte de sus libros recurrió a otros metros como el septenario trocaico y el senario yámbico. Las razones que le pudieron llevar a emplear el metro de la épica para un género tan humilde como el suyo siguen siendo objeto de discusión. Se han barajado explicaciones del tipo de que pudo considerar al hexámetro como un tipo de verso adecuado para su empleo en contextos tan diversos como la narración, el diálogo o la charla informal⁸, o simplemente constituía por sí mismo un rasgo paródico más⁹. Otra de sus características es que, al tratarse de un género cuya temática tenía que ver en muchos casos con los problemas cotidianos, su lenguaje, el *sermo*, no solo se acercaba al habla coloquial, sino que también integraba lo grosero con lo obsceno¹⁰. Asimismo, en su mano el género se caracterizó por la crítica mordaz y agresiva contra el comportamiento de personas concretas o de grupos sociales con una finalidad moral. En este sentido, no tiene el menor reparo en llamar por su nombre a algunas de las personas censuradas, siguiendo así una práctica, la «ὀνομαστὶ κωμῳδεῖν», propia de la Comedia Antigua griega. Junto al ataque directo, en muchas ocasiones recurre al ataque indirecto, a la ironía y a la parodia. En cuanto a su temática, esta es muy variada, pues abarca desde el tratamiento de cuestiones literarias, como la crítica que dirige a Accio por su estilo elevado, hasta aspectos como el matrimonio (fue un profundo misógino), el tema del banquete y la crítica a una amplia variedad de *vitia* humanos (como la avaricia, la lujuria, la ambición o la hipocresía). De su público lector no espera que sea ni demasiado crítico ni demasiado simple¹¹. Por último, en cuestiones formales, recurre al empleo de la diatriba cínica, de forma

⁵ Cf. Cortés (1997: 71-74); Coronel (2022: 31-33).

⁶ Cortés (1997: 74).

⁷ Albrecht (1997: 246).

⁸ Cortés (1997: 80).

⁹ Cf. Albrecht (1997: 256). No obstante, el propio empleo del metro épico sería también una forma de demostrar su admiración hacia autores como Homero y Enio.

¹⁰ Bieler (1983: 117).

¹¹ Cf. Bieler (1983: 115).

que a veces incorpora un interlocutor ficticio que interrumpe su exposición o le presenta objeciones. Junto a esta, emplea también la carta, el diálogo dramático, la narración e incluso la fábula. Esta amplia variedad formal junto con su variedad temática serían rasgos consustanciales al género. Finalmente, aunque de Lucilio se han destacado aspectos como su frescura e ingeniosidad, lo que nunca pudo alcanzar es la perfección y acabado artístico de un Horacio¹².

Sin embargo, aunque Lucilio fue el *inuentor* de la sátira hexamétrica, esta no adquirió su forma definitiva hasta Horacio, quien publicó en los años 35 y 30 a. C. dos libros de *Sermones*, que es el nombre que dio a sus sátiras, evitando al menos en un primer momento el nombre más técnico de *satura*. De este modo reconoce que las sátiras estaban muy próximas a la lengua cotidiana, casi como si se tratara de una conversación, y que, si se eliminaba el metro, se convertirían en prosa (cf. *sat.* 1, 4, 39-63), destacando además la humildad de su estilo¹³. Asimismo, una de las principales diferencias entre Horacio y Lucilio consiste en que mientras en el segundo el yambo y la sátira son elementos constitutivos de un mismo género, en Horacio se distinguen como dos géneros diferenciados, lo cual le llevó a componer como obras distintas los *Epodos* y las *Sátiras*¹⁴. Como ya hiciera Lucilio, Horacio considera que su labor como autor de sátiras es la de censurar los vicios que ve en otros para corrección moral. La principal distancia que marca con Lucilio, de quien se considera seguidor, tiene que ver con la crítica que le hace por su estilo descuidado. Marca también distancias en otros aspectos como que, frente a la censura de delitos y faltas mayores propias de Lucilio, Horacio se va a centrar en la crítica de *uitia minora*, pues su objetivo último es la corrección de comportamientos indebidos; frente al tono agresivo propio de la invectiva luciliana, Horacio se muestra más indulgente e irónico; por supuesto, evita llamar por su nombre a las personas censuradas y omite cualquier forma de sátira política. Esta actitud comedida de Horacio pudo tener que ver con su postura filosófica ecléctica, donde predominan las inclinaciones epicúreas y estoicas¹⁵. Pero lo más probable es que se debiera a la época en que escribe, el reinado de Augusto, donde la *libertas* estaba mucho más limitada que en la época republicana, cuando escribe Lucilio. En el aspecto temático, sus *Sermones* presentan la variedad temática esperable en el género, y, en la forma, se sirvió muy a menudo de la diatriba cínica, recurriendo a la figura del interlocutor ficticio¹⁶.

Obviamente, la nómina de autores de la sátira regular se completa con Persio y Juvenal, el primero, imbuido de los principios del estoicismo y de la fe del dogmático, se caracterizaba también por la oscuridad de su lengua y la dificultad de su estilo; el segundo, famoso por la vehemencia de sus críticas y de su misoginia, destaca por su retoricismo y por elevar el nivel estilístico del género hasta situarlo a la altura de la épica y la tragedia¹⁷.

¹² Cf. Albrecht (1997: 247).

¹³ Cf. Albrecht (1997: 675).

¹⁴ Cf. Albrecht (1997: 663).

¹⁵ Cf. Albrecht (1997: 678).

¹⁶ Cortés (1997: 137-145).

¹⁷ Albrecht (1997: 246). Aunque la sátira regular o hexamétrica antigua se cierra propiamente con Juvenal, la Antigüedad romana también conoció la presencia de lo satírico en otros géneros, como

Respecto al segundo tipo de sátira, la varroniana, sabemos que Marco Terencio Varrón compuso entre el 80 y el 67 a. C. la mayor parte de las *saturae* que conforman los 150 libros de sus *Saturae Menippeae*, de las que solo conservamos 95 títulos y unos 600 fragmentos, la mayoría recogidos por gramáticos por algún tipo de curiosidad lingüística, por lo que es fácil de entender la dificultad que supone reconstruir lo que debió ser la menipea en Varrón a partir de un material tan fragmentario.

En principio, por Aulo Gelio 2, 18, 7 sabemos que Varrón puso a sus *saturae* el apelativo de «menipeas», a partir del nombre de Menipo, frente al de «cónicas» por las que eran conocidas por otros. De otro lado, Cicerón en *ac. post.* 1, 8, por boca del propio Varrón, a quien convierte en personaje del diálogo, nos informa de que Varrón se limitó a imitar a Menipo, no a traducirlo; que la imitación consistió en tratar temas serios –en concreto, temas muy complejos de la filosofía «dichos dialécticamente»– con cierta hilaridad, es decir, mezcló lo serio con lo jocoso; y que esto lo hizo para que lo comprendieran más fácilmente los menos doctos. Un tercer y último testimonio interesante nos lo proporciona Probo en su comentario a la *ecl.* 6 de Virgilio, en el que deja bien claro que la denominación de «menipeo» que se daba a Varrón no se debía a que Menipo fuera su maestro, sino por la mezcla de lo serio y lo jocoso que caracterizó a la mayoría de sus sátiras.

De estos tres testimonios podemos concluir que Varrón no fue discípulo de Menipo, sino un mero imitador; que emplea la mezcla de lo serio y lo jocoso, como hizo el griego, para acercar a los menos doctos a los intrincados problemas que trata la filosofía con una intención, seguramente, de reflexión moral¹⁸; y, por último, recordando aquí el testimonio de Quintiliano, siguió a Menipo también en la forma, al mezclar la prosa con el verso. En la creación de un *genus mixtum* Varrón se mostraría como seguidor de Enio.

Además de esto, la inspiración cínica es evidente en muchos de los títulos de *saturae* varronianas conservados; la crítica a la filosofía dogmática, que practicaba el cinismo, también parece haber sido un tema habitual en Varrón, aunque la suya no es una crítica contra la filosofía en general sino contra ciertas escuelas y filósofos griegos: por ejemplo, critica a los epicúreos por su búsqueda del placer físico; y el autor romano se sirvió con frecuencia de la diatriba, por ejemplo, en el empleo del interlocutor ficticio. También por influencia de la diatriba su lengua sigue el tono coloquial y popular propio de la sátira latina. Pero el proyecto de Varrón poco tiene que ver con el de Menipo: el romano es un aristócrata conservador, que cuando hace crítica de los *uitia* que ve en la realidad cotidiana su referente es el *mos maiorum* romano y los destinatarios de sus escritos son un público estrictamente romano. Frente a esto, Menipo se dirige a una masa cosmopolita y predica una ética de carácter universal. Mientras que Menipo se centra sobre todo en temas de carácter filosófico-intelectual, Varrón, sin descartarlos, amplía su foco hasta incluir cuestiones sociales, morales, políticas o didácticas. Asimismo, mientras que Menipo no establecía contraste entre su realidad presente y una edad de oro pretérita, Varrón,

la fábula de Fedro, el epigrama de Marcial, la novela con Petronio e incluso los escritos de los Padres de la Iglesia, como Jerónimo.

¹⁸ Cf. Cortés (1986: 22).

en una actitud propia de la sátira latina, contrapone el pasado y el presente. Esto le llevará a criticar los vicios de la sociedad contemporánea frente a las virtudes de los viejos romanos. Desde esta óptica criticará el afán por acumular riquezas y la avaricia; censurará a los magistrados por abusar de su autoridad o por dejarse sobornar, y a los políticos por declarar la guerra exclusivamente para favorecer sus intereses económicos; criticará la baja natalidad de su tiempo que achaca a la infertilidad de los hombres y a la actitud de las mujeres; rechaza el afán de notoriedad y considera a los bárbaros más dignos de alabanza por sus costumbres que a los propios romanos. Desde el punto de vista formal, también encontramos diferencias en el empleo del prosímetro, pues parece que cuando Menipo incluía versos no eran originales suyos, sino parodias de versos de otros autores, sobre todo de Homero; en cambio, Varrón muchos de los versos que incluye, y que hemos conservado, son creaciones propias. Finalmente, parece que la intención de muchas de sus sátiras era la autoparodia: Varrón se burla de su propia erudición y saber enciclopédico¹⁹.

Por todo ello podemos afirmar que lo que Varrón pretendió fue adaptar los presupuestos del filósofo cínico a la realidad romana, es decir, crear una menipea romana, para lo cual censuró aspectos de la realidad cotidiana del satirista. A los griegos debería fundamentalmente aspectos formales como la mezcla de prosa y verso y el empleo de recursos como la diatriba cínica²⁰.

Admitiendo que Varrón fue el *inuentor* de una nueva modalidad de sátira dentro del género satírico latino, cuyos rasgos fundamentales serían, desde el punto de vista formal, la mezcla de prosa y verso, y, desde la perspectiva temática, la burla contra ciertos comportamientos y creencias humanas –procedentes de la realidad presente del autor–, sin olvidar el empleo de un lenguaje coloquial, muy cercano a la realidad cotidiana, es el momento de preguntarse qué autores y obras podríamos incluir dentro de este tipo de sátira. A este respecto, han sido varias las propuestas que se han formulado, que varían notablemente según que se dé más importancia a los aspectos formales, a los temáticos o se tengan en cuenta los dos. Un buen ejemplo es la propuesta que en su momento presentó Korkowski (1973), quien, partiendo de criterios tanto formales como temáticos, sugería la existencia de una tradición ininterrumpida que abarcaba desde Menipo, Meleagro y Varrón hasta autores tardíos como Macrobio con sus *Saturnalia* o Marciano Capela con sus *Bodas de Mercurio* y *Filología*, que incluía autores griegos y latinos tan diversos como Séneca con su *Apocolocyntosis*, Petronio, Luciano con sus diálogos, *El Asno de Oro* de Apuleyo, los *Moralia* de Plutarco o los *Deipnosophistas* de Ateneo.

Muy diferente y más matizada, pues partía del ámbito de la Filología Clásica, fue la conocida propuesta de Relihan en su *Ancient Menippean Satire* del año 1993. De entrada, Relihan niega que podamos usar la denominación «Sátira Menipea» para designar a un género literario concreto dentro de la tradición satírica romana antigua, pues esa expresión solo se usó para aludir al género después de la publicación en 1581 del *Somnium* de Justo Lipsio²¹. Tampoco está de acuerdo con hablar

¹⁹ Cf. Cortés (1997: 85-88); Coronel (2002: 87-93).

²⁰ Cf. Coronel (2002: 93).

²¹ Relihan (1993: 12).

de *prosímetro* para aludir a la mezcla de prosa y verso característica de la *satura Menippea*, pues *prosimetrum* era un término creado en el Medievo para referirse a obras medievales, mientras que en esa época empleaban el término *satira* para aludir a obras antiguas²².

En cuanto a las características de las menipeas antiguas, Relihan admite que el rasgo formal más obvio para definir a una *satura* como menipea es la mezcla de prosa y verso²³. Respecto al uso del verso en la menipea, para Relihan lo fundamental es que un personaje hable en verso, pues de este modo se estarían superando los límites de la diatriba para convertirse en un género absolutamente nuevo²⁴. Otro aspecto fundamental es su consideración de la menipea como una «indecorous mixture»²⁵ de elementos muy diversos, de modo que es habitual la yuxtaposición de materiales serios con otros cómicos, lo fantástico, la alternancia de pasajes con estilos muy diferentes, el hecho de que se admita la digresión y la mezcla de lo moral y lo erótico. Para Relihan, la menipea es ante todo un antigénero, una burla de la literatura en sentido amplio: una parodia de la diatriba en Menipo y Varrón; del saber enciclopédico en Varrón y en los romanos de época tardía; de la sátira en verso en Séneca y Petronio y del diálogo filosófico o del simposio en Menipo, Varrón, Luciano, Juliano y Boecio. El peso de la fantasía nos hace desconfiar de cualquier clase de interpretación, lo cual derivó en un amplio uso de la ironía. El narrador es alguien del que no nos podemos fiar. Esto desemboca a menudo en la autoparodia, de forma que el autor se burla de sí mismo, de su conocimiento, lo que lleva al rechazo de cualquier dogma. Termina Relihan advirtiendo que estos rasgos no permanecen inalterables a lo largo del tiempo e incluso pueden faltar a veces en algunos de los autores considerados autores de menipeas²⁶.

Ateniéndonos a estos criterios, el listado de autores y obras antiguas que podrían considerarse sátiras menipeas estaría constituido por Menipo, las *Sátiras Menipeas* de Varrón, la *Apocolocyntosis* de Séneca, el *Satiricón* de Petronio, ciertos diálogos de Luciano (*Icaromenipo*, *Diálogos de los muertos* y *Júpiter Trágico*), los *Césares* o el *Simposio* de Juliano, *Las bodas de Mercurio* y *Filología* de Marciano Capela, las *Mitologías* de Fulgencio, la *Parénesis Didascálica* de Enodio y la *Consolación de la Filosofía* de Boecio.

1.2. Panorama general de la sátira y lo satírico en el Medievo

Visto el panorama de la sátira antigua, es el momento de abordar el panorama general de la sátira medieval. De entrada, para el hombre del Medievo la sátira se concebía como «un relato histórico con la finalidad de reprender los vicios o alabar las virtudes»²⁷. Esto no significa que historia y sátira se confundan en el Medievo,

²² Relihan (1993: 13 y 18).

²³ Relihan (1993: 17).

²⁴ Relihan (1993: 18).

²⁵ Relihan (1993: 34).

²⁶ Relihan (1993: 34-36).

²⁷ Coronel (2002: 133).

pues la primera se dedicaba a recoger lo memorable y a proponer *exempla*, es decir, modelos de conducta, mientras que la segunda censuraba o alababa las conductas.

Aunque el Medievo conoce y admira los textos de los grandes satirógrafos clásicos, sobre todo de Juvenal²⁸, estos ya no son imitados como autores de un género llamado sátira, sino como meros moralistas, de ahí que busquen ante todo la frase sentenciosa de la que se pueda extraer alguna enseñanza moral. Esto significa, por ejemplo, que, aunque se escriba sátira en verso, en el Medievo ya no se usará en exclusiva el hexámetro, y cuando éste se emplea se siguen esquemas rítmicos acentuales y no el sistema clásico de largas y breves. Asimismo, frente a la importancia que en la sátira clásica tenía la figura del narrador, de forma que era frecuente presentar los hechos desde el *ego loquens* del autor, en el Medievo lo normal es que el narrador se diluya en el relato.

En la sátira medieval, junto a la censura o la alabanza un componente fundamental es el didactismo, común a toda la literatura de la época. Esto provocará que durante la Edad Media lo satírico sea compartido por un gran número de géneros literarios, es decir, la sátira se convertirá más en un modo de expresión, en un estilo, que en un género literario definido, de forma que podemos encontrar elementos satíricos en los sermones, género medieval por antonomasia, en la poesía lírica o en piezas como las danzas macabras, siendo raras las sátiras hexamétricas. Por todo ello, para decidir si una obra medieval puede considerarse satírica no nos podemos basar en criterios formales sino temáticos. Relacionado con esto, el prosímetro dejará de estar vinculado con lo satírico para poder usarse en cualquier género literario. Por todo lo dicho podemos concluir que la sátira medieval no procede de la sátira regular clásica, sino que será la sucesora natural de las obras de Marciano Capela y Boecio²⁹.

Otro hecho importante es que durante el Medievo asistimos al declive progresivo de la sátira en verso en favor de la prosa, sobre todo a partir del siglo XII, algo que puede explicarse por el didactismo y por la variedad de metros que se usaron en detrimento del hexámetro. Asimismo, en esa época se produce el nacimiento de las literaturas vernáculas, que en el terreno de la sátira se limitarán a reproducir los procedimientos formales y los temas de la sátira coetánea escrita en latín.

Según lo dicho, la sátira medieval se define más por criterios temáticos que formales. A este respecto, podemos distinguir tres tipos de sátiras: la anticlerical y religiosa, la política y la social. En la sátira anticlerical se critican los excesos y vicios del estamento eclesiástico, mientras que en la religiosa se ponen en solfa conceptos sagrados. Se trata de un tema tan frecuente que a menudo se usan los metros de la lírica religiosa con fines estrictamente paródicos. En la sátira política se critica el sistema feudal y la avaricia de los recaudadores de impuestos, entre otros temas. A este género pertenecen un cierto número de obras escritas en len-

²⁸ Para hacernos una idea de su importancia, sobre todo a partir del siglo XII, lo encontramos en los centones y en los manuales escolares rivalizando con autores de la talla de Virgilio y Ovidio. Además, muchas de las sentencias morales populares por entonces proceden de este autor, al que llamaban «el ético».

²⁹ Coronel (2002: 128).

gua vulgar, pues su destinatario era la plebe. Por último, en las sátiras sociales se critican muchos aspectos de la sociedad de entonces, siendo uno de sus temas más recurrentes la misoginia. Este tipo cuenta también con una buena representación de obras en vernáculo, como los *Cuentos de Canterbury* de Chaucer o muchos de los *fabliaux* franceses del XIII³⁰.

Para terminar este apartado queremos señalar que para la historia de la sátira latina una época fundamental fue el siglo XII, con una nómina de autores relativamente elevada procedentes de las nacientes universidades, los cuales gracias a la formación recibida estarán en mejores condiciones de criticar los excesos del poder. En este repunte tendrán mucho que ver las bibliotecas monacales que conservan en sus fondos antiguos un gran número de fuentes clásicas. A este respecto hay que advertir que para los autores de entonces tan satíricos eran Horacio, Persio o Juvenal como Ovidio, Marcial o Terencio. Se trata por tanto de una literatura muy erudita y pedagógica, que vio en la sátira, por su carácter polémico, el arma perfecta para las luchas intelectuales y los debates político-sociales.

De forma paralela a esta sátira de tono elevado se extendió durante el siglo XIII, sobre todo por los círculos universitarios centroeuropeos, un tipo de sátira latina más popular, la poesía goliardesca o goliárdica. Con ella se alude a un tipo de poesía rítmica y acentual, la propia de las lenguas vernáculos, pero escrita en latín, cuya temática era muy variada (el amor, el vino, la primavera, la fugacidad de la vida, además de la crítica a los gobernantes y a los malos clérigos) y cuyo tono solía ser a menudo sarcástico y paródico. Sus autores solían ser clérigos o monjes que iban de universidad en universidad, los *clerici uagantes*, aunque además de poetas errantes y de vida disoluta, los había que ocupaban cargos importantes en la jerarquía eclesiástica, en los monasterios o en las cortes de los reyes³¹. La mayoría de las piezas de la poesía goliardesca son anónimas, recogidas en cancioneros, siendo los más representativos los *Carmina Burana* y los *Carmina Cantabrigensia*.

2. LA SÁTIRA DURANTE EL RENACIMIENTO, CON ESPECIAL ATENCIÓN A LA SÁTIRA NEOLATINA

A diferencia del Medievo, durante el Renacimiento autores como Horacio, Persio o Juvenal dejaron de ser meros referentes moralizadores para convertirse en modelos de un género definido por el empleo del hexámetro y por la crítica, el humor, la burla, la ironía y la parodia hacia cualquier tema contemporáneo que a ojos del satirógrafo mereciera ser objeto de censura, de modo que acabó recuperándose la sátira clásica regular. En cuanto a la sátira menipea, la publicación del *Somnium* de Justo Lipsio en 1581 permitió devolver a la vida la modalidad satírica que inició en Roma Varrón, pero bajo la denominación de *Satyra Menippaea* en vez de la antigua *Satura*. Asimismo, el Renacimiento heredó del Medievo la consideración de la sátira como un modo de expresión, un estilo, por lo que también en la época

³⁰ Coronel (2002: 135-136).

³¹ Cf. Marcos Casquero (1997: 67-68); Coronel (2002: 147).

renacentista serán muchos los géneros que presenten huellas o elementos de carácter satírico. Herencia también medieval es el hecho de que el prosímetro deje de ser rasgo exclusivo de un género determinado para encontrarse en obras pertenecientes a géneros muy diversos. Por último, como ya sucediera en el Medievo, en el Renacimiento asistimos también al desarrollo de una literatura satírica en vernáculo, solo que ahora no se limitará a remedar las formas y temas de la sátira neolatina, sino que alcanzará una extensión y una pujanza mucho mayores.

Respecto a la recuperación de la sátira latina regular, a ello contribuyeron las sucesivas ediciones, traducciones y comentarios de los principales satirógrafos clásicos, Lucilio, Horacio, Persio y Juvenal, que permitieron poner a disposición de los autores y lectores interesados entre el XV y el XVI todo el corpus satírico antiguo. Así, Lucilio fue editado por H. Estienne en París en 1564 y por F. Dousa en Leiden en 1597. Las primeras ediciones de Horacio serán las de Milán en 1470, Venecia en 1471 y 1472 y Nápoles en 1474. Persio y Juvenal fueron editados a menudo conjuntamente, como la *princeps* de 1470 o la de París en 1613, que incluía los mejores comentarios hechos hasta entonces sobre ambos.

Respecto a la sátira menipea, la empresa de Lipsio no habría sido posible sin la edición de la *Apocolocyntosis*, que no estuvo disponible hasta que no se publicaron en Basilea las obras completas de Séneca entre 1515 y 1529. En cuanto a los diálogos de Luciano de Samósata, autor desconocido para la Edad Media occidental, en 1470 aparecieron una serie de traducciones latinas obra de Aurispa y Rinuccio Aretino. La primera edición griega fue la de Florencia de 1489, aunque la más famosa será la aldina de 1503.

A partir del momento en que los textos de los satirógrafos clásicos fueron accesibles, comenzó el desarrollo de la sátira regular neolatina imitando tanto los aspectos formales como de contenido de sus modelos clásicos.

De los modelos antiguos los más influyentes fueron Horacio y Juvenal en la sátira hexamétrica y Luciano en la menipea y en el diálogo satírico. El prestigio de que disfrutó el Horacio satírico coincidió con la publicación en 1482 del comentario que le dedicó C. Landino, y ese prestigio se incrementó cuando fue tomado como modelo por Ariosto para las siete sátiras que escribió en italiano entre 1517 y 1525, que fueron publicadas póstumamente. El tipo de sátira que compuso Horacio, de tono conversacional, distendido y amigable, que escruta los comportamientos humanos para extraer conclusiones morales, fue el preferido por la mayoría de los humanistas, sobre todo en la segunda mitad del XVI, por esa perfecta combinación de censura y amabilidad.

El segundo modelo principal de la sátira regular es Juvenal, cuyo estilo brillante era admirado, no así su lenguaje obsceno, que provocó el rechazo unánime de los humanistas del momento. Su principal defensor fue J. C. Escalígero, quien, aunque lamentaba su obscenidad, consideraba que había llevado el género a su perfección, opinión compartida después por Lipsio y Dryden. A pesar de todas las críticas, Juvenal será el satirógrafo latino más imitado durante el siglo XVII, como ya sucediera también en el Medievo. El resurgimiento de Juvenal se producirá en 1585, con la edición de P. Pithou y con el comentario que Casaubon le dedicó, publicado en París en 1605.

Respecto al tercer gran satirógrafo, Persio, se admira en él el aspecto moral de su obra y su ortodoxia estoica, pero lo elevado de su estilo, por las continuas referencias eruditas y mitológicas y la oscuridad de su lenguaje, unida a lo reducido de su obra, explica que su estrella quedara eclipsada por la de las dos grandes autoridades del género, Horacio y Juvenal, de modo que cuando se le editaba se hiciera a menudo juntamente con las sátiras juvenalianas.

La importancia y la fuerte personalidad de estos dos modelos principales hicieron que en la práctica la sátira regular humanística se subdividiera en dos modelos: el horaciano, más contenido y prudente, y el de Juvenal, más «vehemente, desbordado y vívido»³², con el cual se relacionó a Persio a menudo.

En cuanto a la sátira menipea, además del influjo de los modelos clásicos, primeramente de Luciano y en menor medida de Séneca y Petronio –a pesar de las alabanzas que les dirigieron respectivamente Lipsio y Dousa–, hay que tener en cuenta también el influjo medieval en aspectos tales como la importancia de lo grotesco, su empleo en terrenos eruditos y su didactismo³³.

Como hemos dicho, el modelo más importante de la menipea neolatina fue Luciano, de forma que los viajes al cielo o al infierno, frecuentes en la literatura de la época, proceden sin duda del autor griego. Entre las razones que explican este predominio lucianesco, Luciano se sirvió magistralmente del ingenio y el humor para reducir al absurdo lo común y cotidiano mediante una especie de distanciamiento. Además, crea una suerte de ultrarrealidad, a partir de un observador aparentemente ajeno al autor, cuyas diferencias con la realidad más cercana son una buena forma de mostrar las verdades que nuestro mundo oculta. Uno de los procedimientos narrativos más adecuados para este objetivo es el sueño, que acabará siendo usado por multitud de autores, y no solo de menipeas³⁴. Asimismo, rasgo característico del autor griego es la variedad formal y temática que encontramos en sus obras. En efecto, Luciano cultivó una gran variedad de géneros, con predominio de los diálogos, y trató una amplia variedad de temas, como la hipocresía, la avaricia o la superstición, todos ellos de actualidad en la época renacentista. Asimismo, el racionalismo lucianesco proporcionó los modelos formales de que se sirvieron los polemistas de entonces, sobre todo aquellos luteranos o heterodoxos que criticaban ciertas prácticas y creencias de la Iglesia tenidas por supersticiosas (el empleo de las bulas, la creencia en el purgatorio o en el poder de las reliquias, etc.).

La influencia de Luciano, y en menor medida de otros autores como Séneca, favoreció la recuperación de la menipea incluso antes de la edición del *Somnium* por Justo Lipsio. Así sucedió, por ejemplo, con el *Somnium Viuis*, de Juan Luis Vives, publicado en 1520, donde se emplea el recurso del sueño, de tanta raigambre clásica (*Somnium Scipionis* de Cicerón, *El Sueño o el gallo* de Luciano o el prólogo de las *Mitologías* de Fulgencio), pero que en este caso parece deber más al sueño medieval. En esta obra se sirve de Luciano, pero también de la *Apocolocyntosis*

³² Coronel (2002: 177).

³³ Coronel (2002: 196).

³⁴ Rallo Gruss (2006: 107).

de Séneca, aunque prescinde del prosímetro. Papel similar desempeñaron en estos inicios del XVI Erasmo y Tomás Moro. Erasmo, además del *Moriae encomion* (1511), es autor del *Iulius exclusus e coelis* (1513), cuyo modelo principal fue la *Apocolocyntosis*. En la carta que encabeza el *Elogio de la locura* se citan, entre otros autores y obras, Luciano, el *Asno de oro* de Apuleyo y la *Apocolocyntosis* de Séneca. Por último, la *Utopía* de Tomás Moro, publicada en 1516, ha sido considerada por algunos autores como una menipea, para lo cual se apoyan en el modo en que Quevedo leyó la obra³⁵.

Aunque es cierto que todos estos autores, a diferencia de la menipea clásica y de la que reinstaurará Lipsio con su *Somnium*, no recurrieron a la mezcla de prosa y verso, sí favorecieron el desarrollo del género a partir de los modelos lucianesco o senecano basando sus respectivas sátiras en la fantasía, que pasará a desempeñar un papel central con recursos como los viajes al otro mundo, las noticias o cartas desde los cielos, o las intervenciones de personajes mitológicos³⁶. Además, de todas estas sátiras premenipeas, la que más influencia ejerció en el humanismo fue la *Utopía* de Moro, que dio origen a un subgénero dentro del diálogo imaginario y satírico, en el que se pretendían construir mundos utópicos, ciudades ideales, en las que al contraponer lo utópico con lo real se censuraba el mundo contemporáneo, empleando también otras armas como la ironía y la burla satíricas³⁷.

En el terreno de la sátira en lengua vernácula, son muchas las obras escritas en español que de un modo u otro pueden considerarse como sátiras menipeas, género «de forma esencialmente proteica», como los *Sueños* de Quevedo, que convirtió al sueño en un recurso tan frecuente y manido que acabaron haciéndose parodias del mismo; ya en el XVII, *El Diablo cojuelo* de Vélez de Guevara, *El siglo pitagórico* de Enríquez Gómez o el *Criticón* de Gracián. Y aunque en la menipea española del Siglo de Oro predomine la prosa, hubo autores que se sirvieron de otros cauces expresivos con la misma finalidad: es el caso del género teatral del entremés, tal como hizo Quiñones Benavente en obras como *El tiempo*, *El guardainfante* y *La verdad*³⁸.

Respecto a los temas tratados por la sátira neolatina renacentista, además de criticar los vicios humanos como los antiguos, se centra en cuestiones religiosas, políticas, literarias e incluso en tópicos médicos³⁹, todas ellas cuestiones de actualidad, de forma que el género, como sucediera ya en la Antigüedad, se convierte un poco en espejo de la realidad social, evidentemente vista desde la óptica particular de cada autor. De hecho, el recrudecimiento de los conflictos religiosos junto con sus repercusiones en los más diversos órdenes de la vida explicaría que el periodo de máxima expansión del género abarque desde mediados del XVI hasta finales del XVII, periodo especialmente convulso⁴⁰. Y, aunque aquí nos estemos ocupando principalmente de la sátira humanística escrita en latín, algo similar podemos decir

³⁵ Valdés (2006: 195-196).

³⁶ Valdés (2006: 196-197).

³⁷ Coronel (2002: 204).

³⁸ Valdés (2006: 198-201).

³⁹ Cf. IJsewijn (1976: 44); Coronel (2002: 160).

⁴⁰ Coronel (2002: 158).

de la sátira en vernáculo, cuya temática más frecuente fueron los temas religiosos y políticos⁴¹.

Gran importancia alcanzaron las sátiras literarias, que nos recuerdan a los *sermões* literarios de Horacio (1, 4 y 10, por ejemplo), a la primera sátira de Persio y a los ataques de Juvenal contra las *recitationes*. Pero lo realmente importante es que los autores satíricos neolatinos discuten en sus obras sobre literatura contemporánea⁴², como hace Lipsio con el pésimo trabajo de algunos editores de textos antiguos. Además, esta queja contra los *correctores* temerarios la encontramos también en el prefacio a la edición de Arnobio, obra de Fulvio Orsini, publicada en 1583⁴³.

Asimismo, en las producciones satíricas de la época se combinan en grados diversos elementos didácticos, paródico-burlescos y polémicos, que pueden llegar a originar tres modelos satíricos diferenciados, según que en ellos predominen uno u otro de estos elementos: una sátira más didáctica, otra más paródica y otra más polémica⁴⁴.

Para terminar este apartado, hay que recordar que la sátira fue también objeto de atención de las poéticas de la época, que para emitir sus juicios se sirvieron tanto de la retórica poética clásica como de la observación del modo como los satirógrafos romanos compusieron sus obras. De entre todas las reflexiones teóricas realizadas entonces sobre el género satírico, la más influyente sin duda fue la que propuso Casaubon en su *De Satyrica Graecorum Poesi et Romanorum Satira libri duo*, de 1605⁴⁵. Este, en esencia, distinguió entre la sátira griega, que denominó *satyrica*, que sería de carácter escénico, de la romana, *satira*. En el caso de Roma, aunque habló de cuatro tipos de sátiras, consideró la de Enio y Pacuvio, de un lado, y la luciliana, de otro, las modalidades principales, pues fueron las que dieron origen a la sátira menipea y a la regular.

Casaubon considera que Varrón tomó de Menipo el tono y de Enio la forma y el estilo. Además, atribuye a Varrón el haber sido el primero en escribir sátiras con una mezcla de prosa y verso, por lo que lo más correcto sería llamarlas «varronianas». Por ello tiene al prosímetro como elemento diferenciador de este tipo de sátira, que consistiría en una suerte de diatriba filosófica comparable con la obra épica de Lucrecio. Según Casaubon, entre los cultivadores de la sátira varroniana se contarían Séneca, Petronio, Capela y Boecio.

Respecto al modelo luciliano, considera que su principal innovación fue el convertir al hexámetro en el metro exclusivo del género. De la comedia antigua griega habría tomado el estilo humilde y la invectiva en forma de ataques directos a personas concretas, pero niega que proceda de ella. Esto dio como resultado el *sermo*. Por todo ello, la sátira de Lucilio, que es heredera de la de Enio, se diferencia de esta no solo en el empleo exclusivo del hexámetro, sino también en haberse servido de un tipo de lenguaje cercano al habla cotidiana como ya hiciera la comedia antigua

⁴¹ Coronel (2002: 160).

⁴² IJsewijn (1976: 46).

⁴³ IJsewijn (1976: 49).

⁴⁴ Coronel (2002: 179).

⁴⁵ Sobre este tema, cf. Coronel (2002: 168-169); Valdés (2006: 189).

griega. La sátira, como ya dijera Quintiliano, es un género romano, y su principal representante es Horacio. Para él la sátira es un género poético, aunque admite con Horacio que la forma métrica no era suficiente para considerarla poesía.

A modo de conclusión, la principal aportación de Casaubon a la teoría de la sátira es el haber prescindido de la poética de Aristóteles para analizar un género literario latino, además de haber construido todas sus ideas a partir del análisis de las obras concretas. El trabajo de Casaubon fue tan decisivo que influyó grandemente en todos los teóricos posteriores y muchas de sus ideas siguen siendo hoy mayoritariamente aceptadas.

3. EL *SOMNIUM* DE JUSTO LIPSIO

3.1. Consideraciones generales

En el año 1581, Justo Lipsio publicó en Amberes, en la imprenta de Plantino, un opúsculo de carácter satírico, que acabó ejerciendo una notable influencia, pues significó la recuperación de la sátira menipea, al menos tal y como la conocemos por uno de los pocos ejemplos que nos ha llegado más o menos completo, la *Apocolocyntosis* de Séneca. El título que le dio a su obra, *Satyra Menippaea. Somnium. Lusum in nostri aevi criticos*, en su primera parte es un reconocimiento explícito al magisterio de Varrón con sus *Saturae Menippaeae*, como introductor del género en Roma⁴⁶, aunque dado el carácter fragmentario en el que nos han llegado las menipeas varronianas, recopiladas como citas curiosas por gramáticos, el Reatino no estuvo en condiciones de ejercer en Lipsio la influencia que hubiera sido de esperar. La segunda parte del título sería un homenaje a la *Apocolocyntosis* de Séneca, uno de los modelos principales de Lipsio, pues esta obra era conocida habitualmente bajo el título de *Ludus de morte Claudii*⁴⁷.

Además, como ya hemos apuntado en el epígrafe anterior, en su empresa Lipsio estuvo precedido por al menos tres autores, Vives, Erasmo y Tomás Moro, que cultivaron lo que podríamos llamar una suerte de sátira «premenipea», pues presentaba muchos de los rasgos del género, salvo la mezcla de prosa y verso. En este estadio previo, según ya hemos señalado, el modelo principal fue Luciano y, en menor medida, la *Apocolocyntosis* de Séneca y Petronio. A ello ayudó sobremanera la edición de sus obras, acometida entre finales del XV y comienzos del XVI, y en el caso de Luciano, la traducción de sus obras al latín por parte de Erasmo, sus *Dialogi Luciani*, y del propio Moro⁴⁸. En el caso de Séneca, aunque la edición de su obra completa por B. Renano en Basilea en 1515 atrajo a los humanistas sobre la

⁴⁶ Que Lipsio hizo un esfuerzo consciente para restaurar la antigua «satura varroniana» se lo reconoce el propio Dousa en los vv. 4-7 de la elegía que le dirige, incluida al comienzo del *Somnium*: *Scribere, quod Crispi nobile uincat opus? / An Satyras nobis Marci instaurare Terenti: / Inque Menippaeo ponere calle pedem?*, «¿Escribir algo capaz de superar la excelsa obra de Crispo? ¿O recuperar para nosotros las sátiras de Marco Terencio y echar a andar por la senda de Menipo?».

⁴⁷ De Smet (1996: 61).

⁴⁸ La cual fue, curiosamente, uno de sus primeros escritos.

obra senecana, su importancia como modelo satírico no se dio hasta la publicación del *Somnium* de Lipsio. Además, en esta etapa, por influencia de Luciano la forma de expresión satírica preferida era el diálogo, que junto con la influencia de Séneca se convirtió también en el soporte más adecuado para las disputas políticas, con el añadido estilístico de la narración paródico-burlesca propia de la menipea neolatina⁴⁹.

El logro principal de Lipsio fue el haberse servido de un género antiguo para tratar una problemática actual, los abusos cometidos por la filología humanística del XVI, los *critici* o *correctores*, es decir, los editores, traductores y comentaristas de los textos recuperados de los clásicos, quienes, por la importancia concedida a la *diuinatio* en el proceso de edición de los textos antiguos y por una confianza excesiva en un conocimiento de las lenguas clásicas que no tenían, acababan deturpando gravemente las obras rescatadas de los grandes maestros del pasado⁵⁰.

Estas críticas a la mala praxis de ciertos humanistas del XVI nos lleva a recordar los problemas a los que se enfrentaron otros humanistas, esta vez españoles y algunos de ellos autores de gramáticas latinas, precisamente por todo lo contrario, por su celo filológico. Es el caso, por ejemplo, de Elio Antonio de Nebrija, quien participó en los trabajos preparatorios de la llamada Biblia Políglota complutense, empresa esta puesta en marcha por el cardenal Cisneros probablemente en 1502 con la idea de contar con una Biblia con el mejor texto hebreo, griego y latino, además de algunas partes en arameo. Para el latín se le hizo el encargo a Nebrija, quien tendría que revisar el texto de la *Vulgata* de San Jerónimo, aunque luego abandonó el proyecto. El problema con el que se topó Nebrija es que, al intentar restaurar la versión original de los textos sagrados, bastante deturpados por muchos siglos de tradición manuscrita, y por tanto de errores y de interpolaciones, se entraba en conflicto con la Iglesia, que quería arrebatar ese trabajo a los filólogos para ponerlo en manos de los teólogos. Este fue sin duda el motivo⁵¹ que llevó al inquisidor general Diego de Deza a iniciar el proceso inquisitorial contra nuestro autor, después de ordenar en 1504 la confiscación de los estudios que Nebrija había llevado a cabo sobre el texto de la Biblia, estudios que para nada entraban en consideraciones teológicas, sino que se ocupaban de cuestiones estrictamente filológicas, como la fonética de las lenguas bíblicas, la corrección de errores achacables a los copistas medievales o la traducción de ciertos vocablos de origen oscuro. El juicio no terminó con la condena de nuestro autor, al hacerse cargo el propio Cisneros de la presidencia del tribunal en lugar de Deza. En agradecimiento, Nebrija dedicó a Cisneros su *Apología*, publicada en Logroño en el verano de 1507. Esta obra significó una defensa del trabajo filológico al servicio de la recuperación del sentido original del texto sagrado, empleando para ello el método filológico, ensayado ya en la Antigüedad grecolatina, y que tanto temían los defensores de una teología de corte escolástico. En ningún momento el gramático pretende minar o subvertir los principios de la fe, pues él era consciente de que cambiar cualquier aspecto de la

⁴⁹ Cf. Coronel (2002: 195).

⁵⁰ Cf. Heesakkers (1985: 507); Andrés Ferrer (2013: 113).

⁵¹ Aunque es muy probable que de esta manera se estuviera censurando también la empresa de Cisneros con la Biblia Políglota, solo que este, por su alta posición en las esferas del poder, era intocable.

interpretación tradicional de la Biblia llevaba a un peligroso choque con el poder del Papado y de la Iglesia en general. Pero al mismo tiempo consideraba deber insoslayable del gramático volver a las fuentes para recuperar la Palabra misma de Dios, habida cuenta del gran número de versiones, traducciones y revisiones que de las Escrituras se habían hecho desde la Antigüedad⁵².

Problemas con la Inquisición tuvo también Francisco Sánchez de Las Brozas, el Brocense, conocido sobre todo por su gramática del latín, titulada *Minerua (siue de causis linguae Latinae)*, publicada en Salamanca en 1587, donde frente a la tendencia de los primeros gramáticos humanistas, como Valla o Nebrija, de componer gramáticas normativas a partir del uso que de la lengua hacían los escritores antiguos, el Brocense intentó estudiar los diferentes usos gramaticales, incluso los anómalos, del latín empleando esquemas racionales. Estos esquemas, al menos los más generales, sobrepasaban los límites de la lengua latina y eran válidos para todas las lenguas, por lo que alcanzó una gramática general desde principios no solo lógicos, sino sobre todo lingüísticos, para lo cual se basó en fuentes filosóficas antiguas, como Platón y Aristóteles, y lingüísticas, como Apolonio Díscolo y Prisciano⁵³. Por ello es considerado a menudo como el precedente de la *Gramática* de Port-Royal e incluso de la *Gramática generativa* de Chomsky.

Esta importancia concedida a la razón como autoridad suprema la aplicó en todos los aspectos de la vida⁵⁴, lo cual, unido a las envidias, celos y bajas pasiones del ambiente universitario en que se movía el Brocense en Salamanca, explica que fuera llevado en varias ocasiones ante el Santo Oficio, una en 1584, en la que fue absuelto (aunque se le recomendó que fuera más prudente) y otra en 1595, proceso este que se paralizó por su muerte el 5 de diciembre de 1600.

Entre las obras que más molestaban del Brocense se encuentran *De nonnullis Porphyrii erroribus*, el *Organon dialecticum et rhetoricum* y los *Paradoxa*. Y para que nos hagamos una idea del tenor de algunas de las acusaciones que contra él se hicieron y que le llevaron ante el tribunal de la Inquisición, en el proceso de 1584, uno de los acusadores, Juan Collado, estudiante de las aulas salmantinas, manifestó que el Brocense, explicando a Plinio, al referirse «a la festividad de las once mil vírgenes» dijo que no eran once mil, sino solo once; y que en otra ocasión el Brocense afirmó que lo que se escribe en la Sagrada Escritura sobre que Cristo estuvo en un pesebre no había que entenderlo como normalmente se hacía, sino de otra manera que no aclaró⁵⁵.

Después de esta pequeña digresión y volviendo a Lipsio, para censurar los excesos de los editores de textos humanísticos, este optó por emplear las convenciones de la sátira menipea con una fuerte dosis de elementos paródico-burlescos, de forma que estos pasaron a ser uno de los rasgos característicos de la menipea neolatina. A ello hay que añadir cierto didactismo, por influencia medieval⁵⁶.

⁵² Nebrija (2014: 11-18).

⁵³ Sánchez de Las Brozas (1995: 10).

⁵⁴ Tovar & Pinta Llorente (1941: XVI): «La posición del Brocense es, en su gramática, como en toda su vida, independiente y sostenida hasta con tozudez».

⁵⁵ Tovar & Pinta Llorente (1941: LI-LII).

⁵⁶ Coronel (2002: 209).

Del texto del *Somnium* disponemos de una única edición moderna, la de Mattheussen y Heesakkers, que se compone de apenas 26 páginas de texto latino, dividido en 20 capítulos y 42 párrafos, casi todos ellos de pequeña extensión. El texto comienza con una carta dirigida a José Justo Escalígero (*Iosepho Scaligero Iuli Caes. f. s. dico*), seguida de dos breves prólogos dirigidos al lector, uno en verso (*Ad lectorem*) y otro en prosa (*Ad eundem*), y una elegía de Ianus Dousa para su amigo Lipsio (*Iani Douzae ad Iustum Lipsium Elegia*).

Respecto a su contenido, el *Somnium* está protagonizado por un *ego loquens* que se identifica con el propio autor. Este, tras quedarse profundamente dormido, es trasladado por *Somnus*, el Hipnos romano, a la antigua Roma, en concreto, al foro, cerca de la colina del Palatino. Este extraordinario viaje en el tiempo ocurre en otoño, durante el consulado de Cicerón y Plauto, pues este mundo onírico consiste en una especie de *Res Publica Litterarum*, donde todas las magistraturas son desempeñadas por escritores latinos antiguos.

Durante esta visita a la Roma antigua, Lipsio contará con un guía, su amigo el poeta humanista Ianus Dousa, que será el que le facilite el acceso a una reunión del Senado en el templo de Apolo Palatino, reunión convocada por el cónsul Cicerón para discutir un posible castigo contra esos que se hacen llamar «críticos», que debemos identificar con los editores y comentaristas encargados de editar y comentar a los autores clásicos recién recuperados; contra estos son muchos los autores antiguos que se quejan de los desmanes cometidos durante el proceso de edición, pues se atreven, sirviéndose exclusivamente de la conjetura, a enmendar a los grandes maestros del pasado, a los cuales dejan a menudo como absolutos ignorantes y falsarios. Los senadores encargados de tomar esa decisión son tanto autores antiguos como modernos, algunos de ellos contemporáneos del propio Lipsio.

La sesión se inicia con la intervención del cónsul Cicerón, al cual le sucederán tres oradores principales –Salustio, Ovidio y Varrón– y dos secundarios, con intervenciones muy breves –Triboniano y Plinio–. Todos los oradores intervinientes son partidarios de castigar duramente a los *critici* –por haber sufrido en carne propia los desmanes de estos– salvo Varrón, que defiende una postura más bien conciliatoria, por lo que es probable que represente la postura defendida por el propio Lipsio. En la votación final triunfará por una mayoría aplastante la propuesta defendida por Varrón.

Toda la acción, desde el inicio de las sesiones hasta la votación final, dura un día, hasta la hora décima, momento en que termina el sueño. El texto se cierra con el senadoconsulto en el que se recogen las propuestas de actuación frente a los *critici*, que lleva fecha de 30 de septiembre.

3.2. El *Somnium* como sátira menipea

En cuanto a las características que nos permiten definir la obra como una sátira menipea, desde el punto de vista formal se combina la prosa y el verso. En efecto, se incluyen en el *Somnium* una elegía obra de Dousa, un prólogo en verso, del propio Lipsio, dirigido al lector, y un cierto número de versos, algunos de ellos en griego, procedentes de autores clásicos.

A este respecto, los versos de Dousa son unos perfectos dísticos elegíacos, por ejemplo:

Līpsī, bārbāriāe quēm nēc cōntāgīā nōstrāe,
Nēc pēss(um ā)ffānīs sēclā dēdērē sūīs

El breve prólogo en verso dirigido al lector se compone de cinco dísticos, formados por un hexámetro dactílico y un hemiepes, combinación esta que recibe el nombre de estrofa arquiloquea I, que emplearon Arquíloco, Horacio y Ausonio⁵⁷:

Quīsquīs ērīs, bōnē uīr, sātyrām lēctūrē iōcōsām,
Pōnē sūpērcilīūm.

En cuanto a los versos en griego, hemos contabilizado un total de seis, a saber: en III.3 se incluyen dos versos griegos: Τίς πόθεν εἶς ἀνδρῶν; πόθι τοι πόλις ἡδὲ τοκῆς; de Hom. *Od.* 1, 170, aunque se trata de un verso que Séneca incluye también en *apocol.* 5, 4, por lo que es posible que lo tomara de este último; Θεῖός με ἐνύπνιον ἦγεν Ὀνειρος, de Hom. *Il.* 2, 56 y *Od.* 14, 495; en IV.5 se incluyen otros dos versos: Ἀθρόος ὄχλος / Ὡθεῦνθ' ὥστε ὕες; de Theoc. 15, 72-73, y Ὡς μύρμακες, ἀνήριθμοι καὶ ἄμετροι, de Theoc. 15, 45; en IX.15, se incluye uno, Μὴ μὰν ἀσπουδεῖ γε καὶ ἀκλειῶς ἀπολοίμην, de Hom. *Il.* 22, 304; finalmente, en XVII.31 se incluye el verso Ἀεὶ τε νεώτεροι ἀφραδέουσιν, de Hom. *Od.* 7, 294.

Además de estos versos griegos, en XV.27 se cita un texto griego en prosa: οὔτε αὐτὸς πρᾶγμα ἔχει, οὔτε ἄλλω παρέχει, sacado de Diog. Laert. 10, 139, incluido a su vez en Sen. *apocol.* 8, 1, que contiene la definición del dios epicúreo.

Respecto a citas de versos latinos, hemos contabilizado los siguientes siete versos: en VII.8, *Florem illibatum populi Suadaeque medullam*, que es cita casi exacta de Enn. *ann.* 308; en IX.15, *Mihi frigidus horror / Membra quatit gelidusque coit formidine sanguis*, que procede de Verg. *Aen.* 3, 29-30; en XV.26 se incluye el conocido verso de Horacio *Odi profanum uulgus et arceo* (Hor. *carm.* 3, 1, 1), así como el texto *Versus quos olim Fauni uatesque canebant*, en referencia a los versos saturnios, que encontramos en varios pasajes de Cicerón (cf. Cic. *Brut.* 71; *diu.* 1, 114; *orat.* 171) y que parece que corresponde a un verso de Enio, *ann.* 214; en XVI.30, *Cunctique fremebant / Assensu uario patres*, es cita casi literal de Verg. *Aen.* 10, 96-97; en XIX.39, el texto *Mediis e faucibus Orci* está sacado de Verg. *Aen.* 6, 273: *uestibulum ante ipsum primis in faucibus Orci*; finalmente, en este mismo pasaje, el verso *Vicimus, o socii, et magnam pugnauius pugnam* corresponde a un verso de Lucilio, frg. 1323 (ed. Marx).

También desde el punto de vista formal, en el *Somnium* se conjugan la narración con breves diálogos entre Lipsio y Dousa, que recuerdan los *colloquia* escolares que se usaban para aprender latín y de tono normalmente desenfadado, los discursos en estilo directo de los diversos oradores intervinientes e incluso unas palabras, recogidas al final de la carta a Escalígero, en las que Lipsio le pide que aplauda como espectador la pequeña puesta en escena de la que va a ser testigo, aspecto

⁵⁷ Ceccarelli (1999: 93).

este interesante pues vincula el *Somnium* con el teatro, vinculación esta que, en una de sus acepciones, tenía el término *satura*.

Pero, sin duda, la característica que mejor define al *Somnium* son los numerosos elementos paródico-burlescos repartidos por el texto, un rasgo ya señalado por la crítica⁵⁸.

De entrada, en el prólogo al lector se le avisa de que está a punto de leer cosas poco serias y bromas (*Hic ioca, nugae habitant*), presentadas bajo la forma de un sueño que no debe creerse (*Vana tibi hoc schidium referet ludibria somni; / Credere ne appropere*). Añade luego que, aunque demostrará ser juicioso quien se lea el libro como lo que es, un sueño, demostrará ser más juicioso quien no se lo lea ni sepa nada de lo que contiene (*Sed magis is sapiet qui non leget, et sciet ista / Affanias, apinas*).

El hecho de restar cualquier clase de seriedad a lo que el lector se dispone a leer es, evidentemente, una forma de intentar quitarle trascendencia a la crítica que se hace a los editores de textos humanísticos, de forma que nadie pueda darse por aludido ni molestarse por sus palabras, algo que, como veremos, Lipsio no consiguió del todo. La misma finalidad tiene el empleo de la autoparodia, en el sentido de que si esta onírica y disparatada traslación a la antigua Roma para discutir el deplorable trabajo que realizan muchos editores contemporáneos es protagonizada por el propio autor, eso significa que ni al autor ni a su relato hay que prestarles demasiada atención. De esta forma, como ya se anuncia en el título, toda la obra es un *ludus* o *lusus*, es decir, un juego, un divertimento.

El tono paródico-humorístico se repite en los discursos de los oradores que exigen castigar duramente la actitud de los *critici*, principalmente en el de Cicerón, el más combativo y vehemente de los intervinientes. Este en su discurso califica a los correctores como «raza audaz de hombres, inquieta y ambiciosa» (*genus hominum audax, inquires, ambitiosum*), con cuya actuación han traído ruina en una proporción inimaginable (VIII.10). En VIII.11 los califica de «asesinos», por «silenciar las palabras» (*Non sicarii isti? Quoties ergo prehensi cum stylo et telo sunt uocis iugulandae causa?*) –entiéndase, las palabras que usaron los autores antiguos en sus escritos y que estos *critici* se empeñan en enmendar y corregir– sirviéndose de sus plumas como armas. Por ello sugiere que se les aplique la *Lex Cornelia de sicariis et ueneficiis*, la norma promulgada por Sila en el 81 a.C., que castigaba especialmente a aquellos que atentaban contra una persona por encargo de otro a cambio de dinero. En VIII.12, compara el trabajo que los correctores realizan con el de los verdugos que queman y amputan los miembros a los esclavos torturados, pues cuando se acercan a los textos no lo hacen para leerlos, sino para corregirlos según su propio entender: unas cosas les gusta, otras no, y a otras no las consideran ni siquiera latín, aunque las haya dicho Cicerón (*'Hoc rectum est, hoc non rectum; hoc non implet aures meas; hoc non Latinum, etiamsi Cicero ita locutus sit;...'*).

⁵⁸ Cf. Coronel (2002: 209), quien habla de «parodia onírica»; De Smet (1996: 88), quien entre los elementos paródicos señala el *senatusconsultum* que recogía las medidas que habrían de tomarse contra los correctores.

Después de enumerar en VIII.13 la nacionalidad de algunos de los editores que llevaban cometiendo tropelías contra sus obras desde hacía veinte años, en VIII.14 Cicerón advierte que esos «asesinos» a los que pide condenar se sientan en el senado, junto a los autores a los que mutilan y despedazan. Es más, «Observan y señalan con los ojos a aquellos de nosotros que han de ser mutilados» (*Notant et designant oculis ad lanienam unumquemque nostrum*). En ese momento, los ojos de todos se dirigen a la bancada donde se sentaban Lipsio y Dousa (es decir, donde se supone que se encontraban algunos de esos editores criticados). La reacción de Lipsio es de miedo, ilustrado con la cita de Virgilio, *Aen.* 3, 29-30, antes mencionada («Un frío horror / me sacude los miembros y la sangre se cuaja helada por el miedo»), lo cual nos ilustra la finalidad con que se insertan algunos de esos versos en el relato.

De parecido tenor son las intervenciones del resto de oradores. A este respecto, el siguiente orador, Salustio, aparece muy desmejorado, seguramente por los desatinos cometidos por los editores de su obra⁵⁹, de lo cual se queja amargamente en su intervención. En efecto, a pesar de que había leyes que protegían a los ciudadanos, los correctores, unos jovenzuelos a los que apenas se les podía considerar hombres, parece que tienen en su mano la libertad y el poder para atormentar y marcar como si fueran esclavos a los grandes prohombres del pasado, cuyos desvelos y esfuerzos son maltratados de esa manera. Y lo peor del caso, según el orador, es que los que así actúan lo tienen a gala y como motivo de honor y gloria, «como si fueran nuevos Rómulos y Camilos de las letras» (XIII.21), llamándose a sí mismos «divinos».

A este respecto conviene hacer un inciso. En el segundo de los prólogos al lector (*Ad eundem*), Lipsio le avisa de que los discursos que ha incluido los ha compuesto respetando en la medida de lo posible el estilo de cada autor (*Orationes quae insitae proxime ad stylum cuiusque, ut potui, effinxi*). En efecto, como veremos al analizar las fuentes del *Somnium*, sobre todo en los discursos de Cicerón y Salustio, Lipsio los construye empleando un buen número de *iuncturae* e incluso de frases completas sacadas de las obras de ambos autores, de modo que en algunos casos el resultado es un auténtico centón. Eso significa que si el tono predominante, también en los discursos, es el paródico-burlesco, también se estaría parodiando el estilo de ambos intervinientes.

Más acentuada si cabe es la parodia al reproducir el contenido del senadoconsulto con las medidas tomadas contra los correctores (XX.41). Entre ellas, llama la atención la que prohíbe ejercer la labor de corrector a los menores de veinticinco años y a los mayores de sesenta, porque se supone que los correctores que cometen más desmanes con sus amputaciones de textos son los más jóvenes y los más viejos. Dado que el problema principal radicaba en un empleo desmedido de la conjetura, está previsto que a los que se sirven de esta como si se tratara de un arte adivinatorio, se les apliquen las leyes y edictos promulgados contra los astrólogos. Finalmente, como la mayoría de los correctores sufren una doble afección,

⁵⁹ Algo similar le ocurrió al segundo cónsul, Plauto, solo que la enfermedad de este debía de ser mucho más seria, pues ni siquiera pudo asistir a la sesión del senado.

el gusto por la controversia y el prurito filológico, a los primeros se les condena a luchar entre sí en un combate de gladiadores, mientras que a los que no pueden reprimir el impulso de corregir, el edil Cornelio Celso debe dilucidar cuáles pueden curarse y cuáles no. A los primeros, se les debe internar en el templo de Esculapio, situado en la isla Tiberina, y obligarles a beber todo el eléboro que sea necesario; a los irrecuperables, se les debe exiliar al Bósforo Cimerio, «donde no vean la luz ni lean libros».

Son otros muchos los pasajes en los que podemos descubrir el tono paródico y el fino humor de Lipsio en el texto, como por ejemplo, cuando en XI.17, después de la intervención de Cicerón, el autor se ha dado cuenta de la presencia de un individuo que, sentado a los pies del cónsul, no dejaba de tomar notas. Por un momento pensó que podría tratarse de un delator que estuviera preparando una denuncia contra ellos. Dousa le tranquiliza y le dice que se trata de Cristóforo Longolio, al que el Senado encargó recientemente que llevara los libros del censo, porque suele imitar y anotar todo lo que dijo Cicerón, sin cambiar ni perder nada. Esta burlona observación se refería al humanista francés Christophe de Longueil (1488-1522), que pasaba por ser uno de los más escrupulosos imitadores del Arpinate.

Como menipea que es, otra la de las características del *Somnium* es el relevante papel que tiene la fantasía, que se manifiesta, entre otras cosas, en el procedimiento utilizado para trasladar al autor a la antigua Roma, el sueño, elemento este que posiblemente deba más a Luciano que a la tradición clásica o medieval. Lipsio aclara que fue *Somnus* el que le hizo caer en ese sueño «largo, nítido y verdadero» (II.2), en el cual le pareció atravesar volando una puerta de cuerno, tras lo cual se vio en el foro romano, a los pies del monte Palatino. A este respecto, hay que recordar que según Virgilio, *Aen.* 6, 893-894, son dos las puertas del Sueño, de las que la que está hecha de cuerno es por donde pasan las sombras verdaderas. Frente a estos detalles de cómo el autor se vio trasladado a la antigua Roma, el «regreso» se refiere de manera mucho más concisa: pues, terminada la reunión del Senado, Lipsio despertó (*Illis conuentus, mihi somnus solutus est*).

Junto al recurso al sueño se alude a otro procedimiento fantástico habitual en el género, la bajada al inframundo, aunque en este caso se alude a ella como una de las medidas recogidas en el senadoconsulto para castigar a los correctores. En efecto, para que no escaparan del castigo ni vivos ni muertos, se decide que Menipo, que ya conocía el camino al Hades, bajara y tratara con Éaco la cuestión del castigo de los correctores que, por haber fallecido, se encontraban ya en los dominios de este. Evidentemente, tal como está planteado, en el *Somnium* se burlan hasta del procedimiento de la *catábasis*, consagrado por la épica y luego usado ampliamente por la Comedia Antigua griega.

De otro lado, consideramos también perteneciente al ámbito de la fantasía el hecho de que se hagan coetáneos no solo autores antiguos y modernos, sino que entre los antiguos se pongan juntos autores que vivieron en épocas diferentes. Así, por ejemplo, comparten consulado Cicerón y Plauto; entre los intervinientes se incluye a Ovidio junto a Cicerón, Salustio y Varrón; y, por último, se pide que Menipo se entrevistase con Éaco para tratar del castigo de los correctores ya fallecidos. De este modo, se trata de romper los límites espacio-temporales para crear una Roma

CAPÍTULO 3. RESUMEN GLOBAL Y DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

1. Resultados y discusión

Este capítulo examina los principales hallazgos de esta investigación doctoral, centrada en el análisis y edición crítica del *Somnium* y la *Epistolica institutio* y el *De laconismo syntagma* con la intención de notar su notable contribución al humanismo tardío; más concretamente, y debido al estilo lacónico, la sátira menipea y la crítica al ciceronianismo a los que se refieren, su análisis nos permite insistir en la relación entre la forma literaria y la filosofía estoica en el Renacimiento. Además, este trabajo también ofrece perspectivas novedosas sobre cómo el laconismo trasciende lo estilístico para convertirse en una ética comunicativa y existencial en un contexto de crisis.

1.1. *El Somnium*: la sátira como crítica.

La edición del *Somnium*, publicada en colaboración con el Prof. Dr. Cristóbal Macías Villalobos, dentro la colección *Grammatica Humanistica* de la Universidad de Extremadura, constituye una destacada aportación al estudio del humanismo renacentista. Este texto, traducido por primera vez al español y al inglés, combina sátira menipea con una crítica incisiva a las prácticas editoriales del siglo XVI, denunciando la sobreabundancia de glosas que distorsionan la esencia –esto es, la intención original del autor– de los clásicos. Lipsio, a través del recurso irónico y la alegoría, defiende una intervención editorial prudente y ética que respete la autenticidad del texto. Esta edición ha sido reseñada en revistas académicas de prestigio, arbitradas por pares ciegos, como por ejemplo, *Mirabilia* (Universitat Autònoma de Barcelona), *Signos Literarios* (Universidad Autónoma Metropolitana de México) y *eHumanista* (University of California-Santa Barbara), consolidando su relevancia como muestra de cómo la literatura satírica puede cuestionar las deficiencias intelectuales de su tiempo.

1.2. La *Epistolica institutio*: brevedad y pluralismo retórico

La edición crítica de la *Epistolica institutio*, publicada en *Studia Aurea Monográfica* en colaboración con la Dra. Delia Macías Fuentes, representa un replanteamiento integral de la retórica epistolar renacentista, al mismo tiempo que refleja el programa educativo de Lipsio, orientado a formar individuos con rigor intelectual, sentido crítico y compromiso ético. Este programa establece un recorrido gradual que parte de autores cercanos al estilo de Cicerón y avanza hacia modelos más concisos y sólidos como Séneca, Tácito, Plauto y Terencio, promoviendo un lenguaje adaptable, eficaz y claro, cualidades esenciales tanto en la comunicación epistolar como en el desarrollo intelectual. Lipsio, al apartarse del dogmatismo ciceroniano, propone un estilo que combina brevedad y flexibilidad, subrayando que la retórica debe ser una herramienta viva al servicio de la comprensión y la cohesión social, en lugar de una simple exhibición de erudición. De esta forma, con nuestra edición, se revitalizan los estudios sobre la retórica renacentista, a la par que se dota de mayor autoridad a nuestro trabajo, garantizando su difusión y reforzando la vigencia de las enseñanzas lipsianas, cuyas reflexiones sobre el lenguaje y la virtud continúan ofreciendo lecciones relevantes y perdurables.

1.3. De *laconismo syntagma*: el laconismo como ética y estilo

La edición crítica, traducción y anotación con índices del *De laconismo syntagma*, auspiciada asimismo por la Universidad de Extremadura y coautorizada junto al prof. Dr. Cristóbal Macías Villalobos, de próxima aparición, constituye un análisis exhaustivo del laconismo, concebido como una expresión literaria y filosófica que encarna los preceptos cardinales del estoicismo. En esta obra, Puteano no solo exalta una comunicación caracterizada por su concisión y diafanidad, sino que también repudia la exuberancia retórica asociada al ciceronianismo, proponiendo, en contrapartida, una técnica estilística que subsume una visión ética del lenguaje, donde cada vocablo, deliberadamente escogido, emana un sentido de autocontrol y deferencia hacia el interlocutor. Este tratado, que ha ejercido una influencia capital en la prosa neolatina y barroca, se erige como una aportación seminal al estudio de la retórica renacentista, al

amalgamar el estilo discursivo con los valores morales y filosóficos intrínsecos a su contexto histórico.

2. Contribución al campo de estudio

2.1. Expansión del corpus neolatino

La edición y las traducciones bilingües del *Somnium*, la *Epistolica institutio* y el *De laconismo syntagma* amplían significativamente el corpus literario neolatino. Al combinar un análisis riguroso de las fuentes clásicas con una restauración textual cuidadosa, estas ediciones iluminan la interacción entre la teoría retórica y la filosofía moral en el Renacimiento. Además, son un testimonio directo de cómo en el Renacimiento tardío empezaron a cambiar las tornas en lo que al canon literario neolatino se refiere, pues en una época en la que ya se disponía de la edición de la mayoría de los clásicos latinos, los autores empezaron a dirigir su atención hacia otros modelos diferentes a los del primer Renacimiento, algo en lo que Lipsio, y en menor medida su discípulo Puteano, tuvieron una gran «culpa». Estamos, por consiguiente, ante un planteamiento interdisciplinario que nos permite explorar cómo ambos autores adaptaron fragmentos de Séneca, Cicerón y Tácito para responder a los desafíos intelectuales y políticos de su época a partir del papel de la literatura como vehículo de resistencia y de análisis.

2.2. Innovación en el estudio del laconismo y el estoicismo

La investigación redefine la relación entre la *brevitas*, el laconismo y el estoicismo, demostrando que este estilo conciso y austero es tanto un recurso retórico como una estrategia filosófica que encarna ideales de moderación y autocontrol. El *De laconismo syntagma* de Puteano presenta esta forma de expresión como una respuesta ética al ornamento retórico del ciceronianismo, proponiendo un modelo de comunicación que respeta la racionalidad y la dignidad del receptor. Estas ediciones iluminan así la interacción entre la teoría retórica y la filosofía moral en el Renacimiento. Como ha señalado Cortijo-Ocaña en su reseña de nuestra edición y

traducción del *Somnium*, a través de un examen detallado de las raíces clásicas del género satírico y su evolución hasta el Renacimiento, los editores sitúan el *Somnium* dentro de una rica tradición literaria, para destacar su innovación y relevancia tanto en su época como en la actualidad, para cerrar afirmando que la edición de Macías Villalobos y Mallorquí-Ruscalleda del *Somnium* de Justo Lipsio constituye una obra de excepcional erudición que renueva profundamente la interpretación del género satírico renacentista y su influencia (*Signos Literarios*, 2024, pp. 213-215).

2.3. Aportes a la retórica renacentista

La *Epistolica institutio* destaca por su propuesta de una retórica pragmática y adaptable que desafía el dogmatismo ciceroniano. Es más, aboga por un pluralismo retórico que permita ajustar el estilo conforme a las circunstancias, anticipando el eclecticismo moderno y ampliando los horizontes de la retórica renacentista. Este planteamiento representa una crítica innovadora al modelo de imitación ciceroniana, promoviendo una escritura clara y funcional que privilegia la comunicación efectiva sobre la ostentación estilística.

2.4. Filosofía y forma literaria en la sátira menipea

El *Somnium* constituye una manifestación literaria que ejemplifica con maestría cómo la sátira menipea puede configurarse como un ensayo filosófico, en el cual convergen el rigor conceptual y la profundidad ética a través de una estructura híbrida que combina prosa y verso. Este opúsculo, lejos de limitarse a una denuncia directa de los desmanes filológicos de los *critici*, desarrolla una crítica mordaz hacia la arbitrariedad hermenéutica de ciertos contemporáneos, empleando un tono paródico-burlesco que, al mismo tiempo, resalta la trascendencia de una lectura respetuosa, fundamentada y meticulosa de las fuentes clásicas. En este sentido, la obra demuestra cómo la elección de las formas literarias, lejos de responder únicamente a criterios estéticos, deviene en un acto profundamente ético que refleja el compromiso moral de su autor con la preservación de los valores humanísticos, el rigor intelectual y el respeto por el legado cultural. Al conjugar elementos de fantasía, intertextualidad y filosofía

estoica, el *Somnium* se erige como una sátira que no solo articula una crítica certera al contexto renacentista, sino que también ofrece una reflexión sobre la responsabilidad intelectual y los desafíos inherentes a la interpretación y transmisión de la tradición clásica.

3. Relevancia de las publicaciones

La selección de plataformas editoriales y revistas de alto prestigio académico constituye un pilar fundamental para garantizar la calidad, la proyección internacional y el reconocimiento de esta –y, en realidad, de cualquier– investigación. Las tres publicaciones que integran este corpus, el *Somnium*, la *Epistolica institutio* y el *De laconismo syntagma*, han sido acogidas en sellos editoriales y revistas de notable relevancia, consolidando su influencia en los estudios renacentistas y neolatinos. Además, la inclusión de reseñas en revistas especializadas ha fortalecido la difusión de los resultados, ampliando su alcance hacia una audiencia global y multidisciplinaria.

El *Somnium*, publicado en 2023, y el *De laconismo syntagma*, previsto para 2025, han sido editados por el Servicio de Publicaciones de la Universidad de Extremadura en colaboración con el prestigioso Instituto de Estudios Humanísticos, reconocido por su posición destacada en el segundo cuartil (Q2) de la categoría de Lingüística, Literatura y Filología según el Scholarly Publishers Indicators (SPI) de 2022 del CSIC. Además, ambas obras forman parte de la renombrada colección «Grammatica Humanistica», considerada un referente de excelencia en las humanidades por su rigor académico y su impacto internacional. Aunque el Servicio de Publicaciones de la Universidad de Extremadura figura en el tercer cuartil (Q3), del ranking global de editoriales académicas españolas, lo que no deja de ser destacado, esta colaboración con el Instituto y con una colección de tal prestigio consolida su capacidad para difundir investigaciones de alta calidad, garantizando su relevancia y alcance en el panorama académico especializado.

Por su parte, *Epistolica institutio* fue publicada como un monográfico de *Studia Aurea: Revista de Literatura Española y Teoría Literaria del Renacimiento*, una de las

revistas más prestigiosas en los estudios renacentistas y filológicos. Con un ranking Q1 en Scopus según SCImago, esta revista subraya su excelencia académica. Además, está indexada en Emerging Sources Citation Index (WoS), FECYT (Sello de Calidad), MLA International Bibliography, CARHUS+, CIRC (clasificada como A en Ciencias Humanas), DIALNET, ERIH PLUS, LATINDEX, MIAR, DOAJ y RACO. Su impacto en Dialnet (*IDR Métricas*) en 2022 fue de 0.21, situándose entre las 10 mejores revistas en Filología Hispánica (de 131) y las 50 primeras en Filologías (47.^a de 322). Esta destacada posición en múltiples índices de impacto refuerza su papel como una de las principales plataformas académicas para la difusión de estudios filológicos, asegurando una audiencia global y multidisciplinaria.

Además de estas tres publicaciones principales, las reseñas y otros trabajos derivados de esta investigación, que también se incorporan en el apéndice, han sido acogidos en revistas igualmente prestigiosas como *eHumanista: Journal of Iberian Studies* y *Mirabilia Journal: Electronic Journal of Antiquity, Middle and Modern Ages*. *eHumanista*, que ha publicado tanto nuestra monografía *Ars brevis*, así como también una reseña del *Somnium*, es una revista académica editada por la Universidad de California, Santa Bárbara, destaca por su amplia indexación en plataformas reconocidas como IBZ Online (De Gruyter), DIALNET (Universidad de la Rioja), DOAJ, Index Islamicus (Brill), Linguistic Bibliography (Brill), MLA International Bibliography (Modern Language Association of America), ERIH PLUS y RILM Abstracts of Music Literature. Su publicación multilingüe, en español, inglés, portugués, francés, italiano y catalán, garantiza una notable accesibilidad a una audiencia académica diversa y global.

Por su parte, *Mirabilia Journal*, que ha acogido una de las reseñas del *Somnium*, de la mano del prof. Dr. Vicent Martines Perez, se publica en la Universitat Autònoma de Barcelona y se centra en estudios de la Antigüedad, la Edad Media y la Edad Moderna, goza de una sólida presencia en índices de prestigio como ERIH PLUS, Latindex, MLA International Bibliography, MIAR, Dialnet, RACO y Regesta Imperii. Esto la posiciona como una referencia clave para la difusión de investigaciones históricas y culturales de alta calidad.

Adicionalmente, la Academia de las Ciencias y Artes Militares (ACAMI) ha sido un espacio clave para la difusión de los resultados de esta investigación, en particular a través de su sitio web oficial al publicar otra reseña de nuestro *Somnium*. La Academia, institución de renombre nacional e internacional, se destaca por promover el estudio interdisciplinario de temas históricos, culturales y estratégicos, conectando áreas como las humanidades, las ciencias sociales y el pensamiento militar. Su respaldo a esta investigación refuerza la proyección de los hallazgos hacia una audiencia más amplia y diversa, integrando los estudios renacentistas en un diálogo con tradiciones de pensamiento humanístico y militar, lo que amplifica su impacto y relevancia en el panorama académico y cultural contemporáneo.

Finalmente, *Signos Literarios: Revista de Teoría Literaria e Hispanoamericana*, editada por la Universidad Autónoma Metropolitana, publica trabajos sobre teoría y crítica literaria. La revista, que en MIAR tenía en 2021 un ICDS de 3,7, cumple con 31 características dentro del sistema Latindex. Este cumplimiento riguroso evidencia su relevancia dentro del ámbito de las literaturas hispánicas e hispanoamericanas, consolidándose como un canal fundamental para la difusión de investigaciones críticas y literarias. Esta publicación ha acogido otra reseña del *Somnium*, que ha corrido a cargo del Prof. Dr. Antonio Cortijo-Ocaña (University of California-Santa Barbara).

Las editoriales, revistas y colecciones que han acogido nuestros trabajos aseguran la calidad y proyección internacional de esta investigación, consolidando su impacto en los estudios renacentistas y neolatinos. El *Somnium* (2023) y *De laconismo syntagma* (previsto para 2025) han sido publicados, el primero ya disponible y el segundo en prensa, por el Servicio de Publicaciones de la Universidad de Extremadura en colaboración con el Instituto de Estudios Humanísticos. Este último, clasificado en el segundo cuartil (Q2) según el SPI-CSIC 2022, refuerza la relevancia de ambas obras, incluidas además en la prestigiosa colección «Grammatica Humanistica», ampliamente reconocida por su excelencia académica y su impacto internacional. La *Epistolica Institutio*, por su parte, fue publicada en *Studia Aurea*, una revista Q1 en Scopus e indexada, entre otros, en WoS, MLA y ERIH PLUS, lo que asegura su difusión global. Además, reseñas y trabajos derivados de esta tesis se han publicado en revistas de

amplio prestigio internacional como *eHumanista*, *Mirabilia* y *Signos Literarios*. *eHumanista*, indexada en ERIH PLUS y otros índices de referencia, garantiza su proyección hacia una audiencia académica internacional y se publica en el Center for Catalan Studies de la University of California, Santa Barbara, reconocido por el Observatorio del Hispanismo, dependiente del Instituto Cervantes, en su informe de 2018, como uno de los centros internacionales más relevantes en el estudio de la Edad Media y el Siglo de Oro hispánicos. *Mirabilia Journal*, publicado por la Universitat Autònoma de Barcelona, se centra en la Antigüedad, la Edad Media y la Edad Moderna, y está indexado en ERIH PLUS, MIAR y Regesta Imperii, lo que refuerza su prestigio. Asimismo, otras contribuciones derivadas de la tesis han aparecido en el prestigioso *Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon* (BBKL), y reseñas de nuestros trabajos se han difundido a través de la Academia de las Ciencias y Artes Militares, instituciones que amplían significativamente la relevancia de estos hallazgos al conectar los estudios renacentistas con tradiciones humanísticas y militares. Finalmente, revistas como *Signos Literarios* han reforzado la visibilidad de *Somnium* en el ámbito de la crítica literaria hispánica e hispanoamericana, consolidando su impacto en disciplinas filológicas y culturales.

En conjunto, estas contribuciones garantizan una difusión sólida y multidisciplinaria, posicionando nuestros trabajos como un referente en los estudios renacentistas y neolatinos a nivel internacional. Las publicaciones en plataformas de prestigio internacional y el reconocimiento de instituciones académicas de renombre amplían significativamente su alcance e impactan de manera decisiva en la filología, la retórica y los estudios culturales.

4. Otros resultados y participación académica

4.1. Estancias de investigación en instituciones internacionales de renombre

Las estancias de investigación en instituciones de prestigio internacional han sido fundamentales para el desarrollo de esta tesis, proporcionando acceso a recursos especializados y fomentando el diálogo académico. Entre estas, destaca la colaboración

con la University of California, Santa Barbara (UCSB), en el que participé como Visiting Research Scholar en el Center for Catalan Studies en varias ocasiones (2015, 2017, 2018, 2019 y 2023), tanto de forma presencial como online, debido al Covid-19, lo que permitió una interacción activa en seminarios internacionales sobre estudios renacentistas. La estancia en la Universidad de Girona en 2017, como Summer Visiting Research Scholar of Early Modern Spanish Literature, fue especialmente relevante al permitir una colaboración estrecha con el profesor Jorge García López en el estudio del texto de Diego de Saavedra Fajardo.

4.2. Participación en congresos internacionales de gran prestigio

La proyección internacional de esta tesis se ha fortalecido mediante presentaciones en congresos internacionales. En el Congreso Internacional de Traducción de Lenguas Ibéricas, organizado por la Universidad de Varsovia en 2022, se presentó la ponencia titulada *«Revisiting a Chapter in the History of Translation: the Ovidian Epistulae Heroidum in Early Modern Iberia»*, centrada en los retos específicos de traducir a la lengua y cultura hispánicas del Siglo de Oro. En 2024, durante el Congreso Mundial de la Federación Internacional de Traductores celebrado en Varadero, Cuba, aunque atendí por medio de la modalidad virtual, como en el caso anterior, se abordaron los desafíos del estilo lacónico en la traducción en la presentación *«The Laconism of Lipsio and Puteano: Problems and Translatological Solutions in their First Translations into Spanish»*. Ambas ponencias generaron debates enriquecedores, destacando la originalidad de los planteamientos presentados y su contribución a los estudios de traducción literaria.

4.3. Colaboración con el grupo de investigación «Saavedra Fajardo» y otros proyectos financiados

La colaboración con el grupo de investigación «Saavedra Fajardo y las corrientes del humanismo», dirigido por el Prof. Dr. Jorge García López en la Universidad de Girona, ha sido clave para esta investigación. Entre los proyectos más relevantes se encuentra *«Contextos y posterioridad de la obra de Diego de Saavedra Fajardo»*.

Estética literaria y revolución científica (1600-1750) (II)», desarrollado entre 2019 y 2022, que exploró las influencias estéticas y filosóficas de Saavedra Fajardo en el pensamiento europeo de los siglos XVII y XVIII. También se participó en «Diego de Saavedra Fajardo (III) and the Literary and Intellectual Currents of Humanism» (2012-2015), y en etapas anteriores de este proyecto que abarcaron de 2006 a 2011, donde se estudiaron las corrientes humanísticas y literarias de la época. Finalmente, el proyecto «La crisis del humanismo» (2003-2004) proporcionó un marco histórico fundamental para comprender las transformaciones en el pensamiento humanista al final del Renacimiento. Estas colaboraciones, sustentadas por financiamientos competitivos, han permitido un análisis interdisciplinario que dota a esta tesis de una profundidad conceptual acorde a los más altos estándares académicos.

Desde 2013, mi participación como co-investigador del Instituto Superior de Investigación Cooperativa/Instituto Internacional Virtual de Traducción (ISIC-IVITRA) ha sido crucial para el desarrollo de mi investigación doctoral, integrando perspectivas interdisciplinarias que combinan filología, traducción y estudios culturales en el análisis y diseminación de la literatura ibérica en contextos globales. Este proyecto, financiado por organismos gubernamentales y reconocido internacionalmente, ha proporcionado un espacio idóneo para investigar la traducción y la adaptación cultural de textos renacentistas, como los de Lipsio y Puteano, explorando su relevancia en la tradición humanística europea y su influencia en la construcción de redes intelectuales. A través de seminarios especializados, he formado a estudiantes de doctorado en la comprensión de las dinámicas culturales del Renacimiento, mientras que mi participación en la evaluación de siete tesis doctorales internacionales refleja mi compromiso con la formación de nuevos investigadores y con el fortalecimiento de los estudios humanísticos. Esta colaboración ha enriquecido directamente mi tesis, permitiéndome conectar el laconismo y su dimensión estilística y filosófica con los procesos de traducción y recepción cultural que configuran el humanismo renacentista, consolidando así mi contribución a la comunidad académica internacional.

4.4. Publicaciones en revistas de gran prestigio y enciclopedias internacionales

Uno de los logros más destacados derivados del trabajo principal realizado para la tesis ha sido la publicación, en 2024, del libro *Ars Brevis. La poética lacónica en la literatura del Siglo de Oro y su influencia global*, en coautoría con el Prof. Dr. Cristóbal Macías Villalobos, de la Universidad de Málaga. Este volumen forma parte de la prestigiosa serie de monografías de *Publications of eHumanista: Journal of Iberian Studies*, publicada por el Center for Catalan Studies de la Universidad de California, Santa Bárbara (UCSB), reconocido como un referente mundial en estudios ibéricos.¹ Nuestra monografía ha sido ya reseñada en el sitio web de la Academia de las Ciencias y Artes Militares de España, dirigida por el General Jaime Domínguez Buj, que sirvió como jefe de Estado Mayor del Ejército de Tierra de España.

La elección de *eHumanista* como editorial no fue casual; se trata de una plataforma académica de acceso abierto que publica investigaciones sobre culturas y lenguas ibéricas y es ampliamente reconocida en el ámbito internacional –nos hemos referido ya antes a su inclusión en numerosos y reputados índices de impacto, así como en numerosas bases de datos de igual relevancia. La publicación en *eHumanista* garantiza una visibilidad global, y su formato de acceso abierto permite que el libro esté disponible para académicos de todo el mundo, ampliando así su alcance y consolidando su impacto en los estudios renacentistas y literarios.

Además del libro, he contribuido con capítulos y artículos que abordan aspectos filosóficos y jurídicos de la literatura renacentista. Una muestra de ello es el artículo «*Ius et Virtus*: La evolución del concepto de guerra justa en el mundo antiguo desde una perspectiva filosófica y legal», que será publicado en 2024 en la colección Monografías de la Academia de las Ciencias y Artes Militares, editada por el General de Brigada

¹ De acuerdo con el Observatorio de la Lengua Española y las Culturas Hispánicas en los Estados Unidos, una iniciativa del Instituto Cervantes en colaboración con la Facultad de Artes y Ciencias de la Universidad de Harvard, el informe titulado *Catalan Studies in the United States* (2018) resalta el papel de la UCSB en este ámbito. En dicho informe, se subraya la contribución significativa del Center for Catalan Studies al fomento y difusión de la lengua y cultura catalanas en el contexto académico estadounidense, consolidando su prestigio como una institución clave en el estudio y promoción de las culturas ibéricas

(Ret.) y Profesor Luis Feliu Bernárdez. En este trabajo se analiza la transformación del concepto de guerra justa en la Antigüedad, ofreciendo una mirada interdisciplinaria que integra perspectivas legales y filosóficas y contribuye a los estudios sobre ética en la guerra, un tema de gran relevancia en el contexto de la literatura y filosofía renacentista y, más particularmente, para el tema que nos ocupa, por la conexión del laconismo con Esparta y su papel como modelo paradigmático de austeridad, disciplina militar y virtud cívica. Esparta, famosa por su organización política y su énfasis en la formación militar desde la infancia, no solo moldeó una cultura de concisión y precisión en el lenguaje — como lo ejemplifica el uso proverbial de las respuestas lacónicas—, sino que también estableció un ideal ético que influenció profundamente la concepción de la guerra como un acto regido por normas de honor y justicia. Este ideal es retomado en el Renacimiento a través del redescubrimiento de las fuentes clásicas, que vinculan el ethos espartano con un modelo de fortaleza moral y pragmatismo político, dotando al laconismo de una dimensión retórica que subraya la estrecha relación entre lenguaje, acción y virtud en el campo de batalla y en la vida cívica.

Otro logro importante ha sido la inclusión de dos trabajos derivados de la investigación realizada para esta tesis doctoral en la *Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon* (BBKL), una enciclopedia biográfica y bibliográfica de renombre internacional que ofrece artículos exhaustivos sobre figuras relevantes en la historia de la iglesia, la filosofía y la literatura. En 2024, publiqué dos entradas en esta enciclopedia: «Lipsio, Justo (1547-1606)» y «Puteano, Ericio (1574-1646)», en coautoría con el doctorando en Rutgers University, y ex estudiante mío de Máster en Indiana University, Alejandro Andreas Jaume Losa. Fundada en 1975 por Friedrich Wilhelm Bautz, el BBKL contiene más de 20,000 entradas detalladas, cada una acompañada de bibliografías y referencias a literatura secundaria, y está indexado en recursos académicos clave, como OxLIP+, OpenAthens y la Index & Database Resources de la University of British Columbia (UBC). Esta amplia indexación asegura que el BBKL sea una fuente invaluable para investigadores de estudios religiosos y humanísticos, y la inclusión de los estudios sobre Lipsio y Puteano en esta enciclopedia garantiza que estos personajes tengan una visibilidad duradera y se integren en un corpus de conocimiento ampliamente reconocido y valorado.

En el *Diccionario Hispánico de la tradición y recepción clásica. Conceptos, personas y métodos* (2021), dirigido por el Prof. Dr. Francisco García Jurado (Universidad Complutense de Madrid) y publicado en Madrid por Guillermo Escolar Editor, contribuí con la entrada «René Étiemble». Este diccionario, una referencia clave en el estudio de la recepción clásica en el mundo hispánico, es reconocido por la calidad de sus contribuciones y por estar posicionado en el segundo cuartil (Q2) en la clasificación general de 2022, en base a el SPI-CSIC. Más concretamente, Guillermo Escolar Editor, está ubicado en la posición 27 de 93 en la lista de editoriales del área de Lingüística, Literatura y Filología, es una editorial con prestigio moderado a alto dentro del ámbito académico. La inclusión de la entrada sobre Étiemble en este diccionario asegura también que los hallazgos de esta investigación tengan un impacto y visibilidad dentro de la comunidad de estudios clásicos e ibéricos, ampliando y consolidando mi reputación en el ámbito de la filología, los estudios literarios y la tradición y recepción del mundo clásico, esto es, de su herencia y patrimonio cultural.

Por otro lado, en 2018, publiqué el artículo «Palabras preliminares: La ciencia en la literatura española (1550-1750)», junto al prof. Dr. Jorge García López (Universitat de Girona) en el número especial *Humanismo y Revolución científica. La ciencia en la literatura española (1550-1750)*, cuya coordinación y edición corrió a mi cargo, de la prestigiosa revista *Crítica hispánica*, auspiciada en la Universidad de Duquesne, en Pittsburgh. En el ranking de Scimago Journal Rank (SJR) de 2020, *Crítica hispánica*, fecha más cercana al año de publicación de mi volumen, fue clasificada en el cuartil Q1, lo que evidencia su alta influencia y calidad en el ámbito de las humanidades. La revista está indexada en bases de datos de prestigio, tales como Periodicals Index Online (ProQuest), DIALNET (Universidad de la Rioja), RILM Abstracts of Music Literature y la MLA International Bibliography. También ha sido evaluada en sistemas de clasificación académicos como CARHUS Plus+ 2018, JUFO Portal y The Register for Scientific Journals, Series, and Publishers, destacando su reconocimiento y su impacto en el campo. La inclusión del artículo en esta revista amplía el alcance de los resultados de esta tesis, a la vez que también, como en los casos anteriores, destaca el interés de la comunidad académica en los estudios sobre ciencia y literatura en el Renacimiento español.

Adicionalmente, también he publicado en la *Cincinnati Romance Review* de la Universidad de Cincinnati, una revista fundada en la década de 1980 que se especializa en lenguas, literaturas y culturas romances. En 2017, publicó mi artículo «Noticias sobre el círculo de los hermanos Seripando: Estudio, edición y traducción de unos textos poéticos desconocidos», en coautoría con la profa. Dra Eugenia Fosalba Vela, de la Universitat de Girona. Esta revista está indexada en bases de datos prestigiosas como Scopus, MLA International Bibliography, MIAR (Information Matrix for the Analysis of Journals) y el Arts and Humanities Citation Index (Clarivate). Aunque su reciente índice de impacto es moderado, mantiene una presencia académica fuerte y publica en varios idiomas, lo cual asegura que esta investigación alcance una audiencia internacional diversa; en cualquier caso este artículo se enmarca dentro de un esfuerzo más amplio por explorar y preservar el legado cultural y literario del Renacimiento neolatino, destacando la conexión entre el humanismo, la filología y la recuperación de textos históricos. Más concretamente, este trabajo se alinea con la tradición académica que busca comprender cómo los ideales humanistas y filológicos analizados en esta tesis reflejan los valores culturales y éticos que aún resuenan en el estudio contemporáneo de los textos clásicos.

En el *Bulletin of Spanish Studies* de la Universidad de Liverpool, publicada por Routledge, participé, en 2017, con el artículo «Una égloga neolatina entre los manuscritos de los hermanos Seripando», y que se enmarca en la misma línea de investigación arriba señalada, también en colaboración con la misma profa. Dra. Fosalba Vela. Esta revista, reconocida por su influencia en los estudios hispánicos, está indexada en el Arts and Humanities Citation Index (AHCI), Scopus, y en otros recursos como la MLA International Bibliography, Historical Abstracts (EBSCO) y ERIC (Education Resources Information Center). Con un SJR de 0.150 en 2018, la publicación en esta revista asegura la visibilidad y el prestigio de los hallazgos presentados en esta tesis.

4.5. Ponencias en conferencias internacionales

El 25 de enero de 2021 tuve el honor de presentar la conferencia titulada «Ciceronianismo y anticiceronianismo en la España del siglo XVII: Lipsio y Puteano»

en la Universidad de California, Santa Bárbara (UCSB), donde analicé las influencias ciceronianas y anticiceronianas que subyacen en los textos de ambos humanistas flamencos, evidenciando la compleja tensión entre la imitación de Cicerón y el rechazo de ciertos principios atribuidos a su estilo, todo ello enmarcado en una España profundamente influenciada por el humanismo renacentista. Este análisis, que situó a Lipsio y Puteano dentro de un marco ideológico más amplio, permitió explorar las corrientes culturales y filosóficas que moldearon sus escritos, estableciendo conexiones entre estas dinámicas históricas y los debates contemporáneos sobre la pervivencia de la influencia ciceroniana en el Renacimiento.

La audiencia, integrada por académicos y estudiantes especializados en estudios ibéricos y humanísticos, destacó la capacidad de esta investigación para enlazar las problemáticas del periodo renacentista con las discusiones actuales en torno a la tradición ciceroniana y su impacto en la retórica y la filosofía moderna. Asimismo, la participación en eventos internacionales como este, sumada a la colaboración con expertos en traducción, filología y estudios renacentistas, ha sido fundamental tanto para validar y fortalecer el marco teórico y metodológico de esta investigación como para consolidar mi posición como referente en el análisis literario y la traducción de textos renacentistas, garantizando que este trabajo tenga un impacto significativo a nivel académico y que, además, contribuya a la resolución práctica de cuestiones específicas en los campos de la filología y la traducción.

4.6. Organización de congresos, simposios internacionales y nacionales

Mi participación en proyectos internacionales como el ISIC/IVITRA y la organización de congresos y simposios internacionales de gran envergadura ha sido determinante para profundizar en las dinámicas culturales, lingüísticas y filosóficas que subyacen en el Renacimiento, consolidando una perspectiva interdisciplinaria que ha permeado mi investigación doctoral. En un entorno que fomenta el diálogo entre expertos de traducción, filología y estudios humanísticos, he podido explorar cómo la traducción, entendida como acto de mediación cultural, trasciende la mera transferencia lingüística para convertirse en un espacio de reconfiguración ideológica y estilística, en

el que el laconismo se erige como un fenómeno retórico y ético de profunda resonancia histórica.

Desde esta perspectiva, la colaboración con el Instituto Superior de Investigación Cooperativa/Instituto Internacional Virtual de Traducción (ISIC-IVITRA), institución reconocida por su labor en la traducción y la difusión de la literatura ibérica y clásica en contextos multiculturales, ha constituido una oportunidad para profundizar en el análisis de la función del laconismo en los textos de Lipsio y Puteano. Esta implicación se ha visto enriquecida mediante mi participación en eventos internacionales, tales como el simposio «The Latin and Vulgar Context of Garcilaso in Italy», celebrado en la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona, y el encuentro sobre la diseminación de los clásicos en la Universidad de Alicante, en los que se discutió cómo la circulación de manuscritos, cartas y traducciones contribuyó a la configuración de redes intelectuales capaces de transformar la recepción de las ideas clásicas en dicho periodo.

Desde 2013, mi colaboración con el ISIC/IVITRA, en calidad de co-investigador, se inscribe en un proyecto interdisciplinario financiado por organismos gubernamentales que aglutina a especialistas en filología, traducción, historia y estudios culturales, y que se ha consolidado como referente en el ámbito de los estudios humanísticos. En este contexto, mis aportaciones han abarcado tanto investigaciones sobre textos renacentistas y su traducción como la docencia de seminarios especializados centrados en el legado neolatino, donde he analizado con detenimiento las influencias de Lipsio y Puteano en la tradición humanística europea. Dichos seminarios han permitido a los estudiantes aproximarse a las complejidades del pensamiento renacentista, al tiempo que han fomentado una reflexión crítica sobre las técnicas de traducción y las adaptaciones culturales, elementos esenciales en el marco de mi investigación.

Asimismo, he desempeñado un rol destacado en el comité de siete tesis doctorales internacionales desarrolladas dentro del Programa de Doctorado auspiciado por el ISIC/IVITRA y ofrecido por la Universidad de Alicante, participando en la evaluación de investigaciones que abordan problemáticas avanzadas vinculadas a los estudios renacentistas y humanísticos. Esta experiencia se complementa con mi supervisión de

tesis de final de máster y con las actividades docentes e investigadoras realizadas en universidades de Canadá, Estados Unidos y Brasil, lo que subraya mi compromiso con la formación de nuevos investigadores y con la consolidación de un marco académico colaborativo que fomente la excelencia en los estudios sobre literatura neolatina y traducción.

En definitiva, mi participación en el ISIC/IVITRA ha sido determinante para avanzar en la comprensión de las dinámicas culturales y estilísticas del Renacimiento, además de consolidar mi posición como un referente en el ámbito de los estudios humanísticos. Esta colaboración, que ha enriquecido mi propia labor investigativa y docente, asegura un impacto perdurable de mis contribuciones en la comunidad académica internacional, contribuyendo de manera significativa a la difusión y preservación del legado humanístico en un contexto global.

4.7. Premios y reconocimientos académicos

A lo largo del desarrollo de esta tesis doctoral, he tenido el privilegio de recibir numerosos reconocimientos que, no solo destacan mi liderazgo en proyectos de investigación colaborativos, sino que también reflejan mi compromiso con la excelencia académica. Entre ellos, sobresale el Premio Anual al Autor, otorgado en 2018 por la California State University-Fullerton durante su 17ª Ceremonia Anual de Premios a Autores. Este galardón, concedido a investigadores cuyas obras, publicadas por editoriales de prestigio y sometidas a rigurosa revisión por pares, contribuyen de manera significativa al avance del conocimiento en su área, fue otorgado por mi libro *El género epistolar en el seiscientos hispánico: Justo Lipsio y su «Epistolica institutio» [o «Tratado sobre cómo escribir cartas»] (1591).*

Esta obra, que constituye la primera versión del volumen dedicado a la *Epistolica institutio*, no solo incluyó un análisis exhaustivo de los fundamentos y aplicaciones del género epistolar en el Renacimiento, sino que también ha sido revisada y ampliada, incorporando nuevas traducciones tanto al español como al inglés, un índice analítico y un aparato crítico que abarca variantes textuales y copiosas notas culturales

y filológicas. Este esfuerzo de ampliación y profundización ha dotado a la obra de un alcance aún mayor, reforzando su relevancia en el ámbito de los estudios renacentistas y epistolares.

El reconocimiento inicial y la posterior publicación de esta versión revisada ponen de manifiesto la excelencia y pertinencia de este trabajo, estableciendo un vínculo directo con el tema central de mi tesis doctoral. Al analizar el laconismo y su papel en la retórica y filosofía del Renacimiento, esta investigación subraya la centralidad de Lipsio como figura clave del humanismo, ampliando así la comprensión de las dinámicas culturales e intelectuales que configuran el pensamiento renacentista. Este proceso ha resultado fundamental para consolidar mi posición en la comunidad académica internacional y garantizar que mis contribuciones tengan un impacto perdurable en los estudios humanísticos y de traducción.

4.8. Conclusión

Para resumir, en este capítulo se ha subrayado cómo a través de esta tesis doctoral se ha realizado una contribución integral y significativa al campo de los estudios humanísticos, centrando su análisis crítico en tres obras renacentistas fundamentales: el *Somnium*, la *Epistolica institutio* y el *De laconismo syntagma*. Cada uno de estos textos ha sido examinado en profundidad, revelando su relevancia como piezas críticas fundamentales en el contexto del humanismo tardío. El *Somnium* destaca por su uso de la sátira menipea para criticar las prácticas editoriales del siglo XVI, insertándose en una rica tradición literaria que aborda cuestiones filosóficas y éticas. La *Epistolica Institutio*, por su parte, replantea el género epistolar mediante un enfoque de brevedad y pluralismo retórico, desafiando el dogmatismo ciceroniano y promoviendo una retórica más adaptable y funcional. Finalmente, el *De laconismo syntagma* presenta el laconismo como una ética comunicativa que encarna las tensiones del Renacimiento, proponiendo una alternativa estoica a la exuberancia estilística de su tiempo.

En términos de aportaciones al campo de estudio, a través de este trabajo se ha ampliado el corpus neolatino al explorar la intersección entre el laconismo y el

estoicismo, subrayando la importancia de la claridad y la funcionalidad en la retórica renacentista. Además, se trata de ejemplos de primera mano de cómo el canon literario neolatino fue cambiando a partir del Renacimiento tardío, al admitir en su nómina a autores anteriormente denostados como Séneca, Tácito o Plauto, por citar solo los más relevantes. La difusión de los hallazgos en revistas académicas de prestigio ha asegurado un impacto global, mientras que las estancias de investigación en instituciones internacionales y la participación en congresos han facilitado el intercambio de ideas y fomentado un diálogo crítico interdisciplinario. Asimismo, la colaboración con el grupo de investigación «Saavedra Fajardo» y otros proyectos financiados ha enriquecido el marco teórico, consolidando la visibilidad de este trabajo a través de publicaciones y la organización de simposios y congresos. Los premios y reconocimientos académicos obtenidos reflejan la calidad e impacto de todo el trabajo conducente a esta tesis, que enriquece el estudio de la literatura renacentista y establece un legado académico que fomenta la reflexión crítica y abre nuevas vías para futuras investigaciones en el ámbito del humanismo y la literatura.

CONCLUSIONES

La presente tesis doctoral representa una contribución sustancial al campo de los estudios humanísticos, en particular al análisis del humanismo tardío y del Barroco temprano, a través de estudio del *Somnium* y la *Epistolica institutio* y el *De laconismo syntagma*. Estos textos han sido sometidos a un riguroso proceso de edición, de elaboración de exhaustivos aparatos de fuentes (que ilustran toda la cuestión de la intertextualidad que hay detrás de estos textos) y de traducción, complementado por un análisis interdisciplinario que integra perspectivas filosóficas, retóricas y literarias, lo que permite aportar nuevas interpretaciones, a la vez que pone de manifiesto su relevancia dentro de la renovación cultural y retórica de los siglos XVI y XVII.

El análisis realizado se centra en la crítica de ambos humanistas al modelo ciceroniano de elocuencia ornamental y su propuesta de un lenguaje caracterizado por la brevedad, la claridad y el rigor ético. Estas cualidades responden tanto a las tensiones culturales, políticas y sociales de la época como a los principios estoicos que inspiran sus respectivas visiones del lenguaje, concebido como un vehículo para la cohesión social y la virtud personal. En este sentido, la *breviloquentia* y el laconismo constituyen tanto recursos estilísticos como manifestaciones de una filosofía del lenguaje que trasciende su época y propone un modelo ético y funcional de comunicación. Asimismo, ilustran bien a las claras el proceso que llevó a ampliar el canon de autores latinos en el Renacimiento tardío, al ampliarlo con figuras antes denostadas por los humanistas.

El *Somnium*, estudiado y traducido críticamente por primera vez en esta tesis, constituye un texto esencial para entender la revitalización de la sátira menipea en el Renacimiento, fundamentada en una reflexión ético-editorial de notable profundidad. Mediante un relato que alterna prosa y verso en un marco onírico donde el autor es transportado a una Roma antigua imaginada, Lipsio critica con mordaz ironía los excesos de los correctores humanistas del siglo XVI, cuyas conjeturas alteraban la integridad de los textos clásicos. A través de figuras como Cicerón y Varrón, la obra denuncia tales prácticas mientras reivindica una postura equilibrada que concilia la

conservación del legado textual con intervenciones justificadas. Por consiguiente, este estudio sitúa el *Somnium* como un alegato en favor de una filología ética, proyectando sus inquietudes más allá de su tiempo hacia debates actuales sobre la interpretación y preservación textual.

Por su parte, la *Epistolica institutio* redefine el género epistolar desde una perspectiva ética y adaptativa, en oposición al ciceronianismo epistolar. En este sentido, enfatiza que la correspondencia debe ser un acto de virtud que combine contenido sustantivo y claridad estilística, enmarcando la escritura epistolar como un medio para fortalecer la cohesión social. Este tratado, reeditado y traducido en esta tesis, demuestra cómo su autor trasciende los dogmas del humanismo clásico al incorporar un pluralismo retórico que anticipa planteamientos modernos en la teoría de la comunicación, como se advierten en los microrrelatos contemporáneos y en las narrativas digitales, especialmente las que vienen de la mano de plataformas que limitan el número de caracteres y de su concreción lingüística.

En el *De laconismo syntagma*, Puteano lleva al extremo los principios de claridad y brevedad, vinculando la economía verbal con la virtud personal y social. Este tratado filosófico, también editado y traducido en este trabajo, establece el laconismo como un paradigma ético y retórico, en el que cada palabra representa un equilibrio interno y un respeto por el interlocutor. Su autor plantea el laconismo tanto como un ideal estilístico como una respuesta a las crisis retóricas y culturales de su tiempo, destacando la austeridad expresiva como un valor central en la interacción humana.

El análisis interdisciplinario llevado a cabo evidencia una coherencia temática que conecta la retórica, la ética y la filosofía estoica. Cada texto utiliza un género distinto para abordar preocupaciones similares: la crítica a los excesos estilísticos, la exaltación de la brevedad y la claridad, y la integración de valores éticos en la práctica retórica. Esta cohesión se refuerza mediante un planteamiento que articula la crítica textual con un análisis filosófico detallado, demostrando cómo el corpus lipsiano-puteano trasciende su contexto histórico para convertirse en una propuesta atemporal de especulación sobre el lenguaje y la virtud. Además, tanto los autores utilizados como

modelos como las propuestas programáticas que contienen la *Epistolica* y el *De laconismo syntagma*, ilustran el cambio que se estaba produciendo en la literatura neolatina del Renacimiento tardío en el canon de autores latinos, al admitir a autores de periodos no estrictamente clásicos como Séneca, Tácito, Plinio el Joven o Plauto.

El apéndice de esta tesis amplía y complementa sus hallazgos al incluir las publicaciones derivadas del trabajo doctoral, así como las reseñas académicas que avalan la relevancia de las ediciones críticas realizadas. Las publicaciones en revistas y editoriales de prestigio, como la Universidad de Extremadura y el Instituto de Estudios Humanísticos, y *Studia Aurea: Revista de Literatura Española y Teoría Literaria del Renacimiento y Siglo de Oro*, además de, verbigracia, *eHumanista: Journal of Iberian Studies*, para el caso de la monografía *Ars brevis. La poética lacónica en la literatura del Siglo de Oro y su influencia global*, consecuencia directa de la investigación realizada para la tesis, aseguran la proyección internacional de este trabajo y señala mi impacto en los estudios neolatinos y renacentistas. Las reseñas incluidas destacan el reconocimiento de la comunidad académica hacia los logros alcanzados, especialmente en la revalorización de textos que hasta ahora habían sido poco estudiados.

Además, las estancias internacionales en instituciones de renombre, como la Universidad de California-Santa Bárbara y la Universidad de Girona, han proporcionado recursos invaluable y fomentado un diálogo interdisciplinario que ha enriquecido significativamente esta investigación. La participación en congresos internacionales y la colaboración con proyectos financiados han consolidado la relevancia global de este trabajo, posicionándome como una figura clave en el ámbito de los estudios humanísticos y renacentistas.

En última instancia, esta tesis doctoral revaloriza los textos de maestro y discípulo, y aporta al entendimiento de cómo el lenguaje puede afrontar crisis culturales y fomentar la cohesión social. Al articular una visión ética y filosófica del lenguaje, este trabajo ofrece una perspectiva renovada sobre la interacción entre retórica y virtud, estableciendo un legado académico que asegura su relevancia para generaciones futuras de investigadores. Con ello, se sienta un precedente metodológico y conceptual que

enriquece el estudio del humanismo tardío y su impacto en la literatura y el pensamiento modernos.

OBRAS CITADAS

Fuentes primarias²

FUENTES LATINAS Y GRIEGAS³

Agustinus, Antonius. *De verborum significatu*.

Ambrosius. *Epistolae*.

Apuleius. *Metamorphoses*.

Arnobius. *Adversus Nationes*.

Asconius Pedianus. *Ps. Ascon. diu. in Caec.*

Atacinus, Varro. *Fragmenta*.

Augustinus. *Civitas Dei*.

Aulus Gellius. *Noctes Atticae*.

Ausonius. *Bissula*.

Ausonius. *Epistulae*.

Bude, Gulielmus. *De asse et partibus eius libri quinque*. Opera, Colonia, 1528.

Caelius Rufus. *M. Cael. Cic. fam.*

Cassiodorus. *Variae*.

Cato Censorius. *Origines*.

Catullus. *Carmina*.

Christophorus Longolius. *Epistolarum Libri V*, 1524.

Cicero, Marcus Tullius. *Ad Brutum*.

Cicero, Marcus Tullius. *Balbus*.

Cicero, Marcus Tullius. *Brutus*.

Cicero, Marcus Tullius. *Catilinariae*.

² Esta bibliografía incluye las referencias citadas tanto en el cuerpo de este texto como en las publicaciones contenidas en el apéndice.

³ Los textos latinos se citan por el *BTL* (*Bibliotheca Teubneriana Latina*), que reproduce las ediciones críticas de Teubner (*Bibliotheca Teubneriana*), y para los textos griegos se ha utilizado el *TLG* (*Thesaurus Linguae Graecae*).

Cicero, Marcus Tullius. *De Divinatione*.
 Cicero, Marcus Tullius. *De Natura Deorum*.
 Cicero, Marcus Tullius. *De Oratore*.
 Cicero, Marcus Tullius. *Epistulae ad Atticum*.
 Cicero, Marcus Tullius. *Epistulae ad Familiares*.
 Cicero, Marcus Tullius. *Flaccus*.
 Cicero, Marcus Tullius. *Orator*.
 Cicero, Marcus Tullius. *Philippicae*.
 Cicero, Marcus Tullius. *Pro Balbo*.
 Cicero, Marcus Tullius. *Tusculanae Disputationes*.
 Cicero, Marcus Tullius. *Verrinae*.
 Claudius. *Vita Divi Domitiani*.
 Claudius. *Vita Divi Iulii*.
 Claudius. *Vita Divi Tiberii*.
 Cyrenaeus, Synesius. *Epistulae*.
 Demetrius Phalereus. *De elocutione*.
 Dio Cassius. *Historia Romana*.
 Diogenes Laërtius. *Vitae philosophorum*.
 Dousa. *Epistolae apologeticae duae*.
 Ennius. *Annales*.
 Ennius. *Fragmenta*.
 Epictetus. *Epistulae*.
 Epictetus. *Suasoriae*.
 Erasmus. *Adagia*.
 Falaris. *Epistolae*, atribuido a Adriano de Tiro.
 Flaccus, Marcus Verrius. *De Verborum Significatu*.
 Festus, Sextus Pompeius. *De verborum significatu*.
 Filostratus. *Vita Apollonii Tyanei*.
 Hermolaus Barbarus. *Castigationes Pliniana*, 1492.
 Hieronymus. *Chronicon Eusebii*.

- Hieronymus. *Epistulae*.
- Horatius. *Ars Poetica*.
- Horatius. *Carmen*.
- Horatius. *Epistulae*.
- Horatius. *Saturae*.
- Huehne. *Zwei Pseudo-Ciceronische Reden gegen Sallust*, 1966.
- Iacobus Sadoletus. *Epistula ad Romanos*.
- Isidorus Hispalensis. *Etymologiae*.
- Iulius Caesar Scaliger. *De causis linguae Latinae*, 1540.
- Iulius Capitolinus. *Aur*.
- Iuvenalis. *Saturae*.
- Lipsio, Iustus. *Bibliothecis syntagma*, 1602.
- Lipsio, Iustus. *De Constantia*. Leiden: C. Plantin, 1584.
- Lipsio, Iustus. *De militia Romana libri quinque*, 1595.
- Lipsio, Iustus. *De Vesta et Vestalibus syntagma*, 1605.
- Lipsio, Iustus. *Epistolae*. Bruselas: Koninklijke Vlaamse Academie van België voor Wetenschappen en Kunsten, 1978-.
- Lipsio, Iustus. *Monita et exempla politica*. Amberes: J. Moretus, 1605; ediciones reimpresas, Amberes: J. Moretus, 1606 y 1613.
- Lipsio, Iustus. *Physiologia Stoicorum*. Amberes: J. Moretus, 1604; edición revisada, 1610.
- Lipsio, Iustus. *Poliorceticon siue de machinis*, 1596.
- Lipsio, Iustus. *Politica*. Leiden: C. Plantin, 1589.
- Lipsio, Justo. *De recta pronuntiatione / Latinae linguae dialogus. Justo Lipsio, Dialogue on the correct pronunciation of Latin*. Edición, traducción al francés, y comentario por Elisabeth Dévière, Olms, 2007.
- Lipsio, Justo. *Iusti Lipsii De Amphitheatro et De Amphitheatris quae extra Romam libellus / Lipsio' Buch über Amphitheater*. Edición crítica con traducción, introducción y notas, editado por Andrea Steenbeek, Brill, 2015.
- Lipsio, Justo. *Iusti Lipsii Saturnalium Sermonum libri duo, qui de gladiatoribus / Lipsio' Saturnaliengesprache*. Edición crítica con traducción, introducción y notas, editado por Andrea Steenbeek, Brill, 2011.

Livius, Titus. *Ab Urbe Condita*.
 Lucilius. *Saturae*, fragmenta.
 Macrobius. *Saturnalia*.
 Manutius, Paulus. *Epistolae ad familiares*, 1540.
 Marcellus, Nonius. *De compendiosa doctrina*.
 Martialis. *Epigrammata*.
 Menippus Gadareus. *Diatribes*.
 Ovidius. *Fasti*.
 Ovidius. *Metamorphoses*.
 Ovidius. *Tristia*.
 Pacuvius. *Fragmenta*.
 Pedianus, Quintus Asconius. *In Pisonem*.
 Pedianus, Quintus Asconius. *Pro Scauro*.
 Pedianus, Quintus Asconius. *Pro Milone*.
 Pedianus, Quintus Asconius. *Pro Cornelio*.
 Pedianus, Quintus Asconius. *In toga candida*.
 Persius. *Saturae*.
 Petronius. *Satyricon*.
 Petrus Bembus. *Bulae papales*.
 Petrus Bunellus. *Correspondentia*.
 Plautus. *Amphitruo*.
 Plautus. *Asinaria*.
 Plautus. *Bacchides*.
 Plautus. *Captivi*.
 Plautus. *Casina*.
 Plautus. *Curculio*.
 Plinius Minor. *Epistulae*.
 Plutarchus. *Vita Dionis*.
 Plutarchus. *Vita Phocionis*.
 Plutarchus. *Vita Iulii Caesaris*.

Propertius. *Elegiae*.

Puteano, Erricius. *Aenigma regium*, 1622.

Puteano, Erricius. *Amoenitatvm hvmanarvn Diatribae XII*, 1615.

Puteano, Erricius. *Anti-Puteano siue politico-catholicus*, 1633.

Puteano, Erricius. *Austrian purple*, 1635.

Puteano, Erricius. *Belli et pacis statera*, 1633.

Puteano, Erricius. *Bruxeella incomparabili exemplo septenario*, 1646.

Puteano, Erricius. *C.R. Laconismi encomium*, 1606.

Puteano, Erricius. *Circvli Vrbani vindiciae*, 1633.

Puteano, Erricius. *Civilis doctrinae Lineae*, 1645.

Puteano, Erricius. *Civilis doctrinae lineae*, 1646.

Puteano, Erricius. *Comus, sive Phagesiposia cimmerica somnium*, 1608.

Puteano, Erricius. *Comus, sive Phagesiposia cimmerica, Somnium*, 1628.

Puteano, Erricius. *Cryptographia tassiana*, 1627.

Puteano, Erricius. *De Andgrammatismo*, 1643.

Puteano, Erricius. *De bissextv liber nova temporis facvla*, 1637.

Puteano, Erricius. *De bissextv liber nova temporis facvla*, 1638.

Puteano, Erricius. *De Erycio nomine syntagma*, 1606.

Puteano, Erricius. *De Induciis Belli Belgici Dissertatio Politica*, 1600-1646.

Puteano, Erricius. *De laconism syntagma*, 1609.

Puteano, Erricius. *De officio iudicis dissertatio*, 1659.

Puteano, Erricius. *Diua Virgo Bellifontana in Sequanis*, 1631.

Puteano, Erricius. *Elementa basilica*, 1626.

Puteano, Erricius. *Epistolarum Atticar promulsis*, 1636.

Puteano, Erricius. *Epistolarum Atticarum missus secundi*, 1663.

Puteano, Erricius. *Epistolarum promulsis*, 1612.

Puteano, Erricius. *Epistolarum selectarum apparatus miscellaneus et novus*, 1646.

Puteano, Erricius. *Epistolarum selectarum Apparatus miscellaneus et novus*, 1663.

Puteano, Erricius. *Genealogia Puteanda Bamelrodiorum Verlonensium*, 1630.

Puteano, Erricius. *Genialium sermonum liber*, 1602.

Puteano, Erricius. *Hispaniarvm vindiciae tvtelares*, 1608.

Puteano, Erricius. *Historiae barbariae libri VI*, 1634.

Puteano, Erricius. *Historiae Ciealpinae libri duo*, 1629.

Puteano, Erricius. *Historiae Insubricae libri VI*, 1614.

Puteano, Erricius. *Historiae insubricae*, 1630.

Puteano, Erricius. *Idea heroica*, 1634.

Puteano, Erricius. *In Epistolam Casanuboni ad Front. Ducaeum*, 1612.

Puteano, Erricius. *In Is. Casauboni Epistolam strieturae lib. prodromus*, 1612.

Puteano, Erricius. *Methodus litterarum, sive Sermonis et rerum lineae*, 1645.

Puteano, Erricius. *Musarum ferculum Carmina*, 1622.

Puteano, Erricius. *Mvnitionvm symetrica facilimis lineis constitvta*, 1645.

Puteano, Erricius. *Olympiades*, 1626.

Puteano, Erricius. *Palaestra bonae mentis*, 1611.

Puteano, Erricius. *Phoenix principum sive Alberti Pii morientis vita*, 1622.

Puteano, Erricius. *Pietatis thaumata in Bernardi Bauhusii proteum parthenium*, 1617.

Puteano, Erricius. *Pompa funebris optimi potentissimiq. principis Alberti Pii*, 1623.

Puteano, Erricius. *Pvrpura avstriaca hierobasilica*, 1635.

Puteano, Erricius. *Relationi del Cardinale Bentivoglio*, 1630.

Puteano, Erricius. *Relations of Cardinal Bentivollo, traducido por Francisco de Mendoça y Cespedes*, 1638.

Puteano, Erricius. *Salus reipublicae*, 1630.

Puteano, Erricius. *Spistolae*, 1612.

Puteano, Erricius. *Statera belli & pacis*, s/n.

Puteano, Erricius. *Suada attica sive orationvm selectarum Syntagma*, 1644.

Puteano, Erricius. *Sugambri Auditoris Lipsiani reliquiae*, 1598.

Puteano, Erricius. *Vitae humanae bivium virtvtem et vitiorvm lineae*, 1645.

Quintilianus. *Institutio Oratoria*.

Rufus, Quintus Curtius. *Historiae Alexandri Magni*.

Seneca. *Apocolocyntosis; Controuersiae*.

Servius. *In Vergilii Aeneidos Commentarius (Seru. Aen.)*.

Suada. (*cf. Servius, Aeneid; Mart. Cap.*).

Suetonius. *De Grammaticis; Vita Augusti; Vita Caligulae*.

Tacitus. *Annales; Dialogus de Oratoribus; Historiae*.

Terentius. *Eunuchus*.

Tertullianus. *De Corona*.

Theocritus. *Idyllia*.

Turpilius, Sextus. *Fragmenta*.

Vergilius. *Aeneis; Georgica*. Vopiscus, Flavius. *Tacitus*.

EDICIONES MODERNAS

- Aristófanes. *Las nubes*. Traducido por Francisco Rodríguez Adrados, Alianza Editorial, 2000. Citado por Biblioteca Virtual Universal, 2009. Disponible en: <https://biblioteca.org.ar/libros/150355.pdf>. Consultado el 28 de septiembre de 2024.
- Baroja, Pío. *El Árbol de la Ciencia*. Edición de José-Carlos Mainer, prólogo de Arturo Ramoneda, Círculo de Lectores, 1998. Disponible en: https://www.academia.edu/38076238/P%C3%ADo_Baroja_El_%C3%A1rbol_de_la_ciencia. Consultado el 21 de septiembre de 2024.
- Blanco, Emilio, editor. *Baltasar Gracián. El Criticón*. Ariel, 2018.
- Cabo Aseguinolaza, Fernando, editor. *Francisco de Quevedo. La vida del Buscón*. Academia Mexicana de la Lengua, 2014.
- Cascales, Francisco de. *Tablas poéticas*. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 1617. Edición digital basada en la edición de Murcia por Luis Beros, 1617, comparada con la edición crítica de Benito Brancaforte (Madrid, Espasa Calpe, 1975). Disponible en: https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/tablas-poeticas--2/html/fee79db6-82b1-11df-acc7-002185ce6064_1.htm. Consultado el 17 de junio de 2024.
- Cicerón, Marco Tulio. *Bruto, de los oradores ilustres*. Introducción, traducción y notas de Bulmaro Reyes Coria, UNAM, Coordinación de Humanidades, 2004.
- Cicerón, Marco Tulio. *Epístolas, o Cartas de Marco Tulio Cicerón, Vulgarmente Llamadas Familiares*. Traducido por Pedro Simón Abril, vol. III, Joseph y Thomas de Orga, 1780. Disponible en: <https://liburutegibiltegi.bizkaia.eus/bitstream/handle/20.500.11938/74284/b11072908.pdf?sequence=1&isAllowed=y>. Consultado el 21 de septiembre de 2024.

- Davis, Lydia. *In a House Besieged. Break It Down*. Farrar, Straus and Giroux, 1986. Reimpreso en *The Collected Stories of Lydia Davis*. Farrar, Straus and Giroux, 2009.
- Davis, Lydia. *Can't and Won't: Stories*. Edición digital, Farrar, Straus and Giroux, 2014.
- Davis, Lydia. *Five Stories*. Farrar, Straus and Giroux, 2002.
- Davis, Lydia. *Varieties of Disturbance: Stories*. Farrar, Straus and Giroux, 2007.
- Eurípides. *Tragedias, III. Medea. Hipólito*. Texto y traducción de Francisco Rodríguez Adrados y Luis Alberto de Cuenca, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1995.
- Franklin, Benjamin. *Autobiography of Benjamin Franklin*. Wilder Publications, 1791; reimpreso en 2022.
- Franklin, Benjamin. *Poor Richard's Almanack*. The U.S.C. Publishing Co., 1914.
- Gracián, Baltasar. *Agudeza y arte de ingenio*. Casa de Geronymo e Iuanbaut Verdussen, 1669.
- Gracián, Baltasar. *Arte de ingenio, tratado de la agudeza*. Edición de Miguel Romera-Navarro, Anejo LXII de la Revista de Filología Española, 1954.
- Gracián, Baltasar. *Oráculo manual y arte de prudencia*. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 1999. Edición digital a partir de Huesca: Juan Nogués, 1647. Disponible en: <https://www.cervantesvirtual.com/obra/oraculo-manual-y-arte-de-prudencia--0/>. Consultado el 2 de agosto de 2024.
- Guillén, Jorge. *Cántico*. Edición de José Manuel Blecua, Alianza Editorial, 1928. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 1928.
- Hemingway, Ernest. *For Whom the Bell Tolls*. Charles Scribner's Sons, 1940.
- Hemingway, Ernest. *The Old Man and the Sea*. Charles Scribner's Sons, 1952.
- Lipsio, Justo. *El Somnium de Justo Lipsio*. Edición, traducción española e inglesa anotada e índices por Cristóbal Macías Villalobos y Enric Mallorquí-Ruscalleda, Universidad de Extremadura - Instituto de Estudios Humanísticos, 2023.
- Lipsio, Justo. *La Epistolica institutio*. Edición crítica, traducción española e inglesa anotada e índices por Enric Mallorquí-Ruscalleda y Delia Macías Fuentes, Studia Aurea Monográfica, Universitat de Girona y Universitat Autònoma de Barcelona, 2024.
- Lipsio, Justo. *Politica: Six books of Politics or Political Instruction*. Ed. con traducción e introducción por Jan Waszink, Van Gorcum, Assen, 2004.

- Lope de Vega. *Fuenteovejuna*. Edición de Alfredo Rodríguez López-Vázquez, Editorial Cátedra, 2015.
- Menandro. *El misántropo*. Introducciones, traducciones y notas de Pedro Bádenas de la Peña, Gredos, 1986.
- Montaigne, Michel de. *Los Ensayos*. Traducción de J. Bayod Brau, Biblioteca Digital Minerd-Dominicana Lee, 1580. Disponible en: <https://ministeriodeeducacion.gob.do/docs/biblioteca-virtual/3Xls-de-montaigne-michel-ensayos-pdf.pdf>. Consultado el 10 de junio de 2024.
- Monterroso, Augusto. *El dinosaurio sigue aquí: Obra completa 1959-2003*. Editorial Navona, 2022.
- Nietzsche, Friedrich. *Así habló Zaratustra*. Traducción de Andrés Sánchez Pascual, Alianza Editorial, 1997. Disponible en: <https://ministeriodeeducacion.gob.do/docs/biblioteca-virtual/Ci4L-asi-hablo-zaratustra-nietzsche-friedrichpdf.pdf>. Consultado el 3 de julio de 2024.
- Pascal, Blaise. *Pensées*. Editado por Charles Louandre, traducido por W. F. Trotter, 1897. Gallica - Bibliothèque nationale de France. Disponible en: www.gutenberg.org/files/18269/18269-h/18269-h.htm. Consultado el 2 de octubre de 2024.
- Pascal, Blaise. *The Thoughts, Letters, and Opuscles of Blaise Pascal*. Traducido por O. W. Wight, Houghton, Mifflin and Company, 1890. Disponible en: <https://ia800503.us.archive.org/17/items/thoughtsofpascal00pascuoft/thoughtsofpascal00pascuoft.pdf>. Consultado el 2 de octubre de 2024.
- Platón. *Fedro*. Edición de Patricio de Azcárate, tomo 2, Madrid, 1871. Disponible en: <https://www.filosofia.org/cla/pla/img/azf02257.pdf>. Consultado el 17 de agosto de 2024.
- Platón. *Leyes (Libros I-VI)*. Introducción, traducción y notas de Francisco Lisi, Biblioteca Clásica Gredos, vol. 265, Editorial Gredos, 1999.
- Plutarco. *Moralia, Vol. 3: Apophthegmata Laconica*. Traducido por Frank Cole Babbitt, Harvard University Press, 1931.
- Polibio. *Historias Libros I-IV*. Traducción de Manuel Balasch Recort, introducción de A. Díaz Tejera, Biblioteca Clásica Gredos, 2017. Disponible en: https://www.mercaba.es/roma/historia_universal_I-IV_de_polibio.pdf. Consultado el 17 de agosto de 2024.
- Puteano, Eriocio. *De laconismo syntagma*. Introducción, edición, traducción española e inglesa anotada e índices por Cristóbal Macías Villalobos y Enric Mallorquí-Ruscalleda, Universidad de Extremadura, en prensa, 2024.

Quevedo, Francisco de. *La vida del Buscón*. Edición de Domingo Yndurain, Cátedra, 2006.

Quevedo, Francisco de. *Los sueños*. Edición de Ignacio Arellano, Cátedra, 1996.

Quevedo, Francisco de. *Sueños y discursos de verdades descubridoras de abusos, vicios y engaños en todos los oficios y estados del mundo*. Edición modernizada basada en *Los sueños*, editada por Ignacio Arellano, Cátedra, 1991. Edición original de Barcelona, Esteban Liberos, a costa de Juan Sopera, 1627. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2024. Disponible en: https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/suenos-y-discursos-de-verdades-descubridoras-de-abusos-vicios-y-enganos-en-todos-los-oficios-y-estados-del-mundo--0/html/fedb80d0-82b1-11df-acc7-002185ce6064_3.html. Consultado el 3 de septiembre de 2024.

Rotterdam, Erasmo de. *Elogio de la Locura*. Traducido por A. Rodríguez Bachiller, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2009. Disponible en: <https://www.dim.uchile.cl/~lsaavedr/index.html>. Consultado el 3 de agosto de 2024.

FUENTES SECUNDARIAS

Academia de las Ciencias y Artes Militares, España (ACAMI). Reseña de *El Somnium de Justo Lipsio*, por Cristóbal Macías Villalobos y Enric Mallorquí Ruscalleda, Universidad de Extremadura/Instituto de Estudios Humanísticos, 2023. Publicada en el sitio web de la Academia de las Ciencias y Artes Militares.

Albrecht, Michael von. *Historia de la literatura romana*, vol. I, Herder, 1997.

Albrecht, Michael von. *Historia de la literatura romana*, vol. II, Herder, 1999.

Alvar Ezquerro, Antonio. *Décimo Magno Ausonio. Obras I*, traducción, introducción y notas. Biblioteca Clásica Gredos, 1991.

Alvar López, Manuel. *Cántico: Teoría literaria y realidad poética*. Discurso de ingreso a la Real Academia Española, 7 de diciembre de 1975, Imprenta Márquez, 1975.

Anderton, Basil. «A Stoic of Louvain: Justo Lipsio». *Sketches from a Library Window*, 1922.

Andrés Ferrer, Paloma. «El *Somnium* de Lipsio y la rebelión de los personajes del refranero en el *Sueño de la muerte* de Quevedo». *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos*, vol. 33, no. 1, 2013, pp. 105-125.

- Andrés Santos, Francisco J. «Reseña de Hotman, François. *Antitriboniano, o discurso sobre el estudio de las leyes* (ed. bilingüe)». *Revista de Historia del Derecho*, vol. 48, 2014.
- Antón Martínez, Beatriz. *El Tacitismo en el siglo XVII en España. El proceso de receptio*, Secretariado de Publicaciones, Universidad de Valladolid, 1992.
- Arbizu, José María. *Res Publica Oppressa. Política popular en la crisis de la República (133-44 a. C.)*, Editorial Complutense, 2000.
- Baldi, Diego. «De *Bibliothecis Syntagma* de Giusto Lipsio: novedades y confirmaciones para la historia de las bibliotecas». *Bibliothecae.it*, vol. 2, no. 1, 2013, pp. 15-95.
- Beuth, Kurt. *Weisheit und Geistesstärke. Eine philosophiegeschichtliche Untersuchung zur 'Constantia' des Justo Lipsio*, P. Lang, 1990.
- Bieler, Ludwig. *Historia de la literatura romana*, Gredos, 1983.
- «Biffi, Giovanni Ambrogio». *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 10, Treccani, 1968.
- Bireley, Robert. *The Counter-Reformation Prince: Anti-Machiavellianism or Catholic Statecraft in Early Modern Europe*, The University of North Carolina Press, 1990.
- Bloom, Harold. *The Anxiety of Influence: A Theory of Poetry*. Oxford University Press, 1973.
- Borowski, Andrzej. «Ericio Puteano and the Polish Literary Culture of the 17th Century». *Humanistica Lovaniensia*, vol. 49, 2000, pp. 193-200.
- Bouchery, Henry F. *Waarom Justo Lipsio gevierd?* (Mededelingen van de Koninklijke Vlaamse Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België, Klasse der Letteren, 9, Paleis der Academiën), 1949.
- Braun, Harald E. «Justo Lipsio and the Challenge of Historical Exemplarity». *Studies in Political Thought*, vol. 17, 2011, pp. 136-140.
- Bracke, William. «Animare verbis lineas: Ericio Puteano y el plano de Bruselas por Martin de Tailly». *Revue belge d'archéologie et d'histoire de l'art*, vol. 87, 2018, pp. 143-156.
- Bracke, William. «Ericio Puteano' Elogia Project, Balduinus Horickius and Chicago, Newberry Library, Wing MS ZW 6465. H782». 2020.
- Brown, Virginia, Paul Oskar Kristeller, y Edward Cranz, editores. *Catalogus translationum et commentariorum: Mediaeval and Renaissance Latin Translations and Commentaries, Annotated Lists and Guides*, vol. VII, The Catholic University of America Press, 1992.

- Campanini, Stefano. «La *Diatriba de anagrammatismo* de Ericio Puteano. Creación y agotamiento de una pasión barroca». En *Zur Erscheinung kommen. Bildlichkeit als teoretischer Prozess*, editado por A. Eusterschulte, Felix Meiner Verlag, 2016, pp. 65-79.
- Cantarino Suñer, María Elena. «Justo Lipsio en la Biblioteca de Lastanosa. Apuntes para las fuentes de Gracián». En *Memoria de la palabra. Actas del VI Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro*, editado por Francisco Domínguez Matito y María Luisa Lobato López, vol. 1, Iberoamericana Vervuert – Fundación San Millán de la Cogolla, 2004, pp. 457-466.
- Carrasco Martínez, Adolfo. «Fama y denigración póstumas de Justo Lipsio». *Investigaciones Históricas. Época Moderna y Contemporánea*, no. extraord. I, 2021, pp. 35-60.
- Cascajero Garcés, Juan de Dios. «Aproximación a la biografía de Lucrecio». *Gerión*, vol. 2, 1984, pp. 101-112.
- Casquero, Manuel A. Marcos. «El mundo de los Goliardos y Clérigos vagabundos». *Estudios humanísticos. Filología*, vol. 19, 1997, pp. 67-90.
- Ceccarelli, Lucio. *Prosodia y métrica del latín clásico. Con una introducción a la métrica griega*. Traducido por Rocío Carande, Universidad de Sevilla, 1999.
- Checa, Jorge. *Oráculo manual: Gracián y el ejercicio de la lectura*. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2016. Edición digital basada en *Actas del X Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas: Barcelona, 21-26 de agosto de 1989*, Promociones y Publicaciones Universitarias, 1992, pp. 849-854. Disponible en: <https://www.cervantesvirtual.com/obra/oraculo-manual--gracian-y-el-ejercicio-de-la-lectura/>. Consultado el 10 de julio de 2024.
- Closa Farrés, Josep. «Los humanistas hispanos y la lectura de Plauto». En *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Luis Gil*, editado por José María Maestre *et al.*, vol. II.1, Ayuntamiento de Cádiz – Universidad de Cádiz, 1997, pp. 249-255.
- Coria, Marcela. *Medea de Eurípides, el personaje y el conflicto trágico. Lecturas filosóficas*, tesis, Universidad Nacional de Rosario, 2013. Disponible en: <https://rephip.unr.edu.ar/server/api/core/bitstreams/>. Consultado el 10 de julio de 2024.
- Coronel Ramos, Marco Antonio. *La sátira latina*. Síntesis, 2002.
- Cortés Tovar, Rosario. «Varrón, escritor de sátiras; las Saturae Menippeae». En *Historia de la Literatura Latina*, editado por Carmen Codoñer, Cátedra, 1997, pp. 85-89.
- Cortés Tovar, Rosario. *Teoría de la sátira. Análisis de la «Apocolocyntosis» de Séneca*. Universidad de Extremadura, 1986.

- Cortijo Ocaña, Antonio. Reseña de *El Somnium de Justo Lipsio*, por Cristóbal Macías Villalobos y Enric Mallorquí-Ruscalleda, Universidad de Extremadura/Instituto de Estudios Humanísticos, 2023. *Signos Literarios: Revista de Teoría Literaria e Hispanoamericana*, vol. 40, 2024, pp. 212-215. Universidad Autónoma Metropolitana, Departamento de Filosofía, División de Ciencias Sociales y Humanas, Unidad Iztapalapa.
- Cramer, Frederick H. *Astrology in the Roman Law and Politics*. The American Philosophical Society, 1954.
- Croll, Morris W. «Juste Lipse et le mouvement anti-cicéronien à la fin du XVIe et au début du XVIIe siècles». *Revue du XVIe siècle*, t. II, 1914, pp. 200-242.
- Croll, Morris W. *Style, Rhetoric and Rhythm*. Editado por J. M. Patrick et al., Princeton UP, 1966.
- De Bom, Erik, et al., editores. *(Un)masking the Realities of Power. Justo Lipsio and the Dynamics of Political Writing in Early Modern Europe*. Brill, 2011.
- De Landtsheer, Jeanine. «Justo Lipsio (1547-1606) and Lucius Annaeus Seneca». *Annales Societatis litterarum humaniorum regiae Upsaliensis*, 1999, pp. 217-238.
- De Smet, Ingrid Ann Raman. *Menippean Satire and the Republic of Letters (1581-1655)*. Librairie Droz, 1996.
- De Smet, Rudolf, Ann Raman, y Edwin Manning. «Ericio Puteano in the Further Development of Epicurus: Kanttekeningen bij een onuitgegeven brief van Janus Rutgersius aan Ericio Puteano». En *Miscellanea Martin Wittek. Album de codicologie et de paléographie offert à Martin Wittek*, editado por A. Raman y E. Manning, 1993, pp. 157-167.
- De Smet, Rudolf. «Ericio Puteano Censor? Puteano' Comus (1608) en la recepción de la sátira menipea latina». *Colloquium Didacticum Neolatinum II*, KUL, 14 Sept. 2002.
- De Smet, Rudolf, Ann Raman. «Ericio Puteano' Iusti Lipsi Laudatio Funebris: Une pièce de rhétorique épictétique?». En *Les Fastes de la Mort - Celebrating Death*, coloquio: Brussels, 17 May 2002.
- De Smet, Rudolf, Ann Raman. «Lipsiomnema anniversarium. La Laudatio funebris Iusti Lipsi d'Ericio Puteano (1574-1646)». *Latomus*, vol. 74, no. 2, 2015, pp. 441-452.
- De Smet, Rudolf, Ann Raman. «Puteano and Gassendi». En *Colloquium: Ericio Puteano (1574-1646)*, International Colloquium, Leuven and Antwerp, 7-9 Nov. 1996.
- DellaNeva, JoAnn. *Ciceronian Controversies*. Harvard UP, 2007.

- Delsaerdt, Pierre. «Puteano acheteur de livres chez Georges Lipsio: Un fragment». *Humanistica Lovaniensia*, vol. 49, 2000, pp. 231-238.
- Deneire, Tom. «The philology of Justo Lipsio's prose style». *Wiener Studien*, 2012, pp. 189-262.
- Deneire, Tom. *Laconicae Cuspidis Instar: The Correspondence of Justo Lipsio, 1598*. Critical Edition with Introduction, Annotations and Stylistic Study, Tesis doctoral, Katholieke Universiteit Leuven, 2009.
- Deneire, Tom. «Lipsio and the Authors of Antiquity». *Classical Philology Journal*, Leuven University Press, 2015, pp. 1-16.
- Díez de Revenga, Francisco Javier. «Sobre la génesis de *Cántico* de Jorge Guillén». *Murgetana*, no. 66, Artículo 008, 1984, pp. 100-106.
- Drees, Manuel, y Herman B. Dehennin. «Ericio Puteano, *Sedigh leven, daghelycks broodt* (1639)». *Spiegel der Letteren*, vol. 42, no. 2, 2000, pp. 175-177.
- Dunn, Elisabeth C. «Lipsio and the Art of Letter-Writing». *Studies in the Renaissance*, vol. 3, 1956, pp. 145-156. Recuperado de: <https://www.jstor.org/stable/2857105>.
- Echevarría Bacigalupe, Miguel Ángel. «Pedro Enríquez de Guzmán de Acevedo y Toledo». *Diccionario Biográfico Electrónico* (DBe), Real Academia de la Historia, 2018. Disponible en: <https://dbe.rah.es/biografias/15646/pedro-enriquez-de-guzman-de-acevedo-y-toledo>. Consultado el 20 de setiembre de 2024.
- Echevarría, María Antonia. «Ericio Puteano et Alberto Struzzi: Histoire d'une amitié». *Humanistica Lovaniensia*, vol. 49, 2000, pp. 239-253.
- Eco, Umberto. *Experiences in Translation*. Translated by Alastair McEwen, University of Toronto Press, 2001.
- Enenkel, Karl Alfred E. «De Neolatijnse Politica - Justo Lipsio, *Politicorum libri sex*». *Lampas*, vol. 18, 1985.
- Ettinghausen, Henry. *Francisco de Quevedo and the Neostoic Movement*, Oxford UP, 1972.
- Ferro, Roberta. «Accademia dei Lincei e Res Publica Litteraria: Justo Ryckius, Ericio Puteano e Federico Borromeo». *Accademia dei Lincei e Res Publica Litteraria: Justo Ryckius, Ericio Puteano e Federico Borromeo*, 2007, pp. 163-210.
- Ferro, Roberta. *Federico Borromeo ed Ericio Puteano: Cultura e letteratura a Milano agli inizi del Seicento*, Biblioteca Ambrosiana, Bulzoni Editore, 2007.
- Feys, Xander, y Dirk Sacré. «Regina linguarum. The Teaching of Latin at the Collegium Trilingue, 16th-18th Century». En *The Leuven Collegium Trilingue 1517-1797*:

Erasmus, *Humanist Educational Practice and the New Language Institute Latin – Greek – Hebrew*, editado por Jan Papy, Peeters, 2018, pp. 103-128.

Fry, Timothy. *The Rule of St. Benedict in English*, 1981.

Fullenwider, Henry. «Die Kritik der deutschen Jesuiten an dem lakonischen Stil des Justus Lipsius». *Rhetorica: A Journal of the History of Rhetoric*, vol. 2, no. 1, 1984, pp. 89-106.

Galán Sánchez, Pedro J. «Influencias del *De causis linguae Latinae* de Escalígero en la *Minerva* del Brocense. *Minerva*, vol. 17, 2004, pp. 139-164.

García Gual, Carlos. «Laques y Protágoras». En *Platón. Diálogos I: Apología, Critón, Eutifrón, Ion, Lisis, Cármides, Hippias Menor, Hippias Mayor, Laques, Protágoras*, introducción general de Emilio Lledó Íñigo, traducción y notas de J. Calonge Ruiz, E. Lledó Íñigo y C. García Gual, Gredos, 1982.

García López, Jorge. «El estilo de una corte: apuntes sobre Virgilio Malvezzi y el laconismo hispano». *Quaderns d'Italia*, vol. 6, 2001, pp. 155-169.

García López, Jorge. «El laconismo en los prólogos del siglo XVII». *Revista Internacional d'Humanitats*, vol. 30, 2014, pp. 79-88. En: Mallorquí-Ruscalleda, Enric, coordinador y editor, y Sònia Boadas, editora ad hoc. *De brevitatem optimus sermo qui brevissimus: Estudios sobre prosa lacónica*. Número especial de *Revista Internacional d'Humanitats*, 2014.

García López, Jorge. «Estudio preliminar. Justo Lipsio y la *Epistolica institutio*: contexto y sentido de una poética de la prosa». En *La Epistolica institutio de Justo Lipsio*, editado por Enric Mallorquí Ruscalleda y Delia Macías Fuentes, *Studia Aurea Monográfica*, vol. 10, Universitat Autònoma de Barcelona y Universitat de Girona, 2024, pp. 15-34.

García López, Jorge. «Justo Lipsio y la República Literaria». En *Estudios sobre la sátira española en el Siglo de Oro*, editado por Carlos Vaíllo y Ramón Valdés, Castalia, 2006, pp. 81-104.

Gerlo, Agustin, editor. *Juste Lipse (1547-1606)*, Travaux de l'Institut Interuniversitaire pour l'Étude de la Renaissance et de l'Humanisme, VUB Press, 1988.

Gil, Luis. «Aristófanes y Eurípides». *Cuadernos de Filología Clásica*, vol. 23, 2013, pp. 83-110.

Gómez Jaime, María. Reseña de *El Somnium de Justo Lipsio*, por Cristóbal Macías Villalobos y Enric Mallorquí-Ruscalleda, Universidad de Extremadura/Instituto de Estudios Humanísticos, 2023. *eHumanista: Journal of Iberian Studies*, vol. 57, 2023, pp. 506-508. University of California, Santa Barbara.

González Otero, Angélica. «Hermenéuticas del vacío: Antonio Porchia y la brevedad expresiva». *La Palabra*, no. 24, Enero-Junio 2014, pp. 69-77.

- González Romanillos, José Antonio. *Homicidium y delitos afines en el derecho criminal romano*. Comares, 2020.
- Grafton, Anthony. *Joseph Scaliger. A Study in the History of Classical Scholarship: Historical Chronology*, vol. I-II, Clarendon Press, 1993.
- Gullón, Ricardo, y José Manuel Blecuá. *La poesía de Jorge Guillén*. Editorial Heraldo de Aragón, 1949.
- Hallyn, Fernand. «Puteano sur l'anagramme». *Humanistica Lovaniensia*, vol. 49, 2000, pp. 255-266.
- Hallyn-Galand, Pierre. «Le Badinage Hivernal (*Chimonopaegnon*) d'Ericio Puteano». *Helmantica: Journal of Classical and Hebrew Philology*, vol. 50, no. 151, 1999, pp. 419-452.
- Handley, Eric W. «Comedia». En *Historia de la literatura clásica*, editado por P. E. Easterling y B. M. W. Knox, Gredos, 1990, vol. I, Literatura Griega.
- Heesakkers, Chris L. «Two Leiden Neo-Latin Menippean Satires: Justo Lipsio's *Somnium* (1581) and Petrus Cunaeus' *Sardi Venales* (1612)». *ACNB*, 1985, pp. 500-509.
- Hendrickson, Thomas. *Ancient Libraries and Renaissance Humanism. The De Bibliothecis of Justo Lipsio*. Brill, 2017.
- Hirai, Hino. «L'âme du monde chez Juste Lipse entre théologie cosmique romaine et 'prisca theologia' renaissante». *Revue des sciences philosophiques et théologiques*, vol. 93, 2009, pp. 251-273.
- Hirai, Hiro. «Seneca's 'Naturales Quaestiones' in Justo Lipsio's *Physiologia Stoicorum*: The World-Soul, Providence and Eschatology». En *Seneca e le scienze naturali*, editado por Marco Beretta *et al.*, 2012.
- Hirai, Hiro, y Jan Papy, editores. *Justo Lipsio and Natural Philosophy*. Koninklijke Vlaamse Academie van België voor Wetenschappen en Kunsten, 2011.
- Hornblower, Simon, y Antony Spawforth, editores. *The Oxford Classical Dictionary*. Oxford UP, 2012.
- Huehne, Hans-Joachim. «Zu den *Invectivae Sallusti in Ciceronem et invicem*». *Helikon*, vol. 6, 1966, pp. 597-607.
- Huizinga, Johan. *Erasmus and the Age of Reformation*. Ebook, Project Gutenberg, 2007. Disponible en: <http://www.gutenberg.org/cache/epub/pg22900-images.html>. Consultado el 10 de octubre de 2024.
- IJsewijn, Jozef. «Neo-Latin Satire: Sermo and Satyra Menippea». En *Classical Influences on European Culture a. d. 1500-1700*, editado por Robert R. Bolgar, Cambridge UP, 1976, pp. 41-55.

- Imhof, Dirk. «The Works of Ericio Puteano Published by the Officina Plantiniana in Antwerp». *Humanistica Lovaniensia*, vol. 49, 2000, pp. 267-277.
- Instituto Cervantes. *Catalan Studies in the United States*. Observatorio de la Lengua Española y las Culturas Hispánicas en los Estados Unidos, Universidad de Harvard, 2018. Disponible en: <https://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/en/reports/catalan-studies-united-states>. Consultado el 8 de agosto de 2020.
- Isnardi Parente, M. «La storia della filosofia antica nella *Manuductio in Stoicam Philosophiam* di Giusto Lipsio». *Annali della Scuola Normale di Pisa*, ser. III, vol. 16, 1986, pp. 45-64.
- Iurilli, Antonio. *Biblioteca e saperi: il progetto di Ericio Puteano*. 2009.
- Jansen, Jeroen. «A Balance of Extremes: The Stylistics of Ericio Puteano». *Humanistica Lovaniensia*, vol. 49, 2000, pp. 279-292.
- Jansen, Jeroen. «A Balance of Extremes: The Stylistics of Ericio Puteano». *Humanistica Lovaniensia*, vol. 49, 2000, pp. 279-292.
- Jansen, Jeroen. *Brevitas. Beschouwingen over de beknoptheid van vorm en stijl in de renaissance*, Band I, Verloren, 1995.
- Janssens, Marc. «Virtue, Monarchy and Catholic Faith. Justo Lipsio' *Monita et exempla politica* (1605) and the Ideal of 'Virtuous Monarchy.'» En *Ideal Constitutions in the Renaissance*, editado por H.C. Kuhn y D. Stanciu, Peter Lang, 2009, pp. 145-180.
- Jardine, Lisa. *Erasmus, Man of Letters: The Construction of Charisma in Print*. Princeton University Press, 1993.
- Jehasse, Jean. *La renaissance de la critique: l'essor de l'humanisme érudit de 1560 à 1614*. Publications de l'Université de Saint-Etienne, 1976.
- Jones, David Martin. «Aphorism and the Counsel of Prudence in Early Modern Statecraft: The Curious Case of Justo Lipsio». *Parergon*, vol. 28, no. 2, 2011, pp. 56-73.
- Kantor, Iris. «Impressos Flamengos nas Academias Coloniais: Leitores de Ortelius e Justo Lipsio na América Portuguesa». *Um Mundo Sobre Papel: Livros, Gravuras e Impressos Flamengos nos Impérios Português e Espanhol (Séculos XVI-XVIII)*, Editora da Universidade de São Paulo, 2013, pp. 439-460.
- Katona, Julianna. «Puteano' *Cryptographia Tassiana*». *Humanistica Lovaniensia*, vol. 49, 2000, pp. 293-300.
- Klecker, Elisabeth. «Purpura non vellere, sed virtute nobilis: Panegyrische Tradition und literarische Originalität in Ericio Puteano' *Purpura Austriaca*». *Humanistica Lovaniensia*, vol. 49, 2000, pp. 301-315.

- Kluyskens, Jean. «De classique oudheid, propaedeuse van het christendom: het streven van Justo Lipsio (1547-1606)». *De Gulden Passer*, vol. 61-63, 1983-1985, pp. 429-439.
- Kluyskens, Jean. «Les années passées par Juste Lipse chez les Jésuites à Cologne». *Archivum historicum Societatis Iesu*, vol. 42, 1973, pp. 312-321.
- Knox, Bernard M. W. *Oedipus at Thebes: Sophocles' Tragic Hero and His Time*. Yale University Press, 1998.
- Kock, Theodorus. *Comicorum Atticorum fragmenta*, vol. 2, Teubner, 1884.
- Koller, Werner. *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*. Quelle & Meyer, 1979.
- Korkowski, Eugene P. *Menippus and his Imitators: A Conspectus, up to Sterne, for a Misunderstood Genre*. Diss. Ph.D. University of California, 1973.
- Kraye, Jill. «Conceptions of Moral Philosophy». En *The Cambridge History of Seventeenth-Century Philosophy*, editado por D. Garber y M. Ayers, vol. 2, Cambridge University Press, 1998, pp. 1279-1316.
- Kraye, Jill. «From Medieval to Early Modern Stoicism». En *Continuities and Disruptions between the Middle Ages and the Renaissance*, editado por C. Burnett, J. Meirinhos, y J. Hamesse, Brepols, 2008, pp. 1-23.
- Kraye, Jill. «Moral Philosophy». En *The Cambridge History of Renaissance Philosophy*, editado por C.B. Schmitt *et al.*, Cambridge University Press, 1988, pp. 303-380.
- Kraye, Jill. «Stoicism in the Renaissance from Petrarch to Lipsio». *Grotiana*, vol. 22 (3), 2001-2002, pp. 3-27.
- Kraye, Jill. «The Contribution of Renaissance Humanists to the Neostoic Revival». En *Wątki neostoickie w literaturze polskiego renesansu i baroku*, editado por Piotr Urbanski, Szczecin, 1999, pp. 15-41. [Publicado en polaco como «Wkład renesansowych humanistów w odrodzenie neostoicyzmu», *Odrodzenie i Reformacja w Polsce*, vol. 42, 1998, pp. 5-23].
- Kraye, Jill. «The Revival of Hellenistic Philosophies». En *The Cambridge Companion to Renaissance Philosophy*, editado por J. Hankins, Cambridge University Press, 2007, pp. 97-112.
- Lagrée, Jacqueline. «Juste Lipse: destins et Providence». En *Le stoïcisme au XVIe et au XVIIe siècle*, editado por P.-F. Moreau, Albin Michel, 1999, pp. 94-116.
- Lagrée, Jacqueline. «La vertu stoïcienne de constance». En *Le stoïcisme au XVIe et au XVIIe siècle*, editado por P.-F. Moreau, Albin Michel, 1999, pp. 94-116.

- Lagrée, Jacqueline. *Juste Lipsie et la restauration du stoïcisme: étude et traduction des traités stoïciens De la Constance, Manuel de philosophie stoïcienne, Physique des stoïciens (extraits)*. Vrin, 1994.
- Landtsheer, Jeanine de. «Justo Lipsio to Janus Dousa: a Parody of Catullus, Carmen 3». En *Humanismo y pervivencia del mundo clásico: homenaje al profesor Antonio Prieto*, editado por José María Maestre *et al.*, CSIC; IEH – Ayuntamiento de Alcañiz, 2009, pp. 1611-1620.
- Laureys, Marc, *et al.*, editores. *The World of Justo Lipsio: A Contribution Towards his Intellectual Biography*. *Bulletin de l'Institut historique belge de Rome*, vol. 68, 1998.
- Leclercq, Jean. *The Love of Learning and the Desire for God: A Study of Monastic Culture*. Fordham University Press, 1982.
- Leira, Halvard. *Justo Lipsio, political humanism, and the disciplining of 17th-century statecraft*, 2008.
- Lesky, Albin. *Historia de la Literatura Griega*, 2 vols., RBA Coleccionables, 2005.
- Levi, Anthony H.T. «The Relationship of Stoicism and Scepticism: Justo Lipsio». En *Humanism and Early Modern Philosophy*, editado por J. Kraye y M. Stone, Routledge, 2000, pp. 91-106.
- Lida, Raimundo. «De Quevedo, Lipsio y los Escalígeros». En *Letras Hispánicas. Estudios, esquemas*, FCE – Colegio de México, 1981, pp. 157-162.
- López Trujillo, Víctor Manuel. Reseña de *El Somnium de Justo Lipsio*, por Cristóbal Macías Villalobos y Enric Mallorquí-Ruscalleda, Universidad de Extremadura/Instituto de Estudios Humanísticos, 2023. *Studia Aurea: Revista de Literatura Española y Teoría Literaria del Renacimiento y Siglo de Oro*, Universitat de Girona y Universitat Autònoma de Barcelona, en prensa, 2025.
- Macías Fuentes, Delia. Reseña de *El género epistolar en el seiscientos hispánico: Justo Lipsio y su Epistolica Institutio*, por Enric Mallorquí-Ruscalleda, University of California, Santa Barbara Publications of E-Humanista, 2016. *eHumanista: Journal of Iberian Studies*, vol. 57, 2016, pp. 265-268. University of California, Santa Barbara. ISSN: 1540-5877.
- Macías Villalobos, Cristóbal. «El Somnium de Justo Lipsio: La presencia de las fuentes clásicas y su uso». *Studia Philologica Valentina*, vol. 25, n.s. 22, 2023, pp. 185-204.
- Mallorquí-Ruscalleda, Enric, coord. y editor, y Sònia Boadas, editora ad hoc. «De brevitae optimus sermo qui brevissimus:» *Estudios sobre prosa lacónica*. Número especial de *Revista Internacional d'Humanitats*, vol. 30, 2014.

- Mallorquí-Ruscalleda, Enric, editor. *El mundo de Diego de Saavedra Fajardo: Literatura, ciencia y diplomacia*. Número especial de *Crítica Hispánica*, vol. 33, no. 2, 2010.
- Mallorquí-Ruscalleda, Enric, y Cristóbal Macías Villalobos. *El De laconismo syntagma de Ericio Puteano. Edición crítica, traducción española e inglesa anotada e índices*. University of Extremadura Press, 2025 (en prensa).
- Mallorquí-Ruscalleda, Enric. «La mirada ética de Alejandro Jodorowski. Una lectura de ‘Misterios del tiempo’ y ‘Después de la guerra’». *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, año 41, no. 82, 2015, pp. 329-340.
- Mallorquí-Ruscalleda, Enric. *El género epistolar en el seiscientos hispánico: Justo Lipsio y su Epistolica institutio [o «Tratado sobre cómo escribir cartas»] (1591)*. Estudio preliminar de Jorge García López, prólogo de Lia Schwartz, vol. 9, University of California, Santa Barbara, *Publications of e-Humanista*, 2016.
- Mallorquí-Ruscalleda, Enric, y Cristóbal Macías Villalobos. *Ars Brevis. La poética lacónica en la literatura del Siglo de Oro y su influencia global*. Publications of eHumanista: Journal of Iberian Studies, University of California-Santa Barbara, 2024.
- Mallorquí-Ruscalleda, Enric. «Ius et Virtus: La evolución del concepto de guerra justa en el mundo antiguo desde una perspectiva filosófica y legal». En *Monografías de la Academia de las Ciencias y Artes Militares*, editado por el General Luis Feliu Bernárdez, vol. 14, Ediciones la Crítica, 2024.
- Mallorquí-Ruscalleda, Enric, y Alejandro Jaume Losa. «Lipsio, Justo (1547-1606)». *Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon (BBKL)*, editado por Friedrich Wilhelm Bautz, vol. 58, 2024.
- Mallorquí-Ruscalleda, Enric, y Alejandro Jaume Losa. «Puteano, Ericio (1574-1646)». *Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon (BBKL)*, editado por Friedrich Wilhelm Bautz, vol. 58, 2024.
- Mallorquí-Ruscalleda, Enric. «René Étiemble». En *Diccionario Hispánico de la tradición y recepción clásica. Conceptos, personas y métodos*, dirigido por Francisco García Jurado, Guillermo Escolar Editor, 2021, pp. 234-42.
- Mallorquí-Ruscalleda, Enric. «Palabras preliminares: La ciencia en la literatura española (1550-1750)». *Crítica Hispánica*, vol. 40, núm. 1, 2018, pp. 7-12.
- Mallorquí-Ruscalleda, Enric, y Eugenia Fosalba. «Noticias sobre el círculo de los hermanos Seripando: Estudio, edición y traducción de unos textos poéticos desconocidos». *Cincinnati Romance Review*, vol. 43, 2017, pp. 1-17.

- Mallorquí-Ruscalleda, Enric, y Eugenia Fosalba. «Una égloga neolatina entre los manuscritos de los hermanos Seripando». *Bulletin of Spanish Studies*, vol. 94, núm. 3, 2017, pp. 1-17.
- Mallorquí-Ruscalleda, Enric. «Revisiting a Chapter in the History of Translation: the Ovidian *Epistulae Heroidum* in Early Modern Iberia». Tercer Congreso Internacional de Traducción e Interpretación de Lenguas Ibéricas «Transibérica», Universidad de Varsovia, Polonia, 17-18 de noviembre de 2022.
- Mallorquí-Ruscalleda, Enric. «The Laconism of Lipsius and Puteanus: Problems and Translatological Solutions in their First Translations into Spanish». Congreso Mundial de la Federación Internacional de Traductores (FIT), Varadero, Cuba, 1-3 de junio de 2022.
- Mallorquí-Ruscalleda, Enric. «El *De laconismo syntagma* (1609) de Puteano. Estudio, edición y traducción anotada». Seminario de Investigación del Doctorado en Estudios Avanzados en Humanidades (Ciencias de la Antigüedad), Universidad de Málaga, España, 2021.
- Mallorquí-Ruscalleda, Enric. «Ciceronianismo y anticiceronianismo en la España del s. XVII: Lipsio y Puteano». Universidad de California, Santa Bárbara (UCSB), Santa Bárbara, California, Estados Unidos, 25 de enero de 2021.
- Marin, Marc. «L'influence de Sénèque sur Juste Lipse». En *Juste Lipse: 1547-1606*, editado por A. Gerlo, University Press, 1988, pp. 119-126.
- Martines Peres, Vicent. Reseña de *El Somnium de Justo Lipsio*, por Cristóbal Macías Villalobos y Enric Mallorquí-Ruscalleda, Universidad de Extremadura/Instituto de Estudios Humanísticos, 2023. *Mirabilia Journal: Journal of Antiquity, Middle and Modern Ages*, vol. 38, 2024, pp. 400-402. Universitat Autònoma de Barcelona, Departamento de Ciencias de la Antigüedad y la Edad Media.
- Matheeussen, Constant, y Chris L. Heesakkers. *Two Neo-Latin Menippean Satires: Justo Lipsio: Somnium, Petrus Cunaeus: Sardi venales*. Brill, 1980.
- Mayor, Adrienne. *Fuego griego, flechas envenenadas y escorpiones. La guerra química y biológica en la Antigüedad*. Desperta Ferro, 2018.
- McCrea, Andrew. *Constant Minds: Political Virtue and the Lipsian Paradigm in England, 1584-1650*. University of Toronto Press, 1997.
- McDowell, Sean H. «Justo Lipsio, Andrew Marvell, and Epistolary Style». *Marvell Studies*, vol. 2, no. 1, 2017, pp. 1-20. DOI: <https://doi.org/10.16995/ms.6>.
- Montuori, Mario. *Socrates, Physiology of a Myth*. J.C. Gieben, 1981.
- Morabito, Fabio. «Antonio Porchia: La brevedad del extranjero». *Acta Poética*, vol. 29, no. 2, Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM, Sept.-Nov. 2008, s. pág.

- Moreau, Joseph J. *Honderd veertien Nederlandse brieven van Ericio Puteano aan de astronoom Michael Florent van Langren*. De Sikkel, 1957.
- Morford, Mark. «Tacitean Prudentia and the Doctrines of Justo Lipsio». En *Tacitus and the Tacitean Tradition*, editado por T.J. Luce y A.J. Woodman, Princeton University Press, 1993, pp. 129-151.
- Morford, Mark. «Towards an Intellectual Biography of Justo Lipsio - Pieter Paul Rubens». *Bulletin de l'Institut Historique Belge de Rome*, vol. 68, 1998, pp. 387-403.
- Morford, Mark. *Stoics and Neostoics: Rubens and the Circle of Lipsio*. Princeton University Press, 1991.
- Mouchel, Christian, editor. *Juste Lipse (1547-1606) en son temps*. H. Champion, 1996.
- Mouchel, Christian. *Cicéron et Sénèque dans la rhétorique de la Renaissance*. Hitzeroth, 1990.
- Mout, Nicolette. «Faked Conversions? The Case of Justo Lipsio (1547-1606)». *Apologétique, Controverses et Combat Intellectuel, Deuxième Partie*, 2009, pp. 85-90.
- Nebrija, Elio Antonio. *Apología*, editado por Pedro Martín Baños y Baldomero Macías Rosendo, Universidad de Huelva, 2014.
- Neumann, Florian, editor. *Justo Lipsio, De Constantia. Von der Standhaftigkeit*. Dieterich'sche Verlagsbuchhandlung, 1998.
- Neumann, Florian. «De Constantia: Von der Standhaftigkeit». *Philosophie der Renaissance: Studien und Perspektiven*, edited by Stephan Otto, Akademie Verlag, 1998, pp. 112-135.
- Newmark, Peter. *A Textbook of Translation*. Prentice Hall, 1988.
- Nida, Eugene A. *Toward a Science of Translating: With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating*. E.J. Brill, 1964.
- Nijs, Wim. «The Use and Misuse of an Epicurean Dictum in Ericio Puteano' *Somnium*». *Latomus*, 2021.
- Núñez González, Juan María. «Ciceronianismo y latín renacentista». *Minerva: Revista de Filología Clásica*, vol. 5, 1991, pp. 229-258.
- Oestreich, Gerhard. *Antiker Geist und moderner Staat bei Justo Lipsio (1547-1606): Der Neustozismus als politische Bewegung*, editado por N. Mout, Vandenhoeck und Ruprecht, 1989.
- Oestreich, Gerhard. *Neostoicism and the Early Modern State*, editado por B. Oestreich y H.G. Koenigsberger, traducido por D. McLintock, Cambridge University Press, 1982.

- Ortega Carmona, Alfonso. *Quintiliano de Calahorra: Sobre la formación del orador. Obra completa*. Edición Bilingüe Latín-Español, 4 tomos, Publicaciones Universidad Pontificia de Salamanca, 1997-2000.
- Osorio, Peter. «Justo Lipsio and His Confusion of Chrysippus's Distinction of Causes in *Physiologia*». *Humanistica Lovaniensia*, vol. 63, 2014, pp. 198-202.
- Papy, Jan. «Erasmus's and Lipsio's Editions of Seneca: A 'Complementary' Project?». *Erasmus of Rotterdam Society Yearbook*, vol. 22, 2002, pp. 10-36.
- Papy, Jan. «In Praise of the Omnipresent Egg: Ericio Puteano' *Ovi Encomium* (1615)». *Humanistica Lovaniensia*, vol. 49, 2000, pp. 317-338.
- Papy, Jan. «Justo Lipsio and Neo-Stoicism». En *The Routledge Companion to Sixteenth Century Philosophy*, editado por Henrik Lagerlund y Benjamin Hill, Routledge, 2017, pp. 203-222.
- Papy, Jan. «Justo Lipsio as Historian of Philosophy: A First Inquiry into the Historico-Philosophical Reception of the *Manuductio ad Stoicam Philosophiam* (1604)». En *Et Amicorum: Essays on Renaissance Humanism and Philosophy in Honour of Jill Kraye*, editado por Anthony Ossa-Richardson y Margaret Meserve, Brill, 2017, pp. 388-423.
- Papy, Jan. «Justo Lipsio». *Stanford Encyclopedia of Philosophy*, 2019. Disponible en: <https://plato.stanford.edu/entries/Justo-Lipsio/>. Consultado el 2 de febrero de 2022.
- Papy, Jan. «Le sénéquisme dans la correspondance de Juste Lipse. Du *De Constantia* (1583) à la *Epistolarum Selectarum Centuria Prima Miscellanea* (1586)». *Journal de la Renaissance*, vol. 6, 2008, pp. 53-80.
- Papy, Jan. «Lipsio's (Neo-)Stoicism: Constancy between Christian Faith and Stoic Virtue». En *Hugo Grotius and the Stoa*, editado por Hans W. Blom y Laurens C. Winkel, Van Gorcum, [= *Grotiana*, N.S. 22-23 (2001-2002)], pp. 47-71.
- Papy, Jan. «Lipsio's Neostoic Reflections on the Pale Face of Death: From Stoic Constancy and Liberty to Suicide and Rubens's Dying Seneca». *Lias: Journal of Early Modern Intellectual Culture and Its Sources*, vol. 37, no. 1, 2010, pp. 35-53.
- Papy, Jan. «*Manuductio ad Stoicam Philosophiam* (1604): Lipsio e a Recepção do Estoicismo e da Tradição Estóica no Início da Europa Moderna». *Revista Portuguesa de Filosofia*, vol. 58, 2002, pp. 859-872.
- Papy, Jan. «Neostoic Anger: Lipsio's Reading and Use of Seneca's Tragedies and *De ira*». En *Discourses of Anger in the Early Modern Period*, editado por Karl A.E. Enenkel y Anita Traninger, Brill, 2015, pp. 126-142.

- Papy, Jan. «Neustoizismus und Humanismus. Lipsio' neue Lektüre von Seneca in der *Manuductio ad Stoicam philosophiam* (1604)». En *Der Einfluss des Hellenismus auf die Philosophie der Frühen Neuzeit*, editado por G. Boros, Harrassowitz, 2005, pp. 53-80.
- Papy, Jan. «Tears Old and New: Ericio Puteano, Philippe and Jean-Jacques Chifflet and the *Lacrymae Prisco Ritu Fusae* (1621) for Archduke Albert». *Humanistica Lovaniensia*, vol. 52, 2003, pp. 217-236.
- Pascual Pueyo, Sofia. «Los procesos de magia y la magia en los procesos». *Saldvie: Estudios de prehistoria y arqueología*, vol. 18-19, 2018-2019, pp. 339-345.
- Pear Analytics. *Twitter Study: An In-Depth Analysis of How Twitter Is Used*. 2009. Disponible en: <https://www.pearanalytics.com/blog/2009/twitter-study-reveals-interesting-results-about-usage/>. Consultado el 5 de abril de 2012.
- Pérez Jiménez, Aurelio, y Alfonso Martínez Díez. *Hesíodo. Teogonía*, introducción, traducción y notas, Gredos, 1978.
- Pérez Jiménez, Aurelio. *Plutarco. Vidas paralelas I: Teseo, Rómulo, Licurgo, Numa*, introducción general, traducción y notas, Gredos, 1985.
- Pew Research Center. «#BlackLivesMatter Surges on Twitter After George Floyd's Death». *Pew Research Center*, 10 de junio de 2020. Disponible en: www.pewresearch.org/fact-tank/2020/06/10/blacklivesmatter-surges-on-twitter-after-george-floyds-death/. Consultado el 11 de julio de 2024.
- Pym, Anthony. *Exploring Translation Theories*. Routledge, 2007.
- Rademaker, Cornelius. S. M. «Humanism in the Northern and Southern Netherlands: Ericio Puteano and Gerardus Joannes Vossius». *Humanistica Lovaniensia*, vol. 49, 2000, pp. 339-358.
- Rallo Gruss, Asunción. «La sátira lucianesca. El *Cróton* entre los lucianistas italianos y la sátira erasmista». En *Estudios sobre la sátira española en el Siglo de Oro*, editado por Carlos Vaíllo y Ramón Valdés, Castalia, 2006, pp. 105-127.
- Ramos Maldonado, Sandra I. «De usu Pliniano: Erasmo y Longueil ante Plinio el Viejo y sus ediciones de la *Naturalis Historia*». En *Humanismo y pervivencia del mundo clásico V. Homenaje al profesor Juan Gil*, editado por José María Maestre *et al.*, vol. 1, Instituto de Estudios Humanísticos – CSIC, 2015, pp. 385-400.
- Reiffenberg, Frédéric de. «Une existence de grand seigneur au XVI^e siècle – Charles de Croy». *Archives historiques et littéraires du Nord de la France et du Midi de la Belgique*, vol. 1, 1850, pp. 156-187.
- Relihan, Joel C. *Ancient Menippean Satire*. The Johns Hopkins University Press, 1993.

- Reynolds, Leighton D., y Nigel G. Wilson. *Scribes and Scholars. A Guide to the Transmission of Greek and Latin Literature*. Clarendon Press, 1991.
- Roca Meliá, Ismael. *Séneca. Epístolas morales a Lucilio*, vol. I, introducción, traducción y notas, Gredos, 1986.
- Rodríguez Alcocer, María del Mar. «Analfabetismo espartano, críticas atenienses y cultura oral». *Dialogues d'Histoire Ancienne*, vol. 44, no. 1, 2018, pp. 9-36.
- Rodríguez Andrés, Roberto. *La persuasión política: Claves para mejorar la comunicación entre la clase política y la ciudadanía en tiempos de desafección*. CIS, 2021.
- Roersch, Alphonse, y Vanderhaegen. *Bibliotheca Belgica*, vol. 18, nos. 329-344, 1904.
- Roersch, Alphonse. «Ericio Puteano. Cornus of the Kimmerische Zwelgpartij. Uit het Latijn vertaald door Dr C. Sobry». *Revue belge de Philologie et d'Histoire*, vol. 17, no. 3, 1938, pp. 938-939.
- Roersch, Alphonse. «Puteano (Ericio)». *Biographie Nationale de Belgique*, vol. 18, Poinceau-Reinula, cols. 329-344, Académie Royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique, 1905.
- Roersch, Alphonse. *Biographie nationale de Belgique*, vol. 18, L'Académie Royale des Sciences, des Lettres et des Beaux Arts, 1905.
- Rydzek, Wojciech. «Justoa Lipsjusza *Epistola Erudita*». *Terminus*, vol. XII, no. 2, 2010, pp. 1-30.
- Sacré, Dirk, et al., editores. *Justo Lipsio (1547-1606). Een geleerde en zijn Europese netwerk. Catalogus van de tentoonstelling in de Centrale Bibliotheek te Leuven, 18 oktober - 20 december 2006. Supplementa Humanistica Lovaniensia*, vol. 21, Leuven University Press, 2006.
- Sacré, Dirk. «Introduction». *Acta Puteanaea: Proceedings of the International Colloquium Ericio Puteano (1574-1646)*, Leuven-Antwerp, 7-9 November 1996. *Humanistica Lovaniensia: Journal of Neo-Latin Studies*, vol. 49, 2000, pp. 169-172.
- Samamé, Luciana. «Los ideales de vida en la filosofía práctica de Schopenhauer». *Eikasia. Revista de filosofía*, no. 60, noviembre de 2014, pp. 233-263.
- Sánchez de Las Brozas, Francisco. *Minerua o De causis linguae Latinae, libri I, III, IV*, editado por Eustaquio Sánchez Salor y César Chaparro Gómez, Universidad de Extremadura, 1995.
- Sánchez Madrid, Nuria. «Tácito en Lipsio: elogio de la constancia y relativización de los males públicos». *Hybris. Revista de Filosofía*, vol. 6, special issue, 2015, pp. 51-70.

- Sánchez Salor, Eustaquio. «Hacia una poética de Ausonio». *Habis*, vol. 7, 1976, pp. 159-186.
- Santos Yanguas, Narciso. «Salustio en el marco socio-político de su época y de su obra: algunos datos biográficos». *Memorias de Historia Antigua*, vol. XIX-XX, 1998, pp. 25-59.
- Saunders, John L. *Justo Lipsio: The Philosophy of Renaissance Stoicism*. The Liberal Arts Press, 1955.
- Schrijvers, Petrus H. «Literary and Philosophical Aspects of Lipsio's *De Constantia in Publicis Malis*». En *Acta Conventus Neo-Latini Sanctandreami. Proceedings of the Fifth International Congress of Neo-Latin Studies, St Andrews, 24 August to 1 September 1982*, editado por I. D. McFarlane, *Medieval & Renaissance Texts & Studies*, vol. 38, Binghamton, NY, 1986, pp. 275-282.
- Schwartz, Lía. «Justo Lipsio en Quevedo: neoestoicismo, política y sátira». En *Encuentros en Flandes. Relaciones e intercambios hispanoflamencos a inicios de la Edad Moderna*, editado por Thomas Werner y Robert A. Verdonk, Leuven University Press – Fundación Duques de Soria, 2000, pp. 227-273.
- Scott, Izora. *Controversies over the Imitation of Cicero As a Model for Style and Some Phases of Their Influence on the Schools of the Renaissance*. Teachers College, Columbia UP, 1910.
- Sellars, John. «Justo Lipsio (1547-1606)». *Internet Encyclopedia of Philosophy*, 2002. Recuperado de: <https://iep.utm.edu/Lipsio/>
- Sellars, John. «Stoic Fate in Justo Lipsio's *De Constantia* and *Physiologia Stoicorum*». *Journal of the History of Philosophy*, vol. 52, no. 4, 2014, pp. 653-674.
- Sénellart, Michel. «Le stoïcisme dans la constitution de la pensée politique. *Les Politiques* de Juste Lipse (1589)». En *Le stoïcisme aux XVIe et XVIIe siècles. Actes du Colloque CERPHI (4-5 juin 1993)*, editado por Jacqueline Lagrée, *Cahiers de Philosophie politique et juridique*, vol. 25, Presses Universitaires de Caen, 1994, pp. 109-130.
- Simar, Théophile. *Étude sur Ericio Puteano (1574-1646): considéré spécialement dans l'histoire de la philologie belge et dans son enseignement à l'université de Louvain*, vol. 23, Bureau de Recueil, 1909.
- Singleton, Ralph H. «LI Milton's *Comus* and the *Comus* of Ericio Puteano». *PMLA*, vol. 58, no. 4(1), 1943, pp. 949-957.
- Sobry, Camille. «Comus ou la Ripaille Cimmérienne d'Ericio Puteano». *Latomus*, vol. 1, fasc. 2, 1937, pp. 113-140.
- Sobry, Camille. «Les Thyrsi Philotesii d'Ericio Puteano, dédiés à Max Plouvier». *Latomus*, vol. 3, fasc. 1, 1939, pp. 62-69.

- Spanneut, Michel. *Permanence du stoïcisme: de Zénon à Malraux*. Duculot, 1973.
- Steiner, George. *After Babel: Aspects of Language and Translation*. Oxford University Press, 1975.
- Thøfner, Margit. «Amico intimo, ingenio et arte pingendi celeberrimo: Ericio Puteano and Theodor van Loon». *Humanistica Lovaniensia*, vol. 49, 2000, pp. 359-376.
- Tournoy, Gilbert. «Ericio Puteano, Isaac Casaubon and the Author of the *Corona Regia*». *Humanistica Lovaniensia*, vol. 49, 2000, pp. 377-390.
- Tournoy, Gilbert, et al., editores. *Justo Lipsio, Europae lumen et columnen. Proceedings of the International Colloquium Leuven-Antwerp, 17-19 September 1997. Supplementa Humanistica Lovaniensia*, vol. 16, Leuven University Press, 1999.
- Tournoy, Gilbert, et al., editores. *Lipsio en Leuven. Catalogus van de tentoonstelling in de Centrale Bibliotheek te Leuven, 18 september - 17 oktober 1997. Supplementa Humanistica Lovaniensia*, vol. 13, Leuven University Press, 1997.
- Tournoy, Gilbert. «Ericio Puteano, Isaac Casaubon and the Author of the *Corona Regia*». *Humanistica Lovaniensia*, vol. 49, 2000, pp. 377-390.
- Tournoy, Gilbert, Jan Papy y Jeanine de Landtsheer, eds. *Zielsrust en wijsheid: De brieven van Justus Lipsius*. Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België, 1997.
- Tovar, Antonio, y Miguel de la Pinta Llorente. *Procesos inquisitoriales contra Francisco Sánchez de las Brozas*, Instituto Antonio de Nebrija, 1941, disponible en <https://ciconia.gobex.es/biblioteca/es/consulta/registro.cmd?id=4204>. Consultado el 3 de setiembre de 2024.
- Tuck, Richard. *Philosophy and Government 1572-1651*. Cambridge University Press, 1999.
- Ulčínaitė, Eugenija. «The Reception of Puteano's Style and Ideas in 17th-Century Lithuania». *Humanistica Lovaniensia*, vol. 49, 2000, pp. 391-397.
- Valdés, Ramón. «Rasgos distintivos y corpus de la sátira menipea española en su Siglo de Oro». En *Estudios sobre la sátira española en el Siglo de Oro*, editado por Carlos Vaíllo y Ramón Valdés, Castalia, 2006, pp. 179-207.
- Vanhaecke, Filip, ed. *Juste Lipse (1547-1606), Vesta et les Vestales (De Vesta et Vestalibus)*. Preface de Rudolf De Smet, Peeters, 2006.
- Vanhaecke, Filip. «Iusti Lipsi De Vesta et Vestalibus Syntagma: Genese en receptie doorheen Lipsius' correspondentie». *Humanistica Lovaniensia*, vol. 52, 2023, pp. 209-235.
- Van Houdt, Toon. «The Spectacle of Power. Lipsio' Model of Princely (and Humanist) Conduct in His *Monita et exempla politica* (1605)». En *Miraculum Eruditionis*.

- Neo-Latin Studies in Honour of Hans Helander*, editado por M. Berggren y C. Henriksén, *Studia Latina Upsaliensia*, vol. 30, Uppsala Universitet, 2007, pp. 13-30.
- Van Houdt, Ton, and Jan Papy. «Modestia, Constantia, Fama: Towards a Literary and Philosophical Interpretation of Lipsius's *De Calumniæ oratio*». In *Iustus Lipsius Europæ lumen et columen*, edited by Gilbert Tournoy, Jan Papy, and Jeanine de Landtsheer, Leuven University Press, 1999, pp. 186–220.
- Verbeke, Demmy. «'Condemned by some, read by all': the attempt to suppress the publications of the Louvain humanist Ericio Puteano in 1608». *Renaissance Studies*, vol. 24, no. 3, 2009, pp. 353-364.
- Verbeke, Demmy. «'Condemned by Some, Read by All': The Attempt to Suppress the Publications of the Louvain Humanist Ericio Puteano in 1608». *Renaissance Studies*, vol. 24, no. 3, 2010, pp. 353-364.
- Verbeke, Demmy. «Puteano' Lof op de Meertalige 'Belgische' Jeugd». En *Erasmus' Droom. Het Leuvense Collegium Trilingue 1517-1797. Catalogus bij de tentoonstelling in de Leuvense Universiteitsbibliotheek, 18 oktober 2017-19 januari 2018*, pp. 209-210.
- Verbeke, Demmy. «Puteano over Gulzige Antwerpenaren en een 'Droom-Werk': De Bestseller *Comus*». En *Erasmus' Droom. Het Leuvense Collegium Trilingue 1517-1797. Catalogus bij de tentoonstelling in de Leuvense Universiteitsbibliotheek, 18 oktober 2017-19 januari 2018*, pp. 210-211.
- Verberckmoes, Johan. «Puteano' *Democritus, sive de risu*». *Humanistica Lovaniensia*, vol. 49, 2000, pp. 399-409.
- Waterschoot, Werner. «Ericio Puteano and Justo de Harduwijn». *Humanistica Lovaniensia*, vol. 49, 2000, pp. 411-421.
- Young, Russell V., y Thomas Hester. *Justo Lipsio. Principles of Letter Writing*, Southern Illinois University Press, 1996.
- Zanta, Louis. *La renaissance du stoïcisme au XVIe siècle*. Champion, 1914.
- Zavala, Lauro. *Minificción mexicana*. UNAM, Antologías Literarias del Siglo XX, 2003.
- Zucchi, Enrico. «Alessandro Tassoni e i Politicorum libri di Justus Lipsius: citazione e contestazione». *Parole Rubate*, vol. 11, no. 3, 2021, pp. 51–78.

APÉNDICE

1. OTRAS PUBLICACIONES DERIVADAS DE LA TESIS

4. Monografía: *Ars Brevis. La poética lacónica en la literatura del Siglo de Oro y su influencia global*

Referencia bibliográfica (MLA):

Mallorquí-Ruscalleda, Enric, y Cristóbal Macías Villalobos. *Ars Brevis: La poética lacónica en la literatura del Siglo de Oro y su influencia global*. Santa Barbara: Publications of eHumanista, University of California, 2024. ISSN: 1540-5877.

https://www.ehumanista.ucsb.edu/sites/default/files/sitefiles/Mallorqu%C3%BD%20y%20Mac%C3%ADas%20Laconismo%20Monograf%C3%ADa%20eHumanista_1.pdf

Resumen:

Ars Brevis. La poética lacónica en la literatura del Siglo de Oro y su influencia global constituye un estudio interdisciplinar de amplio calado que explora la génesis, evolución y proyección de la brevedad como principio retórico, forma estética y actitud filosófica en la tradición occidental. La obra parte de una genealogía crítica que se remonta a la Antigüedad clásica, analizando las manifestaciones originarias del laconismo en el ethos espartano y su consolidación en corrientes como el cinismo, el estoicismo romano y la tradición epigramática helenística, para demostrar cómo la brevedad, lejos de ser una mera economía verbal, se configura como una estrategia de pensamiento que condensa una ética de la contención, la claridad y la acción eficaz.

Este legado se reactualiza en el humanismo neolatino del siglo XVI, especialmente a través de las obras de Justo Lipsio y Ercio Puteano, quienes elevan la *breuitas* a categoría central del estilo docto y la convierten en expresión privilegiada de un ideal de escritura filosófica, moralmente comprometida y ajena a la ampulosidad retórica. En sus tratados, el laconismo se reivindica no solo como modelo de escritura sobria y aguda, sino como instrumento de formación intelectual y de regeneración discursiva en un momento de crisis cultural y política en la Europa moderna.

Sobre esta base, el volumen analiza con detenimiento el impacto del laconismo en la literatura del Siglo de Oro español, particularmente en autores como Quevedo, Gracián y Saavedra Fajardo,

cuyas obras manifiestan una voluntad explícita de concisión densa, estilización del concepto y depuración retórica. La elocuencia, en estos escritores, no se opone a la brevedad, sino que se condensa en ella: el estilo se convierte en vehículo de intensidad reflexiva, de sutileza crítica y de penetración filosófica. Este fenómeno es examinado desde una doble perspectiva: por un lado, como una opción estética frente al ornatus barroco excesivo, y por otro, como una afirmación de lucidez ética frente a la inflación discursiva del poder, la dogmática religiosa y la saturación informativa.

La investigación se completa con una proyección contemporánea del laconismo, rastreando su presencia en formas breves como el aforismo filosófico, la microficción, la poesía minimalista y la escritura fragmentaria del pensamiento moderno. El estudio demuestra así que la poética lacónica no es un residuo arcaico del clasicismo, sino una forma persistente de intervención cultural, capaz de vehicular estructuras densas de sentido y formas sintéticas de resistencia discursiva.

Articulando herramientas de la filología clásica, la teoría literaria, la retórica antigua y la filosofía moral, *Ars Brevis* plantea que el laconismo, lejos de ser reducido a un estilo ni a una moda pasajera, debe entenderse como una actitud intelectual y una técnica de civilización. En su núcleo, la brevedad bien concebida no es renuncia, sino poder de síntesis, no es restricción, sino liberación expresiva. Así entendida, se presenta como una alternativa crítica y ética frente a la logorrea del presente, reafirmando su vigencia como forma de lucidez discursiva, de economía conceptual y de profundidad moral en el pensamiento contemporáneo.

DOI: La presente obra no dispone de un DOI asignado. Si bien se han verificado las bases de datos académicas pertinentes (CrossRef, catálogo editorial, repositorio institucional y plataforma de distribución oficial), no consta ningún identificador digital permanente. Esta situación se debe a que la editorial responsable, pese a contar con edición impresa y digital, no está registrada actualmente en una agencia emisora de DOIs como CrossRef o DataCite. En consecuencia, y hasta que dicha gestión pueda realizarse por parte del editor, se procede al depósito sin dicho identificador.

Volver

PUBLICACIÓN



Título

Ars Brevis

Autor

Enric Mallorquí-Ruscalleda
Academia de las Ciencias y las Artes Militares
Universidad de Málaga

Coautor

Cristóbal Macías Villalobos
Universidad de Málaga

Editorial

Santa Bárbara, University of California

Descripción

Ars Brevis. La poética lacónica en la literatura del siglo de oro y su influencia global

Mallorquí-Ruscalleda, E. y Macías Villalobos, C. (2024). *Ars Brevis. La poética lacónica en la literatura del siglo de oro y su influencia global*. Universidad de California y UCM. Editorial Santa Bárbara.

Descripción

Ars Brevis. La poética lacónica en la literatura del siglo de oro y su influencia global

Mallorquí-Ruscalleda, E. y Macías Villalobos, C. (2024). *Ars Brevis. La poética lacónica en la literatura del siglo de oro y su influencia global*. Universidad de California y UCM. Editorial Santa Bárbara.

La intención de los autores responde a la necesidad de profundizar en cómo el laconismo, concebido como una poética de la brevedad y la precisión, ha dejado una huella perdurable en diversas tradiciones literarias y filosóficas a lo largo de la historia.

El estudio realiza un recorrido que va desde los orígenes clásicos del laconismo en la cultura espartana y la filosofía griega, pasando por su adaptación en la retórica romana y su revitalización en el Renacimiento, hasta alcanzar su mayor impacto en el Siglo de Oro español y su influencia en la literatura y cultura contemporáneas. De particular interés es el análisis de las ediciones críticas y obras de autores como Justo Lipsio y Ericio Puteano, por el papel fundamental que desempeñaron en la sistematización del laconismo durante el Renacimiento.

El libro sirve también como complemento y epílogo a los trabajos hemos dedicados a este tema. Entre ellas se destaca la edición de *El Somnium* de Justo Lipsio, editada por Cristóbal Macías Villalobos y Enric Mallorquí-Ruscalleda, y fue publicada a finales de 2023 por la Universidad de Extremadura bajo el auspicio del Instituto de Estudios Humanísticos en la colección Grammatica Humanistica. De igual relevancia es la edición crítica de *La Epistolica Institutio* de Justo Lipsio, realizada por Enric Mallorquí-Ruscalleda y Delia Macías Fuentes, y publicada en 2024 en Studia Aurea Monográfica por las Universidades de Girona y Autónoma de Barcelona.

VER PUBLICACIÓN

To Whom It May Concern,

Through this certificate, we confirm the publication of the following academic articles by Dr. Enric Mallorqui-Ruscalleda and Alejandro Andreas Jaume Losa in the *Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon* (BBKL):

Article on Justus Lipsius: Published on 06 May 2024.

<https://www.bbkl.de/index.php/frontend/lexicon/L/Lh-Lj/lipsiusjustus-88293>

Article on Erycius Puteanus: Published on 06 May 2024.

<https://www.bbkl.de/index.php/frontend/lexicon/P/Pu-Py/puteanuserycius-85541>

We sincerely thank and congratulate the authors for their significant contributions to the academic field. Their detailed and thorough work enhances our publication and strengthens the knowledge base for scholars and academics globally. Founded by Friedrich Wilhelm Bautz and later led by Traugott Bautz until his death, the *BBKL* has been key in documenting notable figures in church history, philosophy, and literature. Now spanning 46 volumes under the leadership of Uta Timpe-Bautz, who continues the high standards of her predecessors, the encyclopedia offers broad access in both digital and print forms. This dictionary is recognized for its precision, depth, and scholarly contributions, making it an essential resource in academic and religious settings.

Authors are carefully selected by an editorial committee through a rigorous process that assesses the academic quality and relevance of their contributions. Our work is essential to maintaining the high standard of excellence for which the *BBKL* is known. Our online platform facilitates access to a vast repertoire of specialised articles, significantly contributing to the dissemination of academic knowledge globally.

Signed,

Uta Timpe-Bautz
Editor, BBKL

3. ÍNDICES DE CALIDAD

5. Entrada BBKL: Justus Lipsius

Referencia bibliográfica (MLA):

Mallorquí-Ruscalleda, Enric, y Alejandro Jaume Losa. “Lipsius, Iustus (1547–1606).” *Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon* (BBKL), edited by Friedrich Wilhelm Bautz, vol. 58, Bautz Verlag, 2024. <https://www.bbkl.de/index.php/frontend/lexicon/L/Lh-Lj/lipsius-justus-88293>

Resumen:

Esta entrada del *Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon* ofrece una revisión exhaustiva y actualizada de la figura de Justo Lipsio (1547–1606), cuya trayectoria intelectual marcó un hito en la renovación del pensamiento humanista y en la articulación de un estoicismo cristianizado plenamente adaptado a las tensiones culturales, políticas y religiosas de la Europa de los siglos XVI y XVII. El artículo examina con detalle su formación filológica, su red de correspondencia erudita y su labor docente en Lovaina y Leiden, así como el impacto duradero de sus tratados políticos, epistolares y morales.

Se analizan especialmente sus obras fundamentales —como el *Politicorum Libri Sex*, el *De Constantia* y la *Epistolica Institutio*— como núcleos de una propuesta filosófica centrada en la autodisciplina, la virtud cívica y la contención afectiva. La entrada destaca asimismo el papel decisivo de Lipsio en la recuperación y sistematización del laconismo como paradigma de claridad, rigor y densidad expresiva, que él mismo convierte en seña de identidad del estilo neolatino tardío. A través de una cuidada bibliografía y una perspectiva crítica renovada, se traza las principales líneas de la recepción lipsiana en el Barroco europeo, su influencia en las letras hispánicas y su resurgimiento en contextos modernos que reivindican la austeridad como virtud del pensamiento. Esta contribución constituye, por tanto, una herramienta indispensable para comprender la complejidad de una figura que encarna la fusión entre erudición filológica, compromiso ético y lucidez política.

DOI: La presente obra no dispone de un DOI asignado. Si bien se han verificado las bases de datos académicas pertinentes (CrossRef, catálogo editorial, repositorio institucional y plataforma de distribución oficial), no consta ningún identificador digital permanente. Esta situación se debe a que la editorial responsable, pese a contar con edición impresa y digital, no está registrada actualmente en una agencia emisora de DOIs como CrossRef o DataCite. En consecuencia, y hasta que dicha gestión pueda realizarse por parte del editor, se procede al depósito sin dicho identificador.

3.1. RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS

6. Entrada BBKL: Ericius Puteanus

Referencia bibliográfica (MLA):

Mallorquí-Ruscalleda, Enric, y Alejandro Jaume Losa. “Puteanus, Ericius (1574–1646).” *Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon* (BBKL), edited by Friedrich Wilhelm Bautz, vol. 58, Bautz Verlag, 2024. <https://www.bbkl.de/index.php/frontend/lexicon/P/Pu-Py/puteanus-erycius-85541>

Resumen:

La entrada biobibliográfica dedicada a Ericius Puteanus (1574–1646) en el *Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon* examina con rigor filológico e historiográfico la trayectoria intelectual de una de las figuras más notables del humanismo neolatino post-lipsiano. Discípulo directo y continuador programático de Justo Lipsio, Puteano consolidó desde su cátedra en la Universidad de Lovaina una escuela retórica y filosófica centrada en la defensa del estoicismo cristianizado, la sobriedad estilística y el compromiso moral del lenguaje.

El artículo reconstruye su formación académica, sus vínculos con círculos eruditos de toda Europa y su vasta producción en latín —tanto epistolar como ensayística—, donde sobresale su empeño en sistematizar el laconismo como estilo filosófico y expresión de virtud interior. Se destaca asimismo su intervención en los debates político-religiosos del Barroco a través de una prosa que combina densidad conceptual, precisión terminológica y contención retórica.

Desde una perspectiva interdisciplinar, la entrada contextualiza al autor en la transición entre el humanismo renacentista y las nuevas formas de escritura política y filosófica del siglo XVII, evidenciando su influencia en autores posteriores y su papel como mediador entre el legado lipsiano y la modernidad intelectual. En suma, se presenta una figura clave para comprender la evolución de la escritura neolatina como instrumento de reflexión ética, construcción del yo y acción cívica en tiempos de crisis.

DOI: La presente obra no dispone de un DOI asignado. Si bien se han verificado las bases de datos académicas pertinentes (CrossRef, catálogo editorial, repositorio institucional y plataforma de distribución oficial), no consta ningún identificador digital permanente. Esta situación se debe a que la editorial responsable, pese a contar con edición impresa y digital, no está registrada actualmente en una agencia emisora de DOIs como CrossRef o DataCite. En consecuencia, y hasta que dicha gestión pueda realizarse por parte del editor, se procede al depósito sin dicho identificador.

3.1.1. EL *SOMMIUM*

Reseña de María Gómez Jaime (eHumanista 57, 2023)

Obra reseñada:

Macías Villalobos, Cristóbal, y Enric Mallorquí Ruscalleda. *El Somnium de Justo Lipsio: Introducción, edición, traducción española e inglesa anotada e índices*. Cáceres: Universidad de Extremadura / Instituto de Estudios Humanísticos, 2023. eHumanista: Volume 57, 2023, <https://www.ehumanista.ucsb.edu/volumes/57>.

Resumen:

Desde las primeras líneas, María Gómez Jaime reconoce la alta calidad filológica y editorial de la edición crítica trilingüe del *Somnium* de Justo Lipsio preparada por Cristóbal Macías Villalobos y Enric Mallorquí Ruscalleda. La reseñista enmarca la publicación como un “ejemplo notable” de lo que puede ofrecer la filología humanista contemporánea cuando se aplica con rigor y perspectiva histórica, al rescatar un texto fundamental pero relativamente olvidado del humanismo tardorenacentista.

La autora valora especialmente la estructura cuidada y coherente del volumen, que consta de una extensa introducción (más de cien páginas), el texto latino original del *Somnium*, su traducción al español y al inglés, junto con un aparato de notas explicativas, índices y referencias cruzadas que permiten una navegación precisa y rigurosa por la obra. Gómez Jaime subraya que esta disposición trilingüe no solo democratiza el acceso a un texto complejo, sino que también demuestra un compromiso didáctico y filológico que lo hace útil tanto para especialistas en literatura neolatina como para estudiantes e investigadores de filosofía, filología o historia de las ideas.

En cuanto al contenido del *Somnium*, Gómez Jaime destaca que se trata de una obra “original, compleja y sorprendente”, difícil de clasificar dentro de los géneros clásicos, ya que se mueve entre la sátira menipea, el sueño filosófico y el diálogo burlesco. Subraya que Lipsio articula una crítica radical a la figura del filólogo vanidoso, y que lo hace desde una postura filosófica estoica, proponiendo una forma de erudición sobria, moral y lúcida. Este enfoque crítico de Lipsio se

plasma en una narración onírica donde, mediante una parodia de sesión senatorial presidida por Cicerón, diversos autores antiguos se erigen en jueces de los “críticos” modernos, a los que acusan de barbarismos intelectuales y vacuidad pedante.

La reseñista destaca que el trabajo editorial logra devolver al lector moderno la densidad cultural, filosófica y filológica del texto, sin por ello volverse inaccesible. Las anotaciones filológicas no son simples notas aclaratorias, sino comentarios que permiten captar las claves hermenéuticas de la obra, sus ecos intertextuales (especialmente con Séneca, Varrón y Luciano) y su carga doctrinal. Gómez Jaime enfatiza que esta edición no se limita a presentar el texto: lo “interpreta, contextualiza y explica con finura”, algo especialmente valioso dada la complejidad de los referentes culturales y lingüísticos implicados.

Asimismo, la autora valora que Macías y Mallorquí no incurren en sobreinterpretaciones anacrónicas ni domesticaciones modernas del texto, sino que mantienen un equilibrio entre erudición y claridad, lo que sitúa su trabajo en la línea de las mejores ediciones académicas europeas de textos neolatinos.

Por último, Gómez Jaime elogia la calidad editorial del volumen —impresión, maquetación, elección tipográfica— y el rigor con el que se ha construido el aparato de índices, destacando el valor añadido que supone para investigadores. A su juicio, esta edición crítica se convierte en un modelo de cómo debe abordarse hoy la transmisión de textos del humanismo latino, un esfuerzo no solo filológico sino también cultural, en el mejor sentido de la palabra.

En definitiva, la reseña considera *El Somnium de Justo Lipsio* como una aportación sobresaliente a los estudios del humanismo neolatino, que conjuga edición textual, traducción y comentario con rigor y sensibilidad filológica. El volumen no solo restituye un texto fundamental, sino que permite comprenderlo en su densidad ideológica y estilística, abriendo la puerta a nuevas líneas de investigación interdisciplinaria en el campo de la literatura, la filosofía y la historia intelectual.

DOI: La presente reseña no dispone de un DOI asignado. Tras verificar las bases de datos académicas pertinentes (CrossRef, catálogo editorial, repositorio institucional y plataforma de

publicación), se constata que *eHumanista: Journal of Iberian Studies* no ha emitido identificador digital permanente (DOI) para este artículo. Esto se debe probablemente a la política editorial de la revista, que, pese a su distribución digital y su indexación académica, no registra sistemáticamente sus contenidos en agencias emisoras de DOIs como CrossRef o DataCite.

Reseña de Vicent Martines Peres (Catedrático, Universidad de Alicante) en *Mirabilia Journal. Journal of Antiquity, Middle and Modern Ages* (Departamento de Ciencias de la Antigüedad y la Edad Media, Universitat Autònoma de Barcelona)

Obra reseñada:

Macías Villalobos, Cristóbal, y Enric Mallorquí Ruscalleda. *El Somnium de Justo Lipsio: Introducción, edición, traducción española e inglesa anotada e índices*. Cáceres: Universidad de Extremadura / Instituto de Estudios Humanísticos, 2023. *Mirabilia*, vol. 38, no. 1, 2024, <https://www.revistamirabilia.com/issues/mirabilia-38-2024-1/article/macias-villalobos-cristobal-mallorqui-ruscalleda-enric-el-somnium>.

Resumen:

Vicent Martines Peres ofrece una lectura profundamente elogiosa de *El Somnium de Justo Lipsio*, edición crítica trilingüe preparada por Cristóbal Macías Villalobos y Enric Mallorquí Ruscalleda, a la que califica como un “verdadero regalo para los estudiosos del Humanismo europeo”. Desde el inicio, la reseña subraya la rareza y el valor de la obra editada tanto por el texto en sí como por el rigor, el cuidado y la ambición filológica y filosófica de la edición.

Martines presenta el *Somnium* como una sátira menipea de altísimo nivel, que representa tanto una crítica contra el desvarío de la filología renacentista como un ejercicio de lucidez filosófica en clave estoica. Destaca que la obra de Lipsio conjuga una erudición refinada con una profunda crítica moral, donde el recurso a la ficción onírica le permite construir una escena cargada de simbolismo: un senado romano presidido por Cicerón, en el que se juzgan los abusos hermenéuticos de los *critici*, los filólogos contemporáneos a Lipsio.

La reseña celebra la riqueza estructural del volumen editado: una introducción rigurosa que contextualiza la obra, traducciones completas al español y al inglés cuidadosamente anotadas, un aparato crítico exhaustivo, índices y herramientas de lectura que informan y orientan al lector

dentro de la compleja intertextualidad de la obra. Martines recalca que los autores “han realizado un trabajo ejemplar, fruto de muchos años de estudio filológico y maduración intelectual”.

Un punto especialmente valorado por Martines es la restitución del *Somnium* como una pieza esencial para comprender los debates epistemológicos del humanismo de fines del siglo XVI. Lipsio, desde una perspectiva estoica, propone una alternativa a la hipertrofia del comentario filológico y a la vanidad académica, proponiendo en su lugar una forma de erudición ética, sobria y disciplinada. En este sentido, Martines interpreta la obra como una manifestación de metacrítica filológica y filosófica de enorme actualidad.

El texto destaca también la utilidad de la edición para diferentes perfiles académicos: desde especialistas en literatura latina renacentista hasta investigadores en historia de las ideas, filología, filosofía moral o retórica. Además, el formato editorial trilingüe amplía su proyección internacional y su aplicabilidad como herramienta didáctica y de investigación.

En la parte final de la reseña, Martines felicita expresamente a los editores por su entrega, erudición y solvencia, y agradece que un texto como este —raro, sofisticado y brillante— haya recibido un tratamiento editorial a su altura. La edición, en su opinión, se convierte en un modelo que debería inspirar futuras publicaciones críticas de textos humanistas.

DOI: La presente reseña no dispone de un DOI asignado. Pese a estar publicada en una revista académica consolidada y accesible en línea, *Mirabilia Journal* no ha emitido identificador digital permanente (DOI) para esta reseña en particular, según se constata en el sitio oficial de la revista y las bases de datos de referencia (CrossRef, DataCite). Esta ausencia se debe, presumiblemente, a las prácticas editoriales del medio, que no aplican sistemáticamente registros DOI a sus artículos o reseñas.

Reseña de Antonio Cortijo Ocaña (University of California-Santa Barbara) en *Signos Literarios* (Departamento de Filosofía, División de Ciencias Sociales y Humanidades, Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Iztapalapa)

Obra reseñada:

Macías Villalobos, Cristóbal, y Enric Mallorquí Ruscalleda. *El Somnium de Justo Lipsio: Introducción, edición, traducción española e inglesa anotada e índices*. Cáceres: Universidad de Extremadura / Instituto de Estudios Humanísticos, 2023. *Signos Literarios*, Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Iztapalapa, 2023,

<https://signosliterarios.izt.uam.mx/index.php/SL/article/view/425>.

Resumen:

Antonio Cortijo Ocaña ofrece en esta reseña un análisis sólido y detallado de la edición crítica trilingüe del *Somnium* de Justo Lipsio, a cargo de Cristóbal Macías Villalobos y Enric Mallorquí Ruscalleda, valorándola como un aporte crucial a los estudios de literatura latina renacentista. Desde el inicio, destaca que el volumen se presenta como un proyecto editorial ambicioso y cuidadosamente ejecutado, que “abre una nueva perspectiva” sobre la obra lipsiana como testimonio literario y documento filosófico y filológico de alto calado.

El autor enmarca el *Somnium* como una obra difícilmente clasificable dentro de los géneros tradicionales, ya que reúne elementos de sátira menipea, alegoría filosófica, literatura visionaria y diálogo literario. En este sentido, destaca su singularidad dentro del corpus lipsiano y su valor para comprender las tensiones culturales y metodológicas del humanismo de finales del siglo XVI. La sátira lipsiana, según Cortijo, despliega un ataque frontal contra los filólogos de su tiempo —los *critici*—, a quienes acusa de pedantería, arrogancia y abuso hermenéutico. Esta crítica se vehicula mediante un recurso narrativo tan original como eficaz: un sueño protagonizado por el propio Lipsio, en el que asiste a una sesión senatorial fantástica en la Roma clásica, presidida por Cicerón y protagonizada por figuras antiguas como Varrón, Séneca o Luciano.

Cortijo Ocaña subraya que la edición de Macías y Mallorquí no se limita a ofrecer el texto original, sino que lo contextualiza de manera ejemplar, tanto en su dimensión histórica como en su aparato conceptual. La introducción —a juicio del reseñista, “larga y precisa”— permite ubicar el texto dentro del proyecto filosófico de Lipsio, cuya doctrina del *constantius* y del estoicismo cristianizado se proyecta en cada página del *Somnium*. La traducción al español e inglés, fiel y anotada, se acompaña de un aparato crítico que “cumple sobradamente su cometido”, sin sobrecargar la lectura ni caer en la hiperinflación interpretativa que el propio Lipsio critica en su sátira.

Además, Cortijo valora que la edición contribuya a revalorizar el papel de Justo Lipsio como figura bisagra entre el pensamiento clásico y la modernidad, así como a iluminar una vertiente más sarcástica y lúdica del autor, menos conocida que su obra doctrinal más seria. El volumen, en palabras del reseñista, “reivindica la utilidad de la filología bien hecha y la vigencia del humanismo como empresa crítica”. Por todo ello, concluye que se trata de una obra “esencial” para especialistas en neolatín, historia intelectual y teoría de la filología.

DOI: Esta reseña dispone de un DOI asignado. El identificador digital permanente es: <https://doi.org/10.24275/slit.v20n40.10>, registrado por la revista *Signos Literarios* en la plataforma CrossRef.

Reseña de Víctor Manuel López Trujillo (Doctorando, Universidad de Málaga) en *Studia Aurea. Revista de Literatura Española y Teoría Literaria del Renacimiento y Siglo de Oro* (Universitat de Girona / Universitat Autònoma de Barcelona)

Reseña de la obra:

López-Trujillo, Asunción. Reseña de Cristóbal Macías Villalobos y Enric Mallorquí-Ruscalleda, *El Somnium de Justo Lipsio: Introducción, edición, traducción española e inglesa anotada e índices*. Universidad de Extremadura, Instituto de Estudios Humanísticos, Cáceres, 2023, 145 pp. *Studia Aurea: Revista de Humanidades*, vol. 18, 2023, <https://studiaaurea.com/article/view/v18-lopez-trujillo>.

Resumen:

Víctor Manuel López Trujillo ofrece en esta reseña un examen minucioso y altamente valorativo de la edición crítica trilingüe del *Somnium* de Justo Lipsio, preparada por Cristóbal Macías Villalobos y Enric Mallorquí Ruscalleda. Desde el inicio, califica el trabajo como “una cuidada edición filológica, en la que se combina una sólida base textual con una excelente traducción” y lo sitúa como un referente tanto para especialistas en humanismo neolatino como para estudiosos del Renacimiento europeo en general.

El reseñista comienza contextualizando el lugar que ocupa el *Somnium* dentro del corpus lipsiano y del género de la sátira menipea. Resalta el carácter híbrido y experimental de la obra, que conjuga elementos de crítica literaria, filosofía moral y parodia estructural. En este sentido, enfatiza que Lipsio construye una sátira erudita que trasciende lo literario para cuestionar profundamente la deriva académica del filologismo renacentista, representado por los *critici*. El recurso alegórico del sueño y la ambientación senatorial romana —presidida por Cicerón y con figuras como Varrón y Séneca— permiten al autor desplegar una crítica metatextual de enorme agudeza.

López Trujillo destaca que uno de los grandes aciertos de la edición es el equilibrio entre “rigor científico y accesibilidad”. La introducción contextual no solo documenta los aspectos históricos,

filosóficos y filológicos del texto, sino que también ayuda a desentrañar la retórica compleja y la estrategia irónica del autor. Las traducciones al español e inglés están acompañadas de un aparato de notas abundante y útil, que permite al lector rastrear con precisión las referencias intertextuales —particularmente con autores como Séneca, Luciano, Horacio y Varrón— y captar los matices del discurso lipsiano.

Otro aspecto destacado por el reseñista es el aparato de índices y referencias cruzadas, que considera especialmente útil tanto para la docencia como para la investigación avanzada. Señala que esta edición permite visibilizar una faceta menos conocida de Lipsio —más literaria, más irónica, más provocadora— que complementa su imagen de moralista estoico y teórico político. Además, subraya el valor pedagógico del volumen: su triple vertiente (texto original, traducción y comentario) lo hace idóneo para cursos de filología clásica, estudios renacentistas, historia de las ideas o crítica textual.

En las conclusiones, López Trujillo celebra el hecho de que *El Somnium de Justo Lipsio* haya recibido una edición a la altura de su complejidad, tanto por su valor literario como por su profundidad filosófica. Califica el libro como una “edición modélica”, que debe convertirse en referencia obligada para quienes estudian la tradición neolatina, la sátira como género y el pensamiento filológico en el Renacimiento.

DOI: El identificador digital permanente es: <https://doi.org/10.5565/rev/studiaaurea.624>, registrado en la plataforma CrossRef por la revista *Studia Aurea*.

Reseña en el sitio web de la Academia de las Ciencias y Artes Militares de España

Obra reseñada:

Macías Villalobos, Cristóbal, y Enric Mallorquí Ruscalleda. *El Somnium de Justo Lipsio: Introducción, edición, traducción española e inglesa anotada e índices*. Cáceres: Universidad de Extremadura / Instituto de Estudios Humanísticos, 2023. eHumanista: Volume 57, 2023, <https://www.acami.es/publicacion/el-somnium-de-justo-lipsio/>

Resumen:

La Academia de las Ciencias y Artes Militares de España (ACAMI) presenta en su sitio web una reseña de la edición crítica trilingüe de *El Somnium* de Justo Lipsio, realizada por Cristóbal Macías Villalobos y Enric Mallorquí Ruscalleda. La publicación se destaca como una contribución significativa al estudio de la sátira renacentista y su conexión con las tradiciones clásicas y medievales.

La reseña subraya que la obra forma parte de la serie "Grammatica Humanistica", editada en 2023 por la Universidad de Extremadura y el Instituto de Estudios Humanísticos. Se menciona que Enric Mallorquí Ruscalleda, coautor de la edición, es académico correspondiente de la Sección de Pensamiento y Moral Militar de ACAMI, lo que enfatiza la relevancia de la obra en el ámbito académico y militar.

Se destaca que la edición se basa en el texto latino del *Somnium* extraído de la obra *Two Neo-Latin Menippean Satires – Somnium & Sardi Venales*, escrita por Justus Lipsius y Petrus Cunaeus, enfocándose en la sátira. Antes de analizar las características del género satírico en el Renacimiento, el libro repasa la doble tradición de la sátira latina antigua y la tradición satírica medieval, proporcionando un contexto histórico y literario esencial para comprender la obra de Lipsio.

La reseña también señala que Mallorquí guía al lector a través de los antecedentes de la sátira renacentista, explorando la sátira latina antigua y la sátira medieval, para luego adentrarse en el

Somnium de Justo Lipsio en el siglo XVI. Se proporciona información sobre Lipsio, describiéndolo como un filólogo y humanista flamenco nacido en Brabante en 1547 y fallecido en Lovaina en 1606, destacando su labor docente en las universidades de Leiden y Lovaina.

Además, se menciona que la sede del Consejo de la Unión Europea en Bruselas lleva el nombre de Justus Lipsius, lo que refleja la importancia histórica y cultural del autor. La reseña concluye indicando que las últimas 40 páginas del libro incluyen un análisis en inglés, facilitando su difusión en universidades internacionales.

DOI: La presente reseña no dispone de un DOI asignado. Tras verificar las bases de datos académicas pertinentes (CrossRef, catálogo editorial, repositorio institucional y plataforma de publicación), se constata que ACAMI no ha emitido un identificador digital permanente (DOI) para esta reseña en particular. Esta ausencia se debe probablemente a la política editorial de la academia, que, pese a su distribución digital y su indexación académica, no registra sistemáticamente sus contenidos en agencias emisoras de DOIs como CrossRef o DataCite.

3.1.2. LA *EPISTOLICA INSTITUTIO*

Reseña de Delia Macías Fuentes (Profesora Ayudante Doctora, Universidad de Málaga) en *Thamyris, nova series: Revista de Didáctica de Cultura Clásica, Griego y Latín* (ISSN-e 2254-1799, N°. 7, 2016, págs. 265-268)

Obra reseñada:

Mallorquí-Ruscalleda, Enric. “Reseña de *El género epistolar en el seiscientos hispánico: Justo Lipsio y su “Epistolica institutio”* [o “*Tratado sobre cómo escribir cartas*”] (1591), intr. Jorge García (University of Girona), prol Lía Schwartz (CUNY-The Graduate Center), Santa Barbara: Publications of eHumanista-University of California, Santa Barbara, 2016, <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5812184>

Resumen:

Delia Macías Fuentes ofrece en esta reseña un análisis crítico de la obra *El género epistolar en el seiscientos hispánico: Justo Lipsio y su Epistolica institutio* [o *Tratado sobre cómo escribir cartas*], editada por Enric Mallorquí Ruscalleda y publicada como monografía en la prestigiosa *eHumanista: Journal of Iberian Studies* en 2016. La reseña se centra en destacar la relevancia de la *Epistolica institutio* de Justo Lipsio, un tratado que establece normas para la redacción epistolar y que tuvo una notable influencia en el ámbito hispánico del siglo XVII.

Macías Fuentes subraya la estructura de la obra reseñada, que incluye un prólogo de Lía Schwartz Lerner, un estudio preliminar de Jorge García López titulado “Justo Lipsio y la *Epistolica institutio*: contexto y sentido de una poética de la prosa”, y la edición bilingüe (latín-castellano) del tratado, a cargo de Enric Mallorquí Ruscalleda. La reseñista valora positivamente la aportación de García López, quien contextualiza la obra de Lipsio dentro de la tradición humanista y analiza su impacto en la teoría literaria de la época.

En cuanto a la edición bilingüe, Macías Fuentes destaca la fidelidad y precisión de la traducción, así como la utilidad de las notas aclaratorias que acompañan al texto, facilitando la comprensión tanto del contenido como de las referencias culturales y literarias presentes en el original. Se resalta

también la importancia de esta publicación para los estudiosos del humanismo y de la teoría epistolar, al poner a disposición una obra fundamental que hasta entonces no contaba con una traducción al castellano de estas características.

La reseña concluye enfatizando el valor de la obra coordinada por Mallorquí Ruscalleda como una herramienta esencial para comprender las normas y convenciones del género epistolar en el seiscientos hispánico, así como para apreciar la influencia de Justo Lipsio en la prosa de la época.

DOI: La presente reseña no dispone de un DOI asignado. Tras verificar las bases de datos académicas pertinentes, se constata que la revista *Thamyris, nova series* no ha emitido un identificador digital permanente para esta reseña en particular. Esta ausencia se debe probablemente a la política editorial de la revista, que, pese a su distribución digital y su indexación académica, no registra sistemáticamente sus contenidos en agencias emisoras de DOIs como CrossRef o DataCite.

3.1.3. EL *DE LA* CONISMO SYNTAGMA

D. Cristóbal Macías Villalobos

PUBLICABLE CON MODIFICACIONES

En relación con su petición para publicar el libro titulado:

**EL DE LA CONISMO SYNTAGMA DE ERICIO PUTEANO
INTRODUCCIÓN, EDICIÓN, TRADUCCIÓN ESPAÑOLA E INGLESA ANOTADA E ÍNDICES**

Le comunicamos que, realizada la evaluación de su obra por dos miembros del Consejo Asesor Externo de la colección "Grammatica Humanistica (textos y estudios)" y teniendo en cuenta que el Informe 1 es positivo y el Informe 2 "publicable con modificaciones", de conformidad con nuestras directrices y de acuerdo con el servicio de Publicaciones, hemos **decidido "aceptar su publicación"** condicionada a las correcciones y mejoras sugeridos por el evaluador del Informe 2.

Adjunto le enviamos ambos informes anónimos para su conocimiento y revisión.

Una vez tenga el original completamente revisado, le ruego que nos lo envíe tanto a nosotros como al Servicio de Publicaciones, para solicitar presupuesto y proceder a la publicación.

Iniciados los trabajos de edición se realizarán las revisiones y correcciones pertinentes sobre las pruebas de imprenta hasta un máximo de cuatro y no se podrán proponer cambios sustanciales que supongan importantes modificaciones en la maquetación inicial.

Reciba un cordial saludo de

Los Directores de la Colección "Grammatica Humanistica (textos y estudios)"



Informe sobre la calidad del libro sobre el *De laconismo syntagma* de Ericio Puteano

Enric Mallorquí Ruscalleda

Este informe tiene como objetivo contextualizar y resaltar los índices de calidad de nuestro libro sobre el *De laconismo syntagma*, basándose en las valoraciones emitidas por revisores anónimos.

La edición, traducción bilingüe, con notas e índices del texto de Puteano se erige como una importante contribución al campo de los estudios humanísticos, ofreciendo acceso a un texto clave para entender las teorías estilísticas de los siglos XVI y XVII. Como indicaron los revisores, “[e]l *De laconismo syntagma* es un opúsculo importante para poder reconstruir la historia de las teorías y prácticas estilísticas de los siglos XVI y XVII, de modo que la obra resulta de interés para campos de conocimiento distintos pero interrelacionados: hispanismo, estudios de tradición clásica, retórica, teoría literaria, historia de las ideas estéticas, etc.”. Además, se subraya la singularidad de esta aportación, con afirmaciones como: “[e]ste libro merece ser publicado porque dará a conocer una obra de gran interés para la filología. También lo es por la claridad expositiva y la justeza traductoria” y “[e]s, a mi juicio, una aportación singular dentro del ámbito de los estudios humanísticos”.

La edición destaca por su respeto a las convenciones de la filología y por su concienzuda labor crítica. En este sentido, los revisores anónimos afirman que “[l]a edición de la obra es también atinada y, como se dijo más arriba, respetuosa con las convenciones de la filología. También resultan ajustadas las dos traducciones incluidas en el libro. Nos parece un buen ejercicio porque dará visibilidad a la obra ante un público muy amplio”; y que “el texto que se trabaja es de interés para el estudioso actual y se sustenta en una concienzuda labor filológica”. Asimismo, se describe la bibliografía como relevante y actualizada, cuando se afirma que “[l]a bibliografía debe ser calificada de atinada, actualizada y con ninguna concesión a la inclusión de títulos no manejados o no pertinentes para el propósito de la obra”.

La estructura de la obra sigue el formato habitual en ediciones críticas, ofreciendo una introducción que contextualiza el texto y sus tradiciones. Al respecto, los mismos especialistas señalan que “[l]a

introducción sirve perfectamente para encuadrar la obra y, por tanto, para cumplir con su función de situar al lector frente a Ericio Puteano y al texto editado” y que “[l]a debemos resaltar la *breve historia del laconismo* que cierra la introducción. A nuestro parecer es una notable síntesis que profundiza exitosamente en la tarea de incardinar la obra de Puteano dentro de su tradición. Por otro lado, si antes he resaltado la relativa concisión de la introducción para reivindicar el derecho de los autores a fijar límites en sus libros, ahora debo concluir que, si esta *brevedad* se pone en relación *e.gr.* con la bibliografía, se descubre claramente que la condensación ha sido una apuesta por lo esencial y fundamental para dar todo el peso a la edición en sí”. De la misma forma, se subraya que la estructura general del trabajo, “[a]l ser una edición de un texto latino humanístico, el trabajo sigue la estructura habitual: Introducción, edición del texto y traducción al español e inglés, acompañadas de notas aclaratorias y un aparato crítico de fuentes citadas”.

Adicionalmente, las traducciones al español e inglés incluidas en la obra amplían significativamente su alcance, para lo cual se afirma que “[l]as dos traducciones incluidas en el libro. Nos parece un buen ejercicio porque dará visibilidad a la obra ante un público muy amplio” y “[l]a claridad expositiva y la justeza traductoria son otros aspectos destacables”. Este planteamiento facilita tanto el acceso al texto como lo hace comprensible para lectores interdisciplinarios, dado que “[e]l trabajo ofrece la edición, traducción a dos lenguas modernas y estudio de un texto latino de interés, que no conocía hasta ahora ni edición moderna ni traducción. No solo hace accesible el texto a estudiosos de campos interdisciplinarios, sino que elucida las dificultades de lectura e interpretación que pudiera tener para un estudioso no especializado estrictamente en lenguas clásicas. La aportación, pues, es más que suficiente”.

Aunque el trabajo es descrito como meritorio, los revisores han identificado ciertos lapsus menores que podrían subsanarse antes de la publicación. Entre ellos destacan revisar títulos como “PRINCIPIS IMPERII, expresión que se traduce por “príncipe del imperio”. Sin embargo, la revisión del original de 1609 permite leer: PRINCIPI S. IMPERII, es decir, “príncipe del Sacro Imperio”. De hecho, a ese título se alude en la nota a pie de página' ”

Como corolario, los revisores concluyen que el libro sobre el *De laconismo syntagma* es un trabajo de gran calidad que cumple con los requisitos para ser publicado, erigiéndose como una

contribución relevante y rigurosa al campo de los estudios humanísticos. Además, las recomendaciones ofrecidas subrayan el compromiso con la excelencia editorial: “trabajo meritorio y que cumple con los requisitos para ser publicado dentro la colección *Grammatica Humanistica* de la Universidad de Extremadura”.

En definitiva, esta obra representa un ejemplo destacado de investigación y edición filológica, con un impacto potencial significativo tanto en el ámbito especializado como en el público general, tal y como sobradamente evidencian los índices de calidad aportados, como el que en este informe se ha reseñado brevemente.